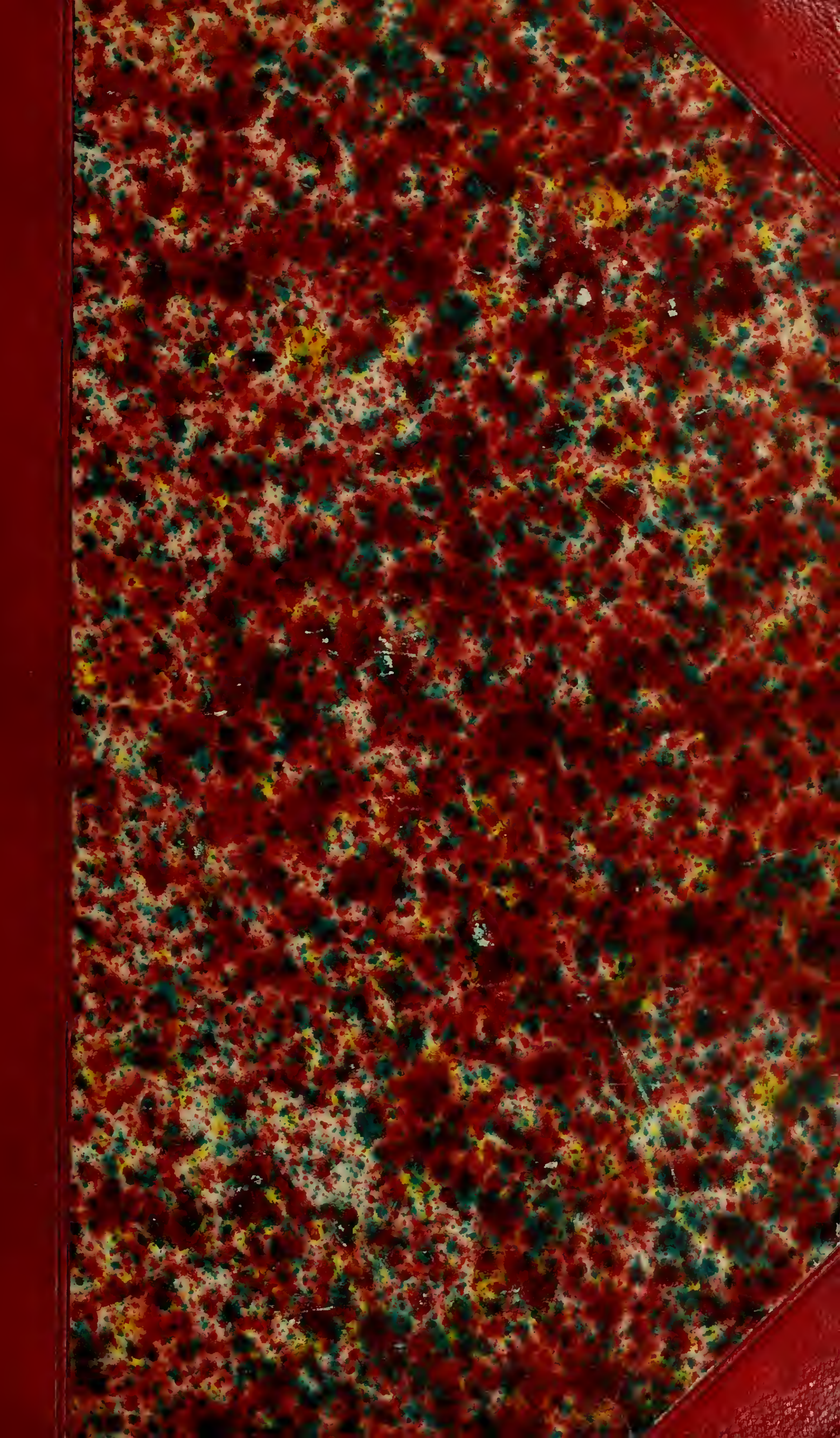
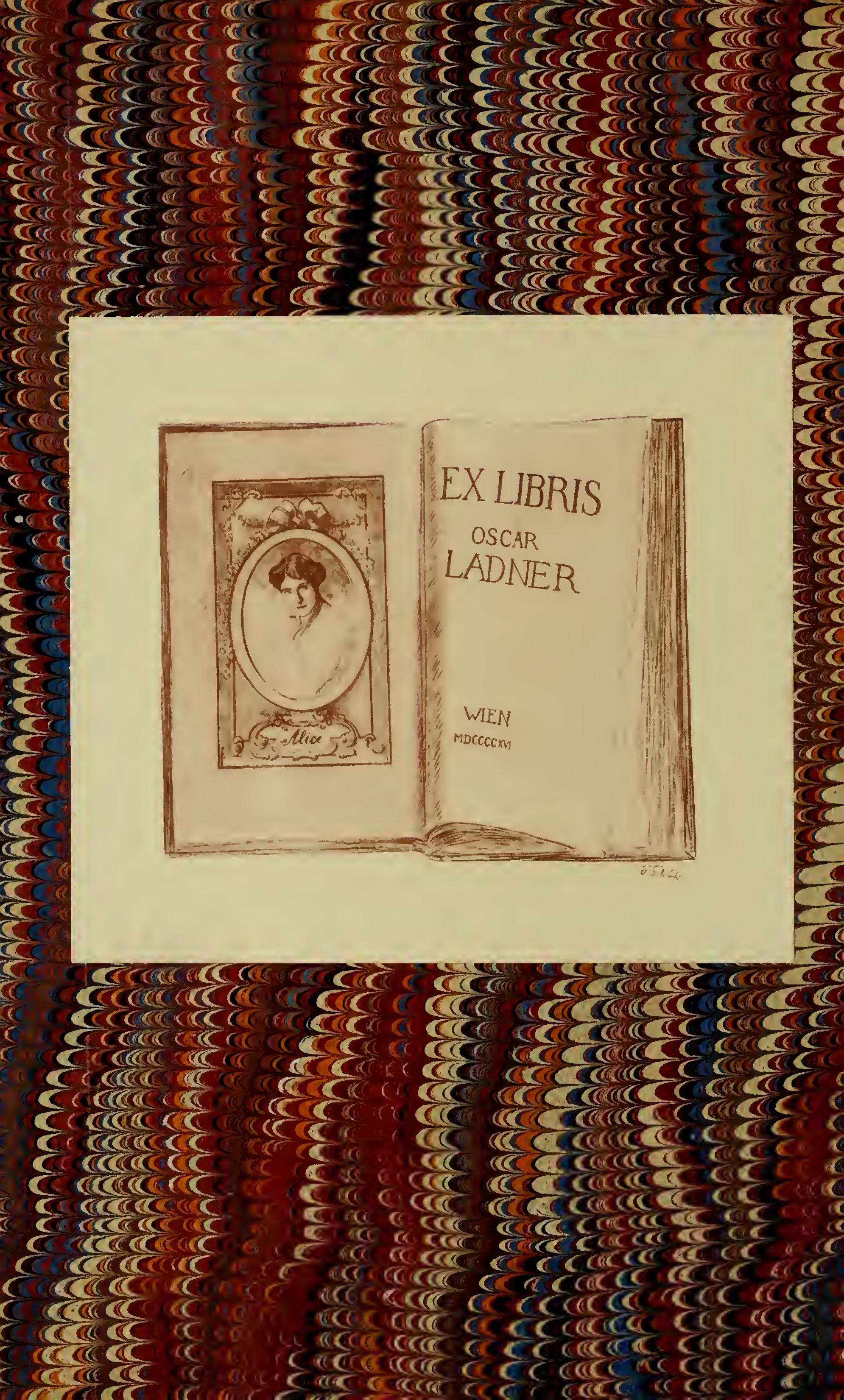




Alice
EX LIBRIS
OSCAR
LADNER
WIEN
MDCCCCXVI



ÉDITION COMPLÈTE

DE

LA SAINTE BIBLE,

Ornée de 300 figures, gravées d'après les dessins
de M. Marillier.

TOME CINQUIÈME.

LA SAINTE BIBLE,

CONTENANT

L'ANCIEN ET LE NOUVEAU

TESTAMENT,

TRADUITE EN FRANÇOIS SUR LA VULGATE,

PAR M. LE MAISTRE DE SACI.

Nouvelle édition, ornée de 300 figures, gravées d'après les dessins de M. MARILLIER.

TOME CINQUIÈME.

A PARIS,

Chez DEFER DE MAISONNEUVE, Libraire, rue du Foin S. Jacques, hôtel de la Reine Blanche, n° 11.

DE L'IMPRIMERIE DE DIDOT JEUNE.

TOBIE.

ARGUMENT.

Ce livre contient d'excellens exemples de piété, de foi, de patience dans les maux, de justice, de charité envers le prochain, de chasteté et de continence dans le mariage, de détachement des biens et des grandeurs de ce monde, et de l'éducation qu'un père fidèle doit à ses enfans; et TOBIE dont on décrit ici uniquement l'histoire, et qui a donné le nom à ce livre, est proposé ici comme un modèle parfait de toutes les vertus. Le Seigneur éprouva sa fidélité par diverses tribulations; il fut emmené captif à Ninive, avec sa femme et son fils, par Salmanasar, roi d'Assyrie, lorsque ce prince prit Samarie, et qu'il ruina le royaume d'Israel et des dix tribus; ce qui arriva la neuvième année d'Osée, roi d'Israel, et la sixième d'Ezéchias, roi de Juda, l'an du monde 3283. Tobie fut d'abord très-bien traité par Sennachérib, comme l'insinue le texte grec; mais ensuite il encourut sa disgrace par sa piété envers les morts, auxquels il s'appliqua toujours de donner la sépulture, malgré ses défenses. Agé de 56 ans, il perdit la vue; mais Dieu la lui rendit miraculeusement quatre ans après, (chap. 14, v. 2 et 3.) Il laissa dans son fils une postérité nombreuse, et prédit avant sa mort la ruine de Ninive. Il mourut âgé de 102 ans.

On croit que cette histoire a été écrite par les deux Tobies, père et fils, selon qu'ils en avoient reçu l'ordre

de l'ange Raphael, (ch. 12, v. 20) selon que porte l'hébreu, le syriaque et le grec : ils y parlent même toujours en première personne. Ce livre a d'abord été écrit en chaldéen, langue du pays où demeurèrent les deux Tobies pendant leur captivité; et c'est sur ce texte que nous n'avons plus, que saint Jérôme l'a traduit, à la prière des évêques Chromatius et Héliodore, mais avec le secours d'un interprète.

Les Juifs n'ont pas mis ce livre dans leur canon; mais il n'ont pas laissé de l'estimer beaucoup, et d'en croire l'histoire très-véritable; et l'Eglise l'a compris au nombre de ses livres canoniques, qu'elle regarde comme inspirés et dictés par le Saint-Esprit.

TOBIE.

CHAPITRE I.

§. I. *Fidélité de Tobie à garder la Loi.*

1. TOBIE, de la tribu et de la ville de Nephthali qui est dans la haute Galilée, au dessus de Naasson, derrière le chemin qui mène vers l'occident, ayant à sa gauche la ville de Sépher,

2. Fut emmené captif du temps de Salmanasar, roi des Assyriens; et dans sa captivité même il n'abandonna point la voie de la vérité;

3. Ensorte qu'il distribuoit tous les jours ce qu'il pouvoit avoir à ceux de sa nation, ses frères qui étoient captifs avec lui.

4. Et quoiqu'il fût le plus jeune de tous ceux de la tribu de Nephthali, il ne fit néanmoins rien paroître dans *toutes* ses actions qui tînt de l'enfance.

5. Enfin, lorsque tous alloient *adorer* les veaux d'or que Jéroboam, roi d'Israël, avoit faits, il fuyoit seul la compagnie de tous *les autres;*

6. Et il alloit à Jérusalem au temple du Seigneur, où il adoroit le Seigneur le Dieu d'Israël, offrant fidèlement les prémices et les dîmes de tous ses biens;

7. Et la troisième année, il distribuoit aux

prosélytes et aux étrangers *ce qu'il avoit mis à part de* toute sa dîme.

8. Il observoit ces choses et d'autres semblables conformément à la loi de Dieu, lorsqu'il n'étoit encore qu'un enfant.

§. II. *Soin que Tobie prend de l'éducation de son fils.*

9. Mais lorsqu'il fut devenu homme, il épousa une femme de sa tribu, nommée Anne, et en eut un fils auquel il donna son nom;

10. Et il lui apprit dès son enfance à craindre Dieu, et à s'abstenir de tout péché.

11. Lors donc qu'ayant été emmené captif avec sa femme, son fils et toute sa tribu, il fut arrivé dans la ville de Ninive,

12. Quoique tous *les autres* mangeassent des viandes des Gentils, il conserva néanmoins son ame *pure*, et il ne se souilla jamais par leurs viandes.

13. Et parce qu'il se souvint de Dieu de tout son cœur, Dieu lui fit trouver grace devant le roi Salmanasar,

14. Qui lui donna le pouvoir d'aller par-tout où il voudroit, et la liberté de faire ce qu'il lui plairoit.

§. III. *Bonnes œuvres de Tobie.*

15. Il alloit donc trouver tous ceux qui étoient captifs, et leur donnoit des avis salutaires.

16. Il vint un jour à Ragès, ville des Mèdes, ayant dix talens d'argent qui venoient des dons qu'il avoit reçus du roi ;

17. Et parmi le grand nombre de ceux de sa race, voyant que Gabélus, qui étoit de sa tribu, étoit *fort* pauvre, il lui donna sous son seing cette somme d'argent.

18. Mais après beaucoup de temps, le roi Salmanasar étant mort, et Sennachérib, son fils, qui régna après lui, ayant une grande haine contre les enfans d'Israël,

19. Tobie alloit tous les jours visiter tous ceux de sa parenté, les consoloit, et distribuoit de son bien à chacun d'eux selon son pouvoir.

20. Il nourrissoit ceux qui n'avoient pas dequoi manger, il donnoit des habits à ceux qui n'en avoient point, et donnoit avec grand soin la sépulture aux corps morts de ceux qui avoient été tués.

21. Depuis, le roi Sennachérib s'étant enfui de la Judée, à cause de la plaie dont Dieu l'avoit frappé pour ses blasphêmes, et étant retourné *en son pays* dans une grande colère contre les enfans d'Israël, il en fit tuer plusieurs, dont Tobie ensevelissoit les corps.

22. Ce qui ayant été rapporté au roi, il commanda qu'on le tuât, et il lui ôta tout son bien.

23. Mais Tobie étant dépouillé de tout, s'enfuit avec son fils et sa femme, et il trouva moyen de se cacher, parce qu'il étoit aimé de plusieurs.

24. Quarante-cinq jours après le roi fut tué par *deux de* ses fils,

25. Et Tobie revint dans sa maison, et on lui rendit tout son bien.

CHAPITRE II.

§. I. *Tobie assiste ses frères sans rien craindre.*

1. APRÈS ce temps, Tobie fit apprêter en un jour de fête du Seigneur, un grand repas dans sa maison, et dit à son fils :

2. Allez, et amenez ici quelques-uns de notre tribu, qui craignent Dieu, afin qu'ils mangent avec nous.

3. Son fils y alla, et étant retourné, il lui dit que le corps d'un des enfans d'Israël, qu'on avoit tué, étoit étendu dans la rue. Tobie se leva aussitôt de table, et laissant là le dîner, il vint au corps avant que d'avoir rien mangé ;

4. Et l'enlevant, il l'emporta secrettement dans sa maison, afin de l'ensevelir surement lorsque le soleil seroit couché.

5. Et ayant caché le corps, il commença à manger avec larmes et tremblement,

6. Repassant dans son esprit cette parole que le Seigneur avoit dite par le prophète Amos : Vos jours de fête se changeront en *des jours de* pleurs et *de* larmes.



Dupreel.

Tobie assiste ses frères sans rien craindre.



P. Marillier del. N. Ponce Sculp. An 6

Tobie devient aveugle.

7. Et lorsque le soleil fut couché, il alla l'ensevelir.

8. Or tous ses proches le blâmoient, en *lui* disant : On a déja commandé qu'on vous fît mourir pour ce sujet, et vous avez eu bien de la peine à sauver votre vie ; et après cela, vous ensevelissez encore les morts ?

9. Mais Tobie craignant plus Dieu que le roi, emportoit les corps de ceux qui avoient été tués, les cachoit dans sa maison, et les ensevelissoit au milieu de la nuit.

§. II. *Tobie devient aveugle. Sa patience.*

10. Or il arriva un jour que s'étant lassé à ensevelir les morts, il revint à sa maison, où s'étant couché au pied d'une muraille, il s'endormit ;

11. Et pendant qu'il dormoit, il tomba d'un nid d'hirondelle de la fiente chaude sur ses yeux, ce qui le rendit aveugle.

12. Dieu permit que cette tentation lui arrivât, afin que sa patience servît d'exemple à la postérité, comme celle du saint homme Job.

13. Car, ayant toujours craint Dieu dès son enfance, et ayant gardé *tous* ses commandemens, il ne s'attrista *ni ne murmura* point contre Dieu de ce qu'il l'avoit frappé par cette plaie de l'aveuglement.

14. Mais il demeura *ferme et* immobile dans

la crainte du Seigneur, rendant graces à Dieu tous les jours de sa vie.

15. Et comme des rois insultoient au bienheureux Job, ainsi ses parens et ses alliés se railloient de sa manière de vie, en lui disant :

16. Où est votre espérance pour laquelle vous faisiez tant d'aumônes et vous ensevelissiez les morts ?

17. Mais Tobie les reprenant *doucement* leur disoit : Ne parlez point de la sorte ;

18. Car nous sommes enfans des saints, et nous attendons cette vie que Dieu doit donner à ceux qui ne violent jamais la fidélité qu'ils lui ont promise.

19. Or Anne sa femme alloit tous les jours faire de la toile, et elle apportoit du travail de ses mains ce qu'elle pouvoit gagner pour vivre.

20. Il arriva donc qu'ayant reçu un jour un chevreau, elle l'emporta à la maison.

21. Et son mari l'ayant entendu crier, dit *à sa femme :* Prenez garde que ce chevreau n'ait été dérobé ; rendez-le à ceux à qui il est, parce qu'il ne nous est pas permis de manger ou de toucher à quelque chose qui ait été dérobée.

22. Alors sa femme lui répondit en colère : Il est aisé de voir combien toutes vos espérances étoient vaines, et à quoi se sont terminées toutes vos aumônes.

23. C'est ainsi que sa femme lui insultoit, et elle lui faisoit *souvent* les mêmes reproches.

CHAPITRE III.

§. I. *Prière de Tobie.*

1. Alors Tobie, jetant un profond soupir, commença à prier avec larmes, en disant:

2. Seigneur, vous êtes juste; tous vos jugemens sont pleins d'équité, et toutes vos voies ne sont que miséricorde, vérité et justice.

3. Seigneur, souvenez-vous maintenant de moi; ne prenez point vengeance de mes péchés, et ne rapelez point en votre mémoire mes offenses ni celles de mes parens.

4. Nous n'avons point obéi à vos préceptes; c'est pourquoi vous nous avez abandonnés au pillage, à la captivité et à la mort; et vous nous avez rendus la fable et le jouet de toutes les nations parmi lesquelles vous nous avez dispersés.

5. Seigneur, vos jugemens sont grands *et terribles*, parce que nous ne nous sommes point conduits selon vos préceptes, et que nous n'avons point marché sincèrement en votre présence.

6. Et maintenant, Seigneur, traitez-moi selon votre volonté, et commandez que mon ame soit reçue en paix; parce qu'il m'est plus avantageux de mourir que de vivre *plus long-temps*.

§. II. *Affliction de Sara.*

7. En ce même jour il arriva que Sara, fille de Raguel, *qui demeuroit* à Ragès ville des Mèdes, fut touchée d'un reproche que lui fit une des servantes de son père.

8. Elle avoit *déja* épousé sept hommes *l'un après l'autre ;* et un démon nommé Asmodée les avoit tués aussitôt qu'ils s'étoient approchés d'elle.

9. Comme donc elle reprenoit cette servante pour quelque faute qu'elle avoit faite, elle lui répondit : Que jamais nous ne voyions de toi ni fils ni fille sur la terre, meurtrière de tes maris.

10. Ne veux-tu point me tuer aussi, comme tu as déja tué sept maris ? A cette parole, Sara monta dans une chambre qui étoit au haut de la maison, où elle demeura trois jours et trois nuits sans boire et sans manger ;

11. Et persévérant dans la prière, elle demandoit à Dieu avec larmes, qu'il la délivrât de cet opprobre.

§. III. *Prière de Sara.*

12. Or achevant sa prière le troisième jour, et bénissant le Seigneur,

13. Elle dit : Que votre nom soit béni, ô Dieu de nos pères ! qui faites miséricorde après vous

être mis en colère, et qui dans le temps de l'affliction pardonnez les péchés à ceux qui vous invoquent.

14. Seigneur, je tourne vers vous mon visage, et j'arrête mes yeux sur vous.

15. Je vous demande, Seigneur, que vous me délivriez de ce reproche auquel je me vois exposée, ou que vous me retiriez de dessus la terre.

16. Vous savez, Seigneur, que je n'ai jamais desiré un mari, et que j'ai conservé mon ame pure de tous les mauvais desirs.

17. Je ne me suis jamais mêlée avec ceux qui aiment à se divertir, et je n'ai jamais eu aucun commerce avec les personnes qui se conduisent avec légéreté.

18. Que si j'ai consenti à recevoir un mari, je l'ai fait dans votre crainte, et non pour suivre ma passion.

19. Et, ou j'ai été indigne de ceux que l'on m'a donnés, ou peut-être qu'ils n'étoient pas dignes de moi, parce que vous m'avez peut-être réservée pour un autre époux.

20. Car il n'est point au pouvoir de l'homme de pénétrer dans vos conseils.

21. Mais quiconque vous rend le culte qui vous est dû, se tient assuré que si vous l'éprouvez pendant sa vie, il sera couronné ; si vous l'affligez, il sera délivré ; et si vous le châtiez, il pourra obtenir miséricorde.

22. Car vous ne prenez point plaisir à ce qui nous afflige ; mais après la tempête vous rendez le calme ; et après les larmes et les soupirs, vous nous comblez de joie.

23. O Dieu d'Israël ! que votre nom soit béni dans tous les siècles !

24. Ces deux prières de Tobie et de Sara furent exaucées en même temps devant la gloire du Dieu souverain.

25. Et Raphaël, le saint ange du Seigneur, fut envoyé pour les guérir tous deux, comme leurs prières avoient été présentées au Seigneur en même temps.

CHAPITRE IV.

§. I. *Avis de Tobie à son fils.*

1. TOBIE croyant donc que Dieu exauceroit la prière qu'il lui avoit faite de pouvoir mourir, appela à lui son fils Tobie,

2. Et lui dit : Mon fils, écoutez les paroles de ma bouche, et mettez-les dans votre cœur comme le fondement sur lequel vous établirez *votre conduite.*

3. Lorsque Dieu aura reçu mon ame, ensevelissez mon corps, et honorez votre mère tous les jours de sa vie ;

4. Car vous devez vous souvenir de ce qu'elle a souffert et à combien de périls elle a été exposée lorsqu'elle vous portoit en son sein.

5. Et quand elle aura aussi elle-même achevé le temps de sa vie, ensevelissez-la auprès de moi.

6. Ayez Dieu dans l'esprit tous les jours de votre vie, et gardez-vous de consentir jamais à aucun péché, et de violer les préceptes du Seigneur notre Dieu.

7. Faites l'aumône de votre bien, et ne détournez votre visage d'aucun pauvre; car de cette sorte le Seigneur ne détournera point non plus son visage de dessus vous.

8. Soyez charitable en la manière que vous le pourrez.

9. Si vous avez beaucoup de bien, donnez beaucoup; si vous en avez peu, ayez soin de donner de ce peu même de bon cœur.

10. Car vous vous amasserez *ainsi* un grand trésor et une grande récompense pour le jour de la nécessité;

11. Parce que l'aumône délivre de tout péché et de la mort, et qu'elle ne laissera point tomber l'ame dans les ténèbres.

12. L'aumône sera le sujet d'une grande confiance devant le Dieu suprême pour tous ceux qui l'auront faite.

§. II. *Suite des avis de Tobie.*

13. Veillez sur vous, mon fils, pour vous garder de toute impureté; et hors votre femme seule, évitez tout ce qui peut tendre au crime.

14. Ne souffrez jamais que l'orgueil domine, ou dans vos pensées, ou dans vos paroles, car c'est par l'orgueil que tous les maux ont commencé.

15. Lorsqu'un homme aura travaillé pour vous, payez-lui aussitôt ce qui lui est dû pour son travail, et que la récompense du mercenaire ne demeure jamais chez vous.

16. Prenez garde de ne faire jamais à un autre ce que vous seriez fâché qu'on vous fît.

17. Mangez votre pain avec les pauvres et avec ceux qui ont faim, et couvrez de vos vêtemens ceux qui sont nus.

18. Mettez votre pain et votre vin sur le tombeau du juste, et gardez-vous d'en manger et d'en boire avec les pécheurs.

19. Demandez toujours conseil à un homme sage.

20. Bénissez Dieu en tout temps, et demandez-lui qu'il conduise *et* rende droites vos voies, et que tous vos desseins demeurent fermes en lui.

21. Je vous avertis aussi, mon fils, que lorsque vous n'étiez qu'un petit enfant, j'ai donné dix talens d'argent à Gabélus *qui demeure* dans la ville de Ragès, au pays des Mèdes, et que j'ai sa promesse entre mes mains.

22. C'est pourquoi faites vos diligences pour l'aller trouver, et pour retirer de lui cette somme d'argent, et lui rendre son obligation.

23. Ne craignez point, mon fils : il est vrai

que nous sommes pauvres ; mais nous aurons beaucoup de biens si nous craignons Dieu, si nous nous retirons de tout péché, et si nous faisons de bonnes œuvres.

CHAPITRE V.

§. I. *L'Ange Raphaël se présente pour accompagner le jeune Tobie.*

1. ALORS Tobie répondit à son père, et lui dit : Mon père, je ferai tout ce que vous m'avez commandé.

2. Mais je ne sais comment je pourrai retirer cet argent. Cet homme ne me connoît point, et je ne le connois point aussi ; quelle marque lui donnerai-je *pour me faire connoître à lui ?* Je ne sais pas même le chemin par où l'on peut aller en ce pays-là.

3. Alors son père lui répondit : J'ai son obligation entre les mains, et aussitôt que vous la lui ferez voir, il vous rendra *cet argent.*

4. Mais allez chercher présentement quelque homme fidèle qui puisse aller avec vous, en le payant de sa peine, afin que vous receviez cet argent pendant que je vis.

5. Tobie étant sorti ensuite, trouva un jeune homme fort bien fait, qui étoit ceint, et comme prêt à marcher.

6. Et ne sachant pas que ce fût un ange de

Dieu, il le salua, et *lui* dit : D'où venez-vous, *mon* bon jeune homme ?

7. Il lui répondit : *Je viens* d'avec les enfans d'Israël. Tobie lui dit : Savez-vous bien le chemin qui conduit au pays des Mèdes ?

8. L'ange lui répondit : Je le sais ; j'ai fait souvent tous ces chemins, et j'ai demeuré chez Gabélus notre frère, qui demeure en la ville de Ragès au pays des Mèdes, qui est située sur la montagne d'Ecbatane.

9. Tobie lui répliqua : Je vous supplie d'attendre ici un peu, jusqu'à ce que j'aie rapporté à mon père ce que vous venez de me dire.

10. Alors Tobie étant rentré *en sa maison*, rapporta tout ceci à son père, lequel admirant cette rencontre lui ordonna de prier ce jeune homme d'entrer.

11. Etant donc entré, il salua Tobie, et *lui* dit : Que la joie soit toujours avec vous !

12. Tobie *lui* répondit : Quelle joie puis-je avoir, moi qui suis toujours dans les ténèbres, et qui ne vois point la lumière du ciel ?

§. II. *Raphaël s'engage à conduire Tobie.*

13. Le jeune homme lui répondit : Ayez bon courage ; le temps approche auquel Dieu vous doit guérir.

14. Alors Tobie lui dit : Pourrez-vous mener mon fils chez Gabélus, en la ville de Ragès au

pays des Mèdes? et quand vous serez de retour, je vous donnerai ce qui vous sera dû pour votre peine.

15. L'ange lui dit : Je le mènerai, et vous le ramènerai.

16. Tobie lui repartit : Dites-moi, je vous prie, de quelle famille êtes-vous, de quelle tribu?

17. L'ange Raphaël lui répondit : Est-ce la famille du mercenaire qui doit conduire votre fils, ou le mercenaire lui-même que vous cherchez?

18. Mais, de peur que je ne vous donne de l'inquiétude, je suis Azarias, fils du grand Ananias.

19. Tobie lui répondit : Vous êtes d'une race illustre; mais je vous supplie de ne vous point fâcher si j'ai desiré de connoître votre race.

20. L'ange lui dit : Je mènerai votre fils en bonne santé, et je vous le ramènerai de même.

21. Tobie lui répondit : Que votre voyage soit heureux! que Dieu soit avec vous dans votre chemin, et que son ange vous accompagne *toujours!*

§. III. *Tobie part avec l'Ange.*

22. Alors, ayant préparé tout ce qu'ils devoient porter dans leur voyage, Tobie dit adieu à son père et à sa mère, et ils se mirent tous deux en chemin.

23. Aussitôt qu'ils furent partis, sa mère commença à pleurer, et à dire : Vous nous avez ôté le bâton de notre vieillesse, et vous l'avez éloigné de nous.

24. Plût à Dieu que cet argent pour lequel vous l'avez envoyé, n'eût jamais été *à nous!*

25. Le peu que nous avions nous suffisoit pour croire que ce nous étoit une assez grande richesse que de voir notre fils *avec nous*.

26. Tobie lui répondit : Ne pleurez point; notre fils fera son voyage, et il en reviendra en bonne santé, et vos yeux le verront *encore*.

27. Car je crois que le bon ange de Dieu l'accompagne, et qu'il règle tout ce qui le regarde, et qu'ainsi il reviendra vers nous plein de joie.

28. A cette parole, sa mère cessa de pleurer, et elle se tut.

CHAPITRE VI.

§. I. *Tobie prend un poisson.*

1. TOBIE se mit donc en chemin, le chien *de la maison* l'ayant suivi; et il demeura pour la première nuit en un lieu proche du fleuve du Tigre.

2. Etant allé laver ses pieds, un très-grand poisson sortit *de l'eau* pour le dévorer.

3. Ce qui l'ayant rempli de frayeur, il jeta un grand cri, en disant : Seigneur, il se va jeter sur moi.



Marillier in. Dupreel sc.

Tobie prend un poisson.



4. L'ange lui dit : Prenez-le par les ouies, et entraînez-le à vous. Ce qu'ayant fait, il le tira sur la terre ; et *le poisson* commença à faire quelques mouvemens et à se débattre à ses pieds.

5. Alors l'ange lui dit : Videz ce poisson, et prenez-en le cœur, le fiel et le foie, parce qu'ils *vous* seront nécessaires pour en faire des remèdes très-utiles.

6. Ce qu'ayant fait, il fit *aussi* rôtir *une partie de* la chair, qu'ils emportèrent avec eux : ils salèrent le reste qui leur devoit suffire jusqu'à ce qu'ils arrivassent à Ragès au pays des Mèdes.

7. Alors Tobie, s'adressant à l'ange, lui dit : Mon frère Azarias, je vous supplie de me dire quels sont les remèdes que l'on peut tirer de ce que vous avez voulu que nous gardassions de ce poisson.

8. L'ange lui répondit : Si vous mettez sur les charbons une partie de son cœur, la fumée qui en sort chasse toute sorte de démons, soit d'un homme, soit d'une femme, ensorte qu'ils ne s'en approchent plus.

9. Son fiel est bon pour oindre les yeux où il y a quelque taie, et il les guérit.

§. II. *Tobie loge chez Raguel.*

10. Tobie lui dit ensuite : Où voulez-vous que nous logions ?

11. L'ange lui répondit : Il y a ici un homme

qui s'appelle Raguel, qui est de vos proches et de votre tribu. Il a une fille nommée Sara qui est unique, n'ayant ni fils ni filles hors elle seule.

12. Tout son bien vous doit revenir, et il faut que vous épousiez cette fille.

13. Demandez-la donc à son père, et il vous la donnera en mariage.

14. Tobie lui répondit : J'ai ouï dire qu'elle avoit déja épousé sept maris, et qu'ils sont *tous* morts ; et l'on m'a dit aussi qu'un démon les avoit tués.

15. Je crains donc que la même chose ne m'arrive aussi ; et que comme je suis fils unique, je ne cause à mon père et à ma mère une affliction capable de conduire leur vieillesse jusqu'au tombeau.

§. III. *Instruction pour les personnes qui se marient.*

16. L'ange Raphaël lui repartit : Ecoutez-moi, et je vous apprendrai qui sont ceux sur qui le démon a du pouvoir.

17. Lorsque des personnes s'engagent tellement dans le mariage, qu'ils bannissent Dieu de leur cœur et de leur esprit, et qu'ils ne pensent qu'à satisfaire leur brutalité comme les chevaux et les mulets qui sont sans raison, le démon a pouvoir sur eux.

18. Mais pour vous, après que vous aurez

épousé cette fille, étant entré dans la chambre, vivez avec elle en continence pendant trois jours, et ne pensez à autre chose qu'à prier Dieu avec elle.

19. Cette même nuit mettez dans le feu le foie du poisson, et il fera fuir le démon.

20. La seconde nuit vous serez associé aux saints patriarches.

21. La troisième nuit vous recevrez la bénédiction *de Dieu*, afin qu'il naisse de vous deux des enfans dans une parfaite santé.

22. La troisième nuit étant passée, vous prendrez cette fille dans la crainte du Seigneur, et dans le desir d'avoir des enfans, plutôt que par un mouvement de passion, afin que vous ayiez part à la bénédiction de Dieu, ayant des enfans de la race d'Abraham.

CHAPITRE VII.

§. I. *Tobie est bien reçu chez Raguel.*

1. Ils entrèrent ensuite chez Raguel, qui les reçut avec joie.

2. Et lorsque Raguel eut jeté les yeux sur Tobie, il dit à Anne sa femme : Que ce jeune homme ressemble à mon cousin !

3. Après cela, il leur dit : D'où êtes-vous, nos jeunes frères? Ils lui répondirent : Nous sommes de la tribu de Nephthali, du nombre des captifs de Ninive.

4. Raguel leur dit : Connoissez-vous mon frère Tobie ? Ils lui répartirent : Nous le connoissons.

5. Et comme Raguel disoit beaucoup de bien de Tobie, l'ange lui dit : Tobie dont vous nous demandez des nouvelles, est le père de ce jeune homme.

6. Raguel, s'avançant aussitôt, vint le baiser avec larmes, et pleurant sur son cou, il *lui* dit :

7. Mon fils, que Dieu vous bénisse ! parce que vous êtes le fils d'un homme de bien, d'un homme très-vertueux.

8. En même temps, Anne sa femme et Sara leur fille commencèrent aussi à pleurer.

§. II. *Tobie demande en mariage Sara.*

9. Après ces entretiens, Raguel commanda qu'on tuât un mouton, et qu'on préparât le festin. Et comme il les prioit de se mettre à table,

10. Tobie *lui* dit : Je ne mangerai point et je ne boirai point ici d'aujourd'hui, que vous ne m'ayez accordé ma demande, et que vous ne m'ayez promis de me donner *pour femme* Sara votre fille.

11. Raguel à ces paroles fut saisi de frayeur, sachant ce qui étoit arrivé à ces sept maris qui s'étoient approchés d'elle, et il commença à appréhender que la même chose n'arrivât aussi à celui-ci. Etant donc dans cette incertitude, et ne répondant rien à la demande qu'on lui faisoit,

Tome 5. *Page 26*



Marillier del.

Tobie demande en mariage Sara.

12. L'ange lui dit : Ne craignez point de donner votre fille à ce jeune homme, parce qu'il craint Dieu, et que votre fille lui est due pour épouse; et c'est pour cela que nul autre n'a pu l'avoir *pour sa femme.*

13. Raguel *lui* répondit : Je ne doute point que mes prières et mes larmes ne soient venues en la présence de Dieu, et qu'il ne les ait exaucées;

14. Et je crois qu'il a permis que vous soyez venus nous voir, afin que cette fille épousât une personne de sa parenté, selon la loi de Moïse; et ainsi ne doutez point que je ne vous donne ma fille *comme vous le desirez.*

15. Et prenant la main droite de sa fille, il la mit dans la main droite de Tobie, et *lui* dit : Que le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac et le Dieu de Jacob soit avec vous! que lui-même vous unisse, et qu'il accomplisse sa bénédiction en vous!

16. Et ayant pris du papier, ils firent l'écrit du mariage.

17. Après cela ils firent le festin en bénissant Dieu.

18. Raguel appela Anne sa femme, et lui ordonna de préparer une autre chambre.

19. *Ce qu'ayant exécuté*, elle y mena Sara sa fille qui se mit à pleurer.

20. Elle lui dit : Ma fille, ayez bon courage; que le Seigneur du ciel vous comble de joie après tant d'afflictions que vous avez eues!

CHAPITRE. VIII.

§. I. *Tobie et Sara passent en prières la première nuit de leurs noces.*

1. Or, après qu'ils eurent soupé, ils firent entrer le jeune Tobie au lieu où elle étoit,

2. Lequel se souvenant de ce que l'ange lui avoit dit, tira de son sac une partie du foie *du poisson*, et la mit sur des charbons ardens.

3. Alors l'ange Raphaël prit le démon, et l'alla lier dans le désert de la haute Egypte.

4. Tobie ensuite exhorta la fille, et lui dit: Sara, levez-vous, et prions Dieu aujourd'hui et demain, et après-demain, parce que durant ces trois nuits nous devons nous unir à Dieu; et après la troisième nuit nous vivrons dans notre mariage,

5. Car nous sommes les enfans des saints, et nous ne devons pas nous marier comme les payens qui ne connoissent point Dieu.

6. S'étant donc levés tous deux, ils prioient Dieu avec grande instance, afin qu'il lui plût de les conserver en santé.

7. Et Tobie dit *ces paroles*: Seigneur, Dieu de nos perès, que le ciel et la terre, la mer, les fontaines et les fleuves, avec toutes vos créatures qu'ils renferment, vous bénissent!

8. Vous avez fait Adam d'un peu de terre et de boue, et vous lui avez donné Eve pour son secours.

9. Et maintenant, Seigneur, vous savez que ce n'est point pour satisfaire ma passion que je prends ma sœur pour être ma femme, mais dans le seul desir de laisser des enfans, par lesquels votre nom soit béni dans tous les siècles.

10. Sara dit aussi *à Dieu:* Faites-nous miséricorde, Seigneur, faites-nous miséricorde, et que nous puissions vivre ensemble jusqu'à la vieillesse dans une parfaite santé.

11. Vers le chant du coq, Raguel commanda qu'on fît venir ses serviteurs, et ils s'en allèrent avec lui pour faire une fosse.

12. Car il disoit: Il sera peut-être arrivé à celui-ci la même chose qu'à ces sept hommes qui ont été avec elle.

13. Et ayant préparé la fosse, Raguel étant retourné vers sa femme, lui dit:

14. Envoyez une de vos servantes pour voir s'il est mort, afin que je l'ensevelisse avant que le jour vienne.

15. Sa femme envoya une de ses servantes, qui étant entrée dans la chambre les trouva tous deux dans une parfaite santé, qui dormoient dans le même lit.

§. II. *Joie de Raguel et de sa femme*

16. Et étant retournée, elle leur rapporta cette bonne nouvelle. Alors Raguel et Anne sa femme bénirent le Seigneur,

17. Et *lui* dirent : Nous vous bénissons, Seigneur Dieu d'Israël, parce que ce que nous avions pensé ne *nous* est point arrivé.

18. Car vous nous avez fait miséricorde, vous avez chassé loin de nous l'ennemi qui nous persécutoit,

19. Et vous avez eu pitié de deux enfans uniques. Faites, Seigneur, qu'ils vous bénissent de plus en plus, et qu'ils vous offrent le sacrifice de la louange qu'ils vous doivent pour la santé qu'ils ont reçue de vous, afin que toutes les nations connoissent que vous seul êtes Dieu dans toute la terre.

20. Raguel aussitôt commanda à ses serviteurs de remplir avant le jour la fosse qu'ils avoient faite.

21. Il ordonna aussi à sa femme de préparer un festin, et tous les vivres nécessaires à ceux qui doivent faire un voyage.

22. Il fit tuer deux vaches grasses et quatre moutons, pour traiter tous ses voisins et ses amis.

23. Raguel conjura ensuite Tobie de demeurer avec lui pendant deux semaines.

24. Il lui donna aussi la moitié de tout le bien qu'il possédoit ; et il fit un écrit, afin que l'autre moitié qui lui restoit appartînt à Tobie après sa mort.

CHAPITRE. IX.

§. I. *L'Ange va trouver Gabélus.*

1. Alors Tobie appela l'ange, qu'il croyoit un homme, et lui dit : Mon frère Azarias, je vous prie de *vouloir bien* écouter mes paroles.

2. Quand je me donnerois à vous pour être votre esclave, je ne pourrois pas reconnoître dignement tous les soins que vous avez pris de moi.

3. J'ai néanmoins encore une prière à vous faire, que vous preniez des serviteurs avec vous, et les bêtes *qui vous seront nécessaires*, et que vous alliez trouver Gabélus en la ville de Ragès au pays des Mèdes, pour lui rendre son obligation en recevant de lui l'argent *qu'il nous doit*, et pour le prier de venir à mes noces.

4. Car vous savez bien vous-même que mon père compte *maintenant* les jours, et que si je tarde un jour de plus, son ame sera accablée d'ennui.

5. Vous voyez aussi de quelle manière Raguel m'a conjuré *de demeurer ici*, et que je ne puis pas résister à des instances si préssantes.

6. Raphaël prit donc quatre serviteurs de Raguel, et deux chameaux, et s'en alla en la ville de Ragès au pays des Mèdes ; où ayant trouvé Gabélus, il lui rendit son obligation, et reçut de lui tout l'argent *qu'il devoit*.

7. Il lui raconta aussi tout ce qui étoit arrivé

au jeune Tobie, et il le fit venir avec lui aux noces.

§. II. *Gabélus va aux noces de Tobie.*

8. Gabélus étant entré dans la maison de Raguel, trouva *le jeune* Tobie à table, qui se leva *aussitôt pour aller à lui ;* ils s'entre-saluèrent en se baisant; et Gabélus pleura, et bénit Dieu,

9. En disant : Que le Dieu d'Israël vous bénisse! parce que vous êtes fils d'un homme très-vertueux, d'un homme juste qui craint Dieu, et qui fait beaucoup d'aumônes.

10. Que la bénediction se répande aussi sur votre femme, et sur votre père et votre mère!

11. Et puissiez-vous voir vos fils, et les fils de vos fils jusqu'à la troisième et la quatrième génération! et que votre race soit bénie du Dieu d'Israël, qui règne dans les siècles des siècles!

12. Et tous ayant répondu *Amen*, ils se mirent à table ; mais dans le festin même des noces, ils se conduisirent avec la crainte du Seigneur.

CHAPITRE. X.

§. I. *Inquiétude du père et de la mère du jeune Tobie.*

1. Mais *le jeune Tobie* différant *ainsi* à revenir à cause de ses noces, son père étoit en peine *de lui*,



Marillier inv. Dupreel

Départ du jeune Tobie

lui, et disoit : D'où peut venir ce retardement de mon fils, et qui peut le retenir là *si long-temps?*

2. Ne seroit-ce point que Gabélus seroit mort, et qu'il ne se trouveroit personne pour lui rendre cet argent ?

3. Il commença donc à être saisi d'une profonde tristesse, et Anne sa femme avec lui ; et ils se mirent ensemble à pleurer de ce que leur fils n'étoit point revenu au jour marqué.

4. Mais sur-tout sa mère versoit des larmes sans se pouvoir consoler, en disant : Ah ! mon fils, mon fils, pourquoi vous avons-nous envoyé si loin, *vous qui étiez* la lumière de nos yeux, le bâton de notre vieillesse, le soulagement de notre vie, et l'espérance de notre postérité ?

5. Nous ne devions pas vous éloigner de nous, puisque vous seul nous teniez lieu de toutes choses.

6. Mais Tobie lui disoit : Cessez, *je vous prie*, de parler ainsi ; ne vous troublez point : notre fils se porte bien ; cet homme avec qui nous l'avons envoyé, est très-fidèle.

7. Rien néanmoins ne la pouvoit consoler ; mais sortant tous les jours de sa maison, elle regardoit de tous côtés, et elle alloit dans tous les chemins par lesquels elle espéroit qu'il pourroit revenir, pour tâcher de le découvrir de loin quand il reviendroit.

§. II. *Départ du jeune Tobie.*

8. Cependant Raguel disoit à son gendre : De-

meurez ici, et j'enverrai à Tobie votre père des nouvelles de votre santé.

9. Tobie lui répondit : Je sais que maintenant mon père et ma mère comptent les jours, et qu'ils sont accablés d'inquiétude et de chagrin.

10. Raguel ayant fait encore au jeune Tobie de grandes instances *pour demeurer*, auxquelles il ne se voulut jamais rendre, il lui mit *sa fille* Sara entre les mains, et la moitié de tout ce qu'il possédoit en serviteurs, en servantes, en troupeaux, en chameaux, en vaches, et en une grande quantité d'argent, et il le laissa aller plein de santé et de joie,

11. En lui disant : Que le saint ange du Seigneur soit en votre chemin, qu'il vous conduise jusque chez vous sans aucun péril ! et puissiez-vous trouver votre père et votre mère en une parfaite santé, et que mes yeux puissent voir vos enfans avant que je meure !

12. Alors le père et la mère prenant leur fille, la baisèrent, et la laissèrent aller,

13. L'avertissant d'honorer son beau-père et sa belle-mère, d'aimer son mari, de régler sa famille, de gouverner sa maison, et de se conserver irrépréhensible *en toutes choses*.

CHAPITRE XI.

§. I. *Avis de Raphaël à Tobie.*

1. S'ÉTANT donc mis en chemin pour s'en retourner, ils arrivèrent l'onzième jour à Charan, que l'on rencontre dans le chemin en allant à Ninive.

2. Et l'ange dit *au jeune Tobie :* Mon frère Tobie, vous savez l'état où vous avez laissé votre père.

3. Si vous le jugez donc à propos, allons devant, et que vos domestiques suivent lentement avec votre femme et *toutes* vos bêtes.

4. S'étant résolu d'aller de la sorte, Raphaël dit à Tobie : Portez avec vous du fiel du poisson, car vous en aurez besoin. Tobie prit de ce fiel, et ils continuèrent leur chemin.

5. Anne cependant alloit tous les jours s'asseoir proche le chemin, sur le haut d'une montagne d'où elle pouvoit découvrir de loin.

6. Et comme elle regardoit de là si son fils ne viendroit point, elle l'aperçut de bien loin : elle le reconnut aussitôt, et elle courut en porter la nouvelle à son mari, et elle lui dit : Voilà votre fils, *le voilà* qui vient.

7. Raphaël en même temps dit à Tobie : Aussitôt que vous serez entré dans votre maison, adorez le Seigneur votre Dieu, et en lui rendant graces, approchez-vous de votre père, et le baisez ;

8. Et aussitôt frottez-lui les yeux avec ce fiel de poisson que vous portez avec vous : car sachez qu'en même temps ils seront ouverts, et que votre père verra la lumière du ciel, et sera comblé de joie en vous voyant.

9. Alors le chien qui les avoit suivis durant le chemin courut devant eux ; et comme s'il eût porté la nouvelle *de leur venue*, il sembloit témoigner sa joie par le mouvement de sa queue et par ses caresses.

§. II. *Tobie le père recouvre la vue.*

10. Le père de Tobie, *tout* aveugle *qu'il étoit*, se leva et se mit à courir, s'exposant à tomber à chaque pas; et donnant la main à un serviteur, il s'en alla au-devant de son fils.

11. L'ayant rencontré, il l'embrassa, et sa mère ensuite ; et ils commencèrent tous deux à pleurer de joie.

12. Puis ayant adoré Dieu, et lui ayant rendu graces, ils s'assirent.

13. Alors Tobie prenant du fiel du poisson, en frotta les yeux de son père.

14. Et après qu'il eut attendu environ une demi-heure, une petite peau blanche, semblable à celle d'un œuf, commença à sortir de ses yeux.

15. Tobie *son fils* la prenant la tira de ses yeux, et aussitôt il recouvra la vue.

16. Et ils commencèrent *tous* à rendre gloire

à Dieu, lui et sa femme, et tous ceux qui le connoissoient.

17. Tobie disoit : Je vous bénis, Seigneur Dieu d'Israël, parce que vous m'avez châtié, et que vous m'avez guéri ; et je vois maintenant de mes yeux mon fils Tobie.

18. Sara, la femme de son fils, arriva aussi sept jours après avec toute sa famille en une parfaite santé, ayant avec elle ses troupeaux et ses chameaux, une grande somme d'argent de son mariage, et celui même que Gabélus avoit rendu.

19. Et *Tobie* raconta à son père et à sa mère tous les bienfaits dont Dieu les avoit comblés par cet homme qui l'avoit conduit.

20. Achior et Nabath, cousins de Tobie, vinrent ensuite pleins de joie se conjouir avec lui de tous les biens que Dieu lui avoit faits.

21. Et tous firent festin durant sept jours avec de grandes réjouissances.

CHAPITRE XII.

§. I. *Tobie et son fils offrent à l'Ange la moitié de leurs biens.*

1. ALORS Tobie ayant appelé son fils, lui dit : Que pouvons-nous donner à ce saint homme qui a été avec vous ?

2. Tobie lui répondit : Mon père, quelle récompense pouvons-nous lui donner, qui ait quelque

proportion avec les biens dont il nous a comblés?

3. Il m'a mené et ramené dans une parfaite santé; il a été lui-même recevoir l'argent de Gabélus; il m'a fait avoir la femme *que j'ai épousée;* il a éloigné d'elle le démon *qui la tourmentoit;* il a rempli de joie son père et sa mère; il m'a délivré du poisson qui m'alloit dévorer; il vous a fait voir à vous-même la lumière du ciel, et c'est par lui que nous nous trouvons remplis de toutes sortes de biens. Que pouvons-nous donc lui donner qui égale tout ce qu'il a fait pour nous?

4. Mais je vous prie, mon père, de le supplier de vouloir bien accepter la moitié de tout le bien que nous avons apporté.

5. Tobie le père et son fils le firent venir ensuite; et, l'ayant pris à part, ils le conjurèrent de vouloir bien recevoir la moitié de tout ce qu'ils avoient apporté.

§. II. *Discours de l'ange Raphaël.*

6. L'ange alors leur répondit en secret : Bénissez le Dieu du ciel, et rendez-lui gloire devant tous les hommes, parce qu'il vous a fait *ressentir les effets de* sa miséricorde.

7. Car il est bon de tenir caché le secret du roi; mais il y a de l'honneur à découvrir et à publier les œuvres de Dieu.

8. La prière accompagnée du jeûne et de l'au-



C P Marillier del. N Courbe Sculp.

Discours de l'ange Raphaël.

mône, vaut mieux que tous les trésors et tout l'or qu'on peut amasser.

9. Car l'aumône délivre de la mort, et c'est elle qui efface les péchés, et qui fait trouver la miséricorde et la vie éternelle.

10. Mais ceux qui commettent le péché et l'iniquité, sont les ennemis de leurs ames.

11. Je vous découvrirai donc la vérité, et je ne vous cacherai point une chose qui est secrette.

12. Lorsque vous priiez *Dieu* avec larmes et que vous ensevelissiez les morts, que vous quittiez pour cela votre dîner, et que vous cachiez les morts dans votre maison durant le jour pour les ensevelir pendant la nuit, j'ai présenté vos prières au Seigneur.

13. Et parce que vous étiez agréable à Dieu, il a été nécessaire que la tentation vous éprouvât.

14. Maintenant donc le Seigneur m'a envoyé pour vous guérir, et pour délivrer du démon Sara la femme de votre fils.

15. Car je suis l'ange Raphaël, l'un des sept qui sommes *toujours* présens devant le Seigneur.

16. A ces paroles ils furent troublés; et, étant saisis de frayeur, ils tombèrent le visage contre terre.

17. Et l'ange leur dit: La paix soit avec vous! ne craignez point.

18. Car lorsque j'étois avec vous, j'y étois par la volonté de Dieu: bénissez-le *donc*, et chantez ses louanges.

19. Il vous a paru que je buvois et que je mangeois avec vous ; mais pour moi je me nourris d'une viande invisible, et je me sers d'un breuvage qui ne peut être vu des hommes.

20. Il est donc temps que je retourne vers celui qui m'a envoyé ; et pour vous, bénissez Dieu, et publiez toutes ses merveilles.

21. Après ces paroles, il disparut de devant eux, et ils ne purent plus le voir.

22. Alors, s'étant prosterné le visage contre terre pendant trois heures, ils bénirent Dieu ; et s'étant levés, ils racontèrent toutes les merveilles qu'il avoit faites *en leur faveur.*

CHAPITRE XIII.

§. I. *Cantique de Tobie.*

1. ALORS le vieux Tobie, ouvrant la bouche, bénit le Seigneur, et il dit : Seigneur, vous êtes grand dans l'éternité, et votre règne s'étend dans tous les siècles.

2. Vous châtiez et vous sauvez ; vous conduisez *les hommes* jusqu'au tombeau, et vous *les* en ramenez ; et nul ne se peut soustraire à votre *puissante* main.

3. Rendez graces au Seigneur, enfans d'Israël, et louez-le devant les nations ;

4. Parce qu'il vous a *ainsi* dispersés parmi les peuples qui ne le connoissent point, afin que vous

publiiez ses merveilles, et que vous leur appreniez qu'il n'y en a point d'autre que lui qui soit le Dieu tout-puissant.

5. C'est lui qui nous a châtiés à cause de nos iniquités, et c'est lui qui nous sauvera pour *signaler* sa miséricorde.

6. Considérez donc la manière dont il nous a traités, et bénissez-le avec crainte et avec tremblement, et rendez hommage par vos œuvres au roi de tous les siècles.

7. Pour moi je le bénirai dans cette terre où je suis captif, parce qu'il a fait éclater sa majesté sur une nation criminelle.

8. Vous donc, pécheurs, convertissez-vous; faites des œuvres de justice devant Dieu, et croyez qu'il vous fera miséricorde.

9. Pour moi, je me réjouirai en lui, et il sera la joie de mon ame.

10. Bénissez le Seigneur, vous tous qui êtes ses élus; réjouissez-vous *en lui* tous les jours, et rendez-lui des actions de graces.

§. II. *Suite du Cantique de Tobie.*

11. Jérusalem, cité de Dieu, le Seigneur t'a châtiée, à cause des œuvres de tes mains.

12. Rends graces au Seigneur pour les biens qu'il t'a faits, et bénis le Dieu des siècles, afin qu'il rétablisse en toi son tabernacle et rappelle à toi tous les captifs, et que tu sois comblée de joie dans tous les siècles des siècles.

13. Tu brilleras d'une lumière éclatante, et tu seras adorée de tous *les peuples jusqu'aux* extrémités de la terre.

14. Les nations viendront à toi des climats les plus reculés ; et t'apportant des présens, elles adoreront en toi le Seigneur, et considéreront ta terre comme une terre *vraiment* sainte.

15. Car elles invoqueront le grand nom au milieu de toi.

16. Ceux qui te mépriseront, seront maudits *de Dieu ;* ceux qui te noirciront par leurs blasphêmes, seront condamnés ; et ceux qui t'édifieront, seront bénis *du ciel.*

17. Pour toi, tu te réjouiras dans tes enfans, parce que le Seigneur les bénira tous, et qu'ils se réuniront tous en lui.

18. Heureux sont tous ceux qui t'aiment, et qui mettent leur joie dans ta paix !

19. O mon ame ! bénis le Seigneur, parce qu'il a délivré sa ville de Jérusalem de tous les maux dont elle étoit affligée, lui qui est le Seigneur notre Dieu.

20. Je serai heureux s'il reste encore quelqu'un de ma race pour voir la lumière *et* la splendeur de Jérusalem.

21. Les portes de Jérusalem seront bâties de saphirs et d'émeraudes, et toute l'enceinte de ses murailles sera de pierres précieuses.

22. Toutes ses places publiques seront pavées de pierres d'une blancheur et d'une beauté *sin-*

gulières ; et l'on chantera le long de ses rues, *Alleluia.*

23. Que le Seigneur qui l'a élevée à ce comble de gloire soit béni *à jamais,* et qu'il règne en elle dans la suite de tous les siècles! Ainsi soit-il.

CHAPITRE XIV.

§. I. *Tobie fait venir ses petits enfans.*

1. AINSI finirent les paroles de Tobie. Et depuis qu'il eut recouvré la vue, il vécut quarante-deux ans, et il vit les enfans de ses petits-fils.

2. Après avoir vécu cent deux ans, *il mourut, et* il fut enseveli honorablement dans *la ville de* Ninive.

3. Il avoit cinquante-six ans lorsqu'il perdit la vue, et il la recouvra à soixante.

4. Tout le reste de sa vie se passa dans la joie; et, ayant beaucoup avancé dans la crainte de Dieu, il mourut en paix.

5. Lorsque l'heure de sa mort fut venue, il appela Tobie son fils, et sept jeunes hommes qu'il avoit, qui étoient ses petits-fils, et il leur dit :

6. La ruine de Ninive est proche; car il faut que la parole de Dieu soit accomplie; et nos frères qui auront été dispersés hors de la terre d'Israël y retourneront.

7. Tout le pays *d'Israël* qui a été désert sera

repeuplé; et la maison de Dieu qui a été brûlée sera rebâtie de nouveau, et tous ceux qui craignent Dieu y reviendront.

8. Les nations abandonneront leurs idoles, elles viendront à Jérusalem, et elles y demeureront;

9. Et tous les rois de la terre se réjouiront en elle, en adorant le roi d'Israël.

§. II. *Instruction de Tobie.*

10. Ecoutez donc, mes enfans, votre père: Servez le Seigneur dans la vérité, et travaillez à faire ce qui lui est agréable.

11. Recommandez avec soin à vos enfans de faire des œuvres de justice et des aumônes, de se souvenir de Dieu, et de le bénir en tout temps dans la vérité et de toutes leurs forces.

12. Ecoutez-moi donc maintenant, mes enfans, et ne demeurez point ici; mais aussitôt que vous aurez enseveli votre mère auprès de moi dans un même sépulcre, ne pensez plus qu'à vous hâter de sortir d'ici.

13. Car je vois que l'iniquité de cette ville la fera périr.

§. III. *Mort du jeune Tobie.*

14. Après donc que la mère du *jeune* Tobie fut morte, il sortit de Ninive avec sa femme, ses enfans, et les enfans de ses enfans, et il retourna chez son beau-père et sa belle-mère.

15. Il les trouva encore en santé dans une heureuse vieillesse ; il eut soin d'eux, et il leur ferma les yeux ; et il recueillit toute la succession de la maison de Raguel ; et il vit les enfans de ses enfans jusqu'à la cinquième génération.

16. Après avoir vécu quatre-vingt-dix-neuf ans, il mourut dans la crainte du Seigneur, et ses enfans l'ensevelirent avec joie.

17. Tous ses alliés et tous ses enfans persévérèrent avec tant de fidélité dans la bonne vie et dans une conduite sainte, qu'ils furent aimés de Dieu et des hommes, et de tous ceux qui étoient sur la terre.

FIN DU LIVRE DE TOBIE.

J U D I T H.

ARGUMENT.

ARGUMENT.

Ce livre porte le nom de JUDITH, parce qu'il contient l'histoire et qu'il décrit comment cette illustre Juive, protégée du secours du véritable Dieu qu'elle avoit toujours servi très-fidèlement, sut délivrer non-seulement la ville de Béthulie où elle demeuroit, mais encore toute sa patrie, de la cruelle oppression sous laquelle Holoferne, chef de l'armée de Nabuchodonosor, roi d'Assyrie, la tenoit asservie.

On ne sait point qui est l'auteur de cette histoire; quelques-uns l'attribuent au grand-prêtre Joachim ou Eliacim, dont il est parlé chap. 4, v. 5; d'autres la donnent à Josué, fils de Josédec, qui revint de Babylone avec Zorobabel, 1 Esdr. ch. 2, v. 2, et ch. 3, v. 2; mais tous sans aucune preuve : et ce que l'on en peut dire de vraisemblable, c'est qu'il est d'un auteur qui a vécu après la captivité, puisqu'il a été écrit en chaldéen, et que c'est sur un exemplaire semblable, qui ne subsiste plus, que S. Jérome le traduisit en latin, comme il l'assure à la tête de sa traduction qui fait partie de notre Vulgate. Il avoit été traduit auparavant en grec par les Septante, et non pas simplement par Théodotion, comme quelques-uns le prétendent, puisque cette histoire de Judith est citée par S. Clément romain, par l'alexandrin, et par plusieurs autres.

Le temps auquel cette histoire s'est passée est aussi fort incertain; et c'est cette incertitude qui a déterminé quelques habiles protestans, comme Scaliger et Grotius, à supposer gratuitement que le livre de Judith ne renfermoit qu'une simple parabole, qui avoit été composée pour consoler les Juifs dans le temps qu'Antiochus Epiphane ou l'illustre vint en Judée, avant que le temple eût été profané par les idoles qu'on y mit depuis; mais c'est vouloir sortir d'embarras par des difficultés encore plus grandes, et par des suppositions absolument chimériques.

La difficulté de fixer l'époque de cette histoire, vient

de l'incertitude où l'on est d'accorder quelques-unes de ses circonstances avec celles des livres des Rois, et certains faits de l'histoire profane d'Hérodote touchant la succession des rois des Perses et des Médes.

Voici les circonstances de ce livre sur lesquelles on doit se fonder pour se déterminer absolument sur l'époque de cette histoire. Chap. 1, v. 1, il est dit, Qu'Arphaxad, roi des Médes, bâtit Ecbatane. Au v. 5 suivant, Que Nabuchodonosor, roi d'Assyrie, qui demeuroit à Ninive, attaqua Arphaxad et le défit : chap. 2, v. 1, Que ce prince, la treizième année de son règne, entreprit de conquérir la Cilicie, Damas, la Palestine, et les provinces voisines: chap. 4, v. 2, 5, 7, 16, Que les Juifs alors étoient en pleine liberté, et avoient le libre exercice de leur religion sous la conduite de leur grand-prêtre : chap. 4, v. 2 et 9, Qu'ils avoient un temple dans Jérusalem où ils offroient à Dieu leurs sacrifices : chap. 5, v. 22 et 23, Qu'il y avoit plusieurs années qu'ils avoient été dispersés et emmenés en captivité, qu'ils en étoient enfin revenus : chap. 8, v. 7, Que Judith alors étoit une belle et agréable veuve ; chap. 16, v. 28, qui ensuite mourut agée de cent cinq ans : ibid. v. 30, et Que le peuple d'Israel demeura en paix tout le temps de sa vie, et même encore plusieurs années après sa mort.

Ce sont ces circonstances qui ont partagé les sentimens des savans. Les uns soutiennent qu'elles conviennent au temps qui précéda la captivité générale du peuple Juif ; d'autres au contraire prétendent que tout ce qui est ici rapporté ne sauroit convenir qu'au temps qui a suivi cette captivité générale, et que cette histoire s'est passée sous le règne des Perses, après que le peuple d'Israel fut revenu de Babylone ; mais ce dernier sentiment n'est pas celui qui s'accorde le mieux avec les circonstances rapportées, et c'est ce qu'il est à propos d'examiner.

1°. Il est certain qu'Ecbatane a été bâtie par Déjocès, roi des Mèdes, comme le rapporte Hérodote, et que ce prince commença à régner l'an 4004 de la période Julienne; qu'il bâtit cette ville l'an 4006 de la même période Julienne, la première année de la dix-huitième olympiade, comme le remarque le texte grec de la Chronique d'Eusebe; ce qui oblige nécessairement de conclure que l'Arphaxad de Judith est le même que Déjocès ou Phraortès son fils, dont le nom convient assez à celui d'Arphaxad.

2°. Il est dit que Nabuchodonosor demeuroit dans Ninive, et que la douzième année de son règne il défit Arphaxad, roi des Mèdes; et Hérodote rapporte que Déjocès, roi des Mèdes, mourut la douzième année de Jaosduchin, et que Phraortès son fils qui lui succéda, fut tué par les Assyriens: ce qui convient parfaitement au temps du règne de Jaosduchin, fils d'Assaradon, petit-fils de Sennachérib, qui étant roi de Ninive s'empara de Babylone, et reçut sans doute le surnom de Nabuchodonosor, nom qui étoit alors commun aux rois de cette ville. Or tout ceci par rapport à l'Ecriture ne se peut placer que sous le règne de Manassès, qui commença à régner l'an 4016 de la période Julienne, et du monde l'an 3306, et qui fut fait prisonnier vingt ans après, l'an 4037 de la période Julienne, et du monde 3327. Ce qui en effet s'accorde avec toutes les autres circonstances de cette histoire, avec l'état florissant de Ninive, la paix dont jouissoient les Israélites, le libre exercice de leur religion dans leur temple de Jérusalem, et le retour de leur première captivité. Ce qui nous détermine à conclure que cette histoire est arrivée la trente-neuvième, ou tout au plus tard la quarante-deuxième année du règne de Manassès, après la triste mort de Déjocès, ou la défaite de Phraortès son fils par l'armée des Assyriens, l'an du monde 3345 ou 3348, de la pé-

riodique Julienne l'an 4058, soixante-deux ou soixante-cinq ans après la captivité des dix tribus d'Israel et la prise de Samarie.

Voici cependant les difficultés qu'on oppose à ce sentiment. 1°. Que ce que dit Achior à Holoferne touchant l'état des Juifs, suppose une captivité précédente dans laquelle le temple de Jérusalem avoit été entièrement détruit : v. 22, chap. 5.

2°. Que cette histoire ne peut être placée que dans le temps que les Juifs n'avoient plus de rois, puisqu'il n'en est pas dit un mot, mais qu'ils étoient sous la conduite du grand-prêtre.

3°. Qu'il n'y a point eu de prêtre nommé Eliacim avant la captivité générale, et qu'on n'en trouve aucun de ce nom dans le dénombrement qu'en a fait Josephe.

Enfin on prétend qu'il n'y a pas moyen d'accorder ce qui est dit au chap. 8, v. 7, de la beauté de Judith, et de l'âge de cent cinq ans qu'on lui donne chap. 16, v. 28, avec le temps pendant lequel il est dit qu'il n'y eut point de guerre dans Israel, ibid, v. 30, d'autant, dit-on, que depuis le règne de Manassès jusqu'au temps de la guerre que fit Néchao, roi d'Egypte, contre Josias, roi de Juda, il ne s'est passé que trente-quatre années ; et on ajoute qu'en supposant qu'Holoferne soit venu en Judée sur la fin du règne de Manassés, il faudroit que Judith eût eu plus de soixante ans dans le temps même que l'Ecriture dit qu'elle étoit belle et capable de plaire.

Mais il n'est pas difficile de répondre à ces quatre objections. 1°. Il n'est pas étonnant qu'Holoferne, persan, et ainsi étranger dans le pays, se soit informé de l'état des Juifs qu'il venoit attaquer, ni qu'Achior pour l'en instruire ait remonté jusqu'au commencement de l'établissement de ce peuple; que rapportant les diverses persécutions qu'il avoit souffertes, il lui ait parlé de la dernière de Manassès, que Salmanasar avoit emmené en Ba-

bylone lorsqu'il prit Samarie ; et qu'il lui ait appris que plusieurs Juifs avoient été dispersés en différens lieux, et qu'ils s'étoient attiré ces châtimens par la profanation qu'ils avoient faite du temple du vrai Dieu, en y introduisant le culte profane des idoles. Car le grec ne dit pas que le temple fut détruit, mais qu'il a été comme la terre ; ce qui ne signifie pas qu'il fut rendu égal à la terre, c'est-à-dire, ruiné de fond en comble, mais désigne seulement la profanation et le mépris que les Juifs en firent, comme il est rapporté au quatrième liv. des Rois, chap. 21, v. 4.

2°. Il est vrai que l'on ne fait aucune mention en cette histoire des rois de Juda ni d'Israel, ni en particulier de Manassès, quoiqu'il fût revenu de sa captivité ; mais alors ce prince, touché vivement du repentir de ses désordres, menoit une vie privée et particulière, et avoit, pour ainsi dire, abandonné le soin de son état au grand-prêtre Eliacim, ne faisant rien, comme le rapporte Josephe, que dépendamment de son conseil ; et peut-être ce prince étoit-il alors fort occupé lui-même à fortifier et munir Jérusalem contre les menaces d'Holoferne, outre que dans ce qu'on attribue ici à Eliacim, on ne lui donne aucune autre fonction, sinon celle d'exhorter le peuple à avoir recours à la prière qui étoit une de ses fonctions sacerdotales.

3°. Il n'est pas véritable qu'il n'y ait point eu de grand-prêtre nommé Eliacim sous le règne de Manassès, puisque c'est de lui dont il avoit été dit par Isaïe, chap. 22, v. 20 et 21, Qu'il n'étoit pas seulement revêtu de la tunique et de la ceinture sacerdotale, mais de la puissance et de l'autorité d'un père sur tout Israel. Il n'est pas étonnant que Manassès, sachant cette prophétie, se reposât sur ce saint prêtre de tout le soin du gouvernement de son état ; et ce n'est point une chose extraordinaire que Josephe ait omis Eliacim du catalogue des grands-

prêtres, puisque Eliacim n'est pas le seul qu'il ait oublié de ceux dont l'Ecriture fait mention.

Enfin, il n'est pas mal-aisé d'accorder l'âge de Judith, et les années de paix dont jouit Israel pendant la vie de cette illustre veuve, avec la suite de l'histoire sainte. Car, selon notre sentiment, attribuant ces longues années de paix à cet intervalle de temps tranquille dont jouirent les Juifs depuis la levée du siége de Béthulie, c'est-à-dire, depuis l'an 39 ou 42 du règne de Manassès, l'an du monde 3348, jusqu'à la mort de Josias, l'an du monde 3394, il sera facile de prouver l'âge qu'avoit Judith lors du siége de Béthulie ; car, ôtant les 105 ans qu'elle a vécu, sur ces ans du monde 3394, il sera constant qu'elle étoit née l'an du monde 3289, et qu'ainsi en l'année 42 de Manassès elle pouvoit être âgée de 59 ans : encore faut-il lui ôter plusieurs années de paix dont jouirent les Israélites depuis sa mort, chap. 16, v. 30, jusqu'à ce trouble causé par la mort de Josias. Outre cela, on pourroit ajouter que cette paix ne fut véritablement troublée que sous le règne de Joachim, lorsqu'il fut mené captif en Babylone l'an du monde 3398, d'autant que la guerre que Néchao eut contre Josias se fit hors des terres de Judée, et que sa mort même ne fut suivie d'aucune guerre dans son royaume. Ainsi, supposant que Judith n'est morte que vers ces derniers temps, elle ne pouvoit avoir, lors du siége de Béthulie, qu'environ 50 ans, et même encore moins; car, supputant les onze années du règne de Joachim, les 33 de Josias, les deux d'Ammon et les 13 de Manassès, qui font en tout 57, et les ôtant sur les 105 ans de la vie de Judith, il est très-évident qu'elle n'avoit alors que 48 ans ; et si vous ajoutez à ces 48 ou 50 ans, ce que dit l'Ecriture, chap. 10, v. 4, que Dieu lui ajouta encore un nouvel éclat, afin de la faire paroître aux yeux de tous avec un lustre incomparable, on ne sera plus surpris

que cette vertueuse femme ait eu des agrémens et de quoi plaire à 48 et 50 ans.

Enfin, on ne disconvient pas qu'il n'y ait en effet sur cette histoire quelques difficultés, mais celles que l'on nous fait sont bien moins insurmontables que celles qui se trouvent dans le systême de ceux qui soutiennent que cette histoire n'est arrivée que sous les rois de Perse après la captivité générale. Car, que répondre à ce que l'Ecriture dit sur Ecbatane nouvellement bâtie par les Médes, au nom d'Arphaxad qu'elle donne à ce roi d'Ecbatane et des Médes; à celui de Nabuchodonosor, roi des Assyriens, nom qui n'a jamais été donné aux rois de Perse; à ce qui est dit de Ninive, ville florissante et alors le séjour des rois d'Assyrie; des différends entre les princes des Médes et d'Assyrie à qui appartiendroit l'empire de l'Asie; enfin, à ce qu'elle ajoute du libre exercice de la religion chez les Juifs dans le temple de Jérusalem? Tout cela, dis-je, est sans réponse, et renverse absolument le dernier sentiment. Ajoutez que Cambyse ne régna pas huit ans entiers, que Xercès ne commença à faire la guerre aux Grecs que la cinquième année de son règne, et qu'il est dit ici que Nabuchodonosor prit la résolution de s'assujettir toute la terre la treizième année de son règne. A l'égard de Darius Hystaspe, sous le règne duquel quelques-uns ont tenté de placer cette histoire, il y auroit encore des difficultés plus insurmontables, puisque ce prince a toujours vécu en bonne intelligence avec les Juifs, et qu'il y avoit plus de cent ans que Ninive étoit ruinée.

Quoique ce livre n'ait pas été mis dans le canon des Juifs, on ne peut disconvenir qu'ils ne l'aient fort estimé, puisqu'il passe pour certain qu'il a été traduit en grec par les Septante. L'Eglise l'a compté au nombre des livres saints, et S. Jérôme assure qu'il avoit été reconnu par le concile de Nicée pour un des livres canoniques de

l'Ecriture ; et, comme nous avons dit, cette histoire est citée par S. Clément romain , par l'alexandrin et par Tertullien , et est reconnu pour canonique par le concile d'Hippone, par le troisième de Carthage, par le concile romain sous Gélase, par Innocent I, et en dernier lieu par le concile général de Trente.

JUDITH.

CHAPITRE I.

§. I. *Victoires de Nabuchodonosor.*

1. ARPHAXAD, roi des Mèdes, ayant assujetti à son empire un grand nombre de nations, bâtit de pierres de taille une ville très-forte, qu'il appela Ecbatane.

2. Il y fit faire des murailles de soixante-dix coudées de large et de trente coudées de haut, et des tours qui avoient cent coudées de hauteur.

3. Les tours étoient carrées : chaque côté de la tour avoit vingt pieds de largeur ; et il en fit faire les portes de la même hauteur que les tours.

4. Après cela il se glorifioit *de sa puissance*, comme étant invincible par la force de son armée et par la multitude de ses chariots.

5. Mais Nabuchodonosor, roi des Assyriens, qui régnoit dans la grande ville de Ninive, fit la guerre la douzième année de son règne à Arphaxad, et le vainquit

6. Dans la grande plaine de Ragau, près de l'Euphrate, du Tigre et de Jadason, dans la campagne d'Erioch, roi des Eliciens.

§. II. *Nabuchodonosor veut vaincre divers peuples.*

7. Alors le règne de Nabuchodonosor devint

illustre; son cœur s'en éleva; et il envoya à tous ceux qui habitoient en la Cilicie, à Damas, sur le mont Liban,

8. Et aux peuples qui sont dans le Carmel, en Cédar, qui habitent dans la Galilée et dans la grande campagne d'Esdrelon,

9. Et à tous ceux qui étoient en Samarie et au-delà du fleuve du Jourdain jusqu'à Jérusalem, et dans toute la terre de Jessé jusqu'aux confins de l'Ethiopie.

10. Nabuchodonosor, roi des Assyriens, envoya des ambassadeurs à tous ces peuples,

11. Qui tous d'un commun accord refusèrent ce qu'il demandoit, renvoyèrent ceux qui étoient venus de sa part sans qu'ils pussent rien obtenir, et les traitèrent avec mépris.

12. Alors le roi Nabuchodonosor entra dans une grande indignation contre tous ces peuples, et il jura par son trône et par son royaume qu'il se vengeroit de toutes ces nations.

CHAPITRE II.

§. I. *Nabuchodonosor envoie Holoferne avec une puissante armée.*

1. L'AN treizième du règne de Nabuchodonosor, le vingt-deuxième du premier mois, on tint conseil dans le palais de Nabuchodonosor, roi des Assyriens, sur le dessein qu'il avoit de se venger.

2. Il assembla les plus anciens *de sa cour*, tous ses généraux et ses officiers de guerre, et il leur communiqua le secret de son dessein.

3. Il leur dit que sa pensée étoit d'assujettir à son empire toute la terre.

4. Ce qui ayant été approuvé de tous, le roi Nabuchodonosor fit venir Holoferne, général de ses troupes, et lui dit :

5. Allez attaquer tous les royaumes d'occident, et principalement ceux qui ont méprisé mon commandement.

6. Votre œil n'épargnera aucun royaume, et vous m'assujettirez toutes les villes fortes.

7. Alors Holoferne fit venir les chefs et les officiers des troupes des Assyriens; et pour se mettre en campagne, selon l'ordre qu'il en avoit reçu du roi, il choisit six-vingt mille hommes de pied et douze mille archers à cheval.

8. Il fit marcher devant lui tout son bagage, où il y avoit une multitude innombrable de chameaux, avec toutes les provisions dont l'armée pouvoit avoir besoin, et des troupeaux de bœufs et de moutons qui étoient sans nombre.

9. Il commanda que *l'on préparât* dans toute la Syrie, *du blé qu'il pût prendre* lorsqu'il passeroit.

10. Il prit aussi de la maison du roi des sommes immenses d'or et d'argent.

§. II. *Victoires d'Holoferne.*

11. Et il partit lui et toutes ses troupes, avec ses chariots, sa cavalerie et ses archers, qui couvrirent *toute* la face de la terre comme des *nuées de* sauterelles.

12. Il passa au-delà des confins de l'Assyrie; il vint aux grandes montagnes d'Angé, qui sont à gauche de la Cilicie; il entra dans tous les châteaux, et il se rendit maître de toutes les places fortes.

13. Il prit d'assaut la célèbre ville de Mélothe; il pilla tous les habitans de Tharsis, et les enfans d'Ismaël qui étoient à la tête du désert et au midi de la terre de Cellon.

14. Il passa l'Euphrate et vint en Mésopotamie; il força toutes les grandes villes qui étoient là, depuis le torrent de Mambré jusqu'à la mer.

15. Et il se rendit maître de tous les pays, depuis la Cilicie jusqu'aux confins de Japheth, qui sont au midi.

16. Il emmena avec lui tous les enfans de Madian; il pilla toutes leurs richesses; il fit passer au fil de l'épée tous ceux qui lui résistoient.

17. Il descendit ensuite dans les champs de Damas au temps de la moisson; il brûla tous les blés, et fit couper tous les arbres et toutes les vignes.

18. Et la terreur de ses armes se répandit sur tous les habitans de la terre.

CHAPITRE II.

§. I. *Suite des victoires d'Holoferne.*

1. Alors les rois et les princes de toutes les villes et de toutes les provinces de la Syrie, de la Mésopotamie, de la Syrie-Sobal, de la Libye et de la Cilicie, envoyèrent leurs ambassadeurs vers Holoferne, et ils lui dirent :

2. Faites cesser votre colère contre nous; car il vaut mieux que nous vivions en servant le grand roi Nabuchodonosor, et que nous vous soyions soumis, que de périr malheureusement, et de nous voir exposés en même temps et à la mort et à la misère de la servitude.

3. Toutes nos villes et toutes nos terres, toutes nos montagnes, nos collines, nos champs, nos troupeaux de bœufs, de moutons et de chèvres, tous nos chevaux, nos chameaux, toutes nos richesses et nos familles sont en votre pouvoir.

4. Que tout ce que nous avons dépende de vous.

5. Nous serons vos esclaves, nous et nos enfans.

6. Venez comme un maître pacifique pour nous *gouverner*, et usez de notre service comme il vous plaira.

7. Il descendit ensuite des montagnes avec sa cavalerie et de grandes troupes; il se rendit maître de toutes les villes et de tous les peuples du pays.

8. Et il prit de toutes les villes pour troupes auxiliaires les hommes les plus braves et les plus propres à la guerre.

§. II. *Orgueil d'Holoferne.*

9. Toutes ces provinces furent saisies d'une telle frayeur, que les princes et les personnes les plus honorables de toutes les villes sortoient au devant de lui avec tous les peuples,

10. Et le recevoient avec des couronnes et des lampes, en dansant au son des tambours et des flûtes.

11. Et néanmoins, quoiqu'ils fissent toutes ces choses, ils ne purent adoucir la fierté de son cœur :

12. Car il ne laissa pas de détruire leurs villes, et de couper par le pied leurs bois sacrés;

13. Parce que le roi Nabuchodonosor lui avoit commandé d'exterminer tous les dieux de la terre, afin qu'il fût seul appelé dieu par toutes les nations qu'Holoferne auroit pu assujettir à sa puissance.

14. Il traversa ensuite la Syrie-Sobal, toute l'Apamée et toute la Mésopotamie, et vint au pays d'Idumée, en la terre de Gabaa.

15. Et toutes les villes se rendirent à lui; et il demeura là trente jours, pendant lesquels il commanda qu'on rassemblât toutes les troupes de son armée.

CHAPITRE IV.

§. I. *Les Israélites épouvantés à la venue d'Holoferne.*

1. Les enfans d'Israël qui demeuroient dans la terre de Juda ayant donc appris toutes ces choses, craignirent beaucoup de tomber sous la puissance d'Holoferne.

2. La crainte et la frayeur saisit leurs esprits ; *et ils trembloient*, appréhendant qu'il ne fît à Jérusalem et au temple du Seigneur, ce qu'il avoit fait aux autres villes et aux autres temples.

3. C'est pourquoi ils envoyèrent dans toute la *frontière de* Samarie jusqu'à Jéricho, et se saisirent de tous les hauts des montagnes ;

4. Et ils environnèrent leurs bourgs de murailles, et amassèrent des blés pour se préparer à soutenir cette guerre.

5. Le grand-prêtre Eliachim écrivit aussi à tous ceux qui demeuroient vers Esdrelon, vis-à-vis de la grande plaine qui est près de Dothaïn, et à tous ceux qui étoient sur le passage,

6. Afin qu'ils se saisîssent des montagnes par où on pouvoit aller à Jérusalem, et qu'ils missent des corps-de-garde dans les lieux étroits par où on pourroit passer entre les montagnes.

7. Et les enfans d'Israël exécutèrent cet ordre

qui leur avoit été donné par Eliachim, grand-prêtre du Seigneur.

8. Tout le peuple ensuite cria vers le Seigneur avec grande instance; et ils humilièrent leurs ames dans les jeûnes et les prières, eux et leurs femmes.

9. Les prêtres se revêtirent de cilices, et les enfans se prosternèrent devant le temple du Seigneur, et ils couvrirent d'un cilice l'autel *même* du Seigneur.

10. Puis ils crièrent tous d'un même cœur *et* d'un même esprit vers le Seigneur le Dieu d'Israël, afin qu'il ne permît pas que leurs enfans fussent donnés en proie, leurs femmes enlevées *et* dispersées, leurs villes détruites, leur sanctuaire profané, et qu'eux-mêmes devinssent l'opprobre des nations.

§. II. *Discours du Grand-Prêtre.*

11. Alors Eliachim le grand-prêtre du Seigneur alla dans tout le pays d'Israël, et il parla au peuple,

12. En *lui* disant: Sachez que le Seigneur vous exaucera, si vous persévérez toujours dans le jeûne et dans la prière devant le Seigneur.

13. Souvenez-vous de Moïse serviteur de Dieu, qui vainquit Amalec qui s'appuyoit sur sa force et sur sa puissance, sur son armée, sur ses boucliers, sur ses chariots et sur ses chevaux, en

le

le combattant, non avec le fer, mais avec l'ardeur et la sainteté de sa prière.

14. C'est ainsi que seront *traités* tous les ennemis d'Israël, si vous persévérez dans cette œuvre *sainte* que vous avez commencée.

15. Le peuple étant donc touché de cette exhortation, prioit le Seigneur, et demeuroit toujours devant Dieu ;

16. Ensorte que ceux mêmes qui offroient des holocaustes au Seigneur, lui présentoient les victimes étant revêtus de cilices, et ayant la tête couverte de cendre.

17. Et tous prioient Dieu de tout leur cœur, qu'il visitât son peuple d'Israël.

CHAPITRE V.

§. I. *Holoferne est irrité de la résistance des Israélites.*

1. On donna avis à Holoferne, général de l'armée des Assyriens, que les enfans d'Israël se préparoient pour *lui* résister, et qu'ils avoient fermé les passages des montagnes.

2. Ce qui l'ayant transporté de colère et tout embrasé de fureur, il fit venir les princes de Moab et les chefs des Ammonites, et leur dit :

3. Dites-moi qui est ce peuple qui occupe les montagnes, quelles sont leurs villes, et quelle est la force et le nombre *de ces villes ;* quelle est

aussi la puissance de ce peuple, leur multitude, et le général qui commande leur armée;

4. Et pourquoi ils sont les seuls entre tous les peuples d'Orient qui nous ont méprisés, et qui ne sont point venus au devant de nous pour nous recevoir dans un esprit de paix?

§. II. *Discours d'Achior à Holoferne.*

5. Alors Achior, chef de tous les enfans d'Ammon, lui répondit: Mon seigneur, s'il vous plaît de m'écouter, je vous dirai la vérité touchant ce peuple qui habite dans les montagnes, et nulle parole fausse ne sortira de ma bouche.

6. Ce peuple est de la race des Chaldéens.

7. Il habita premièrement en Mésopotamie, parce qu'ils ne vouloient pas suivre les dieux de leurs pères qui demeuroient dans la terre des Chaldéens.

8. Ayant donc abandonné les cérémonies de leurs ancêtres qui adoroient plusieurs dieux,

9. Ils adorèrent un seul Dieu *qui est le Dieu* du ciel, qui leur commanda de sortir de ce pays-là, et *d'aller* demeurer à Charan. Depuis, une grande famine étant survenue dans tout le pays, ils descendirent en Egypte, où ils se multiplièrent de telle sorte pendant l'espace de quatre cents ans, que leur armée étoit innombrable.

10. Alors le roi d'Egypte les traitant avec dureté, et les accablant de travail en des ouvrages de terre

et de brique qu'il les obligeoit de faire pour bâtir ses villes, ils crièrent à leur Dieu qui frappa de plaies différentes toute la terre d'Egypte.

11. Les Egyptiens les chassèrent donc de leur pays, et ils se délivrèrent *ainsi* de ces plaies. Mais, ayant voulu s'en rendre maîtres de nouveau et les remettre sous leur esclavage,

12. Le Dieu du ciel leur ouvrit la mer lorsqu'ils fuyoient ; et les eaux s'étant affermies de côté et d'autre, *et ayant fait* comme une *double* muraille, ils passèrent à pied sec au travers du fond de la mer.

13. Et l'armée des Egyptiens qui étoit innombrable les ayant poursuivis dans ce *même* lieu, elle fut tellement ensevelie dans les eaux, qu'il n'en demeura pas un seul de qui la postérité pût apprendre un *si grand* événement.

§. III. *Suite du discours d'Achior.*

14. Après qu'ils furent sortis de la mer rouge, ils campèrent dans les déserts de la montagne de Sina, dans lesquels personne n'avoit jamais pu habiter, et où nul homme n'avoit jamais pu demeurer.

15. Là les fontaines qui étoient amères devinrent douces pour eux, afin qu'ils en pussent boire ; et durant l'espace de quarante ans ils reçurent du ciel la nourriture qui leur étoit nécessaire.

16. Par-tout où ils entroient sans arc et sans

flèche, sans bouclier et sans épée, leur Dieu combattoit pour eux, et il demeuroit *toujours* vainqueur.

17. Il ne s'est *jamais* trouvé personne qui insultât à ce peuple, sinon lorsqu'il s'est retiré du service du Seigneur son Dieu.

18. Mais, toutes les fois qu'ils ont adoré un autre dieu que leur Dieu, ils ont été livrés *à leurs ennemis* pour être pillés, tués et couverts d'opprobres;

19. Et toutes les fois qu'ils se sont repentis d'avoir abandonné le culte de leur Dieu, le Dieu du ciel leur a donné la force de résister *à leurs ennemis*.

20. C'est ainsi qu'il ont vaincu les rois des Chananéens, des Jébuséens, des Phérézéens, des Héthéens, des Hévéens, des Amorrhéens, et les plus puissans d'Hésebon, et qu'ils possèdent maintenant leurs terres et toutes leurs villes;

21. Et ils ont été heureux tant qu'ils n'ont point péché contre leur Dieu, parce que leur Dieu haît l'iniquité.

22. Aussi il y a quelques années que s'étant retirés de la voie que leur Dieu leur avoit marquée pour y marcher, ils ont été taillés en pièces par diverses nations, et plusieurs d'entre eux ont été emmenés captifs dans une terre étrangère.

23. Mais depuis peu, étant retournés vers le Seigneur leur Dieu, ils se sont réunis après cette

dispersion; ils se sont rendus maîtres de toutes ces montagnes, et ils possèdent de nouveau Jérusalem où est leur temple.

24. Maintenant donc, mon seigneur, informez-vous si ce peuple a commis quelque faute contre son Dieu; et *si cela est*, allons les attaquer, parce que leur Dieu vous les livrera, et ils seront assujettis à votre puissance.

25. Mais si ce peuple n'a point offensé son Dieu, nous ne pourrons leur résister, parce que leur Dieu prendra leur défense, et nous deviendrons l'opprobre de toute la terre.

26. Achior ayant cessé de parler, tous les grands *du camp* d'Holoferne furent émus de colère contre lui, et faisoient dessein de le tuer, se disant l'un à l'autre :

27. Qui est celui-ci qui ose dire que les enfans d'Israël puissent résister au roi Nabuchodonosor et à toutes ses troupes, eux qui sont sans armes et sans force, et qui ne savent ce que c'est que l'art de combattre?

28. Pour faire donc voir à Achior qu'il nous trompe, allons à ces montagnes; et lorsque nous aurons pris les plus forts d'entre eux, nous le passerons avec eux au fil de l'épée;

29. Afin que toutes les nations sachent que Nabuchodonosor est le dieu de la terre, et qu'il n'y en a point d'autre que lui.

CHAPITRE VI.

§. I. *Réponse d'Holoferne à Achior.*

1. LORSQU'ILS eurent cessé de parler, Holoferne transporté de fureur, dit à Achior :

2. Parce que vous avez fait le prophète, en nous disant que le Dieu d'Israël sera le défenseur de son peuple ; pour vous faire voir qu'il n'y a point de dieu que Nabuchodonosor,

3. Lorsque nous les aurons tous tués comme un seul homme, vous tomberez vous-même sous le fer des Assyriens, et tout le peuple d'Israël périra avec vous ;

4. Et vous connoîtrez ainsi que Nabuchodonosor est le seigneur de toute la terre ; et alors l'épée de mes soldats vous passera à travers le corps, et vous tomberez *ainsi* percé de coups parmi les morts *et* les blessés *du peuple* d'Israël ; et vous ne pourrez vivre davantage, mais vous serez exterminé avec eux.

5. Que si vous croyez que votre prophétie soit véritable, que votre visage ne change point ; et que cette pâleur dont il est couvert s'éloigne de vous, si vous vous imaginez que ce que je dis ne peut s'accomplir.

6. Et pour vous *mieux* persuader que vous tomberez avec eux dans ce malheur, vous serez joint dès à présent à ce peuple, afin que lorsque

mon épée leur fera souffrir la juste peine qu'ils ont méritée, vous soyiez aussi vous-même puni avec eux.

§. II. *Achior est lié près de Béthulie. Il est délié.*

7. Alors Holoferne commanda à ses gens de prendre Achior, de le mener vers Béthulie, et de le mettre entre les mains des enfans d'Israël.

8. Les gens d'Holoferne s'étant saisis de lui, s'en allèrent le long de la campagne; mais étant près des montagnes, les frondeurs *de la ville* sortirent contre eux.

9. Et eux en se détournant, et côtoyant la montagne, lièrent Achior à un arbre par les pieds et par les mains; et l'ayant ainsi attaché avec des cordes, ils le laissèrent là, et retournèrent vers leur maître.

10. Or les Israélites, étant descendus de Béthulie, vinrent au lieu où il étoit : ils le délièrent et le conduisirent dans la ville; et l'ayant amené au milieu du peuple, ils lui demandèrent pourquoi les Assyriens l'avoient laissé lié *de la sorte*.

11. En ce temps-là Ozias, fils de Micha, de la tribu de Siméon, et Charmi qui s'appeloit aussi Gothoniel, étoient les princes *et* les chefs qui commandoient dans le pays.

12. Et Achior étant au milieu des anciens, et

en présence de tout le peuple, raconta ce qu'il avoit répondu à Holoferne lorsqu'il lui avoit demandé des nouvelles *du peuple d'Israël ;* comme les gens d'Holoferne l'avoient voulu tuer pour avoir parlé de la sorte ;

13. Et comme Holoferne même, étant dans une grande colère *contre lui,* avoit commandé qu'on le mît entre les mains des Israélites, afin qu'après qu'il auroit vaincu les enfans d'Israël, il fît aussi mourir Achior de divers supplices, parce qu'il avoit osé dire que le Dieu du ciel étoit leur défenseur.

14. Achior ayant rapporté toutes ces choses, tout le peuple se prosterna le visage contre terre en adorant le Seigneur; et mêlant ensemble leurs cris et leurs pleurs, ils offrirent conjointement *et* d'un même cœur leur prière à Dieu,

15. En *lui* disant : Seigneur Dieu du ciel et de la terre, jetez les yeux sur leur orgueil, et considérez notre abaissement et l'état où sont réduits ceux que vous avez sanctifiés ; faites voir que vous n'abandonnez point ceux qui présument de votre bonté, et que vous humiliez ceux qui présument d'eux-mêmes et se glorifient de leurs propres forces.

§. III. *Le peuple console Achior.*

16. Après ces pleurs *de toute l'assemblée,* le peuple étant demeuré en prières durant tout le jour, ils consolèrent Achior,

17. En disant : Le Dieu de nos pères, dont vous avez relevé la puissance, vous en récompensera, *et* vous fera cette grace de voir vous-même la perte de ceux *qui ont voulu vous faire périr.*

18. Et lorsque le Seigneur notre Dieu aura mis ainsi ses serviteurs en liberté, qu'il soit aussi votre Dieu au milieu de nous, afin que, selon qu'il vous plaira, vous viviez avec nous, vous et tous ceux qui vous appartiennent.

19. L'assemblée étant finie, Ozias le reçut en sa maison, et lui donna un grand souper ;

20. Et y ayant invité tous les anciens, après avoir passé en jeûne tout le jour, ils prirent ensemble leur nourriture.

21. On fit assembler ensuite tout le peuple, qui passa la nuit en prières dans le lieu où il s'étoit assemblé, demandant au Dieu d'Israël qu'il lui plût de venir à leur secours.

CHAPITRE VII.

§. I. *Holoferne assiége Béthulie.*

1. Le lendemain Holoferne commanda à toutes ses troupes de marcher contre Béthulie.

2. Il y avoit dans son armée six-vingt mille hommes de pied et vingt-deux mille hommes de cheval, sans compter ceux qu'il avoit mis dans sa marche, et les jeunes hommes qu'il

avoit choisis et amenés des provinces et des villes dont il s'étoit rendu maître.

3. Ils se mirent tous en état de combattre les Israélites, et ils vinrent le long de la montagne jusqu'au sommet qui regarde Dothaïn, depuis le lieu appelé Belma jusqu'à Chelmon, qui est vis-à-vis d'Esdrelon.

4. Les Israélites voyant cette multitude *innombrable*, se prosternèrent en terre, et couvrant leur tête de cendre, ils prièrent d'un même cœur le Dieu d'Israël, afin qu'il lui plût de faire éclater sa miséricorde sur son peuple.

5. Et prenant leurs armes, ils se mirent dans les lieux où il y avoit de petits sentiers et des passages étroits qui conduisoient entre les montagnes, et ils y faisoient la garde pendant tout le jour et toute la nuit.

6. Holoferne faisant tout le tour de la montagne, trouva que la fontaine dont les eaux couloient *dans la ville*, avoit du côté du midi un aqueduc qui étoit hors des murailles ; et il commanda qu'on coupât l'aqueduc.

7. Il y avoit néanmoins des fontaines qui n'étoient pas loin des murs *de la ville*, où l'on voyoit *les assiégés* aller puiser un peu d'eau à la hâte *et* en se cachant, pour soulager plutôt leur soif que pour l'appaiser.

8. Mais les Ammonites et les Moabites étant venus trouver Holoferne lui dirent : Les Israélites n'espèrent ni en leurs lances, ni en leurs

flèches; mais les montagnes les défendent, et ces collines escarpées et ces précipices qui les environnent font toute leur force.

9. Si vous voulez donc les vaincre sans combat, mettez des gardes à toutes les fontaines pour les empêcher d'y puiser de l'eau, et vous les ferez périr sans *tirer* l'épée; ou, se lassant *de souffrir la soif*, ils rendront leur ville qu'ils croient imprenable parce qu'elle est sur le haut d'une montagne.

§. II. *Grande disette d'eau à Béthulie.*

10. Ce conseil plut à Holoferne et à ses officiers, et il commanda qu'on mît cent hommes en garde autour de chaque fontaine.

11. Cette garde ayant éte faite pendant vingt jours, toutes les citernes et les réservoirs d'eau qui étoient dans la ville de Béthulie furent à sec, et il ne restoit pas dans toute la ville de quoi donner suffisamment à boire un seul jour aux habitans; car on distribuoit chaque jour au peuple l'eau par mesure.

12. Alors les hommes, les femmes, les jeunes gens et les petits enfans vinrent en foule trouver Ozias, et lui dirent tous d'une voix :

13. Que Dieu soit juge entre vous et nous, car c'est vous qui nous avez attiré ces maux, n'ayant pas voulu parler de paix avec les Assyriens; et c'est pour cela que Dieu nous a livrés entre leurs mains.

14. Ainsi nous demeurons sans secours, et la soif nous fait périr malheureusement devant leurs yeux.

15. C'est pourquoi, assemblez maintenant tous ceux qui sont dans la ville, afin que nous nous rendions tous volontairement au peuple d'Holoferne.

16. Car il vaut mieux qu'étant captifs nous vivions au moins et bénissions le Seigneur, que de mourir *maintenant*, et être en opprobre à tous les hommes en voyant nos femmes et nos enfans périr ainsi devant nos yeux.

17. Nous prenons aujourd'hui à témoin le ciel et la terre, et le Dieu de nos pères, qui se venge de nous selon la grandeur de nos péchés, *de la prière que nous vous faisons* de livrer incessamment la ville entre les mains de l'armée d'Holoferne, et de nous faire trouver une mort prompte par l'épée, au lieu de cette longue mort que la soif qui nous brûle nous fait souffrir.

§. III. *On délibère de se rendre dans cinq jours.*

18. Après qu'ils *lui* eurent parlé de la sorte, il s'excita un grand cri et de grands pleurs dans toute l'assemblée, et tous d'une voix pendant plusieurs heures crièrent à Dieu, en disant :

19. Nous avons péché avec nos pères ; nous avons agi injustement ; nous avons commis l'iniquité.

20. Ayez pitié de nous, parce que vous êtes bon; ou vengez nos crimes en nous châtiant vous-même, et n'abandonnez pas ceux qui vous bénissent, à un peuple qui ne vous connoît point;

21. Afin qu'on ne dise pas parmi les nations, Où est leur Dieu?

22. Après s'être lassés à force de crier et de pleurer, ils se turent.

23. Alors Ozias se leva ayant le visage tout trempé de ses larmes, et il *leur* dit: Ayez bon courage, mes frères, et attendons *encore* pendant ces cinq jours la miséricorde du Seigneur.

24. Peut-être qu'il appaisera sa colère, et qu'il fera éclater la gloire de son nom.

25. Que si, ces cinq jours étant passés, il ne nous vient pas de secours, nous ferons ce que vous nous avez proposé.

CHAPITRE VIII.

§. I. *Qui étoit Judith.*

1. Ces paroles *d'Ozias* furent rapportées à Judith, veuve qui étoit fille de Mérari, fils d'Idox, fils de Joseph, fils d'Ozias, fils d'Elaï, fils de Jamnor, fils de Gédéon, fils de Raphaïm, fils d'Achitob, fils de Melchia, fils d'Enan, fils de Nathania, fils de Salathiel, fils de Siméon, fils de Ruben.

2. Son mari s'appeloit Manassé, qui mourut au temps de la moisson des orges;

3. Car, lorsqu'il faisoit travailler ceux qui lioient les gerbes dans les champs, l'ardeur *du soleil* lui donna sur la tête, et il mourut dans Béthulie, ville de sa naissance, où il fut enseveli avec ses pères.

4. Il y avoit déja trois ans et demi que Judith étoit demeurée veuve.

5. Elle s'étoit fait au haut de sa maison une chambre secrette, où elle demeuroit enfermée avec les filles qui la servoient;

6. Et, ayant un cilice sur ses reins, elle jeûnoit tous les jours de sa vie, hors les jours de sabbat, les premiers jours du mois, et les fêtes de la maison d'Israël.

7. Elle étoit parfaitement belle, et son mari lui avoit laissé de grandes richesses et un grand nombre de serviteurs, et des héritages pleins de troupeaux de bœufs et de moutons.

8. Elle étoit très-estimée de tout le monde, parce qu'elle avoit une grande crainte du Seigneur; et il n'y avoit personne qui dît la moindre parole à son désavantage.

§. II. *Discours de Judith.*

9. Ayant donc appris qu'Ozias avoit promis de livrer la ville dans cinq jours, elle envoya querir les anciens *du peuple*, Chabri et Charmi,

10. Qui la vinrent trouver, et elle leur dit: Comment *donc* Ozias a-t-il consenti de livrer la ville aux Assyriens, s'il ne nous venoit pas du secours dans cinq jours?

11. Et qui êtes-vous, vous autres, qui tentez *ainsi* le Seigneur?

12. Ce n'est pas là le moyen d'attirer sa miséricorde, mais plutôt d'exciter sa colère et d'allumer sa fureur.

13. Vous avez prescrit à Dieu le terme de sa miséricorde selon qu'il vous a plu, et vous lui *en* avez marqué le jour.

14. Mais parce que le Seigneur est patient, faisons pénitence de cette faute même, et implorons sa miséricorde avec beaucoup de larmes.

15. Car Dieu ne menace point comme un homme, et il ne s'enflamme point de colère comme les enfans des hommes.

16. C'est pourquoi humilions nos ames devant lui, reconnoissons que nous sommes ses esclaves, demeurons dans un esprit d'abaissement,

17. Et prions le Seigneur avec larmes, de nous faire sentir en la manière qu'il lui plaira les effets de sa miséricorde, afin que, comme l'orgueil de nos ennemis nous a remplis de trouble *et* de crainte, notre humilité aussi devienne pour nous un sujet de gloire.

18. Car nous n'avons point suivi les péchés de nos pères qui ont abandonné leur Dieu, et qui ont adoré des dieux étrangers,

19. Et qui ont mérité par ce crime d'être abandonnés à leurs ennemis, qui les ont tués, qui les les ont pillés, et qui les ont couverts de confusion; mais pour nous, nous ne connoissons point d'autre Dieu que le nôtre.

§. III. *Suite du discours de Judith.*

20. Attendons avec une humble soumission ses consolations, et il nous vengera des afflictions que nos ennemis, qui sont altérés de notre sang, nous font souffrir; il humiliera toutes les nations qui s'élèvent contre nous, et il les couvrira de honte *en se déclarant notre* Seigneur *et* notre Dieu.

21. Et maintenant, mes frères, comme vous êtes les anciens du peuple de Dieu, et que leur ame *et* leur vie dépendent de vous, parlez-leur d'une manière qui leur relève le cœur, en les faisant souvenir que nos pères ont été tentés, pour éprouver s'ils servoient Dieu véritablement.

22. Ils doivent se souvenir qu'Abraham notre père a été tenté, et qu'ayant été éprouvé par beaucoup de peines *et* d'afflictions, il est devenu l'ami de Dieu.

23. C'est ainsi qu'Isaac, que Jacob, que Moïse, et que tous ceux qui ont plu à Dieu, ont passé par plusieurs afflictions, et sont toujours demeurés fidèles.

24. Mais ceux qui n'ont pas reçu ces épreuves avec la crainte du Seigneur, qui ont témoigné leur impatience, et qui ont irrité le Seigneur par leurs reproches et par leurs murmures,

25. Ont été exterminés par l'*ange* exterminateur, et ont péri par les *morsures des* serpens.

26. C'est pourquoi ne témoignons point d'impatience dans ces maux que nous souffrons;

27. Mais considérons que ces supplices mêmes sont *encore beaucoup* moindres que nos péchés; croyons que ces fléaux dont Dieu nous châtie comme ses serviteurs, nous sont envoyés pour nous corriger, et non pour nous perdre.

§. IV. *Dessein de Judith.*

28. Ozias et les anciens lui répondirent: Tout ce que vous *nous* avez dit est véritable, et il n'y a rien à reprendre dans vos paroles.

29. Nous vous supplions donc de prier pour nous, parce que vous êtes une femme sainte, et qui craignez Dieu.

30. Judith leur répondit: Comme vous reconnoissez que ce que je vous ai pu dire est de Dieu,

31. Eprouvez aussi si ce que j'ai résolu de faire vient de lui, et priez-le afin qu'il affermisse le dessein que j'ai.

32. Vous vous tiendrez cette nuit à la porte *de la ville*, et je sortirai avec ma servante; et priez le Seigneur, afin que, comme vous avez dit, il regarde *favorablement* son peuple dans ces cinq jours.

33. Je ne veux point que vous vous mettiez en peine de savoir ce que j'ai dessein de faire; et jusqu'à ce que je vienne moi-même vous dire

de mes nouvelles, qu'on ne fasse autre chose que prier le Seigneur notre Dieu pour moi.

34. Ozias, prince de Juda, lui répondit : Allez en paix, et que le Seigneur soit avec vous pour se venger de nos ennemis ; et l'ayant quittée, ils s'en allèrent.

CHAPITRE IX.

§. I. *Prière de Judith.*

1. APRÈS qu'ils furent partis, Judith entra dans son oratoire ; et, se revêtant d'un cilice, elle mit de la cendre sur sa tête, et se prosternant devant le Seigneur, elle crioit vers lui, en disant :

2. Seigneur Dieu de mon père Siméon, qui lui avez mis l'épée entre les mains pour se venger des étrangers qui, transportés d'une passion impure, avoient violé une vierge, et lui avoient fait outrage en la couvrant de confusion ;

3. Qui avez exposé leurs femmes en proie, qui avez rendu leurs filles captives, et qui avez donné toutes leurs dépouilles en partage à vos serviteurs qui ont été animés de zèle *et* d'ardeur pour votre cause ; assistez-moi, je vous prie, *et* soutenez une veuve *désolée*, vous qui êtes mon Seigneur *et mon* Dieu.

4. Car c'est vous qui avez fait ces anciennes *merveilles*, et qui avez résolu d'exécuter vos

différens desseins chacun dans son temps, et il ne s'est fait que ce que vous avez voulu.

5. Toutes vos voies sont déja préparées, et vous avez établi vos jugemens dans *l'ordre de* votre providence.

6. Jètez les yeux maintenant sur le camp des Assyriens, comme vous daignâtes les jeter sur le camp des Egyptiens, lorsque leurs troupes armées couroient après vos serviteurs, se fiant sur leurs chariots, sur leur cavalerie, et sur la multitude de leurs soldats.

7. Vous regardâtes *seulement* leur camp, et ils se trouvèrent enveloppés de ténèbres.

8. Leurs pieds se trouvèrent arrêtés au fond de la mer, et ils furent submergés dans les eaux.

9. Seigneur, que ceux-ci périssent de même, eux qui s'appuient sur leur grande multitude et qui se glorifient dans leurs chariots, dans leurs dards, dans leurs boucliers, dans leurs flèches et dans leurs lances,

10. Et qui ne savent pas que c'est vous qui êtes notre Dieu, vous qui dès le commencement *du monde* avez terrassé les armées *les plus redoutables ;* et que votre nom est le Seigneur.

§. II. *Suite de la prière de Judith.*

11. Elevez en haut votre bras, comme vous avez fait autrefois; brisez leur force par votre force; que votre colère fasse tomber *devant vous* ceux

qui se promettent de violer votre sanctuaire, de déshonorer le tabernacle de votre nom, et de renverser avec leur épée la majesté de votre autel.

12. Faites, Seigneur, que la *tête* de ce superbe soit coupée de sa propre épée;

13. Qu'il soit pris par ses propres yeux comme par un piége en me regardant, et frappez-le par l'agrément des paroles qui sortiront de ma bouche.

14. Donnez-moi assez de constance dans le cœur pour le mépriser, et assez de force pour le perdre.

15. Ce sera un monument glorieux de votre nom, qu'il périsse par la main d'une femme.

16. Car votre puissance, Seigneur, n'est point dans la multitude *des hommes;* vous ne vous plaisez point dans la force des chevaux, et dès le commencement *du monde* les superbes ne vous ont point plu; mais vous avez toujours agréé les prières de ceux qui sont humbles et doux.

17. Dieu des cieux, créateur des eaux, Seigneur de toute créature, exaucez-moi; exaucez celle qui a recours à vous dans sa misère, et qui présume de votre miséricorde.

18. Souvenez-vous, Seigneur, de votre alliance; mettez *vous-même* les paroles dans ma bouche, et fortifiez la résolution de mon cœur, afin que votre maison demeure toujours dans la sainteté qui lui est propre;

19. Et que toutes les nations connoissent que vous êtes Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que vous.

CHAPITRE X.

§. I. *Judith sort de Béthulie.*

1. JUDITH ayant cessé de crier au Seigneur, se leva du lieu où elle étoit demeurée à terre prosternée devant le Seigneur.

2. Et, ayant appelé sa servante, elle descendit dans sa maison; elle ôta son cilice; elle quitta ses habits de veuve;

3. Elle se lava le corps; elle répandit sur elle un parfum précieux; elle frisa ses cheveux, et elle mit une coîffure magnifique sur sa tête. Elle se revêtit des habits *qu'elle avoit accoutumé de porter au temps* de sa joie; elle prit une chaussure très-riche, des brasselets, des lis *d'or*, des pendans-d'oreilles, des bagues, et elle se para de tous ses ornemens.

4. Dieu même lui ajouta un *nouvel* éclat, parce que tout cet ajustement n'avoit pour principe aucun mauvais desir, mais la vertu *seule*. Ainsi le Seigneur lui augmenta encore sa beauté, afin de la faire paroître aux yeux de tous dans une beauté incomparable.

5. Elle donna à sa servante à porter un petit vaisseau où il y avoit du vin, un vase d'huile, de la farine, des figues sèches, du pain et du fromage, et elle s'en alla.

6. Etant arrivée avec sa servante à la porte

de la ville, elle trouva Ozias et les anciens de la ville qui l'attendoient.

7. Ils furent dans le dernier étonnement en la voyant, et ils ne pouvoient assez admirer son *extraordinaire* beauté.

8. Ils ne lui firent néanmoins aucune demande, *mais* ils la laissèrent passer, en *lui* disant : Que le Dieu de nos pères vous donne *sa* grace, et qu'il affermisse par sa force toutes les résolutions de votre cœur, afin que Jérusalem se glorifie en vous, et que votre nom soit au nombre des saints et des justes.

9. Et ceux qui étoient présens répondirent tous d'une voix : Que cela soit ainsi, que cela soit de la sorte.

10. Mais Judith priant Dieu passa les portes, elle et sa servante.

§. II. *Judith est prise et conduite à Holoferne.*

11. Comme elle descendoit de la montagne vers le point du jour, les gardes avancées des Assyriens la rencontrèrent, et la prirent, en lui disant : D'où venez-vous? et où allez-vous?

12. Elle *leur* répondit : Je suis fille des Hébreux; je me suis enfuie d'avec eux, ayant reconnu que vous devez prendre *et* piller leur ville, parce qu'ils vous ont méprisés, et qu'ils n'ont pas voulu se rendre à vous volontairement, afin que vous leur fissiez miséricorde.

13. C'est pourquoi j'ai dit en moi-même : Je m'en irai trouver le prince Holoferne pour lui découvrir leurs secrets, et pour lui donner un moyen de les prendre sans perdre un seul homme de son armée.

14. Ces soldats ayant entendu ces paroles, considéroient son visage, et leurs yeux étoient tout surpris, tant ils admiroient sa rare beauté.

15. Et ils lui dirent : Vous avez sauvé votre vie par cette résolution que vous avez prise de venir trouver notre prince ;

16. Et vous devez vous assurer que lorsque vous paroîtrez devant lui, il vous traitera *parfaitement* bien, et que vous lui serez très-agréable. Ils la menèrent donc à la tente d'Holoferne, et lui firent savoir qu'elle étoit là.

17. Elle entra ensuite ; et, ayant paru devant Holoferne, il fut aussitôt pris par les yeux.

18. Ses officiers lui dirent : Qui pourroit mépriser le peuple des Hébreux, qui ont des femmes si belles ? qu'elles méritent bien que nous combattions contre eux pour elles !

19. Et Judith voyant Holoferne assis sous son pavillon qui étoit de pourpre *en broderie* d'or, *relevé* d'émeraudes et de pierres précieuses,

20. Ayant arrêté les yeux sur son visage, elle se prosterna en terre, et l'adora ; et les gens d'Holoferne la relevèrent par le commandement de leur maître.

CHAPITRE XI.

§. I. *Comment Holoferne reçoit Judith. Discours de Judith.*

1. ALORS Holoferne lui dit : Ayez bon courage ; bannissez la crainte de votre cœur, parce que je n'ai jamais fait de mal à qui que ce soit qui ait voulu servir le roi Nabuchodonosor.

2. Que si votre peuple ne m'avoit point méprisé, je n'aurois point tourné mes armes contre lui.

3. Mais, dites-moi, d'où vient que vous les avez quittés, et que vous vous êtes résolue de venir vers nous ?

4. Judith lui répondit : Recevez les paroles de votre servante, parce que, si vous ajoutez foi à ce que votre servante vous dira, Dieu achèvera d'accomplir à votre égard ce qu'il a résolu.

5. Vive Nabuchodonosor, roi de la terre, et sa puissance qui est en vous pour châtier toutes les ames qui se sont égarées ! Car non-seulement les hommes lui sont asservis par vous, mais vous lui assujettissez même les bêtes des champs.

6. La sagesse de votre esprit s'est rendue célèbre dans toutes les nations. Tout le monde publie que vous êtes le seul dont la puissance et la capacité éclate dans tout son royaume, et votre discipline *militaire* est louée dans tous les pays.

7. On sait aussi ce qu'a dit Achior, et on n'ignore pas de quelle manière vous avez voulu qu'il fût traité

8. Car il est certain que notre Dieu est tellement irrité par les péchés de son peuple, qu'il lui a fait dire par ses prophètes, qu'il le livreroit *à ses ennemis* à cause de ses offenses.

9. Et parce que les Israélites savent qu'ils ont offensé leur Dieu, la terreur de vos armes les a saisis.

10. Ils sont de plus tourmentés par la famine, et la soif qui les brûle fait qu'ils paroîssent déja comme morts.

11. Ils ont même résolu entre eux de tuer leurs bestiaux pour boire leur sang;

12. Et ayant du froment, du vin et de l'huile qui sont consacrés au Seigneur leur Dieu, et auxquels Dieu leur a défendu de toucher, ils sont résolus de les employer à leur usage, et ils veulent consumer des choses qu'il ne leur est pas même permis de toucher des mains. Puis donc qu'ils se conduisent de cette sorte, il est certain qu'ils périront.

13. Ce que votre servante connoissant, elle s'est enfuie d'avec eux; et le Seigneur m'a envoyée vous découvrir toutes ces choses.

§. II. *Suite du discours de Judith.*

14. Car votre servante est résolue d'adorer

toujours son Dieu, même à présent qu'elle est avec vous; et je sortirai, et je prierai le Seigneur;

15. Et il me dira quand il doit leur rendre ce qui leur est dû pour leurs péchés, et je viendrai vous le dire. Je vous mènerai alors au milieu de Jérusalem, et tout le peuple d'Israël sera devant vous comme des brebis qui sont sans pasteur, sans qu'il se trouve seulement un chien qui aboie contre vous;

16. Parce que tout ceci m'a été révélé par la providence de Dieu,

17. Lequel étant en colère contre eux, m'a envoyée vers vous pour vous annoncer ces choses.

18. Tout ce discours plut *extrêmement* à Holoferne et à *tous* ses gens; ils admiroient la sagesse de Judith, et ils se disoient l'un à l'autre:

19. Il n'y a point dans toute la terre une femme semblable à celle-ci, pour la mine, pour la beauté, ou pour le sens *et* la sagesse des paroles.

20. Alors Holoferne lui répondit: Dieu nous a favorisés de vous envoyer *ainsi* devant ceux de votre nation pour nous les livrer entre les mains;

21. Et parce que vos promesses sont très-avantageuses, si votre Dieu fait cela pour moi, il sera aussi mon Dieu, vous serez grande dans la maison de Nabuchodonosor, et votre nom deviendra illustre dans toute la terre.

CHAPITRE XII.

§. I. *Conduite de Judith.*

1. ALORS il commanda qu'on la fît entrer au lieu où étoient ses trésors, et qu'elle y demeurât; et il ordonna ce qu'on lui donneroit de sa table.

2. Judith lui répondit : Je ne pourrai pas manger maintenant des choses que vous commandez qu'on me donne, de peur d'attirer l'indignation *de Dieu* sur moi; mais je mangerai de ce que j'ai apporté avec moi.

3. Holoferne lui repartit : Si ce que vous avez apporté avec vous vient à manquer, que pourrons-nous vous faire?

4. Judith lui répliqua : Je jure par votre salut, mon seigneur, qu'avant que votre servante ait consumé tout ce qu'elle a apporté, Dieu fera par ma main ce que j'ai pensé. Ensuite ses serviteurs la firent entrer dans la tente où il leur avoit donné ordre *de la mener.*

5. Elle demanda en y entrant, qu'on lui permît de sortir la nuit et avant le jour, pour aller faire sa prière et invoquer le Seigneur.

6. Et Holoferne commanda aux huissiers de sa chambre de la laisser entrer et sortir, selon qu'elle le voudroit, durant trois jours pour adorer son Dieu.

7. Elle sortoit donc durant les nuits dans la

vallée de Béthulie, et elle se lavoit dans une fontaine.

8. Et en remontant elle prioit le Seigneur *et* Dieu d'Israël, afin qu'il la conduisît dans le dessein qu'elle avoit prémédité pour la délivrance de son peuple.

9. Puis, rentrant dans sa tente, elle y demeuroit pure, jusqu'à ce qu'elle prît sa nourriture vers le soir.

§. II. *Judith soupe avec Holoferne.*

10. Quatre jours après, Holoferne fit un festin à ses serviteurs ; et il dit à Vagao, un de ses eunuques : Allez, et persuadez à cette femme du peuple hébreu, qu'elle consente d'elle-même à venir me trouver.

11. Car les Assyriens croient qu'il est honteux à un homme qu'une femme se moque de lui, et qu'elle trouve moyen de se tirer d'avec lui sans consentir à ce qu'il desire d'elle.

12. Alors Vagao alla trouver Judith, et il *lui* dit : Pourquoi cette bonne fille craindroit-elle d'entrer chez mon seigneur, pour être honorée de lui, pour manger avec lui, pour boire du vin et se réjouir ?

13. Judith lui répondit : Qui suis-je, moi, pour m'opposer à la volonté de mon seigneur ?

14. Je ferai tout ce qu'il trouvera bon et qui lui paroîtra le meilleur ; car ce qui lui sera agréable,



P. Marillier inv. R. De Launay sc.

Judith coupe la tête à Holopherne.

sera aussi le plus grand bien qui puisse jamais m'arriver tous les jours de ma vie.

15. Elle se leva ensuite, et elle se para de tous ses ornemens ; et étant entrée *dans sa tente*, elle parut devant lui.

16. Holoferne en la voyant fut frappé au cœur, parce qu'il brûloit de passion pour elle.

17. Et il lui dit : Buvez maintenant et mangez avec joie, parce que vous avez trouvé grace devant moi.

18. Judith lui répliqua : Je boirai, *mon* seigneur, parce que mon ame reçoit aujourd'hui la plus grande gloire qu'elle ait reçue dans toute sa vie.

19. Elle prit ensuite ce que sa servante lui avoit préparé, et elle mangea et but devant lui.

20. Et Holoferne fut *tellement* transporté de joie en la voyant, *qu'il* but du vin plus qu'il n'en avoit bu *en aucun repas* dans toute sa vie.

CHAPITRE XIII.

§. I. *Judith coupe la tête à Holoferne.*

1. Le soir étant venu, ses serviteurs se hâtèrent de se retirer chacun chez soi ; et Vagao ferma les portes de la chambre, et s'en alla.

2. Tous étoient assoupis par le vin *qu'ils avoient bu* ;

3. Et Judith étoit seule dans la chambre.

4. Holoferne étoit couché dans son lit, tout accablé de sommeil par sa grande ivresse.

5. Et Judith commanda à sa servante de se tenir dehors devant *la porte de* la chambre, et de prendre garde *à ce qui se passeroit.*

6. Or Judith se tint debout devant le lit, priant avec larmes, et remuant les lèvres en silence;

7. Et elle dit : Seigneur Dieu d'Israël, fortifiez-moi, et rendez-vous favorable en ce moment à ce que ma main va faire, afin que vous releviez, selon votre promesse, votre ville de Jérusalem, et que j'achève ce que j'ai cru qui se pourroit faire par votre assistance.

8. Ayant parlé de la sorte, elle s'approcha de la colonne qui étoit au chevet de son lit, et délia son sabre qui y étoit attaché.

9. Puis, l'ayant tiré du fourreau, elle prit Holoferne par les cheveux de sa tête, et elle dit : Seigneur *mon* Dieu, fortifiez-moi à cette heure.

10. Elle lui frappa ensuite sur le cou par deux fois, lui coupa la tête, et ayant tiré un rideau du lit hors des colonnes, elle jeta par terre son corps mort.

11. Elle sortit peu après, et donna à sa servante la tête d'Holoferne, lui commandant de la mettre dans son sac.

12. Puis elles sortirent *toutes* deux, selon leur coutume, comme pour aller prier; et étant passées au-delà du camp, elles tournèrent le long de la vallée, et arrivèrent à la porte de la ville.

§. II. *Judith retourne à Béthulie.*

13. Alors Judith dit de loin à ceux qui faisoient garde sur les murailles : Ouvrez les portes, parce que Dieu est avec nous, et qu'il a signalé sa puissance dans Israël.

14. Les gardes ayant entendu sa voix, appelèrent les anciens de la ville ;

15. Et tous coururent à elle, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, parce qu'ils ne s'attendoient plus qu'elle dût venir.

16. Ils allumèrent des flambeaux, et ils s'assemblèrent tous autour d'elle : et elle, montant sur un lieu plus élevé, commanda qu'on fît silence ; et tous s'étant tus, elle *leur* dit :

17. Louez le Seigneur notre Dieu, qui n'a point abondonné ceux qui espéroient en lui ;

18. Qui a accompli par sa servante la miséricorde qu'il avoit promise à la maison d'Israël, et qui a tué cette nuit, par ma main, l'ennemi de son peuple.

19. Puis, tirant de son sac la tête d'Holoferne, elle la leur montra, et leur dit : Voici la tête d'Holoferne, général de l'armée des Assyriens ; et voici un rideau du pavillon dans lequel il étoit couché étant ivre, et où le Seigneur notre Dieu l'a frappé par la main d'une femme.

20. Le Dieu vivant m'est témoin que son ange m'a gardée, et sortant d'ici, et demeurant là,

et revenant avec vous ; et que le Seigneur n'a point permis que sa servante fût souillée, mais qu'il m'a fait revenir auprès de vous sans aucune tache de péché, étant comblée de joie de le voir demeurer vainqueur, moi sauvée, et vous délivrés.

21. Rendez-lui tous vos actions de graces, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

§. III. *Joie des habitans de Béthulie.*

22. Alors tous adorant le Seigneur, lui dirent : Le Seigneur vous a bénie, *il vous a soutenue* de sa force, et il a renversé par vous tous nos ennemis.

23. Ozias, prince du peuple d'Israël, dit alors à Judith : Vous êtes celle que le Seigneur le Dieu très-haut a bénie plus que toutes les femmes *qui sont* sur la terre.

24. Béni soit le Seigneur qui a créé le ciel et la terre, qui a conduit votre main pour trancher la tête au chef de nos ennemis !

25. Car il a rendu aujourd'hui votre nom si célèbre, que votre louange ne sortira jamais de la bouche de ceux qui se souviendront éternellement de la puissance du Seigneur, parce que vous n'avez point épargné votre vie, en voyant l'extrême affliction où votre peuple se trouvoit réduit ; mais vous vous êtes présentée devant Dieu pour empêcher sa ruine.

26.

26. Et tout le peuple répondit : Ainsi soit-il, ainsi soit-il.

27. On fit venir ensuite Achior, et Judith lui dit *ces paroles :* Le Dieu d'Israël à qui vous avez rendu témoignage, *en déclarant* qu'il a le pouvoir de se venger de ses ennemis, a coupé lui-même *cette nuit*, par ma main, la tête *du chef* de tous les infidèles.

28. Et pour vous faire voir que cela est vrai, voici la tête d'Holoferne, qui dans l'insolence de son orgueil méprisoit le Dieu d'Israël, et qui menaçoit de vous faire mourir, en disant : Lorsque j'aurai vaincu le peuple d'Israël, je vous ferai passer l'épée au travers du corps.

29. Achior, voyant la tête d'Holoferne, fut saisi d'une si grande frayeur, qu'il tomba le visage contre terre, et s'évanouit.

30. Etant ensuite revenu à lui, il se jeta aux pieds de Judith, et l'adora en lui disant :

31. Vous êtes bénie de votre Dieu dans toute la maison de Jacob, parce que le Dieu d'Israël sera *pour jamais* glorifié en vous, parmi tous les peuples qui entendront parler de votre nom.

CHAPITRE XIV.

§. I. *La tête d'Holoferne est pendue aux murailles.*

1. ALORS Judith dit à tout le peuple : Ecoutez-moi, mes frères ; suspendez cette tête au haut de nos murailles ;

2. Et aussitôt que le soleil sera levé, prenez tous les armes, et sortez avec un grand bruit, non pour descendre *et* fondre tout d'un coup *sur les ennemis*, mais comme voulant les *aller* attaquer.

3. Alors il faudra nécessairement que les gardes avancées fuient, et s'en aillent éveiller leur général, *afin qu'il donne les ordres* pour le combat.

4. Et lorsque leurs chefs auront couru à la tente d'Holoferne, et qu'ils n'y auront *plus* trouvé qu'un corps sans tête nageant dans son sang, la frayeur les saisira *tous*.

5. Et lorsque vous les verrez fuir, allez hardiment après eux, parce que le Seigneur vous les livrera pour les fouler sous vos pieds.

6. Alors Achior, voyant ce que la toute-puissance de Dieu avoit fait en faveur d'Israël, abandonna les superstitions payennes, crut en Dieu, se circoncit, et fut associé au peuple d'Israël, *lui* et toute sa race, comme elle l'est encore aujourd'hui.

§. II. *Effroi des Assyriens.*

7. Aussitôt donc que le jour parut, ceux de Béthulie suspendirent au haut de leurs murs la tête d'Holoferne, et tous ayant pris les armes, ils sortirent en faisant un grand bruit et de grands cris.

8. Les sentinelles les voyant *venir*, coururent à la tente d'Holoferne.

9. Ceux qui étoient dans la tente vinrent à la porte de sa chambre, et ils tâchoient en y faisant quelque bruit d'interrompre son sommeil, afin qu'Holoferne fût plutôt éveillé par ce bruit confus qu'il entendroit, que par quelqu'un de ses gens;

10. Car nul n'osoit ni frapper à la porte, ni entrer dans la chambre du général des Assyriens.

11. Mais les chefs, les colonels et les principaux officiers de l'armée d'Assyrie étant venus à sa tente, ils dirent aux officiers de sa chambre:

12. Entrez et éveillez-le, parce que ces rats sont sortis de leurs trous, et ont eu la hardiesse de nous appeler au combat.

13. Alors Vagao étant entré dans la chambre, se tint devant son pavillon, et il frappa des mains, s'imaginant qu'il dormoit, *et étoit* avec Judith.

14. Mais prêtant l'oreille, et n'entendant au-

cun bruit tel qu'en peut faire un homme qui dort, il s'approcha plus près du pavillon, et le levant, il vit le corps mort d'Holoferne étendu par terre, sans tête et tout couvert de son sang. Aussitôt il jeta un grand cri avec larmes, et il déchira ses vêtemens.

15. Puis, étant allé à la tente de Judith, et ne l'ayant point trouvée, il sortit devant le peuple, et leur dit :

16. Une seule femme du peuple hébreu a mis la confusion dans la maison du roi Nabuchodonosor ; car voici Holoferne étendu par terre, et sa tête n'est plus avec son corps.

17. Les chefs de l'armée des Assyriens ayant entendu ces paroles, déchirèrent tous leurs vêtemens : ils furent surpris d'une crainte et d'une frayeur extrême ; le trouble saisit leurs esprits,

18. Et tout le camp retentit de cris effroyables.

CHAPITRE XV.

§. I. *Fuite des Assyriens.*

1. La nouvelle qu'Holoferne avoit eu la tête coupée s'étant répandue dans toute l'armée *des Assyriens*, ils se trouvèrent tous consternés, sans savoir quel conseil prendre ; et n'étant poussés que par la frayeur dont ils étoient saisis, ils ne pensoient qu'à trouver leur salut dans la fuite ;

2. De sorte que nul ne parloit à son compa-

gnon ; mais tous baissant la tête et quittant tout, se hâtoient de se sauver *des mains* des Hébreux, qu'ils entendoient venir fondre sur eux les armes à la main , et ils fuyoient çà et là par les chemins de la campagne , et par les sentiers *détournés* dans les collines.

3. Les Israélites, les voyant donc fuir *de la sorte ,* les poursuivirent, et descendirent *de la montagne ,* sonnant des trompettes et faisant de grands cris après eux.

4. Et comme les Assyriens ne marchoient point en corps, mais que chacun se hâtoit de fuir où il pouvoit, et que les Israélites au contraire les poursuivoient tous ensemble et en bon ordre, ils tailloient en pièces tout ce qu'ils rencontroient.

5. En même temps Ozias envoya dire cette nouvelle dans toutes les villes et dans toutes les provinces *du peuple* d'Israël.

6. Ainsi, chaque ville et chaque province ayant choisi les plus braves d'entre ses jeunes gens , leur fit prendre les armes , et les envoya après les Assyriens ; ils les poursuivirent jusqu'aux extrémités des confins de leur pays, passant au fil de l'épée tout ce qu'ils trouvoient.

7. Cependant ceux qui étoient restés à Béthulie entrèrent dans le camp des Assyriens, d'où ils remportèrent tout le butin que les Assyriens avoient laissé dans leur fuite , et ils en revinrent tout chargés.

8. Mais ceux qui, après avoir battu et poursuivi les ennemis, revinrent à Béthulie, emmenèrent avec eux tout ce qui avoit été aux Assyriens : les troupeaux, les bestiaux, et toutes les richesses de leur bagage et de leurs équipages étoient sans nombre; et tous s'enrichirent, depuis le plus petit jusqu'au plus grand.

§. II. *Actions de graces rendues à Dieu.*

9. Joacim, grand-pontife, vint en même temps de Jérusalem à Béthulie avec tous les anciens pour voir Judith,

10. Laquelle sortit au devant de lui; et ils la bénirent tous d'une voix, en *lui* disant : Vous êtes la gloire de Jérusalem ; vous êtes la joie d'Israël ; vous êtes l'honneur de notre peuple :

11. Car vous avez agi avec un courage mâle, et votre cœur s'est affermi, parce que vous avez aimé la chasteté, et qu'après avoir perdu votre mari, vous n'avez point voulu en épouser d'autre : c'est pour cela que la main du Seigneur vous a fortifiée, et que vous serez bénie éternellement.

12. Tout le peuple répondit : Qu'il soit ainsi, qu'il soit ainsi.

13. Or trente jours suffirent à peine au peuple d'Israël pour recueillir toutes les dépouilles des Assyriens.

14. Et tout ce qu'on put reconnoître qu'Holoferme avoit possédé en or, en argent, en ha-

billemens, en pierreries, et en toutes sortes de meubles, fut donné à Judith par *tout* le peuple.

15. Et tous les hommes, les femmes, les jeunes filles et les jeunes gens étoient dans des transports de joie qu'ils témoignoient par le son des harpes et des *autres* instrumens de musique.

CHAPITRE XVI.

§. I. *Cantique de Judith.*

1. ALORS Judith chanta ce cantique au Seigneur, et elle dit:

2. Chantez à la gloire du Seigneur au son des tambours et au bruit des tymbales; chantez avec de saints accords un nouveau cantique; glorifiez et invoquez son nom.

3. Le Seigneur met les armées en poudre; le Seigneur est le nom qui lui appartient.

4. Il a mis son camp au milieu de son peuple, pour nous délivrer de la main de tous nos ennemis.

5. Le chef d'Assyrie est venu du côté des montagnes, du côté de l'aquilon, avec une multitude et une force extraordinaire; ses troupes sans nombre ont rempli les torrens, et sa cavalerie a couvert les vallées.

6. Il avoit juré de brûler mes terres, de passer mes jeunes gens au fil de l'épée, de donner en

proie mes petits enfans, et de rendre mes filles captives.

7. Mais le Seigneur tout-puissant l'a frappé, il a livré leur général entre les mains d'une femme, et c'est par elle qu'il lui a ôté la vie.

8. Car celui qui étoit puissant parmi eux n'a point été renversé par la main des jeunes hommes : il n'a point été frappé par les Titans, et les géans d'une hauteur demesurée ne se sont point opposés à lui ; mais Judith, fille de Mérari, l'a renversé par la beauté de son visage.

9. Elle a quitté ses habits de veuve, et s'est parée de ses habits de joie pour relever les espérances des enfans d'Israël.

10. Elle a mis sur son visage une huile d'une excellente odeur ; elle a ajusté ses cheveux, et les a couverts d'un ornement superbe ; elle s'est parée d'une robe toute neuve pour le tromper.

11. L'éclat de sa chaussure lui a ébloui les yeux ; sa beauté a rendu son ame captive, et elle lui a coupé la tête avec *son propre* sabre.

§. II. *Suite du cantique de Judith.*

12. Les Perses ont été épouvantés de sa constance, et les Mèdes de sa hardiesse.

13. Alors le camp des Assyriens a été rempli de hurlemens, quand nos pauvres citoyens mourant de soif ont commencé à paroître.

14. Les enfans des jeunes femmes les ont percés

de coups, et les ont tués comme de petits garçons qui s'enfuient; ils sont péris dans le combat en la présence du Seigneur notre Dieu.

15. Chantons une hymne au Seigneur, chantons une hymne nouvelle à la louange de notre Dieu.

16. Seigneur, vous êtes grand, vous vous signalez par votre puissance, et nul ne peut *jamais* vous surmonter.

17. Que toutes vos créatures vous obéissent: parce que vous avez parlé, et elles ont été faites; vous avez envoyé votre esprit, et elles ont été créées, et nul ne résiste à votre voix.

18. Les montagnes seront ébranlées jusqu'aux fondemens avec les eaux *qu'elles renferment ;* les pierres se fondront comme la cire devant votre face.

19. Mais ceux qui vous craignent, Seigneur, seront très-grands devant vous en toutes choses.

20. Malheur à la nation qui s'élèvera contre mon peuple! car le Seigneur tout-puissant se vengera d'elle, et il la visitera au jour de *son* jugement.

21. Il répandra dans leur chair le feu et les vers, afin qu'ils brûlent et qu'ils *se* sentent *déchirer* éternellement.

§. III. *Suite de la vie et mort de Judith.*

22. Après cette victoire, tout le peuple vint à Jérusalem pour adorer le Seigneur; et s'étant purifiés, ils lui offrirent tous leurs holocaustes et

s'acquittèrent de leurs vœux et *de* leurs promesses.

23. Or Judith ayant pris toutes les armes d'Holoferne que le peuple lui avoit données, et le rideau de son lit qu'elle avoit emporté elle-même, les offrit au Seigneur comme un anathême d'oubli.

24. Tout le peuple fut dans la réjouissance à la vue des lieux saints, et la joie de cette victoire fut célébrée avec Judith pendant trois mois.

25. Chacun retourna ensuite en sa maison, et Judith devint célèbre dans Béthulie, et la personne la plus considérée de tout Israël.

26. Car la chasteté étoit jointe à sa vertu; et depuis la mort de Manassé son mari, elle ne connut point d'homme en toute sa vie.

27. Les jours de fêtes, elle paroîssoit en public avec une grande gloire.

28. Et après avoir demeuré cent cinq ans dans la maison de son mari, et avoir donné la liberté à sa servante, elle mourut, et fut enterrée dans Béthulie avec son mari.

29. Et tout le peuple la pleura pendant sept jours.

30. Tant qu'elle vécut, et plusieurs années après sa mort, il ne se trouva personne qui troublât Israël.

31. Or le jour de cette victoire a été mis par les Hébreux au rang des saints jours; et depuis ce temps-là jusqu'aujourd'hui, il est honoré comme un jour de fête parmi les Juifs.

FIN DU LIVRE DE JUDITH.

ESTHER.

ARGUMENT.

Ce livre a reçu le nom D'ESTHER, parce qu'il contient l'histoire de cette jeune et illustre Juive. Les neuf premiers chapitres, écrits en hébreu, qui ont été insérés dans le canon des Juifs, en contiennent le récit; et les sept derniers ne sont composés que de différentes pièces qui y sont citées, et de quelques circonstances qui peuvent servir à l'éclaircissement des faits qui y sont rapportés, qu'un Juif Helléniste, c'est-à-dire Grec, a cru y devoir ajouter après coup. S. Jérôme les a traduits, et les a insérés dans notre Vulgate. Origène, dans sa lettre à Africanus, prétend que les derniers chapitres étoient originairement écrits aussi en hébreu; mais, dans l'état où ils sont aujourd'hui, ils paroissent de la façon de quelque Juif Helléniste d'Alexandrie, qui vivoit sous un des Ptolomées, comme on voit par ce qui est dit chap. 11, v. 1; et ce qui suit au v. 2 prouve évidemment que ce sont autant d'actes séparés, qui n'ont aucune liaison avec le corps de l'histoire. Le style même de ces pièces est fort différent de celui des premiers chapitres; il est beaucoup plus affecté et étudié; et les dates, aussi bien que les faits, ne sont pas toujours d'accord avec ceux des premiers chapitres.

On croit que Mardochée est l'auteur de ce livre, ou au moins des neuf premiers chapitres; et cela paroît en quelque sorte prouvé par ce qui est dit chap. 9, v. 20, et chap. 12, v. 4, que Mardochée écrivit ce qui étoit arrivé, afin d'en informer les Juifs. Cependant ces autorités n'ont point empêché que plusieurs des Péres de l'Eglise, comme S. Augustin, S. Epiphane et S. Isidore, ne l'aient attribué à Esdras, d'autres à Joachim grand-prêtre, petit-fils de Josédec. En effet, ces deux endroits disent à la vérité que Mardochée fit aux Juifs le récit sommaire de leur délivrance, en les exhortant par des lettres circulaires à fêter avec solennité le quatorze et le quinze du mois Adar; mais il n'est point dit qu'il ait écrit ce livre : au contraire, il est visible dans les deux endroits mêmes, que celui qui a écrit ces lettres n'est

pas celui qui dit ici que Mardochée les a écrites. C'est donc, à ce que l'on croit, quelque Juif qui, par ordre du Sanhédrin, a écrit cette histoire pour instruire les autres des raisons de l'établissement de la nouvelle fête appelée Phurim, c'est-à-dire, des Sorts. (Voyez chap. 9, v. 26.)

Si l'auteur de ce livre est en quelque sorte inconnu, le temps auquel cette histoire est arrivée ne l'est pas moins: car la difficulté où l'on se trouve de pouvoir décider certainement quel est ce prince nommé également Assuérus et Artaxercès, chap. 1, v. 1, chap. 13, v. 1; qui régna depuis les Indes jusqu'à l'Ethiopie sur 127 provinces; qui avoit mis le siége de son empire dans la ville de Suze, chap. 1, v. 1 et 2; qui régnoit en même temps sur les Perses et sur les Mèdes, ibid. v. 3; dont le règne fut au moins de douze ans, chap. 3, v. 7; qui se rendit tributaires toutes les îles de la mer, chap. 10, v. 1; qui avoit soumis toute la terre à son empire, chap. 13, v. 2; qui reconnoît que c'est de Dieu et de sa grace que ses pères et lui tiennent ce grand royaume, chap. 16, v. 16; qui en la troisième année de son règne fit un magnifique festin qui dura 180 jours, chap. 1, v. 4; et qui régna après la captivité de Jéchonias, arrivée sous le règne de Nabuchodonosor, chap. 2, v, 6: toutes ces circonstances qui devroient aider à faire distinguer ce prince d'avec tant d'autres, ne laissent pas encore de faire naître des doutes et des difficultés. 1°. Parce que le nom d'Assuérus ne désigne aucun prince en particulier, non plus que celui d'Artaxercès, et que ces deux noms étoient communs, le premier aux rois des Mèdes, et le dernier aux rois des Perses. 2°. Parce qu'il faut nécessairement que tout ce qu'on a rapporté ci-dessus puisse convenir à celui à qui on attribue ces noms, et sur-tout qu'il ait régné au moins plus de deux ans, et que son règne soit postérieur à l'enlèvement général des Juifs par Nabuchodonosor, sous Joachim ou Jéchonias, l'an du monde 3405. Faits particuliers qui fixent l'é-

poque de cette histoire ; et c'est sur quoi les savans se trouvent partagés, ensorte qu'il n'y a point eu de rois depuis Astyage jusqu'à Artaxercès Mnémon, à qui quelqu'un d'eux n'ait attribué cette histoire. Plusieurs prétendent que l'Assuérus d'Esther est Cyaxare, appelé Darius Médus, oncle de Cyrus, ou Cambyse, fils de Cyrus, appelé Assuérus liv. 1 d'Esdr. chap. 4, v. 6. Josephe croit que c'est Artaxercès Longuemain, d'autant que le même Assuérus est appelé ainsi dans le livre d'Esther, chap. 12, v. 2, et chap. 16, v. 1. (Voyez liv. xj Antiq. chap. 6.) D'autres soutiennent que c'est le fameux Xercès roi de Perse, ou enfin Ochus, surnommé Darius-Nothus, fils d'Artaxercès Longuemain. Mais certainement ce ne peut être ni Cyrus, ni Cyaxare, dit Darius Médus son oncle, puisque tous deux ont régné avant la captivité de Jéchonias ; ni Cambyse fils de Cyrus, puisqu'il ne régna que huit ans ; que Darius Mèdus n'a point été roi de Perse, mais des Mèdes et des Chaldéens ; que son empire ne s'est point étendu depuis les Indes jusqu'à l'Ethiopie ; que Cyrus même, qui unit en sa personne l'empire des Perses et des Mèdes, ne régna que sept ans depuis la mort de Darius Médus son oncle. Ce ne peut pas être non plus Xercès, père d'Artaxercès Longuemain, quoique son nom ait quelque rapport avec celui d'Assuérus ; car Amestris sa femme, fille d'un Persan, ne peut être la reine Esther, femme juive et captive, outre que Xercès n'a jamais régné dans Suze, mais en Grèce, et que son règne n'a duré que sept ans.

Cette histoire ne convient point aussi à Artaxercès Longuemain, ni encore moins à aucun de ses successeurs, puisqu'il est dit chap. 2, v. 5 et 6, que Mardochée étoit du nombre des Juifs qui avoient été transférés en Babylone sous le règne de Jéchonias, par Nabuchodonosor, l'an du monde 3405 ; et Artaxercès Longuemain ne commença à régner que l'an du monde 3531, c'est-à-dire, plus de 100 ans après. Ainsi il faudroit que Mardochée eût eu alors plus de 120

ans, ce qui ne peut convenir aux circonstances de son histoire.

Tout ceci supposé, il est évident que toute cette histoire ne sauroit convenir à aucun autre qu'à Darius fils d'Hystaspe, l'un des sept conjurés qui tuèrent le mage Oropaste, qui s'étoit emparé de l'empire des Perses, se disant faussement frère de Cambyse.

1. Parce que ce qui est dit de la domination d'Assuérus sur les Indes et l'Ethiopie, et sur 127 provinces, chap. 1, v. 1, et du festin sompteux qu'il fit aux grands de son royaume, ibid. v. 3, convient parfaitement à Darius fils d'Hystaspe, et à ce qui est dit de lui liv. 3 Esdr. chap. 3, v. 2 et 9, et à ce qu'en rapporte Hérodote. Cambyse son prédécesseur avoit à la vérité conquis l'Ethiopie, mais non pas les Indes.

2. On attribue au moins douze ans de règne à Assuérus, chap. 3, v. 7. Darius dont il s'agit ici, en a régné 36, et Cambyse n'en a régné que huit.

3. Il est dit chap. 1, v. 2, qu'Assuérus régna à Suze, et qu'il en fit la capitale de son empire; et au rapport de Pline, Darius bâtit cette ville, l'embellit, l'augmenta de magnifiques palais; et Hérodote ajoute qu'il y avoit mis ses trésors: ce qui ne convient point à Cambyse, ni même à d'autres.

4. Assuérus aima Edisse ou Adaste ou Esther, et lui mit sur la tête le diadême royal, chap. 2, v. 17; et Hérodote dit que Darius aima Artissone si éperdument, qu'il en fit faire le portrait en une statue d'or massif.

5. Assuérus se rendit maître de toutes les îles de la mer, chap. 10, v. 1; et Thucydide dit que Darius se mit en possession des îles avec la flotte des Phéniciens, et se les rendit tributaires, au rapport de Platon dans le Ménécène, ce qui n'avoit point été avant lui, ce qui le fit surnommer le Revendeur ou le Négociant; car avant lui on se contentoit de recevoir des présens: ce qui ne peut convenir à Xercès son

fils

fils et son successeur, qui perdit les îles avant la douzième année de son règne, ayant été chassé de la Grèce.

6. Assuérus s'étoit assujetti toute la terre; et on lui fait dire qu'il avoit reçu de Dieu, ainsi que ses ancêtres, l'empire du monde, chap. 13, v. 1 et 2, chap. 16, v. 16 : ce qui convient parfaitement à Darius, de qui il est dit, 1. Esdr. ch. 6, qu'il avoit fait un vœu au Dieu du ciel, lorsqu'il entra en possession de son royaume, de faire rétablir le temple, comme Josephe le rapporte; ce qui ne peut être dit d'aucun autre roi de Perse, sinon de Cyrus ou de Darius : or certainement ce n'est point de Cyrus; il faut donc que ce soit de Darius.

Enfin, les deux noms d'Assuérus et d'Artaxercès que l'Ecriture donne ici, chap. 12, v. 2, à l'Assuérus d'Esther, conviennent encore parfaitement à Darius, qui réunit en sa personne les deux empires des Perses et des Mèdes, qu'avoient eus Cyrus et Cambyse.

Contre ce sentiment on peut opposer trois difficultés considérables : La première, que parce qu'il est dit que la captivité de Mardochée arriva sous le règne de Jéchonias, on prétend exclure tous les rois de Perse qui ont régné depuis; on doit aussi, par la même raison, exclure Darius fils d'Hystaspe, d'autant que depuis cette captivité de Jéchonias jusqu'à la septième année du règne de Darius, s'étant passé 90 ans, Mardochée devoit avoir au moins cent ans, et que cet âge ne convient point au personnage que l'on fait faire alors à Mardochée. La seconde difficulté, c'est que dans le texte grec, chap. 16, v. 10 et 14, il est dit qu'Aman étoit Macédonien, et qu'il avoit entrepris de faire passer l'empire des Perses à ceux de sa nation; circonstance qui ne peut convenir au temps de Darius fils d'Hystaspe, ni à aucuns de ses prédécesseurs, parce qu'alors les Macédoniens n'étoient point en état de penser à l'empire universel. Enfin, la troisième difficulté est qu'Hérodote donne à Darius trois femmes, savoir, Atosse, fille de Cyrus,

Artissone, fille de Cambyse, et Parmis, fille de Smerdis, fils de Cyrus; et nulle de ces trois femmes ne peut être Esther, femme juive et nièce de Mardochée.

Mais à ces trois objections on peut répondre, 1°. que le texte hébreu, chap. 2, v. 6, ne dit pas absolument que ce soit Mardochée qui ait été transféré en Babylone; mais simplement que Mardochée, fils de Séméi, fils de Cis, de la race de Jémini, avoit été transféré en Babylone, etc. Ainsi cette translation peut avoir rapport à Séméi son père, et à Cis son ayeul, ou signifie en général qu'il étoit fils d'un de ces Juifs qui avoient été transférés en Babylone. 2°. Que ce qui est dit des Macédoniens pourroit bien être une de ces additions de l'auteur Helléniste, qui a enrichi après coup cette histoire de quelque nouvelle circonstance qu'il a cru pouvoir convenir au temps des Ptolomées, sous lequel il écrivoit. Enfin on soupçonne avec quelque raison qu'il s'est glissé quelque confusion dans Hérodote sur les noms qu'il donne aux trois femmes de Darius, et l'on croit que Vasthi pouvoit bien être la même qu'Artissone fille de Cambyse, et qu'Atosse est la même que celle que l'Ecriture nomme ici Edisse, Adasse, ou Adosse, selon la différence des leçons des voyelles; nom qui peut avoir beaucoup de rapport avec celui d'Adosse, d'Adasse, ou d'Edisse.

Pendant que ceci se passoit en Perse, les Juifs étoient à Jérusalem qui travailloient avec zèle au rétablissement du temple, animés par les exhortations des prophètes Aggée et Zacharie, et conformément aux ordres qu'ils en avoient reçus de Darius; et cet édifice fut enfin achevé la sixième année du règne de ce prince.

ESTHER.

CHAPITRE I.

§. I. *Festin magnifique d'Assuérus.*

1. Au temps d'Assuérus, qui a régné depuis les Indes jusqu'à l'Ethiopie sur cent vingt-sept provinces,

2. Lorsqu'il s'assit sur le trône de son royaume, Suze étoit la capitale de son empire.

3. La troisième année de son règne, il fit un festin magnifique à tous les princes de *sa cour*, à tous ses officiers, aux plus braves d'entre les Perses, aux premiers d'entre les Mèdes, et aux gouverneurs des provinces, étant lui-même présent,

4. Pour faire éclater la gloire et les richesses de son empire, et pour montrer la grandeur de sa puissance. *Ce festin dura* long-temps, ayant été continué pendant cent quatre-vingts jours.

5. Et vers le temps que ce festin finissoit, le roi invita tout le peuple qui se trouva dans Suze, depuis le plus grand jusqu'au plus petit. Il commanda qu'on préparât un festin pendant sept jours dans le vestibule de son jardin, et d'un bois digne de la magnificence royale, qui avoit été planté par la main des rois.

6. On avoit tendu de tous côtés des tapisseries de fin lin, de couleur de bleu céleste et d'hya-

cinthe, qui étoient soutenues par des cordons de fin lin teints en écarlate, qui étoient passés dans des anneaux d'ivoire, et attachés à des colonnes de marbre. Des lits d'or et d'argent étoient rangés en ordre sur un pavé de porphyre et de marbre blanc, qui étoit embelli de plusieurs figures avec une admirable variété.

7. Ceux qui avoient été invités *à ce festin* buvoient en des vases d'or, et les viandes se servoient dans des bassins toujours différens. On y présentoit aussi du plus excellent vin, et en grande abondance, comme il étoit digne de la magnificence royale.

8. Nul ne contraignoit à boire ceux qui ne le vouloient pas; mais le roi avoit ordonné que l'un des grands de sa cour fût assis à chaque table, afin que chacun prît ce qu'il lui plairoit.

9. La reine Vasthi fit aussi un festin aux femmes, dans le palais où le roi Assuérus avoit accoutumé de demeurer.

§. II. *La reine Vasthi refuse d'aller trouver Assuérus.*

10. Le septième jour, lorsque le roi étoit plus gai *qu'à l'ordinaire*, dans cette chaleur que causoit le vin qu'il avoit bu en grande abondance, il commanda à Maümam, Bazatha, Harbona, Bagatha, Abgatha, Zéthar et Charchas, qui étoient les sept eunuques officiers *ordinaires* du roi Assuérus,

11. De faire venir devant le roi la reine Vasthi, ayant le diadême sur la tête, pour faire voir sa beauté à tous ses peuples et aux premières personnes *de sa cour*, parce qu'elle étoit extrêmement belle.

12. Mais elle refusa *d'obéir*, et dédaigna de venir selon le commandement que le roi lui en avoit fait faire par ses eunuques. Assuérus entrant donc en colère, et étant transporté de fureur,

13. Consulta les sages qui étoient toujours près de sa personne, selon la coutume ordinaire à tous les rois, par le conseil desquels il faisoit toutes choses, parce qu'ils savoient les lois et les ordonnances anciennes;

14. Entre lesquels les premiers et les plus proches *du roi* étoient Charséna, Séthar, Admatha, Tharsis, Marès, Marsana et Mamuchan, qui étoient les sept grands seigneurs des Perses et des Mèdes, qui voyoient *toujours* le visage du roi, et qui avoient accoutumé de s'asseoir les premiers après lui.

§. III. *Le roi répudie Vasthi.*

15. *Le roi leur demanda donc* quelle peine méritoit la reine Vasthi, qui n'avoit point obéi au commandement que le roi lui avoit fait faire par ses eunuques.

16. Mamuchan repondit en présence du roi

et des premiers de sa cour : La reine Vasthi n'a pas seulement offensé le roi, mais encore tous les peuples et tous les grands seigneurs qui sont dans toutes les provinces du roi Assuérus.

17. Car cette conduite de la reine étant sue de toutes les femmes, leur apprendra à mépriser leurs maris, en disant : Le roi Assuérus a commandé à la reine Vasthi de venir se présenter devant lui, et elle n'a point voulu *lui obéir ;*

18. Et à son imitation, les femmes de tous les grands seigneurs des Perses et des Mèdes mépriseront les commandemens de leurs maris. Ainsi la colère du roi est *très*-juste.

19. Si *donc* vous l'agréez, qu'il se fasse un édit par votre ordre, et qu'il soit écrit selon la loi des Perses et des Mèdes, qu'il n'est pas permis de violer, que la reine Vasthi ne se présentera plus devant le roi, mais qu'une autre qui en sera plus digne qu'elle prendra sa couronne ;

20. Et que cet édit soit publié dans toute l'étendue des provinces de votre empire, afin que toutes les femmes, tant des grands que des petits, rendent à leurs maris l'honneur *qu'elles leur doivent.*

21. Le conseil de Mamuchan plut au roi et aux grands *de sa cour ;* et pour exécuter ce qu'il lui avoit conseillé,

22. Il envoya des lettres à toutes les provinces de son royaume en diverses langues, selon qu'elles pouvoient être lues et entendues par les peuples

différens de son royaume, afin que les maris eussent tout le pouvoir et toute l'autorité chacun dans sa maison, et que cet édit fût publié parmi tous les peuples.

CHAPITRE II.

§. I. *Estherplaît à Assuérus.*

1. Ces choses s'étant passées de la sorte, lorsque la colère du roi Assuérus fut adoucie, il se ressouvint de Vasthi, et de ce qu'elle avoit fait, et de ce qu'elle avoit souffert.

2. Alors les serviteurs et les officiers du roi lui dirent : Qu'on cherche pour le roi des filles qui soient vierges et belles,

3. Et qu'on envoie dans toutes les provinces des gens qui considèrent les plus belles d'entre les jeunes filles qui sont vierges, et qu'ils les amènent à la ville de Suze dans le palais des femmes, et les mettent entre les mains de l'eunuque Egée qui a soin de garder les femmes du roi, où l'on aura soin de leur donner tous leurs ornemens et tout ce qui leur sera nécessaire;

4. Et celle qui plaira davantage aux yeux du roi, sera reine à la place de Vasthi. Cet avis plut au roi, et il leur commanda de faire ce qu'ils lui avoient conseillé.

5. Il y avoit *alors* dans la ville de Suze un homme Juif, nommé Mardochée, fils de Jaïr,

fils de Séméi, fils de Cis, de la race de Jémini,

6. Qui avoit été transféré de Jérusalem au temps que Nabuchodonosor, roi de Babylone, avoit fait amener Jéchonias, roi de Juda, *de Judée en Babylone.*

7. Il avoit élevé auprès de lui la fille de son frère, *nommée* Edisse, qui s'appeloit autrement Esther. Elle avoit perdu son père et sa mère : elle étoit parfaitement belle, et il paroissoit une grace extraordinaire sur son visage. Son père et sa mère étant morts, Mardochée l'avoit adoptée pour *être* sa fille.

8. Cette ordonnance du roi ayant donc été répandue par-tout, lorsqu'on amenoit à Suze plusieurs filles très-belles, et qu'on les mettoit entre les mains de l'eunuque Egée, on lui amena aussi Esther entre les autres, afin qu'elle fût gardée avec les femmes *destinées pour le roi.*

9. Esther lui plut, et lui agréa beaucoup. C'est pourquoi il commanda à un eunuque de se hâter de lui préparer tous ses ornemens, et de lui donner tout ce qui devoit lui appartenir *selon son rang*, avec sept filles parfaitement belles, de la maison du roi, *pour la servir;* et d'avoir grand soin de tout ce qui pouvoit contribuer à la parer et à l'embellir, elle et ses filles.

§. II. *On prépare Esther à paroître devant le roi.*

10. Esther ne voulut point lui dire de quel pays et de quelle nation elle étoit, parce que Mardochée lui avoit ordonné de tenir cela très-secret.

11. Il se promenoit tous les jours devant le vestibule de la maison où étoient gardées les vierges choisies, se mettant en peine de l'état d'Esther, et voulant savoir ce qui lui arriveroit.

12. Lorsque le temps de ces filles étoit venu, elles étoient présentées au roi en leur rang, après avoir fait tout ce qui étoit nécessaire pour contribuer à leur agrément, pendant l'espace de douze mois; se servant pour cela, pendant les six *premiers* mois, d'une onction d'huile de myrrhe; et pendant les six autres, de parfums et d'aromates.

13. Lorsqu'elles alloient trouver le roi, on leur donnoit tout ce qu'elles demandoient pour se parer, et elles passoient de la chambre des femmes à celle du roi, avec tous les ornemens qu'elles avoient desirés.

14. Celle qui étoit entrée au soir en sortoit le matin, et elle étoit conduite de là dans un autre appartement où demeuroient les concubines du roi, dont Susagazi eunuque avoit soin: et elle ne pouvoit plus de nouveau se présenter

devant le roi, à moins que lui-même ne le voulût, et qu'il ne l'eût commandé expressément en la nommant par son nom.

15. Après donc qu'il se fut passé du temps, le jour vint auquel Esther, fille d'Abihaïl frère de Mardochée, et que Mardochée avoit adoptée pour sa fille, devoit être présentée au roi en son rang. Elle ne demanda rien pour se parer; mais Egée, eunuque qui avoit le soin de ces filles, lui donna pour cela tout ce qu'il voulut. Car elle étoit parfaitement bien faite, et son incroyable beauté la rendoit aimable et agréable à tous ceux qui la voyoient.

§. III. *Esther est déclarée reine.*

16. Elle fut donc menée à la chambre du roi Assuérus, au dixième mois appelé Tébeth, la septième année de son règne.

17. Le roi l'aima plus que toutes ses *autres* femmes, et elle s'acquit dans son cœur et dans son esprit une considération plus grande que toutes les autres. Il lui mit sur la tête le diadême royal, et il la fit reine à la place de Vasthi.

18. Et le roi commanda qu'on fît un festin très-magnifique à tous les grands de sa cour et à tous ses serviteurs, pour le mariage et les noces d'Esther. Il soulagea les peuples de toutes ses provinces, et il fit des dons dignes de la magnificence d'un *si grand* prince.

19. Et tant qu'on chercha des filles pour le second *mariage du roi*, et qu'on les assembloit en un même lieu, Mardochée demeura toujours à la porte du roi.

20. Esther n'avoit point encore découvert ni son pays, ni son peuple, selon l'ordre que Mardochée lui en avoit donné; car Esther observoit tout ce qu'il lui ordonnoit, et faisoit encore toutes choses en ce temps-là *par son avis*, de même que lorsqu'il la nourrissoit auprès de lui étant encore toute petite.

§. IV. *Mardochée découvre une conspiration.*

21. Lors donc que Mardochée demeuroit à la porte du roi, Bagathan et Tharès, deux de ses eunuques qui commandoient à la première entrée du palais, ayant conçu quelque mécontentement contre le roi, entreprirent d'attenter sur sa personne, et de le tuer.

22. Mais Mardochée ayant découvert leur dessein, en avertit aussitôt la reine Esther. La reine en avertit le roi au nom de Mardochée, dont elle avoit reçu l'avis.

23. On en fit informer *aussitôt*; et l'avis ayant été trouvé véritable, l'un et l'autre fut pendu : et tout ceci fut écrit dans les histoires, et marqué dans les annales par ordre du roi.

CHAPITRE III.

§. I. *Elévation d'Aman.*

1 APRÈS cela, le roi Assuérus éleva Aman, fils d'Amadath, qui étoit de la race d'Agag; et le trône sur lequel il le fit asseoir étoit au dessus de tous les princes qu'il avoit *près de sa personne.*

2. Et tous les serviteurs du roi qui étoient à la porte du palais, fléchissoient les genoux devant Aman, et l'adoroient, parce que l'empereur le leur avoit commandé. Il n'y avoit que Mardochée qui ne fléchissoit point les genoux devant lui, et qui ne l'adoroit point.

3. Et les serviteurs du roi qui commandoient à la porte du palais, lui dirent : Pourquoi n'obéissez-vous point au commandement du roi comme tous les autres?

4. Et après lui avoir dit cela fort souvent, voyant qu'il ne vouloit point les écouter, ils en avertirent Aman, voulant savoir s'il demeureroit toujours dans cette résolution, parce qu'il leur avoit dit qu'il étoit Juif.

5. Aman ayant reçu cet avis, et ayant reconnu par expérience que Mardochée ne fléchissoit point les genoux devant lui, et ne l'adoroit point, entra dans une grande colère.

6. Mais il compta pour rien de se venger seule-



Élévation d'Aman.

ment de Mardochée ; et, ayant su qu'il étoit Juif, il aima mieux entreprendre de perdre toute la nation des Juifs qui étoient dans le royaume d'Assuérus.

§. II. *Aman veut faire périr les Juifs.*

7. La douzième année du règne d'Assuérus, au premier mois appelé Nisan, le sort, qui s'appelle en hébreu Phur, fut jeté dans l'urne devant Aman, *pour savoir* en quel mois et en quel jour on devoit *faire* tuer toute la nation juive ; et le sort tomba sur le douzième mois appelé Adar.

8. Et Aman dit au roi Assuérus : Il y a un peuple dispersé par toutes les provinces de votre royaume, divisé d'avec lui-même, qui a des lois et des cérémonies toutes nouvelles, et qui de plus méprise les ordonnances du roi. Et vous savez fort bien qu'il est de l'intérêt de votre royaume de ne pas souffrir que la licence le rende encore plus insolent.

9. Ordonnez donc, s'il vous plaît, qu'il périsse ; et je paierai aux trésoriers de votre épargne dix mille talens.

10. Alors le roi tira de son doigt l'anneau dont il avoit accoutumé de se servir, et le donna à Aman, fils d'Amadath, de la race d'Agag, ennemi des Juifs,

11. Et lui dit : L'argent que vous me promettez

sera pour vous; mais pour ce qui est de ce peuple, faites-en tout ce qu'il vous plaira.

§. III. *Ordre d'exterminer tous les Juifs.*

12. Au premier mois *appelé* Nisan, le treizième jour du même mois, on fit venir les secrétaires du roi, et l'on écrivit au nom du roi Assuérus, en la manière qu'Aman l'avoit commandé, à tous les satrapes du roi, aux juges des provinces et des nations différentes, en diverses langues, selon que la lettre pouvoit être lue et entendue par chaque peuple; et elle fut scellée avec l'anneau du roi,

13. Et envoyée par les couriers du roi à toutes les provinces, afin qu'on tuât et qu'on exterminât tous les Juifs, depuis les plus jeunes jusqu'aux plus vieux, jusqu'aux femmes et aux petits enfans, en un même jour, c'est-à-dire, le treizième jour du douzième mois appelé Adar, et qu'on pillât tous leurs biens.

14. C'est ce que contenoit cette lettre *du roi*, afin que toutes les provinces sussent *son intention*, et qu'elles se tinssent prêtes pour ce même jour.

15. Les couriers envoyés par le roi alloient en grande hâte de tous côtés pour accomplir son commandement. Aussitôt cet édit fut affiché dans Suze, le roi et Aman étant en festin, et tous les Juifs qui étoient dans la ville fondant en larmes.

CHAPITRE IV.

§. I. *Mardochée avertit Esther.*

1. MARDOCHÉE ayant appris ceci, déchira ses vêtemens, se revêtit d'un sac, et couvrit sa tête de cendre. Il crioit à haute voix au milieu de la place de la ville, et faisoit paroître *par toutes sortes de marques* l'amertume de son cœur.

2. Il vint donc en pleurant jusqu'à la porte du palais : car il n'étoit pas permis d'entrer dans le palais du roi, étant revêtu d'un sac.

3. Dans toutes les provinces, les villes et les lieux où ce cruel édit du roi avoit été envoyé, les Juifs faisoient aussi un grand deuil, parmi les jeûnes, les cris et les larmes, plusieurs se servant de sacs et de cendre au lieu de lit.

4. En même temps les filles d'Esther et ses eunuques vinrent lui en apporter la nouvelle, et elle fut toute consternée en l'apprenant. Elle envoya une robe *à Mardochée,* afin qu'il la *prît* au lieu du sac dont il étoit revêtu ; mais il ne voulut point la recevoir.

5. Elle appela donc Athach, eunuque que le roi lui avoit donné pour la servir, et lui commanda d'aller trouver Mardochée, et de savoir de lui pourquoi il faisoit cela.

6. Athach alla aussitôt vers Mardochée, qui étoit dans la place de la ville devant la porte du palais ;

7. Et Mardochée lui découvrit tout ce qui étoit arrivé, et de quelle sorte Aman avoit promis de porter beaucoup d'argent dans les trésors du roi pour la mort des Juifs.

8. Il lui donna aussi un exemplaire de l'édit qui étoit affiché dans Suze, pour le faire voir à la reine, et pour l'avertir d'aller trouver le roi, afin d'intercéder pour son peuple.

§. II. *Esther se résout à parler au roi.*

9. Athach étant retourné, rapporta à Esther tout ce que Mardochée lui avoit dit.

10. Esther pour réponse lui ordonna de dire *ceci* à Mardochée :

11. Tous les serviteurs du roi et toutes les provinces de son empire savent que qui que ce soit, homme ou femme, qui entre dans la salle intérieure du roi sans y avoir été appelé *par son ordre*, est mis à mort infailliblement à la même heure, à moins que le roi n'étende vers lui son sceptre d'or pour une marque de clémence, et qu'il lui sauve ainsi la vie. Comment donc puis-je maintenant aller trouver le roi, puisqu'il y a déja trente jours qu'il ne m'a point fait appeler ?

12. Mardochée ayant entendu cette réponse,

13. Envoya encore dire *ceci* à Esther : Ne croyez pas qu'à cause que vous êtes dans la maison du roi, vous pourriez sauver seule votre vie si tous les Juifs périssoient.



C. P. Marillier Inv. J. F. Piguet Sculp.

Esther est bien reçue du Roi.

14. Car si vous demeurez maintenant dans le silence, Dieu trouvera quelque autre moyen pour délivrer les Juifs, et vous périrez, vous et la maison de votre père. Et qui sait si ce n'est point pour cela même que vous avez été élevée à la dignité royale, afin d'être prête d'agir en un temps comme celui-ci?

15. Esther envoya faire cette réponse à Mardochée :

16. Allez, assemblez tous les Juifs que vous trouverez dans Suze, et priez pour moi. Ne mangez point et ne buvez point pendant trois jours et pendant trois nuits, et je jeûnerai de même avec les femmes qui me servent; et après cela j'irai trouver le roi, contre la loi qui le défend et sans y être appelée, en m'abandonnant au péril et à la mort.

17. Mardochée alla aussitôt exécuter ce que Esther lui avoit ordonné.

CHAPITRE V.

§. I. *Esther est bien reçue du roi.*

1. Le troisième jour, Esther se vêtit de ses habits royaux, et étant allée dans la salle intérieure de l'appartement du roi, qui étoit devant sa chambre, elle s'y arrêta. Il étoit assis sur son trône dans l'alcove de sa chambre, tout vis-à-vis de la porte même de sa chambre.

2. Et ayant vu paroître la reine Esther, elle plut à ses yeux, et il étendit vers elle le sceptre d'or qu'il avoit à la main. Esther s'approchant, baisa le bout de son sceptre.

3. Et le roi lui dit : Que voulez-vous, reine Esther; que demandez-vous? Quand vous me demanderiez la moitié de mon royaume, je vous la donnerois.

4. Esther lui répondit : Je supplie le roi de venir aujourd'hui chez moi, s'il lui plaît, et Aman avec lui, au festin que j'ai préparé.

§. II. *Le roi va dîner avec Aman chez Esther.*

5. Qu'on appelle Aman, dit le roi aussitôt, afin qu'il obéisse à la volonté de la reine. Le roi et Aman vinrent donc au festin que la reine leur avoit préparé.

6. Et le roi lui dit après avoir bu beaucoup de vin : Que desirez-vous que je vous donne, et que *me* demandez-vous? Quand vous me demanderiez la moitié de mon royaume, je vous la donnerois.

7. Esther lui répondit : La demande et la prière que je fais, est :

8. Que si j'ai trouvé grace devant le roi, et s'il lui plaît de m'accorder ce que je demande et de faire ce que je desire, le roi vienne *encore,* et Aman *avec lui,* au festin que je leur ai préparé;

et demain je déclarerai au roi ce que je souhaite.

9. Aman sortit donc ce jour-là fort content et plein de joie; et ayant vu que Mardochée, qui étoit assis devant la porte du palais, non-seulement ne s'étoit pas levé pour lui faire honneur, mais ne s'étoit pas même remué de la place où il étoit, il en conçut une grande indignation;

10. Et dissimulant la colère *où il étoit*, il retourna chez lui, et fit assembler ses amis avec sa femme Zarès:

11. Et après leur avoir représenté quelle étoit la grandeur de ses richesses, le grand nombre de ses enfans, et cette haute gloire où le roi l'avoit élevé au dessus de tous les grands de sa cour et de tous ses officiers,

12. Il ajouta: La reine Esther n'en a point aussi invité d'autre que moi pour être du festin qu'elle a fait au roi; et je dois encore demain dîner chez elle avec le roi.

13. Mais, quoique j'aie tous ces avantages, je croirai n'avoir rien, tant que je verrai le juif Mardochée demeurer assis devant la porte du palais du roi *quand je passe*.

14. Zarès sa femme, et tous ses amis lui répondirent: Commandez qu'on dresse une potence fort élevée, qui ait cinquante coudées de haut, et dites au roi *demain* au matin, qu'il y fasse pendre Mardochée, et vous irez ainsi plein de joie au festin avec le roi. Ce conseil lui plut, et il commanda qu'on préparât cette haute potence,

CHAPITRE VI.

§. I. *Le roi se souvient du service de Mardochée.*

1. Le roi passa cette nuit-là sans dormir, et il commanda qu'on lui apportât les histoires et les annales des années précédentes. Et lorsqu'on les lisoit devant lui,

2. On tomba sur l'endroit où il étoit écrit de quelle sorte Mardochée avoit donné avis de la conspiration de Bagathan et de Tharès, eunuques qui avoient voulu assasiner le roi Assuérus.

3. Ce que le roi ayant entendu, il dit : Quel honneur et quelle récompense Mardochée a-t-il reçus pour cette fidélité *qu'il m'a témoignée?* Ses serviteurs et ses officiers lui dirent : Il n'en a reçu aucune récompense.

4. Le roi ajouta en même temps : Qui est dans la salle *du palais?* Or Aman étoit entré dans la salle intérieure du palais du roi, pour le prier de commander que Mardochée fût attaché à la potence qu'il lui avoit préparée.

5. Ses officiers lui répondirent : Aman est dans la salle. Le roi dit : Qu'il entre.

6. Aman étant entré, le roi lui dit : Que doit-on faire pour honorer un homme que le roi desire de combler d'honneurs ? Aman pensant en lui-même, et s'imaginant que le roi n'en vouloit point honorer d'autre que lui,



C. P. Marillier inv. T. F. Viguet sculp

Aman obligé de faire rendre honneur a Mardochée

7. Lui répondit : Il faut que l'homme que le roi veut honorer

8. Soit vêtu des habits royaux ; qu'il monte sur le même cheval que le roi monte ; qu'il ait le diadême royal sur la tête,

9. Et que le premier des princes et des grands de la cour du roi tienne son cheval *par les rênes ;* et que marchant *devant lui* par la place de la ville, il crie : C'est ainsi que sera honoré celui qu'il plaira au roi d'honorer.

§. II. *Aman obligé de faire rendre honneur à Mardochée.*

10. Le roi lui répondit : Hâtez-vous *donc ;* prenez une robe et un cheval, et faites tout ce que vous avez dit à Mardochée, juif qui est devant la porte du palais. Prenez bien garde de ne rien oublier de tout ce que vous venez de dire.

11. Aman prit donc une robe *royale* et un cheval ; et ayant fait prendre la robe à Mardochée dans la place de la ville, et l'ayant fait monter sur le cheval, il alloit devant lui, et crioit : C'est ainsi que mérite d'être honoré celui qu'il plaira au roi d'honorer.

12. Mardochée revint aussitôt à la porte du palais ; et Aman s'en retourna chez lui en grande hâte, étant tout affligé, et ayant la tête couverte.

13. Il raconta à Zarès sa femme et à ses amis

tout ce qui lui étoit arrivé ; et les sages dont il prenoit conseil, et sa femme, lui répondirent : Si ce Mardochée devant lequel vous avez commencé de tomber est de la race des Juifs, vous ne pourrez lui résister ; mais vous tomberez devant lui.

14. Lorsqu'ils *lui* parloient encore, les eunuques du roi survinrent, et le forcèrent de venir aussitôt au festin que la reine avoit préparé.

CHAPITRE VII.

§. I. *Esther se plaint au roi des violences d'Aman.*

1. Le roi vint donc, et Aman *avec lui*, pour boire *et manger* avec la reine.

2. Et le roi lui dit encore ce second jour, dans la chaleur du vin *qu'il avoit bu* : Que me demandez-vous, Esther, et que desirez-vous que je fasse ? Quand vous me demanderiez la moitié de mon royaume, je vous la donnerois.

3. Esther lui répondit : O roi ! si j'ai trouvé grace devant vos yeux, je vous conjure de m'accorder, s'il vous plaît, ma propre vie et celle de mon peuple, pour lequel j'implore votre clémence ;

4. Car nous avons été livrés, moi et mon peuple, pour être foulés aux pieds, pour être égorgés et exterminés. Et plût à Dieu qu'on nous vendît au

moins et hommes et femmes comme des esclaves ! ce mal seroit supportable *en quelque sorte*, et je me tairois en me contentant de gémir. Mais maintenant nous avons un ennemi *impitoyable*, dont la cruauté retombe sur le roi même.

5. Le roi Assuérus lui répondit : Qui est celui-là, et qui est assez puissant pour oser faire ce *que vous dites ?*

6. Esther lui répondit : C'est cet Aman *que vous voyez*, qui est notre cruel adversaire et notre ennemi mortel. Aman entendant ceci, demeura tout interdit, ne pouvant supporter les regards ni du roi ni de la reine.

§. II. *Aman est pendu.*

7. Le roi en même temps se leva tout en colère ; et étant sorti du lieu du festin, il entra dans un jardin planté d'arbres. Aman se leva aussi *de table*, pour supplier la reine Esther de lui sauver la vie, parce qu'il avoit bien vu que le roi étoit résolu de le perdre.

8. Assuérus étant revenu du jardin planté d'arbres, et étant rentré dans le lieu du festin, trouva qu'Aman s'étoit jeté sur le lit où étoit Esther, et il dit : Comment, il veut faire violence à la reine, même en ma présence et dans ma maison ! A peine cette parole étoit sortie de la bouche du roi, qu'on lui couvrit le visage.

9. Alors Harbona, l'un des eunuques qui servoient d'ordinaire le roi, lui dit : Il y a une potence de cinquante coudées de haut dans la maison d'Aman, qu'il avoit fait préparer pour Mardochée, qui a donné un avis salutaire au roi. Le roi dit : Qu'il y soit pendu *tout à cette heure.*

10. Aman fut donc pendu à la potence qu'il avoit préparée à Mardochée ; et la colère du roi s'appaisa.

CHAPITRE VIII.

§. I. *Esther prie pour les Juifs.*

1. Le roi Assuérus donna ce jour-là à la reine Esther la maison d'Aman, ennemi des Juifs, et Mardochée vint se présenter devant le roi ; car Esther lui avoit avoué qu'il étoit son oncle.

2. Et le roi commandant qu'on reprît son anneau qu'Aman avoit eu, le donna à Mardochée. Esther fit aussi Mardochée intendant de sa maison.

3. Esther n'étant pas encore contente, alla se jeter aux pieds du roi, et le conjura avec larmes d'arrêter les mauvais effets de l'entreprise pleine de malice qu'Aman, fils d'Agag, avoit formée pour perdre les Juifs.

4. Or, le roi étendit vers elle son sceptre d'or, selon qu'il avoit accoutumé lorsqu'il vouloit donner une marque de clémence *à ceux qui le*

supplioient ; et la reine se levant, se tint devant lui,

5. Et elle *lui* dit : S'il plaît au roi, et si j'ai trouvé grace devant ses yeux, et si ma prière ne lui paroît pas contraire *à ses intentions ,* je le conjure *de vouloir ordonner* que la première lettre d'Aman, ennemi des Juifs, et qui ne cherchoit qu'à les perdre, par laquelle il avoit commandé qu'on les exterminât dans toutes les provinces du royaume, soit cassée par une nouvelle lettre *du roi.*

6. Car comment pourrois-je souffrir cette mort sanglante et ce carnage de tout mon peuple ?

7. Le roi Assuérus répondit à la reine Esther et à Mardochée juif : J'ai donné à Esther la maison d'Aman, et j'ai commandé qu'il fût attaché à une croix, parce qu'il avoit osé entreprendre de perdre les Juifs.

8. Ecrivez donc aux Juifs, au nom du roi, comme vous le jugerez à propos, et scellez les lettres de mon anneau. Car c'étoit la coutume, que nul n'osoit s'opposer aux lettres qui étoient envoyées au nom du roi, et cachetées de son anneau.

§. II. *Le roi révoque les ordres donnés contre les Juifs.*

9. On fit donc venir *aussitôt* les secrétaires et les écrivains du roi ; et comme c'étoit alors le

troisième mois appelé Siban, le vingt-troisième de ce même mois les lettres *du roi* furent écrites en la manière que Mardochée voulut, *et adressées* aux Juifs, aux grands seigneurs, aux gouverneurs et aux juges qui commandoient aux cent vingt-sept provinces du royaume, depuis les Indes jusqu'en Ethiopie; et elles furent conçues en diverses langues, selon la diversité des provinces, des peuples et des Juifs, afin qu'elles pussent être lues et entendues *de tout le monde.*

10. Ces lettres que l'on envoyoit au nom du roi, furent cachetées de son anneau, et envoyées par les couriers; afin que courant en toute diligence par toutes les provinces, ils prévinssent les anciennes lettres par ces nouvelles.

11. Le roi leur commanda en même temps d'aller trouver les Juifs en chaque ville, et de leur ordonner de s'assembler tous, et de se tenir prêts pour défendre leur vie; pour tuer et exterminer leurs ennemis avec leurs femmes, leurs enfans et toutes leurs maisons, et de piller leurs dépouilles.

12. Et on marqua à toutes les provinces un même jour pour la vengeance *que les Juifs devoient prendre de leurs ennemis*, savoir, le treizième jour du douzième mois appelé Adar.

13. La substance de cette lettre *du roi* étoit: Qu'on fît savoir dans toutes les provinces et à tous les peuples qui étoient soumis à l'empire du roi Assuérus, que les Juifs étoient prêts de se venger de leurs ennemis.

§. III. *Mardochée élevé en honneur.*

14. Les couriers partirent aussitôt en grande hâte portant cette lettre, et l'édit *du roi* fut affiché dans Suze.

15. Mardochée sortant du palais et d'avec le roi, parut dans un grand éclat, portant une robe royale de couleur d'hyacinthe et de bleu céleste, ayant une couronne d'or sur la tête, et un manteau de soie et de pourpre. Toute la ville fut transportée de joie.

16. Et quant aux Juifs, il leur sembla qu'une nouvelle lumière se levoit sur eux, à cause de cet honneur, de ces congratulations et de ces réjouissances publiques.

17. Parmi toutes les nations, les provinces et les villes où l'ordonnance du roi étoit portée, ils étoient dans un ravissement de joie, ils faisoient des festins et des jours de fêtes, jusques là que plusieurs des autres nations, et qui étoient d'une autre religion qu'eux, embrassèrent leur religion et leurs cérémonies; car le nom du peuple juif avoit rempli tous les esprits d'une très-grande terreur.

CHAPITRE IX.

§. I. *Les Juifs par ordre du roi tuent leurs ennemis.*

1. Ainsi le treizième jour du douzième mois, que nous avons déja dit auparavant se nommer Adar, lorsque l'on se préparoit à tuer tous les Juifs, et que ceux qui étoient leurs ennemis aspiroient à se repaître de leur sang; les Juifs au contraire commencèrent à être les plus forts, et à se venger de leurs adversaires.

2. Ils s'assemblèrent dans toutes les villes, dans tous les bourgs et dans tous les *autres* lieux, pour attaquer leurs persécuteurs et leurs ennemis; et nul n'osoit leur résister, parce que la grandeur de leur puissance avoit répandu une frayeur générale dans tous les peuples.

3. Car les juges des provinces, les gouverneurs et les intendans, et tous ceux qui avoient quelque dignité dans tous les lieux, et qui présidoient sur les ouvrages, relevoient la gloire des Juifs, par la crainte qu'ils avoient de Mardochée,

4. Qu'ils savoient être le grand maître du palais, et avoir beaucoup de pouvoir. La réputation de son nom croissoit aussi tous les jours, et étoit dans la bouche de tout le monde.

5. Les Juifs firent donc un grand carnage de leurs ennemis; et ils les tuèrent, leur rendant le mal qu'ils s'étoient préparés à leur faire;

6. Jusques là qu'ils tuèrent dans Suze même jusqu'à cinq cents hommes, outre les dix fils d'Aman, fils d'Agag, ennemi des Juifs, dont voici les noms:

7. Pharsandatha, Delphon, Esphatha,

8. Phoratha, Adalia, Aridatha,

9. Phermesta, Arisaï, Aridaï, et Jésatha.

10. Les ayant tués, ils ne voulurent toucher à rien de ce qui étoit à eux.

§. II. *Suite du massacre que font les Juifs.*

11. On rapporta aussitôt au roi le nombre de ceux qui avoient été tués dans Suze;

12. Et il dit à la reine : Les Juifs ont tué cinq cents hommes dans la ville de Suze, outre les dix fils d'Aman. Combien grand croyez-vous que doit être le carnage qu'ils font dans toutes les provinces? Que *me* demandez-vous davantage, et que voulez-vous que j'ordonne encore?

13. La reine lui répondit : *Je supplie le roi d'ordonner*, s'il lui plaît, que les Juifs aient le pouvoir de faire encore demain dans Suze ce qu'ils ont fait aujourd'hui, et que les dix fils d'Aman soient pendus.

14. Le roi commanda que cela fût fait; et aussitôt l'édit fut affiché dans Suze, et les dix fils d'Aman furent pendus.

15. Les Juifs s'assemblèrent *encore* le quatorzième jour du mois d'Adar, et ils tuèrent trois

cents hommes dans Suze, sans vouloir rien prendre de leur bien.

16. Les Juifs se tinrent aussi prêts pour la défense de leur vie dans toutes les provinces qui étoient soumises à l'empire du roi, et ils tuèrent leurs ennemis et leurs persécuteurs en si grand nombre, que soixante-quinze mille hommes furent enveloppés dans ce carnage, sans qu'aucun *des Juifs* touchât à leur bien.

17. Ils commencèrent tous à tuer *leurs ennemis* le treizième jour du mois d'Adar, et ils cessèrent au quatorzième, dont ils firent aussi une fête solennelle, pour la passer en tous les siècles suivans dans la réjouissance et dans les festins.

18. Mais ceux qui étoient dans la ville de Suze avoient fait le carnage pendant le treizième et le quatorzième jour de ce même mois, et n'avoient cessé qu'au quinzième: C'est pourquoi ils le choisirent pour en faire une fête solennelle de festins et de réjouissance *publique*.

§. III. *Les Juifs établissent une fête d'actions de graces.*

19. Les Juifs qui demeuroient dans les bourgs sans murailles et dans les villages, choisirent le quatorzième jour du mois d'Adar, pour être un jour de festin, dans lequel ils font une grande réjouissance, et s'envoient les uns aux autres

quelque chose de ce qui a été servi dans leurs festins.

20. Mardochée eut donc soin d'écrire toutes ces choses ; et en ayant fait un livre, il l'envoya aux Juifs qui demeuroient dans toutes les provinces du roi, soit dans les plus proches ou dans les plus éloignées,

21. Afin que le quatorzième et le quinzième jour du mois d'Adar leur fussent deux jours de fêtes qu'ils célébrassent tous les ans à perpétuité par des honneurs solennels;

22. Parce que c'est en ces jours-là que les Juifs se vengèrent de leurs ennemis, que leur deuil et leur tristesse furent changés en une réjouissance *publique. C'est pourquoi il voulut* que ces jours fussent des jours de festin et de joie, qu'ils s'envoyassent des mets de leur table les uns aux autres, et qu'ils y fissent aux pauvres de petits présens.

23. Les Juifs établirent donc une fête solennelle de tout ce qu'ils avoient commencé de faire en ce temps-là, selon l'ordre que Mardochée leur en avoit donné par ses lettres.

24. Car Aman, fils d'Amadath, de la race d'Agag, ennemi déclaré des Juifs, avoit formé le dessein de les perdre, de les tuer et de les exterminer; et il avoit jeté *pour cela* Phur, c'est-à-dire, le sort, en notre langue.

25. Mais Esther alla ensuite trouver le roi : elle le supplia de prévenir le mauvais dessein

d'Aman, par une *nouvelle* lettre, et de faire retomber sur sa tête le mal qu'il avoit résolu de faire aux Juifs. Et le roi en effet fit pendre Aman à une croix, aussi bien que tous ses fils.

26. C'est pourquoi, depuis ce temps-là, ces jours ont été appelés les jours de Phurim, c'est-à-dire, *les jours* des sorts, parce que Phur, c'est-à-dire, le sort, avoit été jeté dans une urne. Et cette lettre, ou plutôt ce livre *de Mardochée*, contient tout se qui se passa alors.

27. Les Juifs donc, en mémoire de ce qui avoit été concerté contre eux, et de ce grand changement qui étoit arrivé ensuite, s'obligèrent, eux et leurs enfans, et tous ceux qui voudroient se joindre à leur religion, d'en faire en ces deux jours une fête solennelle, sans que personne s'en pût dispenser; selon qu'il est marqué dans cet écrit, et ce qui s'observe exactement chaque année aux jours destinés à cette fête.

28. Ce sont ces jours qui ne seront jamais effacés de la mémoire des hommes, et que toutes les provinces d'âge en âge célébreront par toute la terre. Et il n'y a point de ville en laquelle les jours de Phurim, c'est-à-dire *les jours* des sorts, ne soient observés par les Juifs et par leurs enfans, qui sont obligés de pratiquer ces cérémonies.

§. IV. *Les Juifs sont en paix.*

29. La reine Esther, fille d'Abihaïl, et Mar-

dochée juif, écrivirent encore une seconde lettre, afin qu'on eût tout le soin possible d'établir ce jour comme une fête solennelle dans toute la postérité ;

30. Et ils l'envoyèrent à tous les Juifs qui demeuroient dans les cent vingt-sept provinces du roi Assuérus, afin qu'ils eussent la paix, et qu'ils reçussent la vérité,

31. En observant *exactement* ces jours *solennels* des sorts, et les célébrant en leur temps avec grande joie. Les Juifs s'engagèrent donc, selon que Mardochée et Esther l'avoient ordonné, à observer, eux et toute leur postérité, ces jours solennels du sort, en jeûnant, et en adressant leurs cris à Dieu,

32. Et *à recevoir* tout ce qui est contenu dans ce livre, qui porte le nom d'Esther.

CHAPITRE X.

§. I. *Elévation de Mardochée.*

1. OR, le roi Assuérus se rendit toute la terre et toutes les îles de la mer, tributaires ;

2. Et on trouve écrit dans le livre des Perses et des Mèdes, quelle a été sa puissance et son empire, et ce haut point de grandeur auquel il avoit élevé Mardochée,

3. Et de quelle sorte Mardochée, Juif de nation, devint la seconde personne dans l'empire du

roi Assuérus; comme il fut grand parmi les Juifs, et aimé généralement de tous ses frères, ne cherchant qu'à faire du bien à sa nation, et ne parlant que pour procurer la paix *et* la prospérité de son peuple.

§. II. *Songe de Mardochée.*

4. Alors Mardochée dit : C'est Dieu qui a fait *toutes* ces choses.

5. Et je me souviens d'une vision que j'avois eue en songe, qui marquoit tout ce qui est arrivé, et qui a été accomplie jusqu'à la moindre circonstance.

6. *Je vis* une petite fontaine qui s'accrut et devint un fleuve ; elle se changea ensuite en une lumière et en un soleil, et elle se répandit en une grande abondance d'eaux. *Cette petite fontaine* est Esther que le roi épousa, et il voulut qu'elle fût reine.

7. Les deux dragons *que je vis*, c'est moi-même et Aman.

8. Les peuples qui s'assemblèrent, sont ceux qui ont tâché d'exterminer *de dessus la terre* le nom des Juifs.

9. Mon peuple est Israël qui cria *alors* au Seigneur, et le Seigneur sauva son peuple ; il nous délivra de tous nos maux ; il fit des miracles et de grands prodiges parmi les nations ;

10. Et il ordonna qu'il y eût deux sorts,

l'un du peuple de Dieu, et l'autre de toutes les nations.

11. Et ce double sort vint paroître devant Dieu au jour marqué dès ce temps-là à toutes les nations.

12. Le Seigneur se ressouvint de son peuple, il eut compassion de son héritage.

13. Ces jours s'observeront au mois d'Adar, le quatorzième et le quinzième jour du même mois. Tout le peuple s'assemblera pour cela avec grand soin et avec grande joie, et cette fête sera célébrée par le peuple d'Israël dans la suite de tous les âges.

CHAPITRE XI.

§. I. *Qui étoit Mardochée.*

1. La quatrième année du règne de Ptolémée et de Cléopâtre, Dosithée qui se disoit prêtre et de la race de Lévi, et Ptolémée son fils, apportèrent cette épître de phurim, qu'ils disoient avoir été traduite dans Jérusalem par Lysimaque, fils de Ptolémée.

2. La seconde année du règne du très-grand Artaxercès, le premier jour du mois de Nisan, Mardochée, fils de Jaïr, fils de Séméi, fils de Cis, de la tribu de Benjamin, eut une vision en songe.

3. Il étoit Juif, et il demeuroit dans la ville de Suze. C'étoit un grand homme, et des premiers de la cour du roi.

4. Il étoit du nombre des captifs que Nabuchodonosor, roi de Babylone, avoit transférés de Jérusalem avec Jéchonias, roi de Juda.

§. II. *Vision de Mardochée.*

5. Voici la vision qu'il eut en songe. Il lui sembloit qu'il entendoit des voix, un tumulte, un tonnerre, et que la terre trembloit et étoit agitée d'un grand trouble.

6. Et en même temps il vit paroître deux grands dragons, prêts à combattre l'un contre l'autre.

7. Toutes les nations s'émurent aux cris qu'ils jetèrent, et elles se disposèrent à combattre contre la nation des justes.

8. Ce jour fut un jour de ténèbres, de périls, d'affliction, de serrement de cœur, et d'une grande épouvante sur la terre.

9. La nation des justes fut saisie de trouble, appréhendant les maux qu'on lui avoit préparés, et se disposant à la mort.

10. Ils crièrent à Dieu; et au bruit de leurs cris *et* de leurs plaintes, une petite fontaine devint un grand fleuve, et répandit une grande abondance d'eaux.

11. La lumière parut, et le soleil se leva; les humbles furent élevés de la bassesse, et ils dévorèrent ceux qui étoient dans l'éclat.

12. Mardochée ayant eu cette vision *en songe,*

et s'étant levé de son lit, pensoit en lui-même à ce que Dieu vouloit faire. Il grava cette vision dans son cœur, ayant grande envie de savoir ce que ce songe lui pouvoit marquer.

CHAPITRE XII.

§. I. *Conspiration découverte par Mardochée.*

1. MARDOCHÉE demeuroit alors à la cour du roi *Assuérus*, avec Bagatha et Thara, eunuques du roi, qui étoient les gardes de la porte du palais.

2. Et ayant approfondi leurs pensées, et reconnu par une exacte recherche tous leurs desseins, il découvrit qu'ils avoient entrepris sur la vie du roi Artaxercès, et il en donna avis au roi.

3. Le roi commanda qu'on leur donnât la question à tous deux; et ayant confessé leur crime, il les fit mener au supplice.

4. Le roi fit écrire en des mémoires ce qui s'étoit passé *alors*; et Mardochée le mit aussi par écrit pour en conserver le souvenir.

5. Le roi lui commanda de demeurer dans son palais, et il lui fit des présens pour l'avis qu'il lui avoit donné.

6. Mais Aman, fils d'Amadath Bugée, avoit été élevé par le roi en grande gloire; et il voulut

perdre Mardochée et son peuple, à cause de ces deux eunuques du roi, qui avoient été tués.

CHAPITRE XIII.

§. I. *Lettre d'Aman qui ordonne de faire mourir tous les Juifs.*

Copie de la Lettre qu'Aman envoya aux gouverneurs des provinces, pour faire mourir tous les Juifs.

1. Le grand roi Artaxercès, *qui règne* depuis les Indes jusqu'en Ethiopie, aux princes des cent vingt-sept provinces, et aux seigneurs soumis à son empire, salut.

2. Quoique je commandasse à tant de nations, et que j'eusse soumis tout l'univers à mon empire, je n'ai pas voulu abuser de la grandeur de ma puissance, mais j'ai gouverné mes sujets avec clémence et avec douceur, afin que passant leur vie doucement et sans aucune crainte, ils jouissent de la paix qui est *si* souhaitée de tous les hommes.

3. Et ayant demandé à ceux de mon conseil de quelle manière je pourrois accomplir ce dessein, l'un *d'entre eux*, élevé par sa sagesse et par sa fidélité au dessus des autres, et le second après le roi, appelé Aman,

4. Nous a donné avis qu'il y a un peuple dispersé dans toute la terre, qui se conduit par de nouvelles lois, et qui, s'opposant aux coutumes

des autres nations, méprise les commandemens des rois, et trouble par la contrariété de ses sentimens, la paix *et* l'union de tous les peuples *du monde.*

5. Ce qu'ayant appris, et voyant qu'une seule nation se révolte contre toutes les autres, suit des lois injustes, combat nos ordonnances, et trouble la paix et la concorde des provinces qui nous sont soumises,

6. Nous avons ordonné que tous ceux qu'Aman, qui commande à toutes les provinces, qui est le second après le roi, et que nous honorons comme notre père, aura fait voir *être de ce peuple*, soient tués par leurs ennemis, avec leurs femmes et leurs enfans, le quatorzième jour d'Adar, le douzième mois de cette année, sans que personne en ait aucune compassion ;

7. Afin que ces scélérats descendant tous aux enfers en un même jour, rendent à notre empire la paix qu'ils avoient troublée.

§. II. *Prière de Mardochée.*

8. Mardochée alla prier le Seigneur, se souvenant de toutes les œuvres *merveilleuses* qu'il avoit faites ;

9. Et il *lui* dit : Seigneur, Seigneur, roi tout-puissant, toutes choses sont soumises à votre pouvoir, et nul ne peut résister à votre volonté, si vous avez résolu de sauver Israël.

10. Vous avez fait le ciel et la terre, et toutes les créatures qui sont sous le ciel.

11. Vous êtes le Seigneur de toutes choses, et nul ne peut résister à votre *souveraine* majesté.

12. Tout vous est connu, et vous savez que quand je n'ai point adoré le superbe Aman, ce n'a été ni par orgueil ni par mépris, ni par un secret desir de gloire;

13. Car j'aurois été disposé à baiser avec joie les traces mêmes de ses pieds pour le salut d'Israël:

14. Mais j'ai eu peur de transférer à un homme l'honneur qui n'est dû qu'à mon Dieu, et d'adorer quelqu'un hors mon Dieu.

15. Maintenant donc, ô Seigneur roi, ô Dieu d'Abraham, ayez pitié de votre peuple, parce que nos ennemis ont résolu de nous perdre et d'exterminer votre héritage.

16. Ne méprisez pas ce peuple que vous vous êtes rendu propre, que vous avez racheté de l'Egypte pour être à vous.

17. Exaucez ma prière, soyez favorable à une nation que vous avez rendue votre partage. Changez, Seigneur, nos larmes en joie, afin que nous employions la vie que vous nous conserverez à louer votre *saint* nom, et ne fermez pas la bouche de ceux qui vous louent.

18. Tout Israël cria aussi au Seigneur, et lui adressa ses prières dans un même esprit, parce qu'ils se voyoient à la veille d'une mort certaine.

CHAPITRE XIV.

§. I. *Prière d'Esther.*

1. La reine Esther eut aussi recours au Seigneur, épouvantée du péril qui étoit *si* proche;

2. Et ayant quitté tous ses habits de reine, elle en prit de conformes à son affliction et à ses larmes. Elle se couvrit la tête de cendres et d'ordures, au lieu de parfums de différentes sortes; elle humilia son corps par les jeûnes, et elle remplit de ses cheveux qu'elle s'arrachoit, les mêmes endroits où elle avoit accoutumé de se réjouir auparavant.

3. Elle fit ensuite cette prière au Seigneur le Dieu d'Israël, et elle *lui* dit : Mon Seigneur, qui êtes seul notre roi, assistez-moi dans l'abandonnement où je me trouve, puisque vous êtes le seul qui me puissiez secourir.

4. Le péril où je me trouve, est présent *et* inévitable.

5. J'ai su de mon père, ô Seigneur, que vous aviez pris Israël d'entre toutes les nations, et *que vous aviez choisi* nos pères en les séparant de tous leurs ancêtres qui les avoient devancés, pour vous établir parmi eux un héritage éternel; et vous leur avez fait tout *le bien* que vous leur aviez promis.

6. Nous avons péché devant vous, et c'est pour

cela que vous nous avez livrés entre les mains de nos ennemis;

7. Car nous avons adoré leurs dieux. Vous êtes juste, Seigneur;

8. Et maintenant ils ne se contentent pas de nous opprimer par une dure servitude; mais, attribuant la force de leurs bras à la puissance de leurs idoles,

9. Ils veulent renverser vos promesses, exterminer votre héritage, fermer la bouche de ceux qui vous louent, et éteindre la gloire de votre temple et de votre autel,

10. Pour ouvrir la bouche des nations, pour *faire* louer la puissance de leurs idoles, et pour relever à jamais un roi de chair *et de sang.*

§. II. *Suite de la prière d'Esther.*

11. Seigneur, n'abandonnez pas votre sceptre à ceux qui ne sont rien, de peur qu'ils ne se rient de notre ruine; mais faites retomber sur eux leurs *mauvais* desseins, et perdez celui qui a commencé à nous faire ressentir les effets de sa cruauté.

12. Seigneur, souvenez-vous *de nous;* montrez-vous à nous dans le temps de notre affliction; et donnez-moi de la fermeté et de l'assurance, ô Seigneur roi des dieux et de toute la puissance *qui est dans le monde!*

13. Mettez dans ma bouche des paroles *sages*

et composées en la présence du lion, et transférez son cœur de *l'affection* à la haine de notre ennemi, afin qu'il périsse lui-même avec tous ceux qui lui sont unis.

14. Délivrez-nous par votre puissante main, et assistez-moi, Seigneur, vous qui êtes mon unique secours, vous qui connoissez toutes choses,

15. Et qui savez que je haïs la gloire des injustes, et que je déteste le lit des incirconcis et de tout étranger.

16. Vous savez la nécessité où je me trouve, et qu'aux jours où je paroîs dans la magnificence *et* dans l'éclat, j'ai en abomination la marque superbe de ma gloire que je porte sur ma tête, et que je la déteste comme un linge souillé *et* qui fait horreur; que je ne la porte point dans les jours de mon silence;

17. Et que je n'ai point mangé à la table d'Aman, ni pris plaisir au festin du roi, que je n'ai point bu du vin offert sur l'autel des idoles,

18. Et que depuis le temps que j'ai été amenée en ce palais jusqu'aujourd'hui, jamais votre servante ne s'est réjouie qu'en vous seul, ô Seigneur Dieu d'Abraham!

19. O Dieu puissant au dessus de tous, écoutez la voix de ceux qui n'ont aucune espérance qu'en vous seul: sauvez-nous de la main des méchans, et délivrez-moi de ce que je crains.

CHAPITRE XV.

§. I. *Esther va trouver le roi.*

1. Il manda à Esther (*c'est-à-dire sans doute Mardochée*) d'aller trouver le roi, et de le prier pour son peuple et pour son pays.

2. Souvenez-vous, lui dit-il, des jours de votre abaissement, et de quelle sorte vous avez été nourrie entre mes mains; parce qu'Aman qui est le second après le roi, lui a parlé contre nous pour nous perdre.

3. Invoquez donc le Seigneur, parlez pour nous au roi, et délivrez-nous de la mort.

4. Le troisième jour Esther quitta les habits *de deuil* dont elle s'étoit revêtue, et se para de tous ses plus riches ornemens.

5. Dans cet éclat de la magnificence royale, ayant invoqué Dieu qui est le conducteur et le sauveur de tous, elle prit deux de ses suivantes,

6. Et s'appuyoit sur une, comme ne pouvant soutenir son corps, à cause de son extrême délicatesse;

7. L'autre suivoit sa maîtresse, portant sa robe qui traînoit à terre.

8. Elle cependant, ayant un teint vermeil, et les yeux pleins d'agrémens et d'éclat, cachoit la tristesse de son ame qui étoit toute saisie de frayeur.

9. Et ayant passé de suite par toutes les portes, elle se présenta devant le roi au lieu où il étoit assis sur son trône avec une magnificence royale, étant tout brillant d'or et de pierres précieuses; et il étoit terrible à voir.

§. II. *Dieu change le cœur du roi.*

10. Aussitôt qu'il eut levé la tête, *et qu'il l'eut aperçue*, la fureur dont il étoit saisi paroissant au dehors par ses yeux étincelans, la reine tomba *comme évanouie*, et la couleur de son teint se changeant en une pâleur, elle laissa tomber sa tête sur la fille qui la soutenoit.

11. En même temps Dieu changea le cœur du roi, et lui inspira de la douceur; il se leva tout d'un coup de son trône, craignant *pour Esther*; et la soutenant entre ses bras jusqu'à ce qu'elle fut revenue à elle, il la caressoit en lui disant:

12. Qu'avez-vous, Esther? Je suis votre frère; ne craignez point.

13. Vous ne mourrez point; car cette loi n'a pas été faite pour vous, mais pour tous *les autres*.

14. Approchez-vous donc, et touchez mon sceptre.

15. Et voyant qu'elle demeuroit toujours dans le silence, il prit son sceptre d'or; et le lui ayant mis sur le cou, il la baisa, et lui dit: Pourquoi ne me parlez-vous point?

16. Esther lui répondit: Seigneur, vous m'avez

paru comme un ange de Dieu, et mon cœur a été troublé par la crainte de votre gloire.

17. Car, seigneur, vous êtes admirable, et votre visage est plein de graces.

18. En disant ces paroles, elle retomba encore, et elle pensa s'évanouir.

19. Le roi en étoit tout troublé, et ses ministres la consoloient.

CHAPITRE XVI.

§. I. *Lettre du roi en faveur des Juifs.*

Copie de la Lettre que le roi Artaxercès envoya en faveur des Juifs dans toutes les provinces de son royaume.

1. Le grand roi Artaxercès, *qui règne* depuis les Indes jusqu'en Ethiopie, aux chefs et aux gouverneurs des cent vingt-sept provinces qui sont soumises à notre empire, salut.

2. Plusieurs ont *souvent* abusé de la bonté des princes, et de l'honneur qu'ils en ont reçu, pour en devenir superbes *et insolens ;*

3. Et non-seulement ils tâchent d'opprimer les sujets des rois, mais, ne pouvant supporter la gloire dont ils ont été comblés, ils font des entreprises contre ceux mêmes de qui ils l'ont reçue.

4. Ils ne se contentent pas de méconnoître les graces qu'on leur a faites, et de violer dans eux-mêmes les droits de l'humanité *naturelle ;* mais

ils s'imaginent même qu'ils pourront se soustraire au juste arrêt de Dieu qui voit tout.

5. Leur présomption passe quelquefois à un tel excès, que s'élevant contre ceux qui s'acquittent de leur charge avec une grande fidélité, et qui se conduisent d'une telle sorte qu'ils méritent d'être loués de tout le monde, ils tâchent de les perdre par leurs mensonges et leurs artifices,

6. En surprenant par leurs déguisemens et par leur adresse la bonté des princes, que leur sincérité naturelle porte à juger favorablement de celle des autres.

7. Ceci se voit clairement par les anciennes histoires; et on voit encore tous les jours combien les bonnes inclinations des princes sont souvent altérées par de faux rapports.

8. C'est pourquoi nous devons pourvoir à la paix de toutes les provinces.

9. Que si nous ordonnons des choses *qui paroissent* différentes, vous ne devez pas croire que cela vienne de la légéreté de notre esprit; mais plutôt que c'est la vue du bien public qui nous oblige de former nos ordonnances selon la diversité des temps et la nécessité de *nos* affaires.

10. Et pour vous faire connoître ceci plus clairement, *nous avons voulu vous faire savoir, que* nous avions reçu favorablement auprès de nous Aman, fils d'Amadath étranger, Macédonien d'inclination et d'origine, qui n'avoit rien de com-

mun avec le sang des Perses, et qui a voulu déshonorer notre clémence par sa cruauté.

11. Et après que nous lui avons donné tant de marques de notre bienveillance, jusqu'à le faire appeler notre père, et le faire adorer de tous *nos sujets* comme le second après le roi,

12. Il s'est élevé à un tel excès d'insolence, qu'il a tâché de nous faire perdre la couronne avec la vie.

13. Car il avoit fait dessein, par une malignité toute nouvelle et inouie, de perdre Mardochée, par la fidélité et les bons services duquel nous vivons; et Esther notre épouse et la compagne de notre royaume, avec tout son peuple;

14. Afin qu'après les avoir tués, et nous avoir ôté ce secours, il nous surprît nous-mêmes, et fît passer aux Macédoniens l'empire des Perses.

§. II. *Suite de la Lettre du roi.*

15. Mais nous avons reconnu que les Juifs, qui étoient destinés à la mort par cet homme détestable, n'étoient coupables d'aucune faute, mais qu'au contraire ils se conduisent par des lois très-justes,

16. Et qu'ils sont les enfans du Dieu très-haut, très-puissant et éternel, par la grace duquel ce royaume a été donné à nos pères et à nous-même, et se conserve encore aujourd'hui..

17. C'est pourquoi nous vous déclarons que les lettres

lettres qu'il vous avoit envoyées *contre eux* en notre nom, sont nulles et sans autorité;

18. Et qu'à cause de ce crime qu'il a commis, il a été pendu avec tous ses proches, devant la porte de la ville de Suze, Dieu lui-même, et non pas nous, lui ayant fait souffrir la peine qu'il a méritée.

19. *Nous ordonnons* que cet édit que nous vous envoyons sera affiché dans toutes les villes, afin qu'il soit permis aux Juifs de garder leurs lois;

20. Et vous aurez soin de leur donner du secours, afin qu'ils puissent tuer ceux qui se préparoient à les perdre le treizième jour du douzième mois appelé Adar:

21. Car le Dieu tout-puissant leur a fait de ce jour un jour de joie, au-lieu *qu'il leur devoit être* un jour de deuil et de larmes.

22. C'est pourquoi nous voulons que vous mettiez aussi ce jour au rang des jours de fêtes, et que vous le célébriez avec toute sorte de réjouissances, afin que l'on sache à l'avenir

23. Que tous ceux qui rendent une prompte obéissance aux Perses, sont récompensés comme leur fidélité le mérite; et que ceux qui conspirent contre leur royaume, reçoivent une mort digne de leurs crimes.

24. Que s'il se trouve quelque province ou quelque ville qui ne veuille point prendre part à cette fête solennelle, nous voulons qu'elle périsse par le fer et par le feu, et qu'elle soit tellement dé-

truite, qu'elle demeure inacessible pour jamais, non-seulement aux hommes, mais aux bêtes; afin qu'elle serve d'exemple du châtiment qui est dû à ceux qui désobéissent *aux rois*, et méprisent *leurs commandemens.*

FIN DU LIVRE D'ESTHER.

J O B.

ARGUMENT.

Ce livre porte le nom de Job, parce qu'il en contient l'histoire, et que plusieurs croient qu'il en est aussi l'auteur. Quelques anciens pères de l'église, grecs et latins, entre autres Origène et S. Grégoire, prétendent que c'est Job lui-même qui l'a écrit en arabe, langue naturelle de son pays, et ils établissent ce sentiment sur le desir qu'il en a marqué lui-même au chap. 19, v. 23 : « Qui m'accordera que « mes paroles soient écrites ? etc. » et chap. 31, v. 35 ; et ils ajoutent que c'est Moïse qui l'a traduit en hébreu. D'autres prétendent qu'il n'en est pas le simple traducteur, mais aussi l'auteur, et qu'il le composa à Madian, chez Jéthro son beau-père, quelques années avant la sortie de l'Egypte, dans le dessein de consoler, par l'exemple de la patience de Job, les Israélites ses frères, qui étoient pour lors accablés sous le joug cruel des Egyptiens. Ceux du premier sentiment s'appuient sur plusieurs raisons, et disent : 1°. Qu'il n'est pas possible de concevoir qu'aucun autre que celui qui a souffert ces terribles épreuves, ait pu faire un récit aussi vif, aussi touchant et aussi exactement circonstancié que l'a fait l'auteur de ce livre : 2°. Que son style est tout différent de celui des autres livres de l'Ecriture ; que ses tours, ses expressions et ses termes arabes, ses manières particulières de s'expliquer et ses sens si suspendus, lui donnent un caractère tout distingué : 3°. Que son antiquité paroît par le grand nombre des années de sa vie, par le profond silence qu'il garde au sujet de la loi de Moïse, par l'usage où il étoit d'offrir ses victimes et ses sacrifices à Dieu sans le ministère des prêtres. Toutes ces circonstances, disent-ils, portent naturellement à croire que Job est le plus ancien auteur du monde, et que Moïse ne peut avoir eu d'autre part à ce livre, que d'en avoir été le traducteur et l'interprète.

Mais contre ce sentiment, d'autres soutiennent, comme S. Grégoire de Naziance, que ce livre est l'ouvrage d'un

auteur plus récent que Job et que Moïse : quelques-uns même l'attribuent à Salomon, d'autres à Isaïe; et voici les raisons qu'ils allèguent. 1°. Que Moïse n'a jamais cité ce livre ni cet exemple, ce qu'il n'auroit pas manqué de faire sur-tout dans diverses occasions où cela paroissoit nécessaire. 2°. Qu'au chap. 15, v. 19, il paroît qu'alors la terre de Chanaan avoit été donnée en partage au peuple de Dieu; qu'au ch. 26, v. 12; il semble faire allusion au passage de la mer rouge où les Egyptiens furent submergés; enfin qu'au chap. 19, v. 25, il parle de la résurrection d'une manière claire qui ne convient point à ces premiers temps, mais à ceux de Salomon et d'Isaïe. 3°. Qu'on ne doit pas s'étonner de quelques expressions arabes, parce que Salomon paroît avoir su cette langue par les entretiens qu'il a eus avec la reine de Saba. Mais il est aisé de répondre à ces objections, qu'elles ne sont appuyées que sur des conjectures légères, sur de simples vraisemblances, et sur des rapports apparens. Quelques auteurs modernes, aussi bien que quelques rabbins, ont combattu la vérité de l'histoire de Job, et ont prétendu que ce n'étoit qu'une fiction et qu'une parabole. D'autres soutiennent que cette histoire dans le fond est véritable, mais qu'elle a été embellie et enrichie de quelques circonstances par un auteur plus récent; et ils assurent qu'on ne trouve point dans les histoires anciennes de pareilles fictions d'un dialogue entre Dieu et le démon; qu'outre cela il n'est pas possible de placer cette histoire dans la chronologie, ni de trouver le lieu de la demeure de Job dans la géographie : mais ces raisons de douter s'évanouissent sitôt qu'on voit dans la Genèse un pareil dialogue du démon avec Eve, et de Dieu avec le démon; lorsque l'on voit dans cette histoire tous les caractères de la vérité, le nom de toutes les personnes qui y sont intéressées, le pays et le lieu suffisamment décrits; que ce livre est cité dans Tobie, dans Ezéchiel qui au chap. 14, v. 20, met Job au nombre des justes de l'ancien Testament, avec Noé et Daniel; qu'enfin l'apôtre S. Jacques, chap. 5, v. 11, le donne aux chrétiens comme

un modèle de patience, ce qu'il n'auroit pas osé proposer de bonne foi, si ce n'avoit été qu'une simple parabole, ou une patience feinte et supposée. S. Chrysostôme a cru si sincèrement la vérité de cette histoire, qu'il disoit de son temps à son peuple : « Que quelqu'un d'entre vous entre-« prenne le voyage de l'Arabie, il y verra le lieu où Job « souffroit ses maux avec tant de patience sur son fumier, il « s'inclinera à son aspect, il baisera la terre qui a été arrosée « du sang de ses ulcères. »

Quoique Josephe ne comprenne pas nommément le livre de Job dans le Canon des Juifs, il se peut bien faire qu'il l'ait renfermé sous le nombre général des treize qu'il met dans la seconde classe, puisque Philon ne l'a pas oublié, et que les anciens Pères qui ont observé comme Josephe dans leurs catalogues le nombre des vingt-deux lettres hébraïques, y comprennent nommément le livre de Job, ainsi que l'ont fait Origène, S. Athanase, Eusèbe, etc. De plus, il a été traduit en grec par les Septante, et ainsi reconnu par les Juifs au nombre de leurs livres.

A l'égard du nom de famille et du pays de Job, si l'on en croit l'addition qui se trouve à la fin de la version grecque de ce livre, il demeuroit dans la terre d'Ausitide, vers les confins de l'Idumée et de l'Arabie : il avoit le nom de Jobad, et étoit le cinquième de la race d'Abraham ; et cette généalogie se trouve conforme à ce qui est rapporté au chap. 36, v. 33 de la Genèse, au sujet des rois de l'Idumée. Cette addition est très-ancienne ; elle se trouve dans les anciennes versions grecques, dans Théodotion, Origène, S. Chrysostôme et S. Jérôme ; et plusieurs autres l'ont reconnue, quoiqu'elle ne se trouve point dans l'hébreu du temps même de S. Jérôme. C'est ce qui a fait dire à S. Augustin (lib. xviij, *de Civit.* cap. 47, tom. 7, pag. 530) que Job étoit le troisième après Jacob, et qu'il étoit Iduméen.

S. Jérôme, sur la foi de quelques Juifs, prétend que la première partie du livre de Job, contenue dans les deux

premiers chapitres, et la troisième qui commence, selon ce père, au v. 6 du 42e chapitre jusqu'à la fin, est écrite en prose, et que tout le reste est écrit en vers; mais tout ce que l'on peut dire sur cela, c'est qu'en effet ce livre est composé d'une manière poétique, c'est-à-dire, figurée, emphatique, et d'un style fort au dessus des manières de parler ordinaires, sans y ajouter rien de plus.

Le principal objet de ce livre, est que Job a pour but de guérir les hommes dans ses amis, du scandale qu'ils prennent ordinairement de l'affliction des justes et de la prospérité des impies, et de faire éviter au juste, aussi bien qu'à l'impie, d'entrer dans ce blasphême, de croire que Dieu ne se mêle en aucune façon de ce qui se passe dans le monde, ou de l'accuser d'injustice en opprimant également du poids de sa colère et le juste et l'impie. Job soutient que l'affliction n'est pas toujours un signe du châtiment et de la colère de Dieu, mais une épreuve de la fidélité du juste; et que la prospérité aussi n'est souvent que très-rarement la récompense de l'innocent; qu'enfin Dieu distribue les biens et les maux de cette vie aux hommes avec sagesse, et selon les vues secrettes de sa providence. Les amis de Job contestent ces vérités; et tout ce qui est dit au nom de Dieu et de Job, est d'une autorité divine et digne de foi: mais il n'en est pas ainsi, selon S. Augustin, S. Chrysostôme et S. Grégoire, de ce que disent les amis de Job; quoiqu'en soutenant une mauvaise cause, ils ne laissent pas de dire plusieurs choses belles et véritables. S. Paul en a loué quelques-unes qui reçoivent leur autorité de cet apôtre, et et non d'Eliphas.

JOB.

CHAPITRE I.

§. I. *Piété de Job.*

1. Il y avoit dans la terre de Hus un homme qui s'appeloit Job. Cet homme étoit simple et droit *de cœur ;* il craignoit Dieu, et se retiroit du mal.

2. Il avoit sept fils et trois filles.

3. Il possédoit sept mille moutons, trois mille chameaux, cinq cents paires de bœufs et cinq cents ânesses. Il avoit de plus un très-grand nombre de domestiques ; et il étoit grand *et* illustre parmi tous les orientaux.

4. Ses enfans alloient les uns chez les autres, et ils se traitoient chacun à leur jour. Ils envoyoient prier leurs trois sœurs de venir manger et boire avec eux ;

5. Et lorsque ce cercle des jours de festin étoit achevé, Job envoyoit chez ses enfans, et il les purifioit ; et se levant de grand matin, il offroit des holocaustes pour chacun d'eux. Car il disoit *en lui-même :* Peut-être que mes enfans auront commis quelque péché, et qu'ils auront offensé Dieu dans leur cœur. C'est ainsi que Job se conduisoit tous les jours *de sa vie.*

§. II. *Le démon demande permission de tenter Job.*

6. Or les enfans de Dieu s'étant un jour présentés devant le Seigneur, satan se trouva aussi parmi eux.

7. Le Seigneur lui dit : D'où viens-tu ? Il lui répondit : J'ai fait le tour de la terre, et je l'ai parcourue toute entière.

8. Le Seigneur ajouta : N'as-tu point considéré mon serviteur Job qui n'a point d'égal sur la terre, qui est un homme simple et droit *de cœur*, qui craint Dieu, et se retire du mal ?

9. Satan lui répondit : Est-ce en vain que Job craint Dieu ?

10. N'avez-vous pas remparé de toutes parts et sa personne, et sa maison, et tous ses biens ? Vous avez béni les œuvres de ses mains, et tout ce qu'il possède se multiplie sur la terre *de plus en plus*.

11. Mais étendez un peu votre bras, et frappez tout ce qui est à lui, et vous verrez s'il ne vous maudira pas en face.

12. Le Seigneur répondit à satan : Va, tout ce qu'il a est en ton pouvoir ; mais je te défends de porter la main sur lui. Et satan sortit aussitôt de devant le Seigneur.

13. Or, les fils et les filles de Job mangeant un jour et buvant dans la maison de leur frère aîné,

14. Un homme vint *tout d'un coup* dire à Job : Lorsque *vos* bœufs labouroient et que *vos* ânesses paissoient auprès,

15. Les Sabéens sont venus fondre tout d'un coup, ont tout enlevé, ont passé vos gens au fil de l'épée ; et je me suis sauvé seul pour venir vous en dire la nouvelle.

16. Cet homme parloit encore, lorsqu'un second vint dire *à Job :* Le feu du ciel est tombé sur vos moutons et sur ceux qui les gardoient, et il a *tout* réduit en cendres ; et je me suis sauvé seul pour venir vous en dire la nouvelle.

17. Il n'avoit pas achevé de parler, qu'un troisième vint dire *à Job :* Les Chaldéens se sont divisés en trois bandes, ils se sont jetés sur vos chameaux, et les ont enlevés : ils ont tué tous vos gens, et je me suis sauvé seul pour venir vous en dire la nouvelle.

18. Cet homme parloit encore quand un quatrième se présenta devant Job, et lui dit : Lorsque vos fils et vos filles mangeoient et buvoient dans la maison de leur frère aîné,

19. Un vent impétueux s'étant levé tout d'un coup du côté du désert, a ébranlé les quatre coins de la maison ; et l'ayant fait tomber sur vos enfans, ils ont été accablés *sous ses ruines*, et ils sont *tous* morts. Je me suis échappé seul pour venir vous en dire la nouvelle.

20. Alors Job se leva, déchira ses vêtemens ; et s'étant rasé la tête, il se jeta par terre et adora *Dieu*,

21. Et dit : Je suis sorti nu du ventre de ma mère, et j'y retournerai nu. Le Seigneur m'avoit *tout* donné, le Seigneur m'a *tout* ôté ; (il n'est arrivé que ce qu'il lui a plû) que le nom du Seigneur soit béni !

22. Dans toutes ces choses, Job ne pécha point (par ses lèvres,) et il ne dit rien contre Dieu qui fût indiscret.

CHAPITRE II.

§. I. *Job couvert d'ulcères.*

1. Or, les enfans de Dieu s'étant un jour présentés devant le Seigneur, et satan étant venu aussi parmi eux se présenter devant le Seigneur,

2. Le Seigneur lui dit : D'où viens-tu ? Il lui répondit : J'ai fait le tour de la terre, et je l'ai parcourue toute entière.

3. Le Seigneur lui dit encore : N'as-tu point considéré mon serviteur Job, qui n'a point d'égal sur la terre, qui est un homme simple et droit *de cœur*, qui craint Dieu et se retire du mal, et qui se conserve encore dans l'innocence ? Cependant tu m'as porté à m'élever contre lui pour l'affliger sans qu'il l'ait mérité.

4. Satan lui répondit : L'homme donnera *toujours* peau pour peau, et il abandonnera tout pour *sauver* sa vie ;

5. Mais étendez votre main, et frappez ses os



Job reprend sa femme.



et sa chair, et vous verrez s'il ne vous maudira pas en face.

6. Le Seigneur dit à satan : Va, il est en ta main; mais ne touche point à sa vie.

7. Satan étant sorti de devant le Seigneur frappa Job d'une effroyable plaie, depuis la plante des pieds jusqu'à la tête.

8. Et Job s'étant assis sur un fumier, ôtoit avec un morceau de pot de terre la pourriture qui sortoit de ses ulcères.

§. II. *Job reprend sa femme.*

9. Alors sa femme vint lui dire : Quoi! vous demeurez encore dans votre simplicité? Maudissez Dieu, et mourez.

10. Job lui répondit : Vous parlez comme une femme qui n'a point de sens. Si nous avons reçu les biens de la main du Seigneur, pourquoi n'en recevrons-nous pas *aussi* les maux ? Ainsi dans toutes ces choses, Job ne pécha point par ses lèvres.

11. Cependant trois amis de Job apprirent tous les maux qui lui étoient arrivés, et étant partis chacun de leur pays le vinrent trouver, Eliphas de Théman, Baldad de Suh, et Sophar de Naamath. Car ils s'étoient donné jour pour le venir voir ensemble, et le consoler.

12. Lors donc que de loin ils eurent levé les yeux *pour le considérer*, ils ne le reconnurent point; et ayant jeté un grand cri, ils commencè-

rent à pleurer. Ils déchirèrent leurs vêtemens, ils jetèrent de la poussière en l'air *pour la faire retomber* sur leur tête.

13. Ils demeurèrent avec lui assis sur la terre durant sept jours et durant sept nuits, et nul *d'eux* ne lui dit aucune parole, parce qu'ils voyoient que sa douleur étoit excessive.

CHAPITRE III.

§. I. *Job témoigne sa douleur.*

1. Après cela, Job ouvrit la bouche, et maudit le jour de sa naissance;

2. Et il parla *de cette sorte :*

3. Que le jour auquel je suis né périsse, et la nuit en laquelle il a été dit, Un homme est conçu!

4. Que ce jour se change en ténèbres; que Dieu ne le regarde *non plus* du ciel *que s'il n'avoit jamais été ;* qu'il ne soit point éclairé de la lumière!

5. Qu'il soit couvert de ténèbres et de l'ombre de la mort, qu'une sombre obscurité l'environne, et qu'il soit plongé dans l'amertume!

6. Qu'un tourbillon ténébreux règne dans cette nuit, qu'elle ne soit point comptée parmi les jours de l'année, ni mise au nombre des mois!

7. Que cette nuit soit dans une *affreuse* solitude, et qu'elle ne soit jamais jugée digne de louanges!

8. Que ceux qui maudissent le jour la maudissent, ceux qui sont prêts de susciter Léviathan!

9. Que les étoiles soient obscurcies par sa noirceur, qu'elle attende la lumière, et qu'elle ne la voie point; et que l'aurore, lorsqu'elle commence de paroître, ne se lève point pour elle;

10. Parce qu'elle n'a point fermé le sein qui m'a porté, et qu'elle n'a point détourné de moi les maux *qui m'accablent!*

11. Pourquoi ne suis-je point mort dans le sein de ma mère? Pourquoi n'ai-je point cessé de vivre aussitôt que j'en suis sorti?

§. II. *Job maudit sa naissance.*

12. Pourquoi celle qui m'a reçu *en naissant*, m'a-t-elle tenu sur ses genoux? pourquoi ai-je été nourri du lait de la mamelle?

13. Car je dormirois maintenant dans le silence, et je me reposerois dans mon sommeil

14. Avec les rois et les consuls de la terre, qui *durant leur vie* se bâtissent des *tombeaux dans les* solitudes,

15. Ou avec les princes qui possèdent l'or, et qui remplissent d'argent leurs maisons.

16. Je n'aurois point paru *dans le monde*, non plus qu'un fruit avorté *dans le sein de la mère*, ou que ceux qui ayant été conçus n'ont point vu le jour.

17. C'est là que le grand bruit qu'ont fait les impies s'est enfin terminé; c'est là que les forts,

après leur travail *et* leur lassitude, trouvent leur repos.

18. C'est là que ceux qui étoient autrefois enchaînés ensemble ne souffrent plus aucun mal, et qu'ils n'entendent plus la voix de ceux qui exigeoient d'eux *des travaux insupportables.*

19. Là, les grands et les petits se trouvent *égaux;* là, l'esclave est affranchi *de la domination* de son maître.

20. Pourquoi la lumière a-t-elle été donnée à un misérable, et la vie à ceux qui sont dans l'amertume du cœur?

21. Qui attendent la mort, et la mort ne vient point; *qui la cherchent* comme s'ils creusoient dans la terre pour trouver un trésor,

22. Et qui sont ravis de joie lorsqu'ils ont *enfin* trouvé le tombeau.

23. *Pourquoi la vie a-t-elle été donnée* à un homme qui marche dans une route qui lui est inconnue, et que Dieu a environnée de ténèbres?

24. Je soupire avant que de manger, et les cris que je fais sont comme le bruit d'un débordement de grandes eaux.

25. Parce que ce qui faisoit le sujet de ma crainte m'est arrivé, et que les maux que j'appréhendois sont tombés sur moi.

26. N'ai-je pas *toujours* conservé la retenue *et* la patience? n'ai-je pas gardé le silence? ne me suis-je pas tenu dans le repos? Et *cependant* la colère *de Dieu* est tombée sur moi!

CHAPITRE IV.

§. I. *Eliphas reprend Job de ses plaintes.*

1. Alors Eliphas de Théman, prenant la parole, dit *à Job :*

2. Vous trouverez peut-être mauvais si nous vous parlons ; mais qui pourroit retenir ses paroles *en une telle rencontre ?*

3. Vous en avez *autrefois* instruit plusieurs, et vous avez soutenu les mains lasses *et* affoiblies ;

4. Vos paroles ont affermi ceux qui étoient ébranlés, et vous avez fortifié les genoux tremblans :

5. Cependant la plaie *de Dieu* vient sur vous, et vous perdez courage ! il vous frappe, et vous êtes dans le trouble !

6. Où est cette crainte *de Dieu*, où est cette force, cette patience et cette perfection qui ont paru dans toutes vos voies ?

7. Considérez, je vous prie, si jamais un innocent est péri, ou si ceux qui avoient le cœur droit ont été exterminés ?

8. Ne voyons-nous pas au contraire, que ceux qui travaillent tant à faire des injustices, qui sèment les maux et qui les recueillent,

9. Sont renversés *tout d'un coup* par le souffle de Dieu, et sont emportés par le tourbillon de sa colère ?

§. II. *Eliphas fait voir la foiblesse de l'homme.*

10. Le rugissement du lion et la voix de la lionne ont été étouffés, et les dents des lionceaux ont été brisées.

11. Le tigre est mort, parce qu'il n'avoit point de proie, et les petits du lion ont été dissipés.

12. Cependant une parole m'a été dite en secret, et j'en ai entendu à peine les foibles sons qui se déroboient à mon oreille.

13. Dans l'horreur d'une vision de nuit, lorsque le sommeil assoupit davantage *tous* les *sens des* hommes,

14. Je fus saisi de crainte et de tremblement, et la frayeur pénétra jusques dans mes os.

15. Un esprit vint se présenter devant moi, et les cheveux m'en dressèrent à la tête.

16. Je vis quelqu'un dont je ne connoissois point le visage, un spectre *parut* devant mes yeux, et j'entendis une voix *foible* comme un petit souffle, *qui me dit :*

17. L'homme osera-t-il se dire juste en se comparant à Dieu, et sera-t-il plus pur que celui qui l'a créé ?

18. Ceux mêmes qui servoient Dieu n'ont pas été stables, et il a trouvé du déréglement *jusques* dans ses anges.

19. Comment donc ceux qui habitent en des

maisons de boue, qui n'ont qu'un fondement de terre, ne seront-ils pas beaucoup plutôt consumés *et* comme rongés des vers?

20. Du matin au soir ils seront exterminés; et parce que nul *d'eux* n'a l'intelligence, ils périront pour jamais.

21. Ceux qui seront restés de leur race seront emportés, et ils mourront, parce qu'ils n'ont point eu la sagesse.

CHAPITRE V.

§. I. *Malheur de l'insensé.*

1. APPELEZ donc *à votre secours*, s'il y a quelqu'un qui vous réponde, et adressez-vous à quelqu'un des saints.

2. Certes, la colère fait mourir l'insensé, et l'envie tue les petits *esprits*.

3. J'ai vu l'insensé *qui paroissoit* affermi par de profondes racines, et j'ai dans l'instant donné ma malédiction à tout son *vain* éclat.

4. Ses enfans, bien loin de trouver leur salut, seront foulés aux pieds à la porte, et il ne se trouvera personne pour les délivrer.

5. Celui qui mouroit de faim mangera le blé de cet *insensé;* l'homme armé s'emparera de lui comme de sa proie, et ceux qui séchoient de soif boiront ses richesses.

6. Rien ne se fait dans le monde sans sujet;

et ce n'est point de la terre que naissent les maux.

7. L'homme est né pour le travail, comme l'oiseau pour voler.

8. C'est pourquoi j'adresserai mes prières au Seigneur, et je parlerai *avec confiance* à Dieu

9. Qui fait des choses grandes et impénétrables, des choses miraculeuses *et* qui sont sans nombre;

10. Qui répand la pluie sur la face de la terre, et qui arrose d'eaux tout l'univers;

11. Qui élève ceux qui étoient abaissés, et qui console et guérit ceux qui étoient dans les larmes;

12. Qui dissipe les pensées des méchans, et les empêche d'achever ce qu'ils avoient commencé;

13. Qui dans les *faux* sages surprend leur propre sagesse, et qui renverse les desseins des injustes.

14. Au milieu du jour ils trouveront les ténèbres, et ils marcheront à tâtons en plein midi, comme s'ils étoient dans une *profonde* nuit.

§. II. *Le foible protégé par Dieu.*

15. Mais Dieu sauvera le pauvre des traits de leur langue, il le sauvera de la violence des injustes.

16. Le pauvre ne sera point trompé dans son espérance, et l'iniquité demeurera muette.

17. Heureux l'homme que Dieu corrige *lui-même!* Ne rejetez donc point le châtiment du Seigneur.

18. Car s'il fait du mal, il donne le remède; et si sa main *vous* blesse, sa main *vous* guérit.

19. Après vous avoir affligé six fois, il vous délivrera, et à la septième il ne permettra pas *même* que le mal vous touche.

20. Il vous sauvera de la mort pendant la famine, et de l'épée pendant la guerre.

21. Il vous mettra à couvert des traits de la langue perçante; et si l'affliction survient, vous ne l'appréhenderez point.

22. Vous rirez au milieu de la désolation et de la famine, et vous ne craindrez point les bêtes de la terre.

23. Si vous rencontrez des pierres en votre chemin, elles ne vous blesseront point, et les bêtes sauvages seront douces pour vous.

24. Vous verrez la paix régner dans votre maison, et la tenant dans l'ordre par le soin que vous en aurez, vous la gouvernerez d'une manière irréprochable.

25. Vous verrez votre race se multiplier, et votre postérité *croître* comme l'herbe de la terre.

26. Vous entrerez riches dans le sépulcre, comme un monceau de blé *qui est serré* en son temps.

27. Ce que nous venons de vous dire est très-véritable; écoutez-le donc, et le repassez dans votre esprit.

CHAPITRE VI.

§. I. *Job justifie son innocence.*

1. JOB répondit *à Eliphas* en ces termes :

2. Plût à Dieu que les péchés par lesquels j'ai mérité la colère *de Dieu* et les maux que je souffre, fussent mis *les uns avec les autres* dans une balance !

3. Ceux-ci surpasseroient les autres de toute la pesanteur du sable de la mer. C'est pourquoi mes paroles sont pleines de douleur.

4. Car *je sens que* le Seigneur m'a mis en butte à ses flèches. L'indignation qu'il répand sur moi épuise mes esprits, et les terreurs qu'il me donne m'assiégent de tous côtés.

5. L'âne sauvage crie-t-il lorsqu'il a de l'herbe ? ou le bœuf mugit-il lorsqu'il est devant une auge pleine *de fourrage ?*

6. Peut-on manger d'une viande fade qui n'est point assaisonnée avec le sel, ou quelqu'un peut-il goûter ce qui fait mourir celui qui en goûte ?

7. Dans l'extrémité où je me trouve maintenant, je me nourris de ce qu'auparavant je n'eusse pas voulu seulement toucher.

8. Plaise au Seigneur que ce que je demande soit accompli, et qu'il m'accorde ce que j'attends ;

9. Qu'ayant commencé, il achève de me réduire en poudre ; qu'il ne retienne plus sa main *qu'il*

a élevée sur moi ; qu'il me retranche *jusqu'à la racine ;*

10. Et que dans ces douleurs extrêmes dont il m'accablera sans m'épargner, il me reste au moins cette consolation, que je ne contredise jamais en rien aux ordonnances de celui qui est *souverainement* saint !

11. Car quelle est la force qui est en moi, pour pouvoir subsister *dans ces maux*, ou quelle est ma fin pour me conserver dans la patience ?

12. Ma force n'est point la force des pierres, et ma chair n'est pas de bronze.

13. Vous voyez que je ne trouve en moi aucun secours, et que mes propres amis même m'ont abandonné.

§. II. *Iniquité des hommes dans leur conduite.*

14. Celui qui, voyant souffrir son ami, n'en a point de compassion, n'a plus la crainte du Seigneur.

15. Mes propres frères ont passé devant moi, comme un torrent qui s'écoule avec rapidité dans les vallées.

16. Ceux qui craignent la gelée, seront accablés par la neige.

17. Ils périront au temps où ils commenceront de s'écouler ; dès que la chaleur viendra, fondant *comme la neige*, ils tomberont du lieu où ils étoient.

18. Ils vont par des sentiers embarrassés ; ils marchent sur le vide, et ils périront.

19. Considérez les sentiers de Théman, les chemins de Saba, et attendez un peu.

20. Ils sont confus, parce que j'ai *toujours* espéré ; ils sont venus jusqu'à moi, et ils ont été couverts de confusion.

21. Vous ne faites que de venir; et aussitôt que vous voyez la plaie dont j'ai été frappé, vous en avez de l'horreur.

22. *Vous* ai-je dit, Apportez-moi *quelque chose*, ou donnez-moi de votre bien,

23. Ou délivrez-moi de la main de celui qui m'afflige, et tirez-moi de la puissance des forts?

24. Enseignez-moi, et je me tairai; et si j'ai ignoré quelque chose, instruisez-moi.

25. Pourquoi formez-vous des médisances contre des paroles de vérité, puisque nul d'entre vous ne peut me reprendre *avec justice?*

26. Vous n'étudiez dans vos discours qu'à trouver des moyens d'accuser *les autres*, et vous ne faites que parler en l'air.

27. Vous vous jetez sur un homme *abandonné comme* un orphelin, et vous vous efforcez d'accabler votre ami.

28. Mais achevez ce que vous avez commencé; prêtez l'oreille, et voyez si je ments.

29. Répondez, je vous prie, sans contention; et en parlant, jugez des choses selon la justice.

30. Alors vous ne trouverez point d'iniquité sur ma langue, ni de folie dans ma bouche.

CHAPITRE VII.

§. I. *Misère de l'homme.*

1. La vie de l'homme sur la terre est une guerre continuelle, et ses jours sont comme les jours d'un mercenaire.

2. Comme un esclave soupire après l'ombre *de la nuit pour se reposer*, et comme un mercenaire attend la fin de son ouvrage;

3. Ainsi je ne vois dans ma vie que des mois vides *et* sans fruit, et je n'y compte que des nuits pleines de travail *et* de douleur.

4. Si je m'endors, je dis aussitôt: Quand me leverai-je? et étant levé j'attends le soir *avec impatience*, et je suis rempli de douleurs jusqu'à la nuit.

5. Ma chair est couverte de pourriture, et d'une sale poussière; ma peau est toute sèche et toute retirée.

6. Mes jours ont été retranchés plus vîte que le fil de la toile n'est coupé par le tisserand, et ils se sont écoulés sans *me laisser* aucune espérance.

7. Souvenez-vous, *Seigneur*, que ma vie n'est qu'un souffle, et que je ne vois aucun retour pour un temps plus favorable.

8. Celui qui m'a vu *jusqu'à cette heure*, ne me verra plus. Vous avez arrêté sur moi votre

œil *sévère*, et je ne pourrai subsister *devant vous.*

9. Comme une nuée se dissipe et passe sans qu'il en reste de trace; ainsi celui qui descend sous la terre ne remontera plus.

10. *Son ame* ne reviendra plus jamais dans sa maison, et le lieu où il étoit ne le reconnoîtra plus.

11. C'est pourquoi je ne retiendrai pas ma langue *plus long-temps*; je parlerai dans l'affliction de mon esprit, je m'entretiendrai dans l'amertume de mon cœur.

§. II. *Néant de l'homme.*

12. Suis-je une mer, ou une baleine, pour avoir été enfermé par vous comme dans une prison?

13. Si je dis en moi-même, Mon lit me consolera *peut-être*, et m'entretenant avec mes pensées, je me reposerai sur ma couche;

14. Vous me tourmenterez par des songes, et vous me troublerez par d'horribles visions.

15. C'est pourquoi je choisirois plutôt de mourir d'une mort violente, et il vaudroit mieux que mes os fussent réduits en poudre.

16. J'ai perdu toute espérance de pouvoir vivre davantage. Epargnez-moi, *Seigneur*, car mes jours ne sont qu'un néant.

17. Qu'est-ce que l'homme pour mériter que vous le regardiez comme quelque chose de grand? et comment daignez-vous appliquer votre cœur sur lui?

18. Vous le visitez le matin, et vous le mettez à l'épreuve aussitôt.

19. Jusqu'à quand ne m'épargnerez-vous point et ne me donnerez-vous point quelque relâche, afin que je puisse un peu respirer ?

20. J'ai péché ; que ferai-je pour vous appaiser, ô Sauveur des hommes ? Pourquoi m'avez-vous mis dans un état contraire à vous, et où je suis à charge à moi-même ?

21. Pourquoi n'ôtez-vous point mon péché, et ne me pardonnez-vous point mon iniquité ?

22. Je vais m'endormir dans la poussière *du tombeau ;* et quand vous me chercherez le matin, je ne serai plus.

CHAPITRE VIII.

§. I. *Baldad soutient que les malheurs de Job sont la peine de ses péchés.*

1. ALORS Baldad de Suh, prenant la parole, dit *à Job :*

2. Jusqu'à quand direz-vous toutes ces choses, et votre bouche proférera-t-elle des paroles qui sont comme un vent impétueux ?

3. Dieu est-il injuste dans ses jugemens ? et le Tout-puissant renverse-t-il la justice ?

4. Quand vos enfans auroient péché contre lui, et qu'il les auroit abandonnés à leurs passions injustes ;

5. Si néanmoins vous vous empressez d'aller à Dieu, et de conjurer par vos prières le Tout-puissant;

6. Si vous marchez *devant lui avec un cœur* pur et droit, il se levera aussitôt pour vous secourir, et il récompensera votre justice par la paix qu'il fera régner dans votre maison.

7. Il augmentera de telle sorte tout ce que vous avez eu de grandeur jusqu'alors, que votre premier état ne paroîtra rien au prix du second.

8. Interrogez les races passées; consultez avec soin les histoires de nos pères;

9. (Car nous ne sommes que d'hier au monde, et nous ignorons *beaucoup de choses*, parce que nos jours s'écoulent sur la terre comme l'ombre)

10. Et nos ancêtres vous enseigneront *ce que je vous dis*; ils vous parleront, et vous découvriront les sentimens de leur cœur.

§. II. *Baldad traite Job comme un hypocrite, et l'exhorte à revenir à Dieu.*

11. Le jonc peut-il verdir sans humidité? ou l'herbe du pré peut-elle croître sans eau?

12. A peine est-elle en fleur, qu'avant qu'on la cueille, elle se sèche plutôt que toutes les herbes.

13. Telle est la voie de tous ceux qui oublient Dieu, et c'est ainsi que périra l'espérance de l'hypocrite.

14. Il sera forcé *à la fin* de condamner *lui-*

même sa folie, et toute sa confiance *se dissipera* comme des toiles d'araignées.

15. Il voudra s'appuyer sur sa maison, et elle n'aura point de fermeté ; il fera des efforts pour la soutenir, et elle ne subsistera point.

16. Il est comme une *plante* qui paroît verte avant que le soleil se lève, et qui pousse sa tige aussitôt qu'il est levé.

17. Ses racines se multiplient dans un tas de pierres, et elle demeure *ferme* au milieu des cailloux.

18. Si on l'arrache de sa place, le lieu même où elle étoit la renoncera, et lui dira : Je ne vous ai jamais connue.

19. C'est donc là à quoi se réduit toute la prospérité de l'hypocrite : *il se sèche sur la terre*, afin que d'autres prennent sa place.

20. *Mais* Dieu ne rejettera point celui qui est simple, comme il ne tendra point la main aux méchans ;

21. Jusqu'à ce que la joie se repande sur votre visage, et les chants d'alégresse sur vos lèvres.

22. Et *alors* ceux qui vous haïssoient seront couverts de confusion, et la maison des impies ne subsistera plus.

CHAPITRE IX.

§. I. *L'homme n'a point de justice qui lui soit propre.*

1. JOB répondit *à Baldad*, et *lui* dit:

2. Je sais assurément que cela est ainsi, et que l'homme, si on le compare avec Dieu, ne sera point juste.

3. S'il veut disputer contre Dieu, il ne pourra lui répondre sur une seule chose de mille *que Dieu lui objectera.*

4. Dieu est sage, il est tout-puissant : qui lui a résisté, et est demeuré en paix?

5. C'est lui qui transporte les montagnes, et ceux *même* qu'il renverse *avec elles* dans sa fureur ne s'en aperçoivent pas.

6. C'est lui qui remue la terre de sa place, et *qui fait que* ses colonnes sont ébranlées.

7. C'est lui qui commande au soleil, et le soleil ne se lève point; et qui tient les étoiles enfermées comme sous le sceau.

8. C'est lui qui a formé seul la vaste étendue des cieux, et qui marche sur les flots de la mer.

9. C'est lui qui a créé les étoiles de l'Ourse, de l'Orion, des Hyades, et celles qui sont plus proches du midi.

10. C'est lui qui fait des choses grandes et incompréhensibles, des choses miraculeuses, qui sont sans nombre.

11. S'il vient à moi, je ne le verrai point; et s'il s'en va, je ne m'en apercevrai point.
12. S'il interroge tout d'un coup, qui osera lui répondre? ou qui pourra lui dire, Pourquoi faites-vous ainsi?

§. II. *Puissance de Dieu.*

13. Etant Dieu *comme il est*, nul ne peut résister à sa colère; et ceux même qui gouvernent le monde fléchissent sous lui.
14. Qui suis-je donc, moi, pour lui répondre, et pour oser lui parler?
15. Quand il y auroit en moi quelque trace de justice, je ne répondrois point, mais je conjurerois mon juge de me pardonner.
16. Et lors même qu'il auroit exaucé ma prière, je ne croirois pas qu'il eût daigné entendre ma voix.
17. Car il me brisera, *quand il lui plaira*, *comme* d'un coup de foudre, et il multipliera mes plaies sans *que j'en sache* même *la* raison.
18. Il ne me laisse pas seulement respirer, et il me remplit d'amertume.
19. Si l'on implore quelque puissance, il est tout-puissant; si on en appelle à la justice d'un juge, il n'y a personne qui osât rendre témoignage en ma faveur.
20. Si j'entreprends de me justifier, ma propre bouche me condamnera; si je veux montrer que

je suis innocent, il me convaincra d'être coupable.

21. Quand je serois juste *et* simple, cela même me seroit caché, et ma vie me seroit à charge à moi-même.

22. Tout ce que j'ai dit se réduit à ce principe: Dieu afflige le juste comme l'impie.

23. S'il frappe de plaies, qu'il me tue tout d'un coup, et qu'il ne se rie pas des peines des innocens.

§. III. *Briéveté de la vie. Sainteté de Dieu.*

24. La terre est *souvent* livrée entre les mains de l'impie, qui *par ses dons* couvre d'un voile les yeux de ses juges. Que si ce n'est pas lui, qui est-ce donc?

25. Les jours de ma vie ont passé plus vîte qu'un courier: ils se sont évanouis sans que j'y aie goûté aucune douceur.

26. Ils sont passés avec la même vîtesse que des vaisseaux qui portent du fruit, et qu'un aigle qui fond sur sa proie.

27. Lorsque je dis *en moi-même*, Je ne parlerai plus *pour me plaindre*, je sens que mon visage se change aussitôt, et que la douleur me déchire.

28. *Vous savez, Seigneur, que* je tremblois à chaque action que je faisois, sachant que vous ne pardonnez pas à celui qui péche.

29. Que si après cela je passe *dans l'esprit de mes amis* pour un méchant, pourquoi aurois-je travaillé en vain ?

30. Quand j'aurois été lavé dans de l'eau de neige, et que la pureté de mes mains éclateroit,

31. *Votre lumière, Seigneur,* me feroit paroître à moi-même tout couvert d'ordure, et mes vêtemens m'auroient en horreur.

32. Car je n'aurai pas à répondre à un homme semblable à moi, ni à contester avec lui comme avec mon égal.

33. Il n'y a personne qui puisse reprendre les deux parties, ni mettre sa main entre les deux.

34. Qu'il retire donc sa verge de dessus moi, et que sa terreur ne m'épouvante pas.

35. Je parlerai alors sans l'appréhender; car, dans la crainte où je suis, je ne puis répondre.

CHAPITRE X.

§. I. *C'est de Dieu que l'homme reçoit la vie.*

1. LA vie m'est devenue ennuyeuse; je m'abandonnerai aux plaintes contre moi-même; je parlerai dans l'amertume de mon ame.

2. Je dirai à Dieu : Ne me condamnez pas; faites-moi connoître pourquoi vous me traitez de la sorte.

3. Pouriez-vous vous plaire à me livrer à la

calomnie, et à m'accabler, moi qui suis l'ouvrage de vos mains? Pourriez-vous favoriser les mauvais desseins des impies?

4. Avez-vous des yeux de chair, et regardez-vous les choses comme un homme les regarde?

5. Vos jours sont-ils semblables aux jours de l'homme, et vos années à ses années,

6. Pour vous informer de mes iniquités, et faire une exacte recherche de mon péché;

7. Et pour savoir que je n'ai rien fait d'impie, n'y ayant personne qui puisse me tirer d'entre vos mains?

8. Ce sont vos mains, *Seigneur*, qui m'ont formé; ce sont elles qui ont arrangé toutes les parties de mon corps; et voudriez-vous après cela m'abymer en un moment?

9. Souvenez-vous, je vous prie, que vous m'avez fait comme un ouvrage d'argile, et que *dans peu de temps* vous me réduirez en poudre.

10. Ne m'avez-vous pas fait d'abord comme un lait qui se caille, comme un lait qui s'épaissit *et* qui se durcit?

11. Vous m'avez revêtu de peau et de chair, vous m'avez affermi d'os et de nerfs;

12. Vous m'avez donné la vie et comblé de bienfaits; et la continuation de votre secours à conservé mon ame.

13. Quoique vous teniez toutes ces choses cachées en vous-même, je sais néanmoins que vous vous souvenez de tout.

§. II. *Sévérité de Dieu.*

14. Si j'ai péché, et si vous m'avez épargné sur l'heure, pourquoi ne permettez-vous pas que je sois *au moins à présent* purifié de mon iniquité?

15. Si j'ai été méchant, malheur à moi! et si je suis juste, je ne leverai point la tête, étant accablé d'affliction et de misère.

16. Vous vous saisirez de moi à cause de mon orgueil, comme une lionne *se saisit de sa proie*, et vous me tourmenterez de nouveau d'une terrible manière.

17. Vous produisez contre moi des témoins *qui m'accusent*, vous multipliez sur moi les effets de votre colère, et je suis assiégé de maux comme d'une armée.

18. Pourquoi m'avez-vous tiré des entrailles de ma mère? Plût à Dieu que j'y fusse mort, et que personne ne m'eût jamais vu!

19. J'aurois été comme n'ayant point été, n'ayant fait que passer du sein de ma mère dans le tombeau.

20. Le peu de jours qui me restent ne finira-t-il pas bientôt? Donnez-moi donc un peu de relâche, afin que je puisse respirer dans ma douleur:

21. Avant que j'aille, *sans espérance d'*aucun retour, en cette terre ténébreuse, couverte de l'obscurité de la mort;

22. Cette terre de misère et de ténèbres, où habite l'ombre de la mort, où tout est sans ordre et dans une éternelle horreur.

CHAPITRE XI.

§. I. *Sophar accuse Job de présomption et d'orgueil.*

1. SOPHAR de Naamath parla ensuite de cette sorte :

2. Celui qui se répand en tant de paroles, n'écoutera-t-il pas à son tour ? et suffira-t-il d'être un grand parleur pour paroître juste ?

3. Faut-il que tous les hommes se taisent pour vous entendre seul ? et après vous être moqué des autres, n'y aura-t-il personne qui vous confonde ?

4. Car vous avez dit *à Dieu :* Ma conduite est pure, et je suis sans tache devant vos yeux.

5. Qu'il seroit à souhaiter que Dieu parlât lui-même avec vous et qu'il ouvrît sa bouche,

6. Pour vous découvrir les secrets de sa sagesse et la multitude des préceptes de sa loi, et pour vous faire comprendre qu'il exige beaucoup moins de vous que ne mérite votre iniquité !

7. Prétendez-vous sonder ce qui est caché en Dieu, et connoître parfaitement le Tout-puissant ?

8. Il est plus élevé que le ciel ; comment y atteindrez-vous ? Il est plus profond que l'enfer ; comment pénétrerez-vous jusqu'à lui ?

9. La longueur de la terre et la largeur de la mer *nous étonnent ;* mais il s'étend au-delà de l'une et l'autre.

10. S'il renverse tout, s'il confond toutes choses ensemble, qui pourra s'opposer à lui ?

11. Car il connoît la vanité des hommes ; il découvre leur iniquité ; elle est toujours présente devant ses yeux.

§. II. *Suite du discours de Sophar.*

12. L'homme vain s'élève en des sentimens d'orgueil, et il se croit né libre comme le petit de l'âne sauvage.

13. Mais pour vous, vous avez endurci votre cœur, et cependant vous élevez vos mains vers Dieu.

14. Si vous bannissez l'iniquité de vos œuvres, et que l'injustice ne demeure point dans votre maison,

15. Vous pourrez élever alors votre visage *comme étant* sans tache ; vous serez stable, et vous ne craindrez point.

16. Vous oublierez même la misère *où vous aurez été*, et elle passera dans votre souvenir comme un *torrent d'*eau qui s'est écoulé.

17. Lorsque votre vie semblera être à son couchant, vous paroîtrez comme le soleil dans l'éclat de son midi ; et lorsque vous vous croirez perdu, vous vous leverez comme l'étoile du matin.

18. L'espérance qui vous sera proposée vous remplira de confiance; et entrant dans le sépulcre, vous dormirez dans une assurance entière.

19. Vous serez en repos sans que personne vous trouble, et plusieurs vous supplieront de les regarder favorablement.

20. Mais les yeux des méchans seront couverts de ténèbres; ils périront sans qu'il leur reste aucun moyen d'échapper, et les choses où ils avoient mis leur espérance deviendront l'horreur et l'abomination de leur ame.

CHAPITRE XII.

§. I. *Job fait voir la sagesse de Dieu dans ses ouvrages.*

1. JOB reprenant la parole, dit:

2. N'y a-t-il donc que vous qui soyez hommes; et la sagesse mourra-t-elle avec vous?

3. J'ai du sens aussi bien que vous, et je ne vous suis point inférieur; car qui est celui qui ignore ce que vous savez?

4. Celui qui devient comme moi l'objet des railleries de son ami, invoquera Dieu, et Dieu l'exaucera; car on se moque de la simplicité du juste.

5. *C'est* une lampe que les riches regardent avec mépris, *mais* qui est prête *à luire* au temps que *Dieu* a marqué.

6. Les maisons des voleurs publics sont dans l'abondance, et ils s'élèvent audacieusement contre Dieu, quoique ce soit lui qui leur ait mis entre les mains tout *ce qu'ils possèdent.*

7. Interrogez les animaux, et ils vous enseigneront; consultez les oiseaux du ciel, et ils seront vos maîtres.

8. Parlez à la terre, et elle vous répondra, et les poissons de la mer vous instruiront.

9. *Car* qui ignore que c'est la puissance de Dieu qui a fait toutes ces choses,

10. Lui qui tient dans sa main l'ame de tout ce qui a vie, et tous les esprits qui animent la chair des hommes?

11. L'oreille ne juge-t-elle pas des paroles, et le palais de ce qui a du goût?

§. II. *Job relève la souveraine puissance de Dieu.*

12. La sagesse est dans les vieillards, et la prudence est *le fruit* de la longue vie.

13. Mais la sagesse et la puissance *souveraine* est en Dieu; c'est lui qui possède le conseil et l'intelligence.

14. S'il détruit *une fois*, nul ne pourra édifier; s'il tient un homme enfermé, nul ne pourra lui ouvrir.

15. S'il retient les eaux, tout deviendra sec; et s'il les lâche, elles inonderont la terre.

16. La force et la sagesse résident en lui ; il connoît et celui qui trompe, et celui qui est trompé.

17. Il fait tomber ceux qui donnent conseil *aux autres*, en des pensées extravagantes, dont la fin est malheureuse, et il frappe d'étourdissement les juges.

18. Il ôte le baudrier aux rois, et il ceint leurs reins avec une corde.

19. Il fait que les pontifes sont privés de leur gloire, et que les grands tombent par terre.

20. Il fait changer de langage à ceux qui aimoient la vérité, et il retire la science des vieillards.

21. Il fait tomber les princes dans le mépris *et* la confusion, il relève ceux qui avoient été *longtemps* opprimés.

22. Il découvre ce qui étoit caché dans de profondes ténèbres, et il produit au jour l'ombre de la mort.

23. Il multiplie les nations, et il les perd *ensuite* ; il les rétablit après leur ruine.

24. Il change le cœur des princes qui sont établis sur les peuples de la terre ; il les trompe, et les fait marcher inutilement par des routes égarées.

25. Ils iront à tâtons comme dans les ténèbres, au lieu de marcher dans la lumière du jour ; et il les fera chanceler à chaque pas, comme s'ils étoient ivres.

CHAPITRE XIII.

§. I. *Job continue de se défendre contre les reproches de ses amis.*

1. J'AI vu de mes yeux toutes ces choses; je les ai entendues de mes oreilles, et je les ai toutes comprises.

2. Ce que vous savez ne m'est point inconnu, et je ne vous suis pas inférieur.

3. Mais je veux parler au Tout-puissant, et je desire m'entretenir avec Dieu,

4. En faisant voir auparavant que vous êtes des fabricateurs de mensonges, et des défenseurs d'une doctrine corrompue.

5. Et plût à Dieu que vous demeurassiez dans le silence, afin que vous pussiez passer pour sages!

6. Ecoutez donc ce que j'ai à dire contre vous; prêtez l'oreille au jugement que mes lèvres prononceront.

7. Dieu a-t-il besoin de votre mensonge, ou que vous usiez de déguisemens pour le défendre?

8. Est-ce que vous prétendez favoriser Dieu? et faites-vous des efforts pour le justifier?

9. Cela peut-il plaire à Dieu, lui à qui rien n'est caché? ou se laissera-t-il surprendre comme un homme, à vos tromperies?

10. C'est lui-même qui vous condamnera, puisque ce n'est que par dissimulation que vous défendez ses intérêts.

11. Aussitôt qu'il fera paroître sa colère, il vous épouvantera, et il vous accablera par la terreur de son nom.

12. Votre mémoire sera semblable à la cendre, et vos têtes *superbes* ne seront plus que comme de la boue.

13. Demeurez un peu dans le silence, afin que je dise tout ce que mon esprit me suggérera.

§. II. *Job témoigne sa confiance : il adresse à Dieu ses plaintes.*

14. Pourquoi déchiré-je ma chair avec mes dents? et pourquoi ma vie est-elle toujours comme si je la portois entre mes mains?

15. Quand Dieu me tueroit, je ne laisserois pas d'espérer en lui; et je m'accuserai néanmoins de toutes mes fautes en sa présence.

16. Et il sera lui-même mon sauveur; car l'hypocrite n'osera paroître devant ses yeux.

17. Rendez-vous *donc* attentifs à mes paroles, prêtez l'oreille aux vérités que je vais vous dire.

18. Si ma cause étoit jugée, je sais que je serois reconnu innocent.

19. Qui est celui qui veut entrer avec moi en jugement? Qu'il vienne; *car* pourquoi me lais-

serai-je consumer sans avoir parlé *pour ma défense ?*

20. Je vous demande, *Seigneur,* seulement deux choses, et après cela je ne me cacherai point de devant votre face.

21. Retirez votre main de dessus moi, et ne m'épouvantez point par la terreur de votre puissance.

22. Appelez-moi, et je vous répondrai ; ou permettez que je parle *moi-même,* et daignez me répondre.

23. Combien ai-je *commis* d'iniquités et de péchés ? Faites-moi voir mes crimes et mes offenses.

24. Pourquoi me cachez-vous votre visage ? et pourquoi me croyez-vous votre ennemi ?

25. Vous faites éclater votre puissance contre une feuille que le vent emporte, et vous poursuivez une paille sèche.

26. Car vous donnez contre moi des arrêts très-sévères, et vous voulez me consumer pour les péchés de ma jeunesse.

27. Vous avez mis mes pieds dans les ceps, vous avez observé tous mes sentiers, et vous avez considéré avec soin toutes les traces de mes pas ;

28. Moi qui, *dans un moment,* ne serai que pourriture, et qui deviendrai comme un vêtement mangé des vers.

CHAPITRE XIV.

§. I. *Brièveté et misères de la vie.*

1. L'HOMME né de la femme vit très-peu de temps, et il est rempli de beaucoup de misères.

2. Il naît comme une fleur qui n'est pas plutôt éclose qu'elle est foulée aux pieds; il fuit comme l'ombre, et il ne demeure jamais dans un même état.

3. Et vous croirez, *Seigneur*, qu'il soit digne de vous d'ouvrir *seulement* les yeux sur lui, et de le faire entrer en jugement avec vous!

4. Qui peut rendre pur celui qui est né d'un sang impur? N'est-ce pas vous seul qui le pouvez?

5. Les jours de l'homme sont courts, et le nombre de ses mois *et de ses années* est entre vos mains: vous avez marqué les bornes de sa vie, et il ne peut les passer.

6. Retirez-vous *donc* un peu de lui, afin qu'il ait quelque repos, jusqu'à ce qu'il trouve, comme le mercenaire, la fin desirée de ses travaux.

7. Un arbre n'est point sans espérance, quoiqu'on le coupe: il ne laisse pas de reverdir, et ses branches poussent de nouveau.

8. Quand sa racine seroit vieillie dans la terre, quand son tronc desséché seroit mort dans la poussière,

9. Il ne laissera pas de pousser aussitôt qu'il aura

senti de l'eau, et il se couvrira de feuilles comme lorsqu'il a été planté.

10. Mais quand l'homme est mort *une fois*, *que son corps* séparé de son esprit est consumé, que devient-il?

11. De même que si les eaux d'une mer *ou d'un lac* se retiroient, et si les fleuves, abandonnant leur lit, se séchoient :

12. Ainsi, quand l'homme est mort *une fois*, il ne ressuscitera point, jusqu'à ce que le ciel soit consumé *et* détruit; il ne se réveillera point, et il ne sortira point de son sommeil.

§. II. *Suite du discours sur la briéveté de la vie.*

13. Qui pourra me procurer cette grace que vous me mettiez à couvert, et me cachiez dans l'enfer, jusqu'à ce que votre fureur soit entièrement passée, et que vous me marquiez un temps où vous vous souviendrez de moi?

14. L'homme étant mort *une fois*, pourroit-il bien vivre de nouveau? Dans cette guerre où je me trouve maintenant, j'attends tous les jours que mon changement arrive.

15. Vous m'appellerez, et je vous répondrai; vous tendrez votre main droite à l'ouvrage de vos mains.

16. Je sais que vous avez compté tous mes pas; mais pardonnez-moi mes péchés.

17. Vous avez mis mes offenses en réserve

comme dans un sac cacheté, mais vous avez guéri mon iniquité.

18. *Comme* une montagne se détruit en tombant, et *comme* un rocher est arraché de sa place;

19. *Comme* les eaux cavent les pierres, et *comme* l'eau qui bat contre la terre la consume peu à peu : ainsi vous perdez l'homme, *et il disparoît.*

20. Vous l'avez affermi pour un peu de temps, afin qu'il passât *ensuite* pour jamais; vous changerez son visage, et vous le ferez sortir *de ce monde.*

21. Que ses enfans soient dans l'éclat ou qu'ils soient dans l'ignominie, il ne connoîtra ni l'un ni l'autre.

22. Sa chair, pendant qu'il vivra, sera dans la douleur, et son ame déplorera elle-même son état.

CHAPITRE XV.

§. I. *Eliphas accuse Job de blasphêmes.*

1. Après cela, Eliphas de Theman répondit *à Job :*

2. Le sage doit-il dans ses réponses parler comme en l'air, et remplir son cœur d'une chaleur *inconsidérée?*

3. Vous accusez dans vos discours celui qui n'a point d'égal, et vous parlez d'une manière qui ne peut vous être que désavantageuse.

4. Vous avez détruit, autant qu'il est en votre pouvoir, la crainte de Dieu, et vous avez banni toutes les prières que l'on doit lui offrir.

5. Car votre iniquité a instruit votre bouche, et vous imitez les discours des blasphémateurs.

6. Ce seront aussi vos paroles qui vous condamneront, et non pas moi; et ce seront vos lèvres qui répondront contre vous.

7. Etes-vous le premier homme qui ait été créé? et avez-vous été formé avant les collines?

8. Etes-vous entré dans le conseil de Dieu, et sa sagesse sera-t-elle inférieure à la vôtre?

9. Que savez-vous que nous ignorions? et quelle lumière avez-vous que nous n'ayons pas?

10. Il y a parmi nous des hommes vénérables par leur grand âge et par leur vieillesse, et il y en a de beaucoup plus anciens que vos pères.

11. Seroit-il difficile à Dieu de vous consoler? Mais vous l'en empêchez par *l'emportement de* vos paroles.

12. Pourquoi votre cœur conçoit-il de si hauts sentimens de lui-même, ensorte que l'égarement même de vos yeux marque l'orgueil de vos pensées?

13. Pourquoi votre esprit s'enfle-t-il contre Dieu, jusqu'à proférer de si étranges discours?

14. Qu'est-ce que l'homme pour être sans tache *devant Dieu*, et pour paroître juste étant né d'une femme?

15. Entre ses saints même il n'y en a aucun qui ne soit sujet au changement, et les cieux ne sont pas purs devant ses yeux.

16. Combien plus l'homme, qui boit l'iniquité comme l'eau, est-il abominable et inutile ?

§. II. *Etat de l'impie.*

17. Ecoutez-moi, et je vous dirai *ce que je pense ;* je vous rapporterai ce que j'ai vu.

18. Les sages publient ce qu'ils savent, et ils ne cachent point *ce qu'ils ont reçu de* leurs pères,

19. A qui seuls cette terre a été donnée, et qui l'ont défendue des courses des étrangers.

20. L'impie croît en orgueil de jour en jour, et le nombre des années de sa tyrannie est incertain.

21. Son oreille est toujours frappée de bruits effrayans, et au millieu même de la paix, il s'imagine toujours qu'on forme contre lui de mauvais desseins.

22. Quand il est dans la nuit, il n'espère plus le retour de la lumière, et il ne voit de tous côtés que des épées nues.

23. Lorsqu'il se remue pour chercher du pain, il se voit près d'être accablé par le jour des ténèbres.

24. *La vue de* l'adversité l'épouvante, et les malheurs *qu'il se figure* l'assiégent comme un roi qui se prépare à donner bataille.

25. Car il a porté la main contre Dieu, et il s'est roidi contre le Tout-puissant.

26. Il a couru contre Dieu la tête levée, il s'est armé d'un orgueil inflexible.

§.

§. III. *Suite de l'état de l'impie.*

27. La graisse a couvert tout son visage, et elle lui pend de tous côtés.

28. Il a fait sa demeure dans des villes désolées, dans des maisons désertes, qui ne sont plus que des monceaux de pierre.

29. Il ne s'enrichira point, son bien se dissipera en peu de temps, et il ne poussera point de racine sur la terre.

30. Il ne sortira point des ténèbres *qui l'environneront; et s'il étend* ses branches, la flamme les brûlera, un *seul* souffle de sa bouche l'emportera.

31. Il ne croira point, dans la vaine erreur qui le possède, qu'il puisse être racheté d'aucun prix.

32. Il périra avant que ses jours soient accomplis, et ses mains se sécheront.

33. Il se flétrira comme la vigne tendre qui ne commençoit qu'à fleurir, et comme l'olivier qui laisse tomber sa fleur.

34. Car tout ce qu'amasse l'hypocrite sera sans fruit, et le feu dévorera les maisons de ceux qui aiment à recevoir des présens.

35. Il conçoit la douleur et il enfante l'iniquité, et son cœur s'occupe à inventer de nouveaux piéges *pour nuire aux autres.*

CHAPITRE XVI.

§. I. *Job est affligé de la dureté de ses amis.*

1. JOB répondit *à Eliphas :*

2. J'ai entendu souvent de pareils discours; vous êtes tous des consolateurs importuns.

3. Ces discours en l'air ne finiront-ils jamais? et qu'y a-t-il de plus aisé que de parler *de la sorte ?*

4. Je pourrois aussi moi-même parler comme vous; et plût à Dieu que votre ame fût au même état que la mienne!

5. Je vous consolerois aussi par mes discours, et je témoignerois sur mon visage ce que je ressentirois pour vous;

6. Je vous fortifierois par mes paroles, et je vous épargnerois dans tout ce qui sortiroit de ma bouche.

7. Mais que ferai-je? Si je parle, ma douleur ne s'appaisera point; et si je demeure dans le silence, elle ne me quittera point.

8. Ma douleur me presse et m'accable maintenant, et tous les membres de mon corps sont réduits à rien.

9. Les rides qui paroissent sur ma péau rendent témoignage de l'extrémité où je suis; et un homme s'élève en même temps contre moi, pour me contredire et me résister en face par de faux discours.

10. Il s'est armé contre moi de toute sa fureur, il a grincé les dents en me menaçant ; mon ennemi m'a envisagé avec un regard terrible.

11. Ils ont ouvert leurs bouches contre moi; et en me couvrant d'opprobres ils m'ont frappé sur la joue, et se sont rassasiés de mes peines.

§. II. *Job se console en Dieu témoin de son innocence.*

12. Dieu m'a tenu lié sous la puissance de l'injuste, il m'a livré entre les mains des impies.

13. J'ai été tout d'un coup réduit en poudre, moi qui étois si puissant autrefois; le Seigneur m'a fait plier le cou *sous sa violence*, il m'a brisé, et il m'a mis comme en butte *à tous ses traits.*

14. Il m'a environné *des pointes* de ses lances, il m'en a percé les reins de toutes parts; il ne m'a point épargné, et il a répandu mes entrailles sur la terre.

15. Il m'a déchiré, il m'a fait plaie sur plaie; il est venu fondre sur moi comme un géant.

16. J'ai étendu un sac sur ma peau, et j'ai couvert ma tête de cendre.

17. Mon visage s'est bouffi à force de pleurer, et mes paupières sont couvertes de ténèbres.

18. J'ai souffert tout cela, sans que ma main fût souillée de l'iniquité, lorsque j'offrois à Dieu des prières pures.

19. Terre, ne couvrez point mon sang, et que

mes cris ne se trouvent point étouffés dans votre sein.

20. Car le témoin *de mon innocence* est dans le ciel, et celui qui connoît le fond de mon cœur réside en ces lieux sublimes.

21. Mes amis se répandent en paroles, mais mon œil fond en larmes devant Dieu.

22. Que je souhaiterois qu'un homme pût se justifier devant Dieu, comme il peut se justifier devant un homme comme lui !

23. Car mes années coulent *et* passent vîte, et je marche par un sentier par lequel je ne reviendrai jamais.

CHAPITRE XVII.

§. I. *Job représente ses maux.*

1. TOUTES mes forces sont épuisées, mes jours ont été abrégés, et il ne me reste plus que le tombeau.

2. Je n'ai point péché, et cependant mon œil ne voit rien que de triste et d'affligeant.

3. Délivrez-moi, Seigneur, et me mettez auprès de vous ; et après cela, que la main de qui que ce soit s'arme contre moi.

4. Vous avez éloigné de leur cœur l'intelligence ; c'est pourquoi ils ne seront point élevés.

5. Il promet du butin à ses compagnons, mais les yeux de ses enfans tomberont dans la défaillance.

6. Il m'a rendu comme la fable du peuple, et je suis *devenu* à leurs yeux un exemple *de la justice de Dieu.*

7. L'indignation m'obscurcit les yeux, et les membres de mon corps sont comme réduits à rien.

§. II. *Le juste ferme dans sa voie. Attente de la mort.*

8. Les justes seront épouvantés de cet état *où je suis*, et l'innocent s'élevera contre l'hypocrite.

9. Le juste demeurera toujours ferme dans sa voie, et celui qui a les mains pures en deviendra plus fort.

10. Revenez donc tous, *et* convertissez-vous, *je vous en prie*, et je vous ferai voir qu'il ne se trouve point de sage parmi vous.

11. Mes jours se sont écoulés, et toutes les pensées que j'avois ayant été renversées, ne servent qu'à me déchirer le cœur.

12. Ils ont changé la nuit en jour, et après les ténèbres j'espère encore *de voir* la lumière.

13. Quand j'attendrai jusqu'au bout, le tombeau sera ma maison, et je me suis préparé mon lit dans les ténèbres.

14. J'ai dit à la pourriture, Vous êtes mon père; et aux vers, Vous êtes ma mère et ma sœur.

15. Où est donc maintenant toute mon attente? et qui est celui qui considère ma patience?

16. Tout ce que je puis espérer, descendra *avec moi* dans la profondeur du tombeau. Croyez-vous qu'au moins en ce lieu je puisse avoir du repos?

CHAPITRE XVIII.

§. I. *Baldad veut effrayer Job.*

1. BALDAD de Suh répondit :

2. Jusqu'à quand vous répandrez-vous en tant de paroles? Comprenez auparavant, et après cela nous parlerons.

3. Pourquoi passons-nous dans votre esprit pour des animaux sans raison? et pourquoi n'avez-vous que du mépris pour nous?

4. Si vous êtes résolu de perdre votre ame dans votre fureur, la terre sera-t-elle abandonnée à cause de vous? et les rochers seront-ils transportés hors de leur place?

5. La lumière de l'impie ne s'éteindra-t-elle pas? et la flamme qui sort de son feu ne sera-t-elle pas sans éclat?

6. La clarté qui luisoit dans sa maison sera obscurcie, et la lampe qui éclairoit au-dessus de lui perdra sa lumière.

7. Avec toute sa force il ne marchera qu'à l'étroit *et* avec peine, et ses conseils le feront tomber dans le précipice.

8. Car il a engagé ses pieds dans les rets, et il marche au milieu du filet.

§. II. *Suite des malheurs de l'impie.*

9. Son pied sera pris dans ce filet, et la soif le brûlera par ses ardeurs.

10. Le piége qu'on lui préparoit est caché sous la terre, et on lui tend un appât le long du sentier.

11. Les terreurs l'assiégeront de toutes parts, et l'envelopperont dans ses démarches.

12. La faim changera sa force en langueur, et son estomac n'ayant point de nourriture deviendra tout foible.

13. La mort la plus terrible dévorera l'éclat de son teint, et elle consumera toute la force de ses bras.

14. Les choses où il mettoit sa confiance seront arrachées de sa maison, et la mort le foulera aux pieds comme un roi *qui le dominera.*

15. Les compagnons de celui qui n'est plus habiteront dans sa maison, et on y répandra le soufre.

16. Ses racines qui tendoient en bas se sécheront, ses branches qui montoient en haut seront retranchées.

17. Sa mémoire périra de dessus la terre, et on ne parlera plus de lui avec honneur dans les places publiques.

18. On le chassera de la lumière dans les ténèbres, et il sera transporté hors de ce monde.

19. Sa race ne subsistera plus; il n'aura point
de postérité parmi son peuple, et il n'en restera
rien dans son pays.

20. Ceux qui viendront après lui seront éton-
nés de sa perte, et ceux qui sont de son temps
en seront saisis d'horreur.

21. Telle sera *la ruine de* la maison de l'in-
juste, et la fin de celui qui ignore Dieu.

CHAPITRE XIX.

§. I. *Etat horrible de Job.*

1. ALORS Job répondit *à Baldad :*

2. Jusqu'à quand affligerez-vous mon ame, et
me tourmenterez-vous par vos discours?

3. Voilà déja dix fois que vous me voulez
confondre, et que vous ne rougissez point de
m'accabler.

4. Quand je serois dans l'ignorance, mon igno-
rance ne regarde que moi seul.

5. Mais vous vous élevez contre moi, et vous
prétendez, à cause de mes humiliations, que je suis
coupable.

6. Comprenez au moins maintenant, que ce
n'est point par un jugement de justice que Dieu
m'a affligé et ma frappé de ses plaies.

7. Si je crie dans la violence que je souffre,
on ne m'écoutera point; si j'élève ma voix, on
ne me rendra point justice.

8. Le Seigneur a fermé de toutes parts le sentier que je suivois, et je ne puis plus passer ; et il a répandu des ténèbres dans le chemin étroit par où je marchois.

9. Il m'a dépouillé de ma gloire, et il m'a ôté la couronne de dessus la tête.

10. Il m'a détruit de tous côtés, et je péris ; il m'a ôté toute espérance comme à un arbre qui est arraché.

11. Sa fureur s'est allumée contre moi, et il m'a traité comme son ennemi.

12. Il est venu accompagné de ses soldats ; ils m'ont foulé aux pieds, et ils ont assiégé ma tente de toutes parts.

13. Il a écarté mes frères loin de moi, et mes amis m'ont fui comme ceux qui m'étoient les plus étrangers.

§. II. *Job, objet d'horreur.*

14. Mes proches m'ont abandonné ; et ceux qui me connoissoient *plus particulièrement* m'ont oublié.

15. Ceux qui demeuroient dans ma maison et mes servantes m'ont regardé comme un inconnu, et je leur ai paru comme un étranger.

16. J'ai appelé mon serviteur, et il ne m'a point répondu, *lors même que je* le priois, en lui parlant de ma propre bouche.

17. Ma femme a eu horreur de mon haleine,

et j'usois de prières envers les enfans qui sont sortis de moi.

18. Les insensés même me méprisoient, et je ne les avois pas plutôt quittés qu'ils médisoient de moi.

19. Ceux du conseil desquels je me servois autrefois m'ont eu en exécration, et celui que j'aimois le plus s'est déclaré mon ennemi.

20. Mes chairs ont été réduites à rien, mes os se sont collés à ma peau, et il ne me reste que les lèvres autour des dents.

21. Ayez pitié de moi, vous au moins qui êtes mes amis! ayez pitié de moi, après que le Seigneur m'a frappé d'une telle plaie!

§. III. *Espérance de la résurrection.*

22. Pourquoi me persécutez-vous comme Dieu, et vous plaisez-vous à vous rassasier de ma chair?

23. Qui m'accordera que mes paroles soient écrites? qui me donnera qu'elles soient tracées dans un livre,

24. Qu'elles soient gravées sur une lame de plomb avec une plume de fer, ou sur la pierre avec le ciseau?

25. Car je sais que mon rédempteur est vivant, et que je ressusciterai de la terre au dernier jour;

26. Que je serai encore revêtu de cette peau, et que je verrai mon Dieu dans ma chair;

27. Que je le verrai, *dis-je*, moi-même, et

non un autre, et que je le contemplerai de mes propres yeux : c'est là l'espérance que j'ai, et qui reposera toujours dans mon cœur.

28. Pourquoi donc dites-vous maintenant, Persécutons-le, et cherchons en lui des prétextes pour le décrier ?

29. Fuyez donc de devant l'épée qui vous menace, parce qu'il y a une épée vengeresse de l'iniquité ; et sachez qu'il y a un juge *au-dessus des hommes.*

CHAPITRE XX.

§. I. *Sophar ne peut croire que Job soit innocent.*

1. SOPHAR de Naamath répondit ensuite *à Job :*

2. C'est pour cela qu'il me vient pensées sur pensées, et que mon esprit est agité diversement.

3. J'écouterai les reproches que vous me faites ; mais l'esprit d'intelligence qui est en moi répondra pour moi.

4. Voici ce que je sais, *et* ce qui a toujours été vrai depuis que l'homme a été créé sur la terre :

5. Que la gloire des impies est bientôt passée, et que la joie de l'hypocrite n'est que d'un moment.

6. Quand son orgueil s'éleveroit jusqu'au ciel, et que sa tête toucheroit les nues,

7. Il périra à la fin, *et il sera rejeté* comme un fumier ; et ceux qui l'avoient vu diront : Où est-il ?

8. Il s'évanouira comme un songe qui a échappé à la mémoire, et il disparoîtra comme un fantôme que l'on voit durant la nuit.

9. L'œil qui l'avoit vu ne le verra plus, et le lieu où il étoit ne le reconnoîtra plus.

10. Ses enfans seront accablés de pauvreté, et ses propres mains lui rendront le mal qu'il a fait aux autres.

11. Les déréglemens de sa jeunesse pénétreront jusque dans ses os, et se reposeront avec lui dans la poussière.

12. Car, lorsque le mal est doux à sa bouche, il le cache sous sa langue.

13. Il ménage cette viande, il ne cesse point de la goûter, et il la retient dans sa bouche.

14. Le pain qu'il mange *se corrompra* dans son estomac, *et* se changera dans ses entrailles en un fiel d'aspic.

§. II. *Portrait de l'impie.*

15. Il rejettera les richesses qu'il avoit dévorées, et Dieu les arrachera par force de son estomac.

16. Il sucera la tête des aspics, et la langue de la vipère le tuera.

17. Il ne verra point *couler sur lui* les ruisseaux d'un fleuve, ni les torrens de miel et de lait.

18. Il souffrira les peines des maux qu'il a faits sans en être consumé, et l'excès de ses tourmens égalera celui de ses crimes.

19. Car il a dépouillé les pauvres, et il les a foulés aux pieds; il leur a ravi leurs maisons qu'il n'avoit pas fait bâtir.

20. Son cœur a toujours été insatiable; et après qu'il a obtenu ce qu'il avoit tant desiré, il n'en a pu jouir.

21. Quand il a mangé, il n'a rien laissé *pour les pauvres :* c'est pour cela qu'il ne lui demeurera rien de tous ses biens.

22. Après qu'il se sera bien rassasié, il se trouvera dans des étouffemens qui le déchireront, et les douleurs l'accableront de toutes parts.

23. Après qu'il aura pris plaisir à remplir son estomac de viandes, Dieu l'attaquera dans sa fureur, et fera pleuvoir sur lui ses traits *et* ses foudres.

24. S'il fuit d'un côté les pointes de fer, il sera percé par un arc d'airain.

25. L'épée tirée du fourreau, l'épée foudroyante le percera cruellement; des *ennemis* effroyables passeront et repasseront sur lui.

26. Les ténèbres les plus épaisses sont cachées dans le secret de son ame; il sera dévoré par un feu qui ne s'allume point, et celui qui sera laissé dans sa tente sera pénétré d'affliction.

27. Les cieux révéleront son iniquité, et la terre s'élevera contre lui.

28. Les enfans de sa maison seront exposés à la violence ; ils seront retranchés *du monde* au jour de la fureur de Dieu.

29. C'est le partage que Dieu réserve à l'impie ; c'est le prix qu'il recevra du Seigneur pour ses paroles.

CHAPITRE XXI.

§. I. *La conduite de Dieu est étonnante.*

1. JOB répondit ensuite *à Sophar :*

2. Ecoutez, je vous prie, mes paroles, et changez de sentiment.

3. Souffrez que je parle ; et après cela, moquez-vous, si vous voulez, de ce que je dis.

4. Est-ce avec un homme que je prétends disputer ? n'est-ce pas avec grand sujet que je m'afflige ?

5. Jetez les yeux sur moi, et vous serez frappé d'étonnement, et vous mettrez le doigt sur votre bouche.

6. Quand je me souviens *de mon état,* je'n suis épouvanté moi-même, et j'en tremble de tout le corps.

7. Pourquoi donc les impies vivent-ils *si heureusement ?* pourquoi sont-ils *si* élevés et *si* remplis de richesses ?

8. Ils voient leur race fleurir et se conserver devant leurs yeux ; ils sont environnés d'une grande troupe de leurs proches, et de leurs petits enfans.

9. Leurs maisons jouissent d'une profonde paix, et la verge de Dieu ne les touche point.

10. Leurs vaches conçoivent et conservent leur fruit, elles s'en déchargent sans avorter jamais.

11. On voit sortir en foule *de leurs maisons* leurs enfans qui dansent et qui sautent en se jouant.

12. Ils tiennent des tambours et des harpes, et ils se divertissent au son des instrumens de musique.

13. Ils passent leurs jours dans les plaisirs, et en un moment ils descendent dans le tombeau.

14. Ils disent à Dieu : Retirez-vous de nous, nous ne voulons point connoître vos voies.

15. Qui est le Tout-puissant, pour nous obliger à le servir ? et quel bien nous en reviendra-t-il quand nous le prierons ?

16. Mais que les pensées de ces impies soient bien loin de moi, puisque les biens dont ils jouissent ne sont point en leur puissance.

§. II. *Félicité de l'impie passe tout d'un coup.*

17. Combien de fois aussi voyons-nous que la lumière des impies s'éteint *tout d'un coup*, et

qu'il leur survient un déluge *de maux*, lorsque *Dieu* les accable de douleurs et leur partage les effets de sa fureur?

18. Ils deviennent comme la paille que le vent dissipe, et comme la poussière qui est enlevée par un tourbillon.

19. Dieu fera passer aux enfans la peine du père; et après l'avoir puni selon *son impiété*, alors il lui fera comprendre *la grandeur de son crime*.

20. Il verra de ses propres yeux sa ruine entière, et il boira de la fureur du Tout-puissant.

21. Car que lui importe ce que deviendra sa maison après lui, si Dieu lui retranche la moitié de ses années?

22. Qui entreprendra d'enseigner à Dieu quelque chose, lui qui juge les grands *de la terre?*

23. Tel homme meurt étant fort de corps, sain, riche et heureux,

24. Dont les entrailles étoient chargées de graisse, et les os pleins *et comme* arrosés de moëlle;

25. Un autre meurt dans l'amertume de son ame *et* sans aucun bien:

26. Et néanmoins ils dormiront tous deux dans la poussière *du sépulcre*, et ils seront tous deux mangés des vers.

27. Je connois bien vos pensées, et les jugemens injustes que vous faites de moi.

28. Car vous dites: Qu'est devenue la maison de

de ce prince ? et où sont maintenant les tentes *magnifiques* des impies?

29. Consultez le premier de ceux que vous trouverez dans le chemin, et vous verrez qu'il connoît cette vérité :

30. Que le méchant est réservé pour le moment où il doit périr, et que Dieu le conduira jusqu'au jour où il doit répandre sur lui sa fureur.

31. Qui le reprendra en sa présence de ses voies *injustes?* et qui lui rendra le mal qu'il a fait?

32. Il sera porté *un jour* au tombeau, et il demeurera pour jamais parmi la foule des morts.

33. Sa présence a été agréable dans le rivage du Cocyte; un nombre innombrable de personnes l'y ont précédé, et il y entraînera tous les hommes après lui.

34. Comment donc me voulez-vous donner une vaine consolation, puisque j'ai fait voir que ce que vous dites est contraire à la vérité?

CHAPITRE XXII.

§. I. *Eliphas fait d'injustes reproches à Job.*

1. ELIPHAS de Théman, prenant la parole, dit *à Job :*

2. L'homme peut-il être comparé à Dieu, quand même il auroit une science consommée?

3. Que sert à Dieu que vous soyez juste ? ou

que lui donnerez-vous quand votre conduite sera sans tache?

4. Vous craindra-t-il lorsqu'il vous accusera, et qu'il viendra pour vous juger?

5. Et ne trouvera-t-il pas plutôt en vous des déréglemens très-grands, et une infinité d'actions injustes?

6. Vous avez enlevé, et sans raison, des gages à vos frères *qui étoient pauvres*, et vous avez dépouillé de leurs vêtemens ceux qui étoient nus.

7. Vous avez refusé de l'eau à celui qui étoit abattu de lassitude, et du pain à celui qui souffroit la faim.

8. Vous vous êtes mis en possession de la terre *que vous avez*, par la force de votre bras, et vous vous la conservez comme étant le plus puissant.

9. Vous avez renvoyé la veuve les mains vides, et vous avez détruit *tout* l'appui des orphelins.

10. C'est pour cela que vous vous trouvez environné de piéges, et frappé tout d'un coup de trouble et de crainte.

11. Et vous pensiez ne devoir point tomber dans les ténèbres, ni être accablé par un impétueux débordement d'eaux.

12. Ne considérez-vous point que Dieu est plus élevé que le ciel, qu'il est beaucoup au-dessus des astres?

13. Et vous dites *cependant en vous-même*,

Que peut connoître Dieu? Il juge *des choses* comme au travers d'un voile.

14. Il est environné d'un nuage, il ne considère point ce qui se passe parmi nous, et il se promène dans le ciel d'un pôle à l'autre.

§. II. *Suite des reproches d'Eliphas.*

15. Voulez-vous suivre cette route des siècles *anciens*, et *marcher* sur les traces de ces impies

16. Qui ont été emportés par une mort précipitée, et que le déluge a renversés jusqu'aux fondemens?

17. Qui disoient à Dieu, Retirez-vous de nous; et qui s'imaginoient que le Tout-puissant ne pouvoit rien,

18. Quoique ce fût lui qui eût comblé leurs maisons de biens. Mais loin de moi les pensées de ces *impies!*

19. Les justes les verront *périr*, et ils s'en réjouiront, et l'innocent leur insultera.

20. Ce qu'ils avoient élevé n'a-t-il pas été détruit, et le feu n'en a-t-il pas dévoré les restes?

21. Soumettez-vous donc à Dieu, et demeurez en paix, et vous vous trouverez comblé de biens.

22. Recevez la loi de sa bouche, et gravez ses paroles dans votre cœur.

23. Si vous retournez au Tout-puissant, vous

serez rétabli de nouveau, et vous bannirez l'iniquité de votre maison.

24. Il vous donnera au-lieu de la terre le rocher, et au-lieu de la pierre des torrens d'or.

25. Le Tout-puissant se déclarera contre vos ennemis, et vous aurez des monceaux d'argent.

26. Vous trouverez vos délices dans le Tout-puissant, et vous éleverez votre visage vers Dieu.

27. Vous le prierez, et il vous exaucera; et vous lui rendrez *avec joie* ce que vous lui aviez promis.

28. Vous formerez des desseins, et ils vous réussiront; et la lumière brillera dans les voies par lesquelles vous marcherez.

29. Car celui qui aura été humilié, sera dans la gloire; et celui qui aura abaissé ses yeux, sera sauvé.

30. L'innocent sera sauvé; et il le sera, parce que ses mains auront été pures.

CHAPITRE XXIII.

§. I. *Job souhaite que Dieu soit son juge.*

1. JOB parla ensuite de cette sorte:

2. Mes paroles sont encore pleines d'amertume, et la violence de ma plaie est beaucoup au-dessus de mes gémissemens *et* de mes soupirs.

3. Que je souhaiterois de savoir comment je

pourrois aller trouver Dieu, et m'aller présenter *à lui* jusqu'à son trône !

4. Je proposerois ma cause devant lui, et je remplirois ma bouche des preuves *de mon innocence,*

5. Afin que je susse ce qu'il me répondroit, et que je comprisse ce qu'il me pourroit dire.

6. Je ne voudrois point qu'il me combattît de toute sa force, ni qu'il m'accablât par le poids de sa grandeur.

7. *Je souhaiterois* qu'il *ne* proposât contre moi *que* l'équité *et* la justice, et j'espérerois de gagner ma cause devant un tel juge.

8. Mais que ferai-je ? Si je vais en orient, il ne paroît point ; si je vais en occident, je ne l'aperçois point.

9. Si je me tourne à gauche, je ne puis l'atteindre ; si je vais à droite, je ne le verrai point.

§. II. *Puissance de Dieu.*

10. Mais il connoît lui-même la voie par laquelle je marche, et il m'éprouve comme l'or qui passe par le feu.

11. Mon pied a suivi ses traces ; j'ai été fidèle à garder sa voie, et je ne m'en suis point détourné.

12. Je ne me suis point écarté des commandemens qui sont sortis de ses lèvres, et j'ai caché dans mon sein les paroles de sa bouche.

13. Car il est *et* il subsiste lui seul. Nul ne peut empêcher ses desseins, et il fait absolument tout ce qu'il lui plaît.

14. Quand il aura accompli sur moi ce qu'il avoit ordonné, il lui reste encore un grand nombre d'autres moyens semblables.

15. C'est pourquoi le trouble me saisit en sa présence, et lorsque je le considère je suis agité de crainte.

16. Dieu a amolli mon cœur, et le Tout-puissant m'a épouvanté.

17. Car je ne me suis point perdu *en l'oubliant* au milieu des ténèbres qui m'environnent, et l'obscurité *où je suis* n'a point mis un voile sur mon visage.

CHAPITRE XXIV.

§. I. *Puissance de Dieu à souffrir tant de crimes.*

1. Les tems *différens* n'ont point été cachés *aux hommes* par le Tout-puissant; mais ceux qui le connoissent ne connoissent point ses jours.

2. Il y en a qui passent au-delà des limites *de leurs terres*, qui ravissent les troupeaux, et les mènent dans leurs pâturages.

3. Ils saisissent l'âne des pupilles, et ils emmènent pour gage le bœuf de la veuve.

4. Ils renversent la voie des pauvres, et ils

oppriment aussi tous ceux qui sont humbles *et* doux sur la terre.

5. D'autres *sont* comme des ânes sauvages dans le désert; *ils* vont *au butin comme* à leur ouvrage, ils cherchent leur proie dès le matin, pour donner de quoi vivre à leurs enfans.

6. Ils moissonnent le champ qui n'est point à eux, et ils vendangent la vigne de celui qu'ils ont opprimé par violence.

7. Ils renvoient les hommes tout nus, et ils ôtent les habits à ceux qui n'ont pas de quoi se couvrir pendant le froid;

8. Qui sont percés par les pluies des montagnes, et qui se, trouvant sans vêtemens, se mettent à couvert sous les rochers.

9. Ils ravissent le bien des pupilles par force, et ils dépouillent le pauvre peuple.

10. Ils arrachent *jusqu'à quelque peu d'épis* à ceux qui sont nus, qui vont sans habits et meurent de faim.

11. Ils se reposent, sur le midi, au milieu des tas *de fruits* de ceux qui, après avoir foulé le vin dans leurs pressoirs, sont dans la soif.

12. Ils font soupirer les hommes dans les villes; les ames blessées poussent leurs cris *au ciel*, et Dieu ne laissera point ces désordres impunis.

13. Ils ont été rebelles à la lumière; ils n'ont point connu les voies de Dieu, et ils ne sont point revenus par ses sentiers.

14. Le meurtrier se lève dès le matin, et il

tue le foible et le pauvre, et il dérobe la nuit comme un larron.

15. L'œil de l'adultère épie l'obscurité *de la nuit;* il dit, Personne ne me verra; et il couvre son visage.

16. Il perce les maisons dans les ténèbres, à l'heure qu'ils s'étoient donnée pendant le jour, et ils n'ont point connu la lumière.

§. II. *Suite de la patience de Dieu à l'égard des crimes.*

17. Si l'aurore paroît tout d'un coup, ils croient que c'est l'ombre de la mort, et ils marchent dans les ténèbres comme dans le jour.

18. Il est plus léger que la surface de l'eau; il est maudit sur la terre, et il ne marchera point par le chemin de la vigne.

19. Il passera *tout d'un coup* des eaux *froides* de la neige à une chaleur excessive, et son péché le conduira jusqu'aux enfers.

20. Que la miséricorde le mette en oubli; que les vers soient sa douceur *et* ses délices; qu'on ne se souvienne point de lui, mais qu'il soit arraché comme un arbre qui ne porte point de fruit.

21. Car il a nourri celle qui étoit stérile et qui n'enfante point, et il n'a pas fait de bien à la veuve.

22. Il a fait tomber les *plus* forts par sa puis-

sance; et lorsqu'il sera le plus ferme, il ne se tiendra point assuré de sa vie.

23. Dieu lui a donné du temps pour faire pénitence, et il en abuse pour devenir *encore plus* superbe; mais les yeux de Dieu sont sur ses voies.

24. Ces personnes s'élèvent pour un moment; et après cela ils ne subsistent plus; ils seront humiliés comme toutes choses; ils seront emportés et retranchés comme le haut des épis.

25. Que si cela n'est ainsi, qui pourra me convaincre de mensonge *dans ce que je dis*, et accuser mes paroles devant Dieu?

CHAPITRE XXV.

§. I. *Grandeur de Dieu. Bassesse de l'homme.*

1. BALDAD de Suh parla ensuite *à Job* en ces termes:

2. Celui-là *seul* est puissant et redoutable qui fait régner la paix dans ses hauts lieux.

3. Peut on compter le nombre de ses soldats? et sur qui sa lumière ne se lève-t-elle point?

4. L'homme peut-il être justifié étant comparé à Dieu? et celui qui est né d'une femme paroîtra-t-il pur *devant lui?*

5. La lune même ne brille point, et les étoiles ne sont pas pures devant ses yeux.

6. Combien moins le sera l'homme qui n'est que

pourriture, et le fils de l'homme qui n'est qu'un ver!

CHAPITRE XXVI.

§. I. *Puissance de Dieu.*

1. Alors Job répondit *à Baldad :*

2. Qui prétendez-vous assister ? Est-ce un *homme* foible ? ou soutenez-vous celui qui n'a pas le bras assez fort ?

3. A qui donnez-vous conseil ? Est-ce à celui qui n'a pas *assez* de sagesse ? et voulez-vous *ainsi* signaler votre prudence ?

4. Qui entreprenez-vous d'enseigner ? N'est-ce pas celui qui a créé les ames *et* les esprits ?

5. Les géans mêmes et ceux qui habitent avec eux, gémissent *devant lui* sous les eaux.

6. L'enfer est nu devant ses yeux, et l'abîme n'a point de voile pour se couvrir *devant lui.*

7. C'est lui qui fait reposer *le pole* du septentrion sur le vide, et qui suspend la terre sur le néant.

§. II. *Suite des discours sur la puissance de Dieu.*

8. C'est lui qui lie les eaux dans les nuées, afin qu'elles ne fondent pas sur la terre tout à la fois;

9. Qui empêche que son trône ne paroisse à découvert, et qui répand au-devant les nuages qu'il a formés;

10. Qui a renfermé les eaux dans leurs bornes, *pour y demeurer* tant que durera la lumière et les ténèbres.

11. Les colonnes du ciel tremblent *devant lui*, et il les fait trembler au moindre clin d'œil.

12. Sa puissance a rassemblé les mers en un instant; et sa sagesse a dompté l'orgueil *de cet élément.*

13. Son esprit a orné les cieux, et l'adresse de sa main *puissante* a fait paroître le serpent plein de replis.

14. Ce que nous venons de dire n'est qu'une petite partie de ses œuvres; que si ce que nous avons entendu est seulement comme une goutte en comparaison de ce que l'on en peut dire, qui pourra soutenir l'éclat du tonnerre de sa grandeur ?

CHAPITRE XXVII.

§. I. *Job justifie son innocence.*

1. JOB prenant encore la parole et usant du même discours figuré, continua en ces termes :

2. Je prends à témoin le Dieu vivant qui m'a ôté tout moyen de justifier mon innocence, et le Tout-puissant qui a rempli mon ame d'amertume,

3. Que tant que j'aurai un souffle *de vie*, et que Dieu me laissera l'air que je respire,

4. Mes lèvres ne prononceront rien d'injuste, et ma langue ne dira point de mensonge.

5. Dieu me garde de vous croire équitables; tant que je vivrai, je ne me désisterai point *de la défense* de mon innocence.

6. Je n'abandonnerai point la justification que j'ai commencé à faire de ma conduite; car mon cœur ne me reproche rien dans toute ma vie.

7. Que *celui qui se déclare* mon ennemi, passe lui-même pour un impie, et celui qui me combat, pour un homme injuste.

§. II. *Malheur de l'hypocrite et de l'impie.*

8. Car quelle est l'espérance de l'hypocrite, s'il ravit *le bien d'autrui* par son avarice, et que Dieu ne délivre point son ame?

9. Dieu entendra-t-il ses cris, lorsque l'affliction viendra fondre sur lui?

10. Où pourra-t-il trouver sa joie dans le Tout-puissant, et invoquer Dieu en tout temps?

11. Je vous enseignerai avec le secours de Dieu; je ne vous cacherai point ce qui est renfermé dans le Tout-puissant.

12. Mais vous le savez déja tous; et pourquoi donc vous répandez-vous inutilement en ces vains discours?

13. Voici le partage de l'homme impie devant

Dieu, et l'héritage que le Tout-puissant réserve pour les violens.

14. Quand ses enfans seroient en grand nombre ils passeront tous au fil de l'épée, et ses petits enfans ne seront point rasasiés de pain.

15. Ceux qui resteront de sa race seront ensevelis dans leur ruine; et ses veuves ne le pleureront point.

16. S'il fait un monceau d'argent comme de terre, s'il amasse des habits comme *il feroit* de la boue :

17. Il est vrai qu'il les préparera, mais le juste s'en revêtira, et l'innocent partagera son argent.

18. Il s'est bâti, comme le ver, une maison; et il s'est fait, comme le gardien *d'une vigne*, une cabane.

19. Lorsque le riche s'endormira *en mourant*, il n'emportera rien avec lui; il ouvrira les yeux, et il ne trouvera rien.

20. Il sera surpris de la pauvreté comme d'une *inondation* d'eau, il sera accablé de la tempête au milieu d'une nuit *profonde*.

21. Un vent brûlant le saisira et l'emportera, et l'enlèvera de sa place comme un tourbillon.

22. *Dieu* enverra sur lui *plaie sur plaie*, et il ne l'épargnera point; il fera tout son possible pour s'enfuir de ses mains.

23. Celui qui verra le lieu d'où il est tombé, frappera des mains et le sifflera en lui insultant.

CHAPITRE XXVIII.

§. I. *Difficulté de trouver la sagesse.*

1. L'ARGENT a un principe *et* une source de ses veines, et l'or a un lieu où il se forme.

2. Le fer se tire de la terre, et la pierre étant fondue par la chaleur *du feu*, se change en airain.

3. Il a borné les temps des ténèbres; il considère lui-même la fin de toutes choses, et la pierre ensevelie dans l'obscurité et *dans* l'ombre de la mort.

4. Le torrent divise d'avec le peuple voyageur *et* étranger, ceux que l'homme pauvre a oubliés et qui sont hors de la voie.

5. La terre d'où le pain naissoit comme de son lieu, a éte renversée par le feu.

6. Le saphir se trouve dans ses pierres, et ses mottes sont de l'or.

7. L'oiseau a ignoré la route *pour y aller*, et l'œil du vautour ne l'a point vue.

8. Les enfans des marchands n'y ont point marché, et la lionne n'y a point passé.

9. Il a étendu sa main contre les rochers, il a renversé les montagnes jusque dans leurs racines.

10. Il a ouvert les pierres pour en faire sortir les ruisseaux, et son œil a vu tout ce qu'il y a de rare *et* de précieux.

11. Il a pénétré jusqu'au fond des fleuves, et il a produit au jour les choses *les plus* secrettes.

12. Mais où trouvera-t-on la sagesse ? et quel est le lieu de l'intelligence ?

13. L'homme n'en connoît point le prix, et elle ne se trouve point en la terre de ceux qui vivent dans les délices.

14. L'abîme dit, Elle n'est point en moi ; et la mer, Elle n'est point avec moi.

§. II. *Combien la sagesse est précieuse.*

15. Elle ne se donne point pour l'or le plus pur, et elle ne s'achète point au poids de l'argent.

16. On ne la mettra point en comparaison avec les marchandises des Indes dont les couleurs sont les plus vives, ni avec la sardonique et le saphir le plus précieux.

17. On ne lui égalera point l'or ni le cristal, et on ne la donnera point en échange pour des vases d'or.

18. Ce qu'il y a de *plus* grand et de *plus* élevé ne sera pas seulement nommé auprès d'elle ; mais la sagesse a une secrette origine d'où elle se tire.

19. On ne la comparera point avec la topaze de l'Ethiopie, ni avec les teintures les plus éclatantes.

20. D'où vient donc la sagesse ? et où l'intelligence se trouve-t-elle ?

21. Elle est cachée aux yeux de tous ceux

qui vivent; elle est inconnue aux oiseaux même du ciel.

22. La perdition et la mort ont dit: Nous avons ouï parler d'elle.

23. C'est Dieu qui comprend quelle est sa voie; c'est lui qui connoît le lieu où elle habite.

24. Car il voit le monde d'une extrémité à l'autre, et il considère tout ce qui se passe sous le ciel.

25. C'est lui qui a donné du poids aux vents; c'est lui qui a pesé et mesuré l'eau,

26. Lorsqu'il prescrivoit une loi aux pluies, lorsqu'il marquoit un chemin aux foudres et aux tempêtes.

27. C'est alors qu'il l'a vue, qu'il l'a découverte, qu'il l'a préparée, et qu'il en a sondé la profondeur.

28. Et il a dit à l'homme: La *parfaite* sagesse est de craindre le Seigneur, et *la vraie* intelligence est de se retirer du mal.

CHAPITRE XXIX.

§. I. *Première félicité de Job.*

1. JOB prenant encore la parole continua son discours, et dit:

2. Qui m'accordera d'être encore comme j'ai été autrefois, comme j'étois dans ces jours *heureux* où Dieu prenoit *lui-même* soin de me garder?

3. Lorsque sa lampe luisoit sur ma tête, et que dans les ténèbres je marchois à la lueur de la lumière ;

4. Comme j'étois aux jours de ma jeunesse, lorsque Dieu habitoit en secret dans ma maison ;

5. Lorsque le Tout-puissant étoit avec moi et toute ma famille autour de moi ;

6. Lorsque je lavois mes pieds dans le beurre, et que la pierre répandoit pour moi des ruisseaux d'huile ;

7. Lorsque j'allois *prendre ma place* à la porte de la ville, et que l'on me préparoit un siége *élevé* dans la place publique ;

8. Les jeunes gens me voyant se retiroient *par respect*, et les vieillards se levant se tenoient debout.

9. Les princes cessoient de parler, ils mettoient le doigt sur leur bouche.

10. Les grands *tout d'un coup* s'imposoient silence, et leur langue demeuroit comme attachée à leur palais.

11. L'oreille qui m'écoutoit me publioit bienheureux, et l'œil qui me voyoit me rendoit témoignage, *en publiant*

12. Que j'avois délivré le pauvre qui crioit, et l'orphelin qui n'avoit personne pour le secourir.

13. Celui qui étoit près de périr me combloit de bénédictions, et je remplissois de consolation le cœur de la veuve.

14. Je me suis revêtu de la justice ; et *l'équité*

que j'ai gardée dans mes jugemens m'a servi comme d'un vêtement *royal* et d'un diadême.

15. J'ai été l'œil de l'aveugle et le pied du boiteux.

16. J'étois le père des pauvres, et je m'instruisois avec un extrême soin des affaires que je ne savois pas.

§. II. *Suite de la félicité de Job.*

17. Je brisois les mâchoires de l'injuste, et je lui arrachois sa proie d'entre les dents.

18. Je disois : Je mourrai dans le petit nid que je me suis fait, et je multiplierai mes jours comme le palmier.

19. Je suis comme un arbre dont la racine s'étend le long des eaux, et la rosée se reposera sur mes branches.

20. Ma gloire se renouvellera de jour en jour, et mon arc se fortifiera dans ma main.

21. Ceux qui m'écoutoient attendoient que j'eusse parlé, et ils recevoient mon avis avec un silence plein de respect.

22. Ils n'osoient rien ajouter à mes paroles, et elles tomboient sur eux comme les gouttes de la rosée.

23. Ils me souhaitoient comme *la campagne sèche* attend l'eau du ciel, et leur bouche s'ouvroit *pour m'entendre*, comme *la terre s'ouvre* aux pluies de l'arrière-saison.

24. Si je riois quelquefois avec eux, ils ne pouvoient pas le croire, et la lumière de mon visage ne tomboit point à terre.

25. Si je voulois aller parmi eux, je prenois ma place au-dessus de tous; et lorsque j'étois assis comme un roi au milieu des gardes qui m'environnoient, je ne laissois pas d'être le consolateur des affligés.

CHAPITRE XXX.

§. I. *Misère de Job.*

1. MAIS maintenant je suis méprisé par des personnes plus jeunes que moi, dont je n'aurois pas daigné *autrefois* mettre les pères avec les chiens de mon troupeau;

2. Dont la force *et* le travail des mains étoit moins que rien à mon égard, et qui étoient même regardés comme indignes de la vie;

3. *Des gens* tout secs de faim et de pauvreté, qui alloient chercher ce qu'ils pourroient ronger dans un désert, et dont l'affliction et la misère avoient défiguré le visage;

4. Qui mangeoient l'herbe et les écorces des arbres, et qui se nourrissoient de racines de genièvres;

5. Qui alloient ravir ces choses dans le fond des vallées; et, qui en ayant trouvé quelqu'une, y accouroient avec de grands cris;

6. Qui habitoient dans les creux des torrens, dans les cavernes de la terre ou dans les rochers;

7. Qui trouvoient même leur joie dans cet état, et qui faisoient leurs délices d'être sous les ronces *et* sous les épines:

8. Ces hommes, dont les pères sont des insensés, ces hommes de la dernière bassesse, qui sont le mépris *et* le rebut de la terre, *sont ceux qui m'insultent.*

9. Je suis devenu le sujet de leurs chansons, je suis l'objet de leurs railleries.

10. Ils m'ont en horreur, et ils fuient loin de moi, et ils ne craignent pas de me cracher au visage.

11. Car *Dieu* a ouvert son carquois pour me percer de douleur, et il a mis un frein à ma bouche.

12. Aussitôt que j'ai commencé à paroître, mes maux se sont élevés à côté de moi; ils ont renversé mes pieds, et, me surprenant, ils m'ont accablé comme sous leurs flots.

13. Ils ont rompu tous les chemins par où je marchois, ils m'ont dressé des piéges, et ont eu *sur moi* l'avantage, et il ne s'est trouvé personne pour me secourir.

14. Ils se sont jetés sur moi comme par la brèche d'une muraille et par une porte ouverte, et ils sont venus m'accabler dans ma misère.

15. J'ai été réduit dans le néant; vous avez emporté comme un tourbillon ce qui m'étoit le

plus cher, et ma vie a passé *en un moment* comme un nuage.

16. Mon ame est maintenant toute languissante en moi-même, et je suis tout pénétré des maux qui m'accablent.

17. Mes douleurs pendant la nuit transpercent mes os, et *les vers* qui me dévorent ne dorment point.

18. Leur multitude consume mon vêtement, et ils m'environnent *et* me serrent comme le haut d'une tunique.

19. Je suis devenu comme de la boue, je suis semblable à la poussière et à la cendre.

§. II. *Job expose à Dieu ses douleurs.*

20. Je crie vers vous, *ô mon Dieu!* et vous ne m'écoutez point; je me tiens devant vous, et vous ne me regardez pas.

21. Vous êtes changé *et* devenu cruel envers moi, et vous employez la dureté de votre main pour me combattre.

22. Vous m'avez élevé; et, me tenant comme suspendu en l'air, vous m'avez *laissé tomber et* brisé entièrement.

23. Je sais que vous me livrerez à la mort, où est marquée la maison de tous ceux qui vivent.

24. Mais vous n'étendez pas néanmoins votre main pour les consumer entièrement; car, lorsqu'ils sont abattus, vous les sauvez.

25. Je pleurois autrefois sur celui qui étoit affligé ; et mon ame étoit compatissante envers le pauvre.

26. J'attendois les biens, et les maux sont venus *en foule ;* j'espérois la lumière, et les ténèbres m'ont enveloppé.

27. Un feu brûle dans mes entrailles sans me donner aucun repos; les jours de l'affliction m'ont prévenu.

28. Je marchois tout triste, mais sans me laisser aller à l'emportement ; je me levois *tout d'un coup,* et poussois des cris au milieu du peuple.

29. Jai été le frère des dragons, et le compagnon des autruches.

30. Ma peau est devenue toute noire sur ma chair, et mes os se sont desséchés dans l'ardeur qui me consume.

31. Ma harpe s'est changée en de tristes plaintes, et mes instrumens de musique en des voix lugubres.

CHAPITRE XXXI.

§. I. *Job se justifie en exposant le détail de sa conduite et le mal qu'il n'a pas fait.*

1. J'ai fait un accord avec mes yeux, pour ne penser pas seulement à une vierge.

2. Car *autrement,* quelle union Dieu auroit-il pu avoir avec moi, et quelle part le Tout-puissant me donneroit-il à son céleste héritage?

3. Dieu ne perdra-t-il pas le méchant, et ne rejettera-t-il pas celui qui commet l'injustice?

4. Ne considère-t-il pas mes voies et ne compte-t-il pas toutes mes démarches?

5. Si j'ai marché dans la vanité *et* le mensonge, et si mes pieds se sont hâtés pour dresser des piéges *aux autres*,

6. Que Dieu pèse mes actions dans une balance juste, et qu'il connoisse la simplicité de mon cœur.

7. Si mes pas se sont détournés de la voie, si mon cœur a suivi *l'attrait de* mes yeux, et si quelque souillure s'est attachée à mes mains;

8. Que je sème, et qu'un autre mange *ce que j'aurai semé*, et que ma race soit retranchée *de la terre* jusqu'à la racine.

9. Si l'agrément d'une femme a séduit mon cœur, et si j'ai dressé des embûches à la porte de mon ami;

10. Que ma femme soit déshonorée par un autre; et qu'elle soit exposée à une prostitution honteuse.

11. Car l'adultère est un crime énorme, et une très-grande iniquité:

12. C'est un feu qui dévore jusqu'à une perte entière, et qui extermine jusqu'aux moindres rejetons.

13 Si j'ai dédaigné d'entrer en jugement avec mon serviteur et avec ma servante, lorsqu'ils disputoient contre moi.

14. Car que ferai-je quand Dieu s'élevera pour *me* juger ? et lorsqu'il me redemandera compte *de ma vie*, que lui répondrai-je ?

§. II. *Job continue d'exposer le mal qu'il n'a pas commis.*

15. Celui qui m'a créé dans le sein de ma mère, n'a-t-il pas aussi créé celui *qui me sert ?* et n'est-ce pas le même *Dieu* qui nous a formés tous deux ?

16. Si j'ai refusé aux pauvres ce qu'ils vouloient, et si j'ai fait attendre *en vain* les yeux de la veuve ;

17. Si j'ai mangé seul mon pain, et si l'orphelin n'en a pas mangé *aussi :*

18. Car la compassion est crûe avec moi dès mon enfance, et elle est sortie avec moi du sein de ma mère.

19. Si j'ai négligé *de secourir* celui qui, n'ayant point d'habits, mouroit *de froid*, et le pauvre qui étoit sans vêtement ;

20. Si les membres de son corps ne m'ont pas béni lorsqu'ils ont été échauffés par les toisons de mes brebis ;

21. Si j'ai levé la main sur le pupille, lors même que je me voyois le plus fort dans l'assemblée des juges ;

22. Que mon épaule tombe *étant désunie* de sa jointure, et que mon bras se brise avec tous ses os :

23. Car j'ai toujours craint Dieu comme des flots suspendus au-dessus de moi, et je n'en ai pu supporter le poids.

24. Si j'ai cru que l'or étoit ma force ; si j'ai dit à l'or le plus pur, *Vous êtes* ma confiance ;

25. Si j'ai mis ma joie dans mes grandes richesses, et dans les grands biens que j'ai amassés par mon travail ;

26. Si j'ai regardé le soleil dans son grand éclat, et la lune lorsqu'elle étoit la plus claire ;

27. Si mon cœur alors a ressenti une secrette joie, et si j'ai porté ma main à ma bouche pour la baiser,

28. Ce qui est le comble de l'iniquité, et un renoncement du Dieu très-haut ;

29. Si je me suis réjoui de la ruine de celui qui me haïssoit, et si j'ai été ravi de ce qu'il étoit tombé dans quelque mal :

30. Car je n'ai point abandonné ma langue au péché pour faire des imprécations contre celui *qui ne m'aimoit pas.*

§. III. *Job continue d'exposer les désordres dont il n'est pas coupable.*

31. Si les gens de ma maison n'ont pas dit *de moi*, Qui nous donnera de sa chair, afin que nous en soyons rassasiés ?

32. L'étranger n'est point demeuré dehors,

ma porte a toujours été ouverte au voyageur.

33. Si j'ai tenu mon péché secret, comme les hommes *font d'ordinaire*, et si j'ai caché dans mon sein mon iniquité;

34. Si la grande multitude m'a épouvanté, ou si j'ai été effrayé par le mépris de mes proches; si je ne suis pas au contraire demeuré dans le silence, sans sortir la porte de ma maison.

35. Qui me donnera une personne qui m'entende, afin que le Tout-puissant écoute ce que je desire *lui représenter*, et que celui qui juge écrive *tout* lui-même *dans* un livre?

36. Afin que je porte ce livre sur mon épaule, et que je le mette autour de ma tête comme une couronne.

37. A chaque pas que je ferai, j'en prononcerai les paroles, et je le présenterai *à quiconque m'écoutera*, comme à mon prince *et à mon juge*.

38. Si la terre que je possède crie contre moi, et si ses sillons pleurent avec elle;

39. Si j'en ai mangé les fruits sans donner d'argent, et si j'ai affligé le cœur de ceux qui l'ont cultivée;

40. Qu'elle produise pour moi des ronces au lieu de froment, et des épines au lieu d'orge.

CHAPITRE XXXII.

§. I. *Discours d'Eliu.*

1. Après cela les trois amis de Job cessèrent de lui répondre, voyant qu'il continuoit à se croire juste.

2. Et *alors* Eliu, fils de Barachel de Buz, de la famille de Ram, entra dans une grande colère, et se fâcha contre Job de ce qu'il assuroit qu'il étoit juste devant Dieu.

3. Il s'irrita aussi contre ses amis, de ce qu'ils n'avoient rien trouvé de raisonnable pour répondre à Job, mais qu'ils s'étoient contentés de le condamner.

4. Eliu attendit donc tant que Job parla, parce qu'il étoit moins âgé que ceux qui lui avoient répondu.

5. Mais, voyant qu'ils n'avoient pu tous trois *rien* répondre *à Job*, il fut transporté de colère.

6. Et voici la manière dont Eliu, fils de Barachel, originaire de Buz, leur parla : Je suis le plus jeune, et vous êtes plus vieux *que moi*. C'est pourquoi *je suis demeuré* la tête baissée, sans oser *seulement* dire mon avis.

7. Car je m'attendois qu'un âge si avancé vous donneroit des paroles, et que le grand nombre de vos années *vous* instruiroit de la sagesse.

8. Mais, à ce que je vois, l'esprit est dans les

hommes, et c'est l'inspiration du Tout-puissant qui donne l'intelligence.

§. II. *Suite du discours d'Eliu.*

9. Ce ne sont pas *toujours* ceux qui ont vécu long-temps qui sont *les plus* sages, et la lumière de la justice n'est pas toujours le partage de la vieillesse.

10. C'est pourquoi je dirai *mon avis:* écoutez-moi, et je vous ferai voir aussi *à mon tour* quelle est ma sagesse.

11. J'ai attendu que vous eussiez achevé de parler; j'ai voulu voir, tant que vous avez disputé *contre Job, quelle pouvoit être votre sagesse:*

12. Je me suis contenté de vous regarder, tant que j'ai cru que vous diriez quelque chose; mais, à ce que je vois, nul d'entre vous ne peut convaincre Job, ni répondre à ce qu'il a dit.

13. Ce seroit en vain que vous diriez peut-être, Nous avons trouvé *le secret de* la *vraie* sagesse; c'est Dieu qui l'a rejeté, et non l'homme.

14. Ce n'est point à moi qu'il a adressé sa parole, et ce ne sera point selon vos raisonnemens que je lui répondrai.

15. Les voilà intimidés, ils n'ont plus rien à répondre; ils se sont eux-mêmes fermé la bouche.

16. Puis donc que j'ai attendu et qu'ils n'ont point parlé, qu'ils demeurent *muets et* sans réponse.

17. Je parlerai aussi à mon tour, et je ferai voir *quelle est* ma science.

18. Car je suis plein des choses que j'ai à dire, et mon esprit est comme en travail, voulant enfanter toutes les pensées qu'il a conçues.

19. Mon estomac est comme un vin nouveau qui n'a point d'air, et qui rompt les vaisseaux neufs *où on le renferme.*

20. Je parlerai donc pour respirer un peu, j'ouvrirai mes lèvres, et je répondrai.

21. Je n'aurai d'égard pour personne, et je n'égalerai point l'homme à Dieu.

22. Car je ne sais combien de temps je subsisterai *sur la terre, et j'ignore* si celui qui m'a créé ne m'ôtera point bientôt *du monde.*

CHAPITRE XXXIII.

§. I. *Eliu veut prouver que Job est coupable.*

1. Ecoutez donc, Job, mes paroles, et soyez attentif à tous mes discours.

2. J'ai ouvert la bouche, afin que ma langue vous fasse entendre distinctement les paroles qu'elle aura formées.

3. Mes discours sortiront de la simplicité de mon cœur, et mes lèvres ne prononceront que la pure vérité.

4. C'est l'esprit de Dieu qui m'a créé, et c'est le souffle du Tout-puissant qui m'a donné la vie.

5. Répondez-moi, si vous pouvez, et opposez vos raisons aux miennes.

6. Dieu est mon créateur comme il est le vôtre, et j'ai été formé de la même boue.

7. Mais vous ne verrez rien de merveilleux en moi qui vous épouvante, et vous n'y trouverez pas non plus une éloquence qui vous accable.

8. Vous avez dit devant moi, et je vous ai entendu lorsque vous prononciez ces paroles :

9. Je suis pur et sans péché ; je suis sans tache, et il n'y a point d'iniquité en moi.

10. Car Dieu a cherché des sujets de plainte contre moi, c'est pourquoi il a cru que j'étois son ennemi.

11. Il a mis mes pieds à la chaîne ; il a observé toutes mes démarches.

12. C'est donc en cela que vous avez montré que vous n'êtes pas juste ; *car* je vous réponds que Dieu est plus grand que l'homme.

13. Disputerez-vous contre lui, parce qu'il n'a pas répondu à toutes vos paroles ?

§. II. *Diverses manières dont Dieu parle.*

14. Dieu ne parle qu'une fois, et il ne répète point ce qu'il a dit.

15. Pendant les songes, dans les visions de la nuit, lorsque les hommes sont accablés de sommeil, et qu'ils dorment dans leur lit ;

16. C'est alors que Dieu leur ouvre l'oreille,

qu'il les avertit et les instruit de ce qu'ils doivent savoir :

17. Pour détourner *ainsi* l'homme *du mal* qu'il fait, et pour le délivrer de l'orgueil ;

18. Pour tirer son ame de la corruption, et pour sauver sa vie de l'épée *qui le menace.*

19. Il le châtie encore par la douleur *qu'il souffre* dans son lit, et il fait sécher tous ses os.

20. Dans l'état où il est, il a le pain en horreur ; et la nourriture qu'il trouvoit auparavant délicieuse, devient l'aversion de son ame.

21. Toute sa chair se consume, et ses os qui étoient couverts paroissent à nu.

22. Il se voit près de la corruption, et sa vie est menacée d'une mort prochaine.

23. Si un ange choisi entre mille parle pour lui, et qu'il annonce l'équité de l'homme,

24. *Dieu* aura compassion de lui, et il dira *à ses ministres :* Délivrez-le, afin qu'il ne descende point dans la corruption ; j'ai trouvé lieu de lui faire grace.

25. Sa chair est consumée par ses maux qui sont la peine *de ses péchés ;* qu'il retourne aux jours de sa jeunesse.

26. Il priera Dieu de lui pardonner, et Dieu lui sera favorable ; il verra sa face avec un ravissement de joie, et Dieu justifiera l'homme de nouveau.

27. En regardant les *autres* hommes, il *leur* dira : J'ai péché, j'ai vraiment offensé Dieu, et

je n'en ai point été châtié comme je le méritois.

28. Il a *ainsi* délivré son ame, afin qu'elle ne tombât point dans la mort, mais qu'en vivant elle jouît de la lumière.

29. Or Dieu fait toutes ces choses trois fois en chacun *des hommes*,

30. Pour rappeler leurs ames de la corruption, et pour les éclairer de la lumière des vivans.

31. Job, soyez attentif, et écoutez-moi; soyez dans le silence pendant que je parle.

32. Que si vous avez quelque chose à dire, répondez-moi; parlez: car je veux bien vous donner lieu de vous justifier.

33. Que si vous n'avez rien, écoutez-moi; demeurez dans le silence, et je vous enseignerai la sagesse.

CHAPITRE XXXIV.

§. I. *Eliu continue d'accuser Job.*

1. ELIU, continuant encore de parler, prononça ce qui suit:

2. Sages, écoutez mes paroles; savans, soyez attentifs.

3. Car l'oreille juge des discours *par l'ouie*, comme le palais juge des viandes par le goût.

4. Convenons ensemble de ce qui est selon la justice; voyons entre nous ce qui doit être regardé comme le meilleur.

5.

5. Car Job a dit, Je suis juste, et Dieu ne me traite pas selon l'équité.

6. Il y a de la fausseté *et* de l'abus dans le jugement qu'on a porté contre moi : je suis percé de flèches très-cuisantes, sans que j'aie péché.

7. Où trouvera-t-on un homme semblable à Job, qui insulte *à Dieu* avec une impiété qu'il avale comme l'eau,

8. Qui marche avec ceux qui commettent l'iniquité, et qui se joint avec les impies ?

9. Car il a dit : L'homme ne sera point agréable à Dieu, quand même il auroit couru dans sa voie.

10. Vous donc qui avez du sens *et* de la sagesse, écoutez-moi. L'impiété est infiniment éloignée de Dieu, et l'injustice du Tout-puissant.

11. Car il rendra à l'homme selon ses œuvres, et il traitera chacun selon le mérite de sa vie.

12. Certainement Dieu ne condamne point sans sujet, et le Tout-puissant ne renverse point la justice.

13. A-t-il donc commis à quelqu'autre le soin de la terre ? et qui est celui qu'il a établi pour gouverner *au lieu de lui* le monde qu'il a créé ?

14. S'il le regardoit dans sa rigueur, il retireroit à soi *dans l'instant* l'esprit qui l'anime :

15. Toute chair périroit en même temps, et tous les hommes retourneroient en cendre.

16. Si vous avez donc de l'intelligence, écoutez ce que l'on *vous* dit, et soyez attentif à mes paroles.

17. Peut-on guérir celui qui n'aime point la justice ? et comment condamnez-vous avec tant de hardiesse celui qui est *souverainement* juste ?

18. Lui qui dit à un roi, Vous êtes un apostat ; qui appelle impies les grands, *lorsqu'ils le sont ;*

19. Qui n'a point d'égard à la personne des princes, qui n'a point eu de considération pour le tyran lorsqu'il disputoit contre le pauvre, parce que sa main a fait tous les hommes.

20. Ils mourront tout d'un coup, et au milieu de la nuit les peuples seront tout remplis de trouble ; ils passeront, et le violent sera emporté sans *qu'on voie* la main *qui le frappe.*

21. Car les yeux de Dieu sont sur les voies des hommes, et il considère toutes leurs démarches.

22. Il n'y a point de ténèbres, il n'y a point d'ombre de la mort qui puisse dérober à ses yeux ceux qui commettent l'iniquité.

23. Car il n'est plus au pouvoir de l'homme de venir en jugement devant Dieu.

24. Il en exterminera une multitude innombrable, et il en établira d'autres en leur place.

25. Car il connoît leurs œuvres, et c'est pour cela qu'il répandra *sur eux* une nuit *obscure*, et qu'il les brisera.

§. II. *Suite des accusations contre Job.*

26. Il les frappera *de ses plaies* comme des impies à la vue de tout le monde,

27. Eux qui ont fait un dessein formé de se retirer de lui, et qui n'ont pas voulu comprendre toutes ses voies.

28. Ensorte qu'ils ont fait monter jusqu'à lui les cris de l'indigent, et qu'il a entendu les plaintes des pauvres.

29. Car, s'il donne la paix, qui est celui qui *le* condamnera ? Que s'il cache une fois son visage, qui pourra le contempler *dans sa conduite* sur toutes les nations *en général*, et sur tous les hommes ?

30. C'est lui qui fait régner l'homme hypocrite, à cause des péchés du peuple.

31. Puis donc que j'ai parlé de Dieu, je ne vous empêcherai point *de parler* aussi.

32. Si je suis tombé dans quelque erreur, enseignez-moi ; si ce que j'ai dit n'est pas selon la justice, je ne dirai rien davantage.

33. Dieu ne vous redemandera-t-il point compte de ce que je puis avoir dit contre la justice, et qui vous a déplu ? car c'est vous qui avez commencé à parler, et non pas moi. Si vous savez quelque chose de meilleur, parlez *vous-même.*

34. Que des personnes intelligentes me parlent et qu'un homme sage m'écoute.

35. Mais Job a parlé inconsidérément, et il ne paroît point de sagesse dans ses discours.

36. Mon père, que Job soit éprouvé jusqu'à la fin ; ne cessez point de *frapper* un homme injuste,

37. Parce qu'il ajoute le blasphême à ses péchés : qu'il soit cependant pressé de nouveau par nos raisons, et qu'après cela il appelle, *s'il le veut,* Dieu en jugement par ses discours.

CHAPITRE XXXV.

§. I. *Eliu accuse faussement Job.*

1. Eliu dit encore ce qui suit :

2. Croyez-vous, *Job,* avoir eu une pensée raisonnable, en disant, Je suis plus juste que Dieu ?

3. Car vous avez dit, *en lui parlant :* Ce qui est juste ne vous plaît point ; ou quel avantage retirerez-vous si je péche ?

4. Je répondrai donc à ce discours, et à vos amis aussi bien qu'à vous :

5. Levez les yeux au ciel, voyez et contemplez combien les cieux sont plus hauts que vous.

6. Si vous péchez, en quoi nuirez-vous à Dieu ? et si vos iniquités se multiplient, que ferez-vous contre lui ?

7. Que si vous êtes juste, que donnerez-vous à Dieu, ou que recevra-t-il de votre main ?

8. Votre impiété peut nuire à un homme semblable à vous, et votre justice peut servir à celui qui est *comme vous* enfant de l'homme.

9. Ils crieront à cause de la multitude des calomniateurs, et ils se répandront en pleurs à cause de la domination violente des tyrans.

10. Et nul d'eux ne dit : Où est le Dieu qui m'a créé, qui fait que les siens lui chantent pendant la nuit des cantiques *d'actions de graces*,

11. Qui nous rend plus éclairés que les animaux de la terre et plus instruits que les oiseaux du ciel ?

12. Ils crieront alors, et il ne les exaucera point, à cause de l'orgueil des méchans.

13. Dieu n'écoutera donc point inutilement *leurs cris* ; et le Seigneur considérera avec attention la cause de chaque personne.

14. Lors même que vous avez dit *de Dieu*, Il ne considère point *ce qui se passe* ; jugez-vous vous-même en sa présence, et l'attendez.

15. Car il n'exerce pas maintenant *toute* sa fureur, et il ne punit pas les crimes dans sa sévérité.

16. C'est donc en vain que Job ouvre la bouche, et qu'il se répand en beaucoup de paroles sans science.

CHAPITRE XXXVI.

§. I. *Eliu défend la conduite de Dieu.*

1. Eliu ajouta encore, et dit :

2. Ecoutez-moi un peu, et je vous découvrirai *ce que je pense* ; car j'ai encore à parler pour Dieu.

3. Je reprendrai mon discours dès le commen-

cement, et je prouverai que mon créateur est juste.

4. Car il est certain qu'il n'y a point de mensonge dans mes discours, et vous serez convaincu qu'ils enferment une parfaite science.

5. Dieu ne rejette point les puissans, étant puissant lui-même;

6. Mais il ne sauve point les impies, et il fait justice aux pauvres.

7. Il ne retirera point ses yeux de dessus le juste; et il établit les rois sur le trône pour toujours, et les conserve dans leur élévation.

8. Que si quelques-uns sont dans les chaînes, et resserrés par les liens de la pauvreté,

9. Dieu leur découvrira leurs œuvres et leurs crimes, parce qu'ils ont été violens.

10. Il leur ouvrira aussi l'oreille pour les reprendre, et *leur* parlera afin qu'ils reviennent de leur iniquité.

11. S'ils l'écoutent, et qu'ils observent *ce qu'il leur dit*, ils passeront tous leurs jours en joie, et leurs années en gloire.

12. Mais s'ils ne l'écoutent point, ils passeront par *le tranchant de* l'épée, et ils périront dans leur folie.

13. Ceux qui sont dissimulés et doubles de cœur, attirent sur eux la colère de Dieu: ils ne crieront point lorsqu'ils seront dans les chaînes.

14. Leur ame mourra d'une mort précipitée, et leur vie aura le même sort que les efféminés *et* les exécrables.

§. II. *Dieu secourt le pauvre qui s'humilie.*

15. Dieu tirera le pauvre des maux qui l'accablent, et il lui ouvrira l'oreille au jour de l'affliction.

16. Après donc vous avoir sauvé de l'abîme étroit et sans fond, il vous mettra fort au large, et vous vous reposerez à votre table qui sera pleine de viandes très-délicieuses.

17. Votre cause a été jugée comme celle d'un impie; mais vous gagnerez votre cause, et l'on vous rendra la justice *que vous demandez.*

18. Que la colère donc ne vous surmonte point pour vous porter à opprimer l'innocent, et que la multitude des dons ne vous détourne point *de la droite voie.*

19. Abaissez votre grandeur sans *que* l'affliction *vous y porte, abaissez encore* ceux qui abusent de l'excès de leur puissance.

20. N'alongez point la nuit *et le temps du sommeil,* afin que les peuples puissent monter *jusqu'à vous,* au lieu de ces personnes *puissantes.*

21. Prenez garde de ne vous point laisser aller à l'iniquité; car vous avez commencé de la suivre, après que vous êtes tombé dans la misère.

22. Ne voyez-vous pas que Dieu est *infiniment* élevé dans sa puissance, et que nul de ceux qui ont imposé des lois *aux hommes* ne lui est semblable?

23. Qui pourra approfondir ses voies, ou qui peut lui dire, Vous avez fait une injustice ?

24. Souvenez-vous que vous ne connoissez point ses ouvrages, dont les hommes ont parlé dans leurs cantiques.

25. Tous les hommes le voient; mais chacun *d'eux ne* le regarde *que* de loin.

26. Certes, Dieu est grand; il passe toute notre science, et ses années sont innombrables.

27. Lui qui, après avoir enlevé jusqu'aux moindres gouttes de la pluie, répand ensuite les eaux du ciel comme des torrens

28. Qui fondent des nues dont toute la face du ciel est couverte;

29. Qui étend les nuées quand il lui plaît, pour s'en servir comme d'un pavillon;

30. Qui fait éclater du ciel ses foudres *et* ses éclairs, et couvre la mer même d'une extrémité à l'autre.

31. Il exerce ainsi ses jugemens sur les peuples, et distribue la nourriture à un grand nombre d'hommes.

32. Il cache la lumière dans ses mains, et il lui commande ensuite de paroître de nouveau.

33. Il fait connoître à celui qu'il aime, que la lumière est son partage, et qu'il pourra s'élever jusqu'à elle.

CHAPITRE XXXVII.

§. I. *Grandeur et sagesse de Dieu prouvées par ses œuvres.*

1. C'est pour cela que mon cœur est saisi d'effroi, et qu'il sort comme de lui-même.

2. Ecoutez avec une profonde attention sa voix terrible, et les sons qui sortent de sa bouche.

3. Il considère tout ce qui se passe sous le ciel, et il répand sa lumière jusqu'aux extrémités de la terre.

4. Un grand bruit s'élèvera après lui, il tonnera par la voix de sa grandeur; et, après *même* qu'on aura entendu sa voix, on ne pourra la comprendre.

5. Dieu se rendra admirable par la voix de son tonnerre. C'est lui qui fait des choses grandes et impénétrables;

6. Qui commande à la neige de descendre sur la terre, *qui fait tomber* les pluies *ordinaires* de l'hiver, et les eaux impétueuses des grands orages;

7. Qui met comme un sceau sur la main de tous les hommes, afin qu'ils reconnoissent chacun leurs œuvres.

8. La bête rentrera dans sa tanière, et elle demeurera dans sa caverne.

9. La tempête sortira des lieux les plus cachés, et le froid des vents d'aquilon.

10. La glace se forme au souffle de Dieu, et les eaux se répandent ensuite en grande abondance.

11. Le froment desire les nuées, et les nuées répandent leur lumière.

12. Elles éclairent de toutes parts sur la face de la terre, par-tout où elles sont conduites par la volonté de celui qui les gouverne, et selon les ordres qu'elles ont reçus de lui;

13. Soit dans une tribu, soit dans une terre qui soit à lui, soit en quelque lieu que ce puisse être où il veut repandre sa miséricorde, et où il leur aura commandé de se trouver.

§. II. *Suite des preuves de la grandeur de Dieu.*

14. Job, écoutez ceci avec attention; arrêtez-vous, et considérez les merveilles de Dieu.

15. Savez-vous quand Dieu a commandé aux pluies de faire paroître la lumière de ses nuées?

16. Connoissez-vous les grandes routes de ses nuées, et la parfaite science *de celui qui les conduit?*

17. Vos vêtemens ne sont-ils pas échauffés lorsque le vent du midi souffle sur la terre?

18. Vous avez peut-être formé avec lui les cieux, qui sont aussi solides que s'ils étoient d'airain?

19. Faites-nous voir ce que nous lui dirons: car

pour nous autres, nous sommes enveloppés de ténèbres.

20. Qui pourra lui rendre raison des choses que je viens de dire ? Que si quelque homme entreprenoit d'en parler, il sera comme absorbé *par la grandeur du sujet.*

21. Mais maintenant ils ne voient point la lumière ; l'air s'épaissit tout d'un coup en nuées, et un vent qui passe les dissipera.

22. L'or vient du côté de l'aquilon ; et la louange que l'on donne à Dieu doit être accompagnée de tremblement.

23. Nous ne pouvons le comprendre d'une manière digne de lui ; il est grand par sa puissance, par son jugement et par sa justice ; et il est véritablement ineffable.

24. C'est pourquoi les hommes le craindront, et nul de ceux qui se croient sages n'osera envisager sa grandeur.

CHAPITRE XXXVIII.

§. I. *Dieu parle et instruit Job.*

1. Alors le Seigneur parla à Job du milieu d'un tourbillon, et il dit :

2. Qui est celui-là qui mêle des sentences avec des discours inconsidérés *et* ignorans ?

3. Ceignez vos reins comme un homme ; je vous interrogerai, et vous me répondrez.

4. Où étiez-vous quand je jetois les fondemens de la terre? dites-le moi, si vous avez de l'intelligence.

5. Savez-vous qui en a réglé toutes les mesures, ou qui a tendu sur elle une ligne *droite?*

6. Sur quoi ses bases sont-elles affermies? ou qui en a posé la pierre angulaire,

7. Lorsque les astres du matin me louoient tous ensemble, et que tous les enfans de Dieu étoient transportés de joie?

8. Qui a mis des digues à la mer pour la tenir enfermée, lorsqu'elle se débordoit en sortant comme du sein *de sa mère?*

9. Lorsque pour vêtement je la couvrois d'un nuage, et que je l'enveloppois d'obscurité comme on enveloppe un enfant de bandelettes.

10. Je l'ai resserrée dans les bornes que je lui ai marquées, j'y ai mis des portes et des barrières.

11. Je lui ai dit, Vous viendrez jusque là, et vous ne passerez pas plus loin; et vous briserez là l'orgueil de vos flots.

12. Est-ce vous qui, depuis que vous êtes au monde, avez donné les ordres à l'étoile du matin, et qui avez montré à l'aurore le lieu où elle doit naître?

13. Est-ce vous, qui tenant *en votre main* les extrémités de la terre, l'avez ébranlée, et en avez *comme* secoué *et* rejeté les impies?

14. La figure empreinte se rétablira comme l'argile, et elle demeurera comme un vêtement.

15. La lumière des impies lui sera ôtée, et leur bras, *quelque* élevé *qu'il puisse être*, sera brisé.

16. Etes-vous entré jusqu'au fond de la mer, et avez-vous marché dans les extrémités de l'abyme?

17. Les portes de la mort vous ont-elles été ouvertes? les avez-vous vues, ces portes noires *et* ténébreuses?

18. Avez-vous considéré toute l'étendue de la terre? Déclarez-moi toutes ces choses, si vous en avez la connoissance.

§. II. *Sagesse et puissance de Dieu, foiblesse de l'homme.*

19. *Dites-moi* où habite la lumière, et quel est le lieu des ténèbres,

20. Afin que vous conduisiez *cette lumière et ces ténèbres* chacune en son propre lieu, ayant connu le chemin et les routes de leur demeure?

21. Saviez-vous alors que vous deviez naître? et connoissiez-vous le nombre de vos jours?

22. Etes-vous entré dans *la connoissance* des trésors de la neige, ou avez-vous vu les trésors de la grêle,

23. Que j'ai préparés pour le temps de l'ennemi, pour le jour de la guerre et du combat?

24. *Savez-vous* par quelle voie la lumière descend *du ciel* et la chaleur se répand sur la terre?

25. Qui a donné cours aux pluies impétueuses, et un passage au bruit éclatant du tonnerre,

26. Pour faire pleuvoir dans une terre sans *le secours* d'aucun homme, dans un désert où personne ne demeure,

27. Pour inonder des champs affreux et inhabités, et pour y produire des herbes vertes?

28. *Dites-moi*, qui est le père de la pluie? et qui a produit les gouttes de la rosée?

29. Du sein de qui la glace est-elle sortie? et qui a produit la gelée dans l'air?

30. Les eaux se durcissent comme la pierre, et la surface de l'abyme se presse *et* devient solide.

31. Pourrez-vous joindre ensemble les étoiles brillantes des Pléiades, et détourner l'Ourse de son cours?

32. Est-ce vous qui faites paroître en son temps sur les enfans des hommes l'étoile du matin, ou qui faites lever *ensuite* l'étoile du soir?

33. Savez-vous l'ordre *et* les mouvemens du ciel, et en rendrez-vous bien la raison, *vous qui êtes* sur la terre?

34. Eleverez-vous votre voix jusqu'aux nuées, pour faire fondre leurs eaux sur vous avec abondance?

35. Commanderez-vous aux tonnerres, et partiront-ils dans l'instant? et en revenant ensuite, vous diront-ils, Nous voici?

36. Qui a mis la sagesse dans le cœur de l'homme? ou qui a donné au coq l'intelligence?

37. Qui racontera toute la conduite des cieux? ou qui fera cesser toute l'harmonie du ciel?

38. Lorsque la poussière se répandoit sur la terre, et que les mottes se formoient *et* se durcissoient, *où étiez-vous?*

39. Prendrez-vous la proie pour la lionne, et en rassasierez-vous la faim de ses petits,

40. Lorsqu'ils sont couchés dans leurs antres, et qu'ils épient *les passans* dans leurs cavernes?

41. Qui prépare au corbeau sa nourriture, lorsque ses petits, courant çà et là, crient à Dieu parce qu'ils n'ont rien à manger?

CHAPITRE XXXIX.

§. I. *Conduite admirable de Dieu dans les animaux.*

1. SAVEZ-VOUS le tems auquel les chèvres sauvages enfantent dans les rochers? ou avez-vous observé l'enfantement des biches?

2. Avez-vous compté les mois qu'elles portent leur fruit? et savez-vous le temps auquel elles s'en déchargent?

3. Elles se courbent pour faire sortir leur fan, et elles le mettent au jour en jetant des cris *et* des hurlemens.

4. Leurs petits *ensuite* se séparent d'elles pour aller aux pâturages; et, étant sortis, ils ne reviennent plus à elles.

5. Qui a laissé aller libre l'âne sauvage, et qui lui a rompu ses liens?

6. Je lui ai donné une maison dans la solitude, et des lieux de retraite dans une terre stérile.

7. Il méprise *toutes* les assemblées des villes, il n'entend point la voix d'un maître dur *et* impérieux.

8. Il regarde de tous côtés les montagnes où il trouvera ses pâturages, et il cherche par tout des herbages verts.

9. Le rhinoceros voudra-t-il bien vous servir, et demeurera-t-il à votre étable?

10. Lierez-vous le rhinoceros aux traits *de votre charrue*, afin qu'il laboure, et qu'il rompe après vous les mottes des vallons?

11. Aurez-vous confiance en sa grande force? et lui laisserez-vous *le soin de* votre labour?

12. Croirez-vous qu'il vous rendra ce que vous aurez semé, et qu'il remplira votre aire *de blé?*

13. La plume de l'autruche est semblable à celle de la cigogne et de l'éprevier.

14. Lorsqu'elle abandonne ses œufs sur la terre, sera-ce vous qui les échaufferez dans la poussière?

15. Elle oublie qu'on les foulera *peut-être* aux pieds ou que les bêtes sauvages les écraseront.

16. Elle est dure *et* insensible à ses petits, comme s'ils n'étoient point à elle: elle a rendu son travail inutile, sans y être forcée par aucune crainte.

17. Car Dieu *en ceci* l'a privée de sagesse, et ne lui a point donné l'intelligence.

18.

18. A la première occasion *elle court* élevant ses ailes; elle se moque du cheval, et de celui qui est dessus.

§. II. *Suite de la sagesse de Dieu qui paroît dans les animaux.*

19. Est-ce vous qui donnerez au cheval sa force, qui lui ferez pousser ses hennissemens,

20. Ou qui le ferez bondir comme les sauterelles? Le souffle si fier de ses narines répand la terreur.

21. Il frappe du pied la terre, il s'élance avec audace, il court au-devant des hommes armés.

22. Il ne peut être touché de la peur; le tranchant des épées ne l'arrête point.

23. Les flèches sifflent autour de lui, le fer des lances et des dards le frappe de ses éclairs.

24. Il écume, il frémit, et *semble vouloir* manger la terre; il est intrépide au bruit des trompettes.

25. Lorsque l'on sonne la charge, il dit, Allons: il sent l'approche des troupes; *il entend* la voix des capitaines qui encouragent *les soldats*, et les cris confus d'une armée.

26. Est-ce par votre sagesse que l'éprevier se couvre de plumes étendant ses ailes vers le midi?

27. L'aigle à votre commandement s'élèvera-t-elle en haut, et fera-t-elle son nid dans les lieux les plus élevés?

28. Elle demeure dans des pierres, dans des montagnes escarpées, et dans des rochers inaccessibles.

29. Elle contemple de là sa proie, et ses yeux *perçans* découvrent de loin.

30. Ses petits sucent le sang; et, en quelque lieu que paroisse un corps mort, elle fond dessus.

31. Le Seigneur parla de nouveau à Job, et lui dit:

32. Celui qui dispute contre Dieu, se réduit-il si facilement au silence? Certainement quiconque reprend Dieu, doit lui répondre.

33. Alors Job répondit au Seigneur.

34. Puisque j'ai parlé avec *trop de* légéreté, comment pourrai-je répondre? Je n'ai qu'à mettre ma main sur ma bouche.

35. J'ai dit une chose que je souhaiterois n'avoir point dite, et une autre encore; et je n'y ajouterai rien davantage.

CHAPITRE XL.

§. I. *Dieu continue de faire voir sa sagesse.*

1. Le Seigneur, parlant à Job du milieu d'un tourbillon, *lui* dit:

2. Ceignez vos reins comme un homme; je vous interrogerai, et répondez-moi.

3. Est-ce que vous prétendez détruire l'équité

de mes jugemens, et me condamner *moi-même* pour vous justifier?

4. Avez-vous, comme Dieu, un bras *tout-puissant*, et votre voix tonne-t-elle comme la sienne?

5. Revêtez-vous d'éclat *et* de beauté, montez sur un trône sublime, soyez plein de gloire, et parez-vous des vêtemens *les plus* magnifiques.

6. Dissipez les superbes dans votre fureur, et humiliez les insolens par *un seul de* vos regards.

7. Jetez les yeux sur tous les orgueilleux, et confondez-les; brisez *et* foulez aux pieds les impies dans le lieu même où ils s'élèvent.

8. Cachez-les *tous* ensemble dans la poussière; ensevelissez leurs visages, *et* les jetez au fond de la terre.

9. Et alors je confesserai que votre droite a le pouvoir de vous sauver.

§. II. *Force de l'Eléphant.*

10. Considérez Béhémoth que j'ai créé avec vous; il mangera le foin comme un bœuf.

11. Sa force est dans ses reins, sa vertu est dans le nombril de son ventre.

12. Sa queue se serre *et* s'élève comme un cèdre; les nerfs de cette partie qui sert à la conservation de l'espèce, sont entrelacés l'un dans l'autre.

13. Ses os sont comme des tuyaux d'airain, ses cartilages sont comme des lames de fer.

14. Il est le commencement des voies de Dieu;

celui qui l'a fait appliquera *et conduira* son épée.

15. Les montagnes lui produisent des herbages; c'est là que toutes les bêtes des champs viendront se jouer.

16. Il dort sous l'ombre dans le secret des roseaux et dans des lieux humides.

17. Les ombres couvrent son ombre; les saules du torrent l'environnent.

18. Il absorbera le fleuve, et il croira que c'est peu encore: il se promet même que le Jourdain viendra couler dans sa gueule.

19. On le prendra par les yeux comme un poisson se prend à l'amorce, et on lui percera les narines avec des pieux.

§. III. *Qualité extraordinaire de la baleine.*

20. Pourrez-vous bien enlever Léviathan avec l'hameçon, et lier sa langue avec une corde?

21. Lui mettrez-vous un cercle au nez, et lui percerez-vous la mâchoire avec un anneau?

22. Le réduirez-vous à vous faire d'instantes prières, et à vous dire des paroles douces?

23. Fera-t-il un pacte avec vous, et le recevrez-vous comme un esclave éternel?

24. Vous jouerez-vous de lui comme d'un oiseau? et le lierez-vous *pour servir de jouet* à vos servantes?

25. Ferez-vous que vos amis le coupent par

pièces, et que ceux qui trafiquent le divisent par morceaux ?

26. Remplirez-vous de sa peau les filets des pêcheurs, et de sa tête le réservoir des poissons ?

27. Mettez votre main sur lui, *si vous l'osez* : souvenez-vous de la guerre, et ne parlez plus.

28. Il se verra enfin trompé dans ses esperances, et il sera précipité à la face de tout le monde.

CHAPITRE XLI.

§. I. *Suite des qualités de la baleine.*

1. Je ne le susciterai point par un effet de cruauté : car qui est-ce qui peut résister à mes regards ?

2. Qui m'a donné le premier, afin que je lui rende *ce qui lui est dû?* Tout ce qui est sous le ciel est à moi.

3. Je ne l'épargnerai point : *je ne me laisserai point fléchir* ni à la force de ses paroles, ni à ses prières les plus touchantes.

4. Qui découvrira la superficie de son vêtement, et qui entrera dans le milieu de sa gueule ?

5. Qui ouvrira l'entrée de ses mâchoires ? la terreur habite autour de ses dents.

6. Son corps est semblable à des boucliers d'airain fondu, et couvert d'écailles qui se serrent *et* qui se pressent.

7. L'une est jointe à l'autre, sans que le moindre souffle passe entre deux ;

8. Elles s'attachent ensemble et elles s'entretiennent, sans que jamais elles se séparent.

9. Lorsqu'il éternue il jette des éclats de feu, et ses yeux *étincellent* comme la lumière du point du jour.

10. Il sort de sa gueule des lampes *qui brûlent* comme des torches ardentes.

11. Il lui sort une fumée de ses narines, comme d'un pot qui bout sur un brasier.

§. II. *Suite des qualités de la baleine.*

12. De son haleine il allume des charbons, et la flamme sort du fond de sa gueule.

13. La force est dans son cou, la famine marche devant lui.

14. Les membres de son corps sont liés les uns avec les autres; les foudres tomberont sur lui sans qu'il s'en remue d'un côté ni d'autre.

15. Son corps s'endurcira comme la pierre, et se resserrera comme l'enclume sur laquelle on bat sans cesse.

16. Lorsqu'il sera élevé, les anges craindront, et dans leur frayeur ils se purifieront.

17. Si on le veut percer de l'épée, *ni l'épée*, ni les dards, ni les cuirasses ne pourront subsister *devant lui;*

18. Car il méprisera le fer comme de la paille, et l'airain comme un bois pourri.

19. L'archer *le plus adroit* ne le mettra point

en fuite ; les pierres de la fronde sont pour lui de la paille sèche.

20. Le marteau n'est encore pour lui qu'une paille légère, et il se rira des dards lancés contre lui.

21. Les rayons du soleil seront sous lui, et il marchera sur l'or comme sur la boue.

22. Il fera bouillir le fond de la mer comme *l'eau d'*un pot, et il la fera paroître comme *un vaisseau d'onguens* qui s'élèvent par l'ardeur du feu.

23. La lumière brillera sur ses traces, il verra blanchir l'abyme après lui.

24. Il n'y a point de puissance sur la terre qui lui puisse être comparée, puisqu'il a été créé pour ne rien craindre.

25. Il ne voit rien que de haut *et* de sublime ; c'est lui qui est le roi de tous les enfans d'orgueil.

CHAPITRE XLII.

§. I. *Job s'humilie devant Dieu.*

1. JOB répondit au Seigneur, et dit :

2. Je sais que vous pouvez toutes choses, et qu'il n'y a point de pensée qui vous soit cachée.

3. Qui est celui-là qui, par un effet de son ignorance, prétend dérober *à Dieu* le conseil *et la sagesse?* C'est pourquoi j'ai parlé indiscrètement, et de choses qui surpassoient sans comparaison toute *la lumière de* ma science.

4. Ecoutez-*moi*, et je parlerai : je vous interrogerai, et répondez-moi, *je vous prie.*

5. Mon oreille vous avoit *auparavant* entendu ; mais maintenant je vous vois de mes propres yeux.

6. C'est pourquoi je m'accuse moi-même, et je fais pénitence dans la poussière et dans la cendre.

§. II. *Dieu humilie les amis de Job.*

7. Le Seigneur ayant parlé à Job de cette sorte, dit à Eliphas de Théman : Ma fureur s'est allumée contre vous et contre vos deux amis, parce que vous n'avez point parlé devant moi dans la droiture *de la vérité*, comme Job mon serviteur.

8. Prenez donc sept taureaux et sept béliers, et allez à mon serviteur Job, et offrez-les pour vous en holocauste. Job mon serviteur priera pour vous ; je le regarderai *et* l'écouterai favorablement, afin que cette imprudence ne vous soit point imputée ; parce que vous n'avez point parlé dans la droiture *de la vérité*, comme mon serviteur Job.

9. Eliphas donc de Théman, Baldad de Suh, et Sophar de Naamath s'en allèrent, et firent ce que le Seigneur leur avoit dit ; et le Seigneur écouta Job *en leur faveur.*

§. III. *Dieu rétablit Job.*

10. Le Seigneur aussi se laissa fléchir à la pé-

nitence de Job, lorsqu'il prioit pour ses amis, et il lui rendit au double tout ce qu'il possédoit auparavant.

11. Tous ses frères, toutes ses sœurs, et tous ceux qui l'avoient connu dans son premier état, le vinrent trouver, et mangèrent avec lui dans sa maison. Ils furent touchés de compassion pour lui, et ils le consolèrent de toutes les afflictions que le Seigneur lui avoit envoyées, et ils lui donnèrent chacun une brebis et un pendant d'oreille d'or.

12. Mais le Seigneur bénit Job dans son dernier état encore plus que dans le premier; et il eut quatorze mille brebis, six mille chameaux, mille paires de bœufs, et mille ânesses.

13. Il eut aussi sept fils et trois filles.

14. Et il appela la première, Die; la seconde, Cassie; et la troisième, Cornustibie.

15. Il ne se trouva point dans tout le reste du monde des femmes aussi belles que ces filles de Job; et leur pere leur donna leur part dans son héritage comme à leurs frères.

16. Job vécut après cela cent quarante ans; il vit ses fils et les enfans de ses fils jusqu'à la quatrième génération, et il mourut fort âgé et plein de jours.

FIN DU LIVRE DE JOB.

PSEAUMES DE DAVID.

ARGUMENT.

Il n'y a rien qu'un seul livre de Pseaumes, qui en contient en tout 150, que les Hébreux sous le second temple ont partagé en cinq parties, sans doute pour leur commodité particulière; et chacune de ces cinq parties est terminée par ces paroles, *Amen, amen*, c'est-à-dire, qu'il soit fait ainsi : elles se trouvent à la fin du 41e pseaume, du 72e, du 89e et du 105e, selon l'hébreu, où se termine la quatrième partie. Saint Jérôme rejette ce partage, comme n'y ayant aucune raison solide pour l'appuyer.

Ce recueil est appelé par les Hébreux *Sephertehillim*, c'est-à-dire, livre des hymnes, des louanges ou des cantiques; et par les Grecs Βίβλος Ψαλμῶν, c'est-à-dire, LIVRE DES PSEAUMES, mot grec qui signifie, qui est touché doucement ou mélodieusement. Ce nom est donné à ce livre par rapport à l'instrument qui accompagnoit le chant des hymnes qu'il contient.

Il porte aussi le surnom DE DAVID; non que ce roi soit absolument l'auteur de tous les pseaumes contenus dans ce livre, mais parce qu'il en a composé un grand nombre, qu'il a eu grande part à plusieurs autres qui ont été faits et chantés par son ordre : au moins c'est le sentiment de plusieurs Pères, et entre autres de S. Hilaire, de S. Jérôme

et de S. Augustin, qui prétendent qu'une grande partie de ces pseaumes est l'ouvrage de la plupart de ceux dont ils portent les noms, comme de Moïse, de Salomon, d'Asaph, de Coré, d'Idithun, etc. Quelques auteurs même assurent que les pseaumes composés par David finissent au 71ᵉ. D'autres soutiennent qu'ils sont tous de David, ainsi que S. Chrysostome, Théodoret, Cassiodore et Euthyme.

Ces pseaumes ont été d'abord composés et écrits en hébreu, et la compilation entière n'en a été faite que sous le second temple par Esdras, qui les ramassa en un seul volume après le retour de la captivité; et c'est lui qui les a mis dans le canon des livres saints.

On ne croit pas absolument que les pseaumes aient été écrits en vers, et qu'on y ait observé une cadence, une mesure et des rimes; quoique leur style ait beaucoup de rapport au génie et aux tours de la poésie par leurs sens figurés, par la vivacité des expressions, la noblesse des pensées, par les transitions brèves et subtiles, par les sens suspendus qui s'y rencontrent fréquemment, et qui en rendent l'intelligence et les liaisons difficiles.

Ce livre a été ensuite traduit par les Septantes; mais on ne sauroit comprendre pourquoi l'on trouve une si grande différence entre cette version et l'hébreu, non seulement dans les termes et les expressions, mais encore dans les changemens des sens, dans la variation des titres, et dans des additions de versets tout entiers, sans y comprendre les fautes visibles et les méprises sensibles que la multitude et la répétition des copies y ont ajoutées.

La Vulgate, ou l'édition latine dont s'est servi et se sert encore aujourd'hui l'Eglise, n'est pas celle de S. Jérome,

mais celle d'un très-ancien interprète qui l'avoit faite sur un exemplaire grec des Septantes, corrigé par S. Lucien martyr, et qui, comme la plus correcte, avoit alors reçu le nom de version commune : c'est cette version appelée l'ancienne Vulgate, ou l'Italique, que S. Jérome a corrigée. L'habitude où l'on étoit alors, et dans laquelle on a été depuis dans l'Eglise latine, de s'en servir dans les prières publiques et particulières, n'a pas permis d'user de celle que S. Jérome avoit traduite de nouveau sur l'hébreu.

Ce livre ne contient pas simplement la formule la plus ancienne et la plus approuvée des prières publiques et particulières que les fidèles faisoient à Dieu dès le commencement de l'Eglise, et du temps même de la Synagogue; mais l'abrégé de la loi et de l'histoire des premiers hommes, et des merveilles que Dieu fit en leur faveur, des figures et des prophéties claires de l'avenir, de l'incarnation du Verbe, les circonstances de sa mort, de sa résurrection, les prédictions de la vocation des Gentils à l'Evangile, l'établissement de l'Eglise, et les assurances réitérées d'une vie éternellement heureuse pour les justes, et d'une éternité malheureuse pour les impies. C'est dans ce livre où l'on apprend à connoître son néant et sa bassesse, où l'on trouve les fondemens solides de l'espérance chrétienne, des lumières pour soutenir sa foi, et des motifs pressans pour remplir d'amour le cœur de la créature envers son créateur, des consolations à tous ses maux, et des ressources à toutes ses misères. C'est dans ce livre où l'on puise cet esprit d'onction, de piété et de pénitence si nécessaire au chrétien; où l'on apprend les règles et la conduite des mœurs, la méthode de louer Dieu et de le prier; où l'on reçoit des leçons et des exemples pour la

pratique de toutes les vertus, des remèdes à tous les vices des armes contre toutes les tentations; enfin daas ce livre, Dieu parle au cœur de l'homme, et y répand le sien en parlant à Dieu. Voilà les avantages que S. Athanase avoit lui-même expérimentés dans les persécutions et les différentes épreuves où Dieu l'avoit exposé pour la conservation du dépôt de la foi qu'il lui avoit confié; et c'est lui-même qui s'en explique ainsi dans sa lettre à Marcellin, où il a fait l'éloge de ce livre.



c p. marillier inv. E.A. Giraud. l'ainé Sculp.

David chante en jouant de la harpe.

PSEAUMES DE DAVID.

PSEAUME I.

1. Heureux l'homme qui ne s'est point laissé aller à *suivre le* conseil des impies, qui ne s'est point arrêté dans la voie des pécheurs, et qui ne s'est point assis dans la chaire contagieuse *des libertins ;*

2. Mais dont la volonté est attachée à la loi du Seigneur, et qui médite jour et nuit cette loi.

3. Et il sera comme un arbre qui est planté proche du courant des eaux, lequel donnera son fruit en son temps.

4. Et sa feuille ne tombera point ; et toutes les choses qu'il fera auront un heureux succès.

5. Il n'en est pas ainsi des impies, il n'en est pas ainsi : mais ils sont comme la poussière que le vent disperse de dessus la face de la terre.

6. C'est pourquoi les impies ne ressusciteront point dans le jugement *des justes*, ni les pécheurs dans l'assemblée des *mêmes* justes.

7. Car le Seigneur connoît la voie de ceux qui sont justes ; et la voie des impies périra.

PSEAUME II.

1. POURQUOI les nations se sont-elles soulevées avec un grand bruit, et les peuples ont-ils formé de vains desseins?

2. Les rois de la terre se sont opposés, et les princes se sont assemblés contre le Seigneur, et contre sont CHRIST *et* son Oint.

3. Rompons, *disent-ils*, leurs liens, et rejetons loin de nous leur joug.

4. Celui qui demeure dans les cieux se rira d'eux, et le Seigneur s'en moquera.

5. Il leur parlera alors dans sa colère, et les remplira de trouble dans sa fureur.

6. Mais pour moi, j'ai été établi roi par lui sur Sion sa sainte montagne, afin que j'annonce ses préceptes.

7. Le Seigneur m'a dit: Vous êtes mon fils; je vous ai engendré aujourd'hui.

8. Demandez-moi et je vous donnerai les nations pour votre héritage, et j'étendrai votre possession jusqu'aux extrémités de la terre.

9. Vous les gouvernerez avec une verge de fer et les briserez comme le vaisseau du potier.

10. Et vous maintenant, ô rois! ouvrez votre cœur à l'intelligence: recevez les instructions *de la vérité*, vous qui jugez la terre.

11. Servez le Seigneur dans la crainte, et réjouissez-vous en lui avec tremblement.

12. Embrassez étroitement *la pureté de* la discipline, de peur qu'enfin le Seigneur ne se mette en colère, et que vous ne périssiez hors de la voie de la justice.

13. Lorsque dans peu de temps sa colère se sera embrâsée, heureux tous ceux qui mettent en lui leur confiance.

PSEAUME III.

1. SEIGNEUR, pourquoi le nombre de ceux qui me persécutent s'est-il si fort augmenté? Une multitude d'ennemis s'élèvent contre moi.

2. Plusieurs disent à mon ame, Elle n'a point de salut à espérer de son Dieu.

3. Mais vous, Seigneur, vous êtes mon protecteur et ma gloire, et vous élevez ma tête.

4. J'ai crié et fait retentir ma voix aux oreilles du Seigneur; et il m'a exaucé du haut de sa sainte montagne.

5. Je me suis endormi, et j'ai été assoupi; et *ensuite* je me suis levé, parce que le Seigneur m'a pris en sa protection.

6. Je ne craindrai point ces milliers de peuples qui m'environnent: levez-vous, Seigneur; sauvez-moi, mon Dieu.

7. Parce que vous avez frappé tous ceux qui se déclarent contre moi sans raison; vous avez brisé les dents des pécheurs.

8. Le salut vient du Seigneur ; et c'est vous, *mon Dieu*, qui bénissez votre peuple.

PSEAUME IV.

1. DIEU *qui est le principe* de ma justice, m'a exaucé dans le temps que je l'invoquois. Lorsque j'étois *resserré* dans l'affliction, vous m'avez, *mon Dieu*, dilaté le cœur.

2. Ayez pitié de moi, et exaucez ma prière.

3. Jusqu'à quand, ô enfans des hommes! aurez-vous le cœur appesanti? Pourquoi aimez-vous la vanité, et cherchez-vous le mensonge?

4. Sachez donc que c'est le Seigneur qui a rempli son saint d'une gloire admirable. Le Seigneur m'exaucera quand j'aurai crié vers lui.

5. Mettez-vous en colère ; mais gardez-vous de pécher. Soyez touchés de componction dans *le repos de* vos lits, sur les choses que vous méditez *contre moi* au fond de vos cœurs.

6. Offrez à Dieu un sacrifice de justice, et espérez au Seigneur. Plusieurs disent, Qui nous fera voir les biens *que l'on nous promet?*

7. La lumière de votre visage est gravée sur nous, Seigneur. Vous avez fait naître la joie dans mon cœur.

8. Ils se sont accrus *et* enrichis par l'abondance de leurs fruits, de leur froment, de leur vin et de leur huile.

9. Mais pour moi je dormirai en paix, et je jouirai d'un parfait repos.

10. Parce que vous m'avez, Seigneur, affermi d'une manière toute singulière dans l'espérance.

PSEAUME V.

1. SEIGNEUR, prêtez l'oreille à mes paroles; entendez mes cris.

2. Soyez attentif à la voix de ma prière, vous qui êtes mon roi et mon Dieu.

3. Comme c'est vous que je prierai, Seigneur, vous exaucerez ma voix dès le matin.

4. Je me présenterai dès le matin devant vous, et je connoîtrai que vous n'êtes pas un Dieu qui approuve l'iniquité.

5. L'homme qui est malin ne demeurera point près de vous, et les injustes ne subsisteront point devant vos yeux.

6. Vous haïssez tous ceux qui commettent l'iniquité : vous perdez toutes les personnes qui profèrent le mensonge.

7. Le Seigneur aura en abomination l'homme sanguinaire et trompeur; mais pour moi, me confiant dans l'abondance de votre miséricorde,

8. J'entrerai dans votre maison, et, rempli de votre crainte, je vous adorerai dans votre saint temple.

9. Conduisez-moi, Seigneur, dans *la voie de* votre justice : rendez droite ma voie devant vos yeux à cause de mes ennemis.

10. Car la vérité n'est point dans leur bouche ; leur cœur est rempli de vanité.

11. Leur gosier est *comme* un sépulcre ouvert : ils se sont servis de leurs langues pour tromper : jugez-les, *mon* Dieu.

12. Faites-les décheoir de leurs pensées : repoussez-les à cause de la multitude de leurs impiétés, parce qu'ils vous ont irrité, Seigneur.

13. Mais que tous ceux qui mettent en vous leur espérance, se réjouissent : ils seront éternellement remplis de joie, et vous habiterez dans eux.

14. Et tous ceux qui aiment votre *saint* nom se glorifieront en vous, parce que vous répandrez votre bénédiction sur le juste.

15. Seigneur, vous nous avez couverts de votre amour comme d'un bouclier.

PSÈAUME VI.

1. SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me punissez pas dans votre colère.

2. Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis foible : Seigneur, guérissez-moi, parce que mes os sont tout étonnés.

3. Et mon ame est toute troublée ; mais vous, Seigneur, jusqu'à quand *me laisserez-vous en cet* état ?

4. Tournez-vous vers moi, Seigneur, et déli-

vrez mon ame : sauvez-moi en considération de votre miséricorde.

5. Car il n'y a personne qui se souvienne de vous dans la mort. Et qui est celui qui vous louera dans l'enfer ?

6. Je me suis épuisé à force de soupirer : je laverai toutes les nuits mon lit *de mes pleurs :* j'arroserai de mes larmes le lit où je suis couché.

7. La fureur a rempli mon œil de trouble : je suis devenu vieux au milieu de tous mes ennemis.

8. Eloignez-vous de moi, vous tous qui commettez l'iniquité, parce que le Seigneur a exaucé la voix de mes larmes.

9. Le Seigneur a exaucé l'humble supplication que je lui ai faite : le Seigneur a agréé ma prière.

10. Que tous mes ennemis rougissent, et soient remplis de trouble : qu'ils se retirent très-promptement, et qu'ils soient couverts de confusion.

PSEAUME VII.

1. SEIGNEUR mon Dieu, c'est en vous que j'ai espéré : sauvez-moi de tous ceux qui me persécutent, et délivrez-moi.

2. De peur qu'enfin il ne ravissent mon ame comme un lion, lorsqu'il n'y a personne qui me tire d'entre ses mains et qui me sauve.

3. Seigneur mon Dieu, si j'ai fait *ce que l'on m'impute*, si mes mains se trouvent coupables d'iniquité,

4. Si j'ai rendu le mal à ceux qui m'en avoient fait, je consens de succomber sous mes ennemis, frustré de mes espérances.

5. Que l'ennemi poursuive mon ame et s'en rende maître ; qu'il me foule aux pieds sur la terre en m'ôtant la vie, et qu'il réduise toute ma gloire en poussière.

6. Levez-vous, Seigneur, dans votre colère; et faites éclater votre grandeur au milieu de mes ennemis.

7. Levez-vous, Seigneur mon Dieu, suivant le précepte que vous avez établi, et l'assemblée des peuples vous environnera.

8. En considération de cette assemblée, remontez en haut. C'est le Seigneur qui juge les peuples.

9. Jugez-moi, Seigneur, selon ma justice et selon l'innocence qui est en moi.

10. La malice des pécheurs finira ; et vous conduirez le juste, ô Dieu, qui sondez les cœurs et les reins.

11. C'est avec justice que j'attends le secours du Seigneur, puisqu'il sauve ceux dont le cœur est droit.

12. Dieu est un juge *également* juste, fort et patient; se met-il en colère tous les jours ?

13. Si vous ne vous convertissez, il fera briller son épée : il a déja tendu son arc, et le tient tout prêt;

14. Et il a préparé des instrumens de mort ; il a rendu ses flèches brûlantes.

15. *L'ennemi* a travaillé à commettre l'injustice ; il a conçu la douleur, et a enfanté l'iniquité.

16. Il a ouvert une fosse, et l'a creusée ; et il est tombé dans la *même* fosse qu'il avoit faite.

17. La douleur *qu'il a voulu me causer* retournera sur lui-même, et son injustice descendra sur sa tête.

18. Je rendrai gloire au Seigneur, à cause de sa justice ; et je chanterai *des cantiques* au nom du Seigneur très-haut.

PSEAUME VIII.

1. SEIGNEUR notre *souverain* maître, que *la gloire de* votre nom paroît admirable dans toute la terre !

2. Car votre grandeur est élevée au dessus des cieux.

3. Vous avez formé dans la bouche des enfans et de ceux qui sont encore à la mamelle, une louange parfaite, pour confondre vos adversaires, et pour détruire l'ennemi et celui qui veut se venger.

4. Quand je considère vos cieux qui sont les ouvrages de vos doigts, la lune et les étoiles que vous avez affermies,

5. *Je m'écrie :* Qu'est-ce que l'homme, pour *mériter* que vous vous souveniez de lui, ou le fils de l'homme, pour *être digne* que vous le visitiez ?

6. Vous ne l'avez qu'un peu abaissé au-dessous

des anges; vous l'avez couronné de gloire et d'honneur, et vous l'avez établi sur les ouvrages de vos mains.

7. Vous avez mis toutes choses sous vos pieds, et les lui avez assujetties, toutes les brebis et tous les bœufs, et même les bêtes des champs.

8. Les oiseaux du ciel, et les poissons de la mer qui se promènent dans les sentiers de l'océan.

9. Seigneur notre *souverain* maître, que *la gloire de* votre nom paroît admirable dans toute la terre!

PSEAUME IX.

1. JE vous louerai, Seigneur, de toute l'étendue de mon cœur; je raconterai toutes vos merveilles.

2. Je me réjouirai en vous, et je ferai paroître ma joie *au-dehors;* je chanterai *à la gloire de* votre nom, vous qui êtes le Très-haut.

3. Quand vous aurez renversé et fait tourner en arrière mon ennemi, *ceux qui me haïssent* tomberont dans la dernière foiblesse, et périront devant votre face;

4. Parce que vous m'avez rendu justice et que vous vous êtes déclaré pour ma cause; vous vous êtes assis sur votre trône, vous qui jugez selon la justice.

5. Vous avez repris et traité avec rigueur les nations, et l'impie a péri. Vous avez effacé leur nom pour toute l'éternité, et dans tous les siècles de siècles.

6. Les armes de l'ennemi ont perdu leur force pour toujours, et vous avez détruit leurs villes.

7. Leur mémoire a péri avec grand bruit; mais le Seigneur demeure éternellement.

8. Il a préparé son trône pour exercer son jugement; et il jugera lui-même toute la terre dans l'équité; et il jugera les peuples avec justice.

9. Le Seigneur est devenu le refuge du pauvre; et il vient à son secours lorsqu'il en a besoin, et qu'il est dans l'affliction.

10. Que ceux-là espérent en vous, qui connoissent votre *saint* nom; parce que vous n'avez point abandonné, Seigneur, ceux qui vous cherchent.

11. Chantez des cantiques au Seigneur qui demeure dans Sion; annoncez parmi les nations *la sagesse de* ses conseils;

12. Parce qu'il s'est souvenu du sang de ses serviteurs, pour en prendre la vengeance: il n'a point mis en oubli le cri des pauvres.

13. Ayez pitié de moi, Seigneur; voyez l'état d'humiliation où mes ennemis m'ont réduit,

14. Vous qui me relevez *et* me retirez des portes de la mort, afin que j'annonce toutes vos louanges aux portes de la ville de Sion.

15. Je serai transporté de joie, à cause du salut que vous m'aurez procuré. Les nations se sont elles-mêmes engagées dans la fosse qu'elles avoient faite pour m'y faire périr;

16. Leur pied a été pris dans le même piége qu'elles avoient tendu en secret.

17. Le Seigneur sera reconnu en exerçant ses jugemens. Le pécheur a été pris dans les œuvres de ses mains.

18. Que les pécheurs soient précipités dans l'enfer, et toutes les nations qui oublient Dieu.

19. Car le pauvre ne sera pas en oubli pour jamais : la patience des pauvres ne sera pas frustrée pour toujours.

20. Levez-vous, Seigneur : que l'homme ne s'affermisse pas dans sa puissance : que les nations soient jugées devant vous.

21. Etablissez, Seigneur, un législateur sur eux, afin que les nations connoissent qu'ils sont hommes.

22. Pourquoi, Seigneur, vous êtes-vous retiré loin de moi, et dédaignez-vous de me regarder dans le temps de mon besoin *et* de mon affliction?

23. Tandis que l'impie s'enfle d'orgueil, le pauvre est brûlé. Ils sont trompés dans les pensées dont leur esprit est occupé.

24. Parce que le pécheur est loué dans les desirs de son ame, et que le méchant est béni.

25. Le pécheur a irrité le Seigneur; et à cause de la grandeur de sa colère, il ne se mettra plus en peine de le chercher.

26. Dieu n'est point devant ses yeux; ses voies sont souillées en tout temps.

27. Vos jugemens sont ôtés de devant sa vue; il dominera tous ses ennemis.

28. Car il a dit en son cœur, Je ne serai point ébranlé, *et* de race en race *je vivrai toujours* sans *souffrir* aucun mal.

29. Sa bouche est pleine de malédiction, d'amertume et de tromperie ; le travail et la douleur sont sous sa langue.

30. Il se tient assis en embuscade avec les riches dans des lieux cachés, afin de tuer l'innocent.

31. Ses yeux regardent *toujours* le pauvre ; il lui dresse des embûches dans le secret, ainsi qu'un lion dans sa caverne.

32. Il se tient en embuscade, afin d'enlever le pauvre ; afin, *dis-je*, d'enlever le pauvre lorsqu'il l'attire par *ses artifices.*

33. Il le jettera par terre *après qu'il l'aura surpris* dans son piége ; il se baissera, et il tombera *avec violence* sur les pauvres lorsqu'il se sera rendu maître d'eux.

34. Car il a dit en son cœur : Dieu a mis cela en oubli ; il a détourné son visage, pour n'en voir jamais rien.

35. Levez-vous, Seigneur mon Dieu, élevez votre main *puissante*, *et* n'oubliez pas les pauvres.

36. Pour quelle raison l'impie a-t-il irrité Dieu ? C'est qu'il a dit en son cœur, Il n'en recherchera point la vengeance.

37. *Mais* vous voyez *ce qui se passe :* car vous considérez le travail et la douleur *dont le juste est accablé*, afin de livrer entre vos mains ceux *qui l'oppriment.*

38. C'est à vous que le soin du pauvre a été laissé ; vous serez le protecteur de l'orphelin.

39. Brisez le bras du pécheur et de celui qui est rempli de malice ; et l'on cherchera son péché, sans qu'on puisse le trouver.

40. Le Seigneur régnera éternellement et dans les siècles des siècles ; et vous, nations, vous périrez, *et serez exterminées* de sa terre.

41. Le Seigneur a exaucé le desir des pauvres ; votre oreille, *ô mon Dieu !* a entendu la préparation de leur cœur,

42. Pour juger en faveur de l'orphelin et de celui qui est opprimé, afin que l'homme n'entreprenne plus de s'élever sur la terre.

PSEAUME X.

1. Je mets ma confiance au Seigneur ; comment dites-vous à mon ame, Passez *promptement* sur la montagne comme un passereau ?

2. Parce que voilà les pécheurs qui ont *déja* tendu leur arc ; ils ont préparé leurs flèches dans leur carquois, afin d'en tirer dans l'obscurité contre ceux qui ont le cœur droit ;

3. Parce qu'ils ont détruit tout ce que vous aviez fait de plus grand : mais le juste, qu'a-t-il fait ?

4. Le Seigneur habite dans son saint temple ; le trône du Seigneur est dans le ciel.

5. Ses yeux sont attentifs à regarder le pauvre : ses paupières interrogent les enfans des hommes.

6. Le Seigneur interroge le juste et l'impie. Or celui qui aime l'iniquité haït son ame.

7. Il fera pleuvoir des piéges sur les pécheurs: le feu, et le soufre, et le vent impétueux des tempêtes, sont le calice *qui leur sera présenté* pour leur partage.

8. Parce que le Seigneur est juste, et qu'il aime la justice, son visage est appliqué à regarder l'équité.

PSEAUME XI.

1. SAUVEZ-moi, Seigneur, parce qu'il n'y a plus aucun saint, parce que les vérités ont été toutes altérées par les enfans des hommes.

2. Chacun ne parle *et* ne s'entretient avec son prochain que des choses vaines : leurs lèvres sont pleines de tromperie, et ils parlent avec un cœur double.

3. Que le Seigneur perde entièrement toutes les lèvres trompeuses, et la langue qui se vante avec insolence.

4. Ils ont dit : Nous acquerrons de la gloire *et* de l'éclat par notre langue ; nos lèvres dépendent de nous *et* nous appartiennent. Qui est notre seigneur *et* notre maître ?

5. Je me lèverai maintenant, dit le Seigneur, à cause de la misère de ceux qui sont sans secours, et du gémissement des pauvres.

6. Je procurerai leur salut en les mettant en

un lieu sûr, et j'agirai en cela avec une entière liberté.

7. Les paroles du Seigneur sont des paroles chastes *et* pures. C'est *comme* un argent éprouvé au feu, purifié dans la terre, et raffiné jusqu'à sept fois.

8. C'est vous, Seigneur, qui nous garderez, et qui nous mettrez éternellement à couvert de cette nation *corrompue*.

9. Les impies marchent en tournant sans cesse. Vous avez, Seigneur, selon la profondeur *de* votre *sagesse*, multiplié les enfans des hommes.

PSEAUME XII.

1. JUSQU'A quand, Seigneur, m'oublierez-vous? *sera-ce* pour toujours? jusqu'à quand détournerez-vous de moi votre face?

2. Jusqu'à quand remplirai-je mon ame *de l'inquiétude de tant* de desseins *différens*, et mon cœur sera-t-il *chaque* jour dans la douleur?

3. Jusqu'à quand mon ennemi sera-t-il élevé au-dessus de moi? Regardez-moi, et exaucez-moi, Seigneur mon Dieu.

4. Eclairez mes yeux, afin que je ne m'endorme jamais dans la mort; de peur que mon ennemi ne dise, J'ai eu l'avantage sur lui.

5. Ceux qui me persécutent ressentiront une grande joie, s'il arrive que je sois ébranlé; mais j'ai mis mon espérance dans votre miséricorde.

6. Mon cœur sera transporté de joie, à cause du salut que vous me procurerez. Je chanterai des cantiques au Seigneur qui m'a comblé de faveurs; et je ferai retentir des airs *à la gloire du* nom du Seigneur qui est le Très-Haut.

PSEAUME XIII.

1. L'INSENSÉ a dit dans son cœur, Il n'y a point de Dieu.

2. Ils se sont corrompus, et sont devenus abominables dans toutes leurs affections *et* leurs desirs. Il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

3. Le Seigneur a regardé du haut du ciel sur les enfans des hommes, afin de voir s'il en trouvera quelqu'un qui ait l'intelligence, ou qui cherche Dieu.

4. *Mais* tous se sont détournés *de la droite voie*, ils sont tous devenus inutiles. Il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

5. Leur gosier est *comme* un sépulcre ouvert: ils se servoient de leurs langues pour tromper: le venin des aspics est sous leurs lèvres.

6. Leur bouche est remplie de malédiction et d'amertume; leurs pieds courent avec vitesse pour répandre le sang.

7. Toutes leurs voies ne tendent qu'à affliger et qu'à opprimer *les autres*, et ils n'ont point connu la voie de la paix: la crainte de Dieu n'est point devant leurs yeux.

8. Tous ces hommes qui commettent l'iniquité, ne connoîtront-ils donc point *enfin ma justice*, eux qui dévorent mon peuple ainsi qu'un morceau de pain ?

9. Ils n'ont point invoqué le Seigneur : ils ont tremblé, et ont été effrayés là où il n'y avoit aucun lieu de craindre,

10. Parce que le Seigneur se trouve parmi les justes; vous avez voulu confondre le pauvre dans le dessein qu'il a pris, parce que le Seigneur est son espérance.

11. Qui procurera du côté de Sion le salut d'Israël ? Quand le Seigneur aura fait finir la captivité de son peuple, Jacob sera transporté de joie, et Israël d'alégresse.

PSEAUME XIV.

1. SEIGNEUR, qui demeurera dans votre tabernacle ? ou qui reposera sur votre sainte montagne?

2. Celui qui vit sans tache, et qui pratique la justice;

3. Qui parle *sincèrement* selon la vérité qui est dans son cœur; qui n'a point usé de tromperie dans ses paroles;

4. Qui n'a point fait de mal à son prochain, et qui n'a point écouté les calomnies contre ses frères.

5. Le méchant paroît à ses yeux comme un

néant;

néant; mais il relève *et* il honore ceux qui craignent le Seigneur.

6. Il ne trompe jamais son prochain dans les sermens qu'il lui fait; il ne donne point son argent à usure, et ne reçoit point de présens pour opprimer l'innocent.

7. Quiconque pratique ces choses ne sera point ébranlé dans toute l'éternité.

PSEAUME XV.

1. CONSERVEZ-moi, Seigneur, parce que j'ai espéré en vous. J'ai dit au Seigneur, Vous êtes mon Dieu, car vous n'avez aucun besoin de mes biens.

2. Il a fait paroître d'une manière admirable toutes mes volontés à l'égard des saints qui sont dans sa terre.

3. Après que leurs infirmités se sont multipliées, il ont couru avec vîtesse.

4. Je ne les réunirai point dans les assemblées particulières pour répandre le sang *des bêtes*, et je ne me souviendrai plus de leurs noms pour en parler.

5. Le Seigneur est la part qui m'est échue en héritage, et la portion qui m'est destinée. C'est vous, *Seigneur*, qui me rendrez l'héritage qui m'est propre.

6. Le sort m'est échu d'une manière très-avantageuse; car mon héritage est excellent.

7. Je bénirai le Seigneur de m'avoir donné l'intelligence, et de ce que jusque dans la nuit même mes reins m'ont repris *et* instruit.

8. Je regardois le Seigneur, et l'avois toujours devant mes yeux ; parce qu'il est à mon côté droit pour empêcher que je ne sois ébranlé.

9. C'est pour cela que mon cœur s'est réjoui, et que ma langue a chanté *des cantiques* de joie, et que de plus ma chair même se reposera dans l'espérance.

10. Parce que vous ne laisserez point mon ame dans l'enfer, et ne souffrirez point que votre saint soit sujet à la corruption.

11. Vous m'avez donné la connoissance des voies de la vie ; vous me comblerez de joie en me montrant votre visage : des délices *ineffables* sont éternellement à votre droite.

PSEAUME XVI.

1. ECOUTEZ, Seigneur, favorablement la justice *de* ma *cause ;* soyez attentif à mon humble supplication.

2. Ouvrez vos oreilles à la prière que je vous présente avec des lèvres qui ne sont point trompeuses.

3. Que mon jugement sorte *de la lumière* de votre visage ; que vos yeux regardent ce qu'il y a d'équitable *dans ma cause.*

4. Vous avez mis mon cœur à l'épreuve, et

vous l'avez visité durant la nuit. Vous m'avez éprouvé par le feu ; et l'iniquité ne s'est point trouvée en moi.

5. Afin que ma bouche ne parle point selon les œuvres des hommes, j'ai eu soin, à cause des paroles *qui sont sorties de* vos lèvres, de garder exactement des voies dures *et* pénibles.

6. Affermissez mes pas dans vos sentiers, afin que je ne sois point ébranlé en marchant.

7. J'ai crié *vers vous, mon* Dieu, parce que vous m'avez exaucé ; prêtez l'oreille pour m'écouter, et exaucez mes paroles.

8. Faites paroître d'une manière éclatante vos miséricordes, vous qui sauvez ceux qui espèrent en vous.

9. Gardez-moi de ceux qui résistent à votre droite ; *gardez-moi* comme la prunelle de l'œil.

10. Protégez-moi, en me mettant à couvert sous l'ombre de vos ailes contre les impies qui me comblent d'affliction.

11. Mes ennemis ont environné mon ame de toutes parts ; ils sont tout remplis de graisse ; leur bouche a parlé avec orgueil.

12. Après qu'ils m'ont rejeté, ils m'assiégent maintenant ; et ils ont résolu de tenir leurs yeux baissés vers la terre.

13. Ils ont aspiré à me perdre, comme un lion qui est préparé à ravir sa proie, et comme le petit d'un lion qui habite dans des lieux cachés.

14. Levez-vous , Seigneur ; prévenez-le, et faites-le tomber lui-même : délivrez mon amé de l'impie, *et arrachez* votre épée d'entre les mains des ennemis de votre droite.

15. Seigneur, séparez-les, *en les ôtant* de la terre au milieu de leur vie, d'avec ceux qui ne sont qu'en petit nombre : leur ventre est rempli des biens qui sont renfermés dans vos trésors.

16. Ils sont rassasiés *par la multitude* de *leurs* enfans, et ils ont laissé ce qui leur restoit de biens à leurs petits enfans.

17. Mais pour moi je paroîtrai devant vos yeux avec la *seule* justice; et je serai rassasié, lorsque vous m'aurez fait paroître votre gloire.

PSEAUME XVII.

1. Je vous aimerai, Seigneur, vous qui êtes *toute* ma force : le Seigneur est mon ferme appui, mon refuge et mon libérateur.

2. Mon Dieu est mon aide, et j'espérerai en lui.

3. Il est mon défenseur et la force de *laquelle dépend* mon salut; et il m'a reçu sous sa protection.

4. J'invoquerai le Seigneur en le louant, et il me sauvera de mes ennemis.

5. Les douleurs de la mort m'ont environné, et les torrens de l'iniquité m'ont rempli de trouble.

6. J'ai été assiégé par les douleurs de l'enfer,

et les piéges de la mort ont été tendus au-devant de moi.

7. Dans mon affliction j'ai invoqué le Seigneur, et j'ai poussé mes cris vers mon Dieu.

8. Et de son saint temple il a exaucé ma voix; et le cri que j'ai poussé en sa présence a pénétré jusqu'à ses oreilles.

9. La terre a été émue, et elle a tremblé; les fondemens des montagnes ont été secoués et ébranlés, à cause que *le Seigneur* s'est mis en colère contre elles.

10. Sa colère a fait élever la fumée, et le feu s'est allumé par ses regards: des charbons en ont été embrasés.

11. Il a abaissé les cieux, et est descendu; un nuage obscur est sous ses pieds.

12. Et il est monté sur les chérubins, et il s'est envolé: il a volé sur les ailes des vents.

13. Il a choisi sa retraite dans les ténèbres; il a sa tente tout autour de lui, *et cette tente est* l'eau ténébreuse des nuées de l'air.

14. Les nuées se sont fendues par l'éclat de sa présence; *et il en a fait sortir* de la grêle et des charbons de feu.

15. Et le Seigneur a tonné du *haut du* ciel; le Très-haut a fait entendre sa voix; *et il a fait tomber* de la grêle et des charbons de feu.

16. Et il a tiré ses flèches *contre eux*, et il les a dissipés; et il a fait briller par-tout ses éclairs, et il les a tout troublés *et* renversés.

17. Les sources des eaux ont paru, et les fondemens du vaste corps de la terre ont été découverts

18. Par un effet de vos menaces, Seigneur, et par le souffle impétueux de votre colère.

19. Il a envoyé *son secours* du haut *du ciel ;* et, m'ayant pris, il m'a tiré de l'inondation des eaux.

20. Il m'a arraché d'entre les mains de mes ennemis qui étoient très-forts, et de ceux qui me haïssoient ; parce qu'ils étoient devenus plus puissans que moi.

21. Ils m'ont attaqué les premiers au jour de mon affliction ; et le Seigneur s'est rendu mon protecteur.

22. Il m'a retiré et *comme* mis au large : il m'a sauvé par un effet de sa bonne volonté pour moi.

23. Et le Seigneur me rendra selon ma justice ; il me récompensera selon la pureté de mes mains.

24. Parce que j'ai gardé les voies du Seigneur, et que je ne me suis point abandonné à l'impiété en m'éloignant de mon Dieu.

25. Parce que tous ses jugemens sont présens devant mes yeux, et que je n'ai point rejeté de devant moi ses châtimens pleins de justice.

26. Et je me conserverai pur avec lui ; et j'aurai soin de me garder *du fond* d'iniquité qui est en moi.

27. Et le Seigneur me rendra selon ma justice, et selon la pureté de mes mains, qui est présente devant ses yeux.

28. Vous serez, *Seigneur*, saint avec celui qui est saint, et innocent avec l'homme qui est innocent.

29. Vous serez pur *et sincère* avec celui qui est pur *et sincère*; et à l'égard de celui dont la conduite n'est pas droite, vous vous conduirez avec une espèce de dissimulation *et* de détour.

30. Car vous sauverez le peuple qui est humble, et vous humilierez les yeux des superbes.

31. Car c'est vous, Seigneur, qui allumez ma lampe : éclairez, mon Dieu, mes ténèbres.

32. Car c'est par vous que je serai délivré de la tentation; et ce sera par le secours de mon Dieu que je passerai le mur.

33. La voie de mon Dieu est toute pure : les paroles du Seigneur sont éprouvées au feu : il est le protecteur de tous ceux qui espèrent en lui.

34. Car quel autre Dieu y a-t-il que le Seigneur ? et quel autre Dieu y a-t-il que notre Dieu?

35. Le Dieu qui m'a tout environné de *sa* vertu, et qui a fait que ma voie a été sans tache;

36. Qui a rendu mes pieds aussi vîtes que ceux des cerfs, et m'a établi sur les lieux hauts;

37. Qui instruit mes mains pour le combat: et c'est vous, *ô mon Dieu*, qui avez fait de mes bras comme un arc d'airain.

38. Qui m'avez donné votre protection pour me sauver, et qui m'avez soutenu avec votre droite.

39. Votre *sainte* discipline m'a corrigé *et* instruit jusqu'à la fin, et cette même dicipline m'instruira *encore*.

40. Vous avez élargi sous moi la voie où je marchois; et mes pieds ne se sont point affoiblis.

41. Je poursuivrai mes ennemis, et les atteindrai; et je ne m'en retournerai point qu'ils ne soient entièrement défaits.

42. Je les romprai, et ils ne pourront tenir ferme *devant moi;* ils tomberont sous mes pieds.

43. Parce que vous m'avez tout environné de force pour la guerre, et que vous avez abattu sous moi ceux qui s'élevoient contre moi.

44. Et vous avez fait tourner le dos à mes ennemis devant moi, et avez exterminé ceux qui me haïssoient.

45. Ils ont crié, mais il n'y avoit personne pour les sauver; *ils ont crié* au Seigneur, et il ne les a point exaucés.

46. Et je les briserai comme la poussière que le vent emporte; je les ferai disparoître comme la boue des rues.

47. Vous me délivrerez des contradictions du peuple, vous m'établirez chef des nations.

48. Un peuple que je n'avois point connu m'a été assujetti; il m'a obéi aussitôt qu'il a entendu ma *voix*.

49. Des enfans étrangers ont agi avec dissimulation à mon égard, des enfans étrangers sont tombés dans la vieillesse; ils ont boité *et n'ont plus marché* dans leurs voies.

50. Vive le Seigneur! et que mon Dieu soit béni! et que le Dieu qui me sauve soit glorifié!

51. C'est vous, mon Dieu, qui prenez le soin de me venger, et qui me soumettez les peuples; c'est vous qui me délivrez de la fureur de mes ennemis.

52. Et vous m'éleverez au-dessus de ceux qui s'élèvent contre moi; vous m'arracherez des mains de l'homme injuste *et* méchant.

53. C'est pour cela que je vous louerai, Seigneur, parmi les nations, et que je chanterai un cantique *à la gloire de* votre nom;

54. *A la gloire du Seigneur* qui procure avec tant de magnificence le salut de son roi, et qui fait miséricorde à David son christ et son oint, et à sa postérité dans tous les siècles.

PSEAUME XVIII.

1. Les cieux racontent la gloire de Dieu, et le firmament publie les ouvrages de ses mains.

2. Un jour annonce cette vérité à un *autre* jour, et une nuit en donne la connoissance à une *autre* nuit.

3. Il n'y a point de langue, ni de *différent* langage, par qui leur voix ne soit entendue.

4. Leur bruit s'est répandu dans toute la terre, et leurs paroles *se sont fait entendre* jusqu'aux extrémités du monde.

5. Il a établi sa tente dans le soleil; et il est lui-même comme un époux qui sort de sa chambre nuptiale.

6. Il sort plein d'ardeur pour courir comme un géant dans sa carrière : il part de l'extrémité du ciel,

7. Et il arrive jusqu'à l'*autre* extremité du ciel; et il n'y a personne qui se cache à sa chaleur.

8. La loi du Seigneur qui est sans tache convertit les ames; le témoignage du Seigneur est fidèle, et il donne de la sagesse aux petits.

9. Les justices du Seigneur sont droites; elles font naître la joie dans les cœurs; le précepte du Seigneur est tout rempli de lumière, et il éclaire les yeux.

10. La crainte du Seigneur qui est sainte subsiste dans tous les siècles : les jugemens du Seigneur sont véritables et pleins de justice en eux-mêmes.

11. Ils sont plus desirables que l'abondance de l'or et des pierres précieuses, et plus doux que n'est le miel et qu'un rayon plein de miel.

12. Car votre serviteur les garde avec soin; et l'on trouve en les gardant une grande récompense.

13. Qui est celui qui connoît ses fautes? Purifiez-moi, *mon Dieu*, de celles qui sont cachées en moi; et préservez votre serviteur *de la corruption* des étrangers.

14. Si je n'en suis point dominé, je serai alors sans tache, et purifié d'un très-grand péché.

15. Alors les paroles de ma bouche vous seront agréables, aussi-bien que la méditation *secrette* de mon cœur, *que je ferai* toujours en votre présence.

16. Seigneur, vous êtes mon aide et mon rédempteur.

PSEAUME XIX.

1. QUE le Seigneur vous exauce dans le jour de l'affliction, que le nom du Dieu de Jacob vous protège *puissamment.*

2. Qu'il vous envoie du secours de son *lieu* saint, et que de *la montagne de* Sion il soit votre défenseur.

3. Qu'il se souvienne de tous vos sacrifices, et que l'holocauste que vous lui offrez lui soit agréable.

4. Qu'il vous accorde *toutes choses* selon votre cœur, et qu'il accomplisse tous vos desseins.

5. Nous nous réjouirons à cause du salut que vous recevrez; et nous nous glorifierons dans le nom de notre Dieu.

6. Que le Seigneur vous accorde toutes vos demandes; c'est présentement que j'ai connu que le Seigneur a sauvé son christ.

7. Il l'exaucera *du haut* du ciel sa sainte *demeure :* le salut est un effet de la toute-puissance de sa droite.

8. Ceux-là *se confient* dans leurs chariots, et ceux-ci dans leurs chevaux; mais pour nous, nous aurons recours à l'invocation du nom du Seigneur notre Dieu.

9. Quant à eux, ils se sont trouvés *comme* liés, et ils sont tombés; au lieu que nous nous sommes relevés, et avons été redressés.

10. Seigneur, sauvez *notre* roi, et exaucez-nous au jour que nous vous aurons invoqué.

PSEAUME XX.

1. SEIGNEUR, le roi se réjouira dans votre force, et il sera transporté de joie, à cause du salut que vous lui avez procuré.

2. Vous lui avez accordé le desir de son cœur, et vous ne l'avez point frustré de la demande de ses lèvres.

3. Car vous l'avez prévenu de bénédictions et de douceurs: vous avez mis sur sa tête une couronne de pierres précieuses.

4. Il a demandé que vous lui conservassiez la vie, et les jours que vous lui avez accordés s'étendront dans tous les siècles des siècles.

5. Le salut que vous lui avez procuré est accompagné d'une grande gloire: vous couvrirez sa tête de gloire, et lui donnerez une beauté admirable.

6. Car vous le rendrez le sujet des bénédictions de toute la postérité: vous lui donnerez une joie

pleine et parfaite, en lui montrant votre visage.

7. Car le roi espère au Seigneur; et la miséricorde du Très-haut le rendra inébranlable.

8. Que votre main s'appesantisse sur tous vos ennemis; que votre droite se fasse sentir à tous ceux qui vous haïssent.

9. Vous les embraserez comme un four ardent au temps que vous montrerez votre visage *enflammé :* la colère du Seigneur les jettera dans le trouble, et le feu les dévorera.

10. Vous exterminerez leurs enfans de dessus la terre, et leur race du milieu des hommes.

11. Parce qu'ils ont travaillé à faire tomber *toutes sortes* de maux sur vous; ils ont conçu des desseins qu'ils n'ont pu exécuter.

12. Car vous leur ferez tourner le dos, et vous disposerez leur visage à recevoir les coups qui vous restent.

13. Elevez-vous, Seigneur, en faisant paroître votre puissance: nous chanterons et nous publierons par nos cantiques les merveilles de votre pouvoir.

PSEAUME XXI.

1. O Dieu, ô mon Dieu! jetez sur moi vos regards : pourquoi m'avez-vous abandonné? Mes péchés sont cause que le salut est bien éloigné de moi.

2. Mon Dieu, je crierai pendant le jour, et vous

ne m'exaucerez pas : *je crierai* pendant la nuit, et l'on ne me l'imputera point à folie.

3. Mais pour vous, vous habitez dans le *lieu* saint, *vous qui êtes* la louange d'Israël.

4. Nos pères ont espéré en vous ; ils ont espéré, et vous les avez délivrés.

5. Ils ont crié vers vous, et ils ont été sauvés ; ils ont espéré en vous, et ils n'ont point été confondus.

6. Mais pour moi je suis un ver *de terre*, et non un homme ; je suis l'opprobre des hommes, et le rebut du peuple.

7. Ceux qui me voyoient se sont tous moqués de moi : ils en parloient *avec outrage*, et ils *m'insultoient* en remuant la tête.

8. Il a espéré au Seigneur, *disoient-ils*, que le Seigneur le délivre *maintenant* : qu'il le sauve, s'il est vrai qu'il l'aime.

9. Il est vrai, *Seigneur*, que c'est vous qui m'avez tiré du ventre de ma mère, et que vous avez été mon espérance dès le temps que je suçois ses mamelles.

10. Je me jetai entre vos mains au sortir de son sein : vous avez été mon Dieu, dès que j'ai quitté les entrailles de ma mère ; ne vous retirez pas de moi,

11. Parce que l'affliction approche, parce qu'il n'y a personne qui m'assiste.

12. J'ai été environné par un grand nombre de jeunes bœufs, et assiégé par des taureaux gras.

13. Ils ouvroient leur bouche pour me dévorer, comme un lion ravissant et rugissant.

14. Je me suis répandu comme l'eau; et tous mes os se sont déplacés.

15. Mon cœur au milieu de mes entrailles a été semblable à la cire qui se fond.

16. Toute ma force s'est désséchée comme la terre qui est cuite au feu, et ma langue est demeurée attachée à mon palais, et vous m'avez conduit jusqu'à la poussière du tombeau.

17. Car un grand nombre de chiens m'ont environné, une assemblée de personnes remplies de malice m'a assiégé.

18. Ils ont percé mes mains et mes pieds, et ils ont compté tous mes os.

19. Ils se sont appliqués à me regarder et à me considérer : ils ont partagé entre eux mes habits, et ils ont jeté le sort sur ma robe.

20. Mais pour vous, Seigneur, n'éloignez point votre assistance de moi; appliquez-vous à me défendre.

21. Délivrez mon ame de l'épée, ô *mon* Dieu! *délivrez* de la puissance du chien, mon *ame* qui est tout-à-fait abandonnée.

22. Sauvez-moi de la gueule du lion, et des cornes des licornes dans cet état d'humiliation où je suis.

23. Je ferai connoître votre *saint* nom à mes frères : je publierai vos louanges au milieu de l'assemblée.

24. Vous qui craignez le Seigneur, louez-le; glorifiez-le, vous tous qui êtes la race de Jacob.

25. Qu'il soit craint par toute la postérité d'Israël, parce qu'il n'a point méprisé ni dédaigné l'humble supplication du pauvre :

26. Et qu'il n'a point détourné de moi son visage, mais qu'*au contraire* il m'a exaucé lorsque je criois vers lui.

27. Je vous adresserai mes louanges dans une grande assemblée ; je rendrai mes vœux à Dieu en présence de ceux qui le craignent.

28. Les pauvres mangeront, et ils seront rassasiés ; et ceux qui cherchent le Seigneur le loueront : leurs cœurs vivront dans toute l'éternité.

29. La terre dans toute son étendue se souviendra *de ces choses*, et se convertira au Seigneur.

30. Et tous les peuples différens des nations seront dans l'adoration en sa présence.

31. Parce que le règne *et* la souveraineté est au Seigneur, et que c'est lui qui régnera sur les nations.

32. Tous ceux qui se sont engraissés *des biens* de la terre, ont mangé et ont adoré : tous ceux qui descendent dans la terre, tomberont en sa présence.

33. Et mon ame vivra pour lui ; et ma race le servira.

34. La postérité qui doit venir sera déclarée appartenir au Seigneur ; et les cieux annonceront

ceront sa justice au peuple qui doit naître *dans la suite; au peuple* qui a été fait par le Seigneur.

PSEAUME XXII.

1. C'est le Seigneur qui me conduit; rien ne pourra me manquer : il m'a établi dans un lieu abondant en pâturages.

2. Il m'a élevé près d'une eau fortifiante, et il a fait revenir mon ame.

3. Il m'a conduit par les sentiers de la justice, pour *la gloire de* son nom.

4. Car, quand même je marcherois au milieu de l'ombre de la mort, je ne craindrai aucuns maux, parce que vous êtes avec moi.

5. Votre verge et votre bâton ont été le sujet d'une grande consolation pour moi.

6. Vous avez préparé une table devant moi, contre ceux qui me persécutent.

7. Vous avez oint ma tête avec une huile *de parfums*. Que mon calice, qui a la force d'enivrer, est admirable!

8. Et votre miséricorde me suivra dans tous les jours de ma vie,

9. Afin que j'habite très long-temps dans la maison du Seigneur.

PSEAUME XXIII.

1. La terre et tout ce qu'elle renferme est au Seigneur : toute la terre habitable et tous ceux qui l'habitent sont à lui.

2. Parce que c'est lui qui l'a fondée au-dessus des mers, et établie au-dessus des fleuves.

3. Qui est-ce qui montera sur la montagne du Seigneur? ou qui est-ce qui s'arrêtera dans son lieu saint?

4. Celui dont les mains sont innocentes, et le cœur pur; qui n'a pas reçu son ame en vain, ni fait un serment faux *et* trompeur à son prochain.

5. C'est celui-là qui recevra du Seigneur la bénédiction, et *qui obtiendra* miséricorde de Dieu son Sauveur.

6. Telle est la race de ceux qui le cherchent *sincérement*, de ceux qui cherchent *à voir* la face du Dieu de Jacob.

7. Levez vos portes, ô princes! et vous, portes éternelles, levez-vous *et vous ouvrez*, afin de laisser entrer le roi de gloire.

8. Qui est ce roi de gloire? Le Seigneur qui est *vraiment* fort et puissant, le Seigneur qui est puissant dans les combats.

9. Levez vos portes, ô princes! et vous, portes éternelles, levez-vous *et vous ouvrez*, afin de laisser entrer le roi de gloire.

10. Qui est *donc* ce roi de gloire? Le Seigneur des puissances est lui-même ce roi de gloire.

PSEAUME XXIV.

1. J'AI élevé mon ame vers vous, Seigneur; je mets ma confiance en vous, mon Dieu : ne permettez pas que je tombe dans la confusion,

2. Et *faites* que mes ennemis ne se moquent point de moi; car tous ceux qui vous attendent avec patience ne seront point confondus.

3. Que ceux qui commettent l'iniquité en vain soient couverts de confusion.

4. Montrez-moi, Seigneur, vos voies, et enseignez-moi vos sentiers.

5. Conduisez-moi dans *la voie droite de* votre vérité, et instruisez-moi, parce que vous êtes le Dieu mon Sauveur, et que je vous ai attendu avec constance durant tout le jour.

6. Souvenez-vous de vos miséricordes, Seigneur; s*ouvenez-vous* des miséricordes que vous avez fait paroître de tout temps.

7. Ne vous souvenez point des fautes de ma jeunesse, ni de mes ignorances.

8. Souvenez-vous de moi, selon votre miséricorde; *souvenez-vous-en,* Seigneur, à cause de votre bonté.

9. Le Seigneur est plein de douceur et de droiture : c'est pour cela qu'il donnera à ceux qui péchent, la loi *qu'ils doivent suivre* dans la voie.

10. Il conduira dans la justice ceux qui sont

dociles ; il enseignera ses voies à ceux qui sont doux.

11. Toutes les voies du Seigneur ne sont que miséricorde et que vérité pour ceux qui recherchent son testament et ses préceptes.

12. Vous me pardonnerez mon péché, Seigneur, parce qu'il est grand; *et vous le ferez* pour *la gloire de* votre nom.

13. Qui est l'homme qui craint le Seigneur? Il lui a établi une loi dans la voie qu'il a choisie.

14. Son ame demeurera paisiblement dans la jouissance des biens; et sa race aura la terre en héritage.

15. Le Seigneur est le ferme appui de ceux qui le craignent: et il doit leur faire connoître son testament.

16. Je tiens mes yeux toujours élevés vers le Seigneur, parce que c'est lui qui retirera mes pieds du piége *qu'on m'aura dressé.*

17. Jetez vos regards sur moi, et ayez compassion de l'état où vous me voyez; car je suis seul et pauvre.

18. Les afflictions se sont multipliées au fond de mon cœur: délivrez-moi des nécessités *malheureuses* où je suis réduit.

19. Regardez l'état si humilié et si pénible où je me trouve, et remettez-moi tous mes péchés.

20. Jetez les yeux sur mes ennemis, sur leur multitude, et sur la haine injuste qu'ils me portent.

21. Gardez mon ame, et me délivrez : ne permettez pas que je rougisse après avoir espéré en vous.

22. Les innocens et ceux dont le cœur est droit sont demeurés attachés à moi, parce que je vous ai attendu avec patience.

23. Délivrez Israël, *mon* Dieu, de tous ses sujets d'affliction.

PSEAUME XXV.

1. JUGEZ-moi, Seigneur, parce que j'ai marché dans mon innocence; et ayant mis mon espérance au Seigneur, je ne serai point affoibli.

2. Eprouvez-moi, Seigneur, et sondez-moi; brûlez mes reins et mon cœur,

3. Parce que votre miséricorde est devant mes yeux, et que je trouve ma joie dans votre vérité.

4. Je ne me suis point assis dans l'assemblée de la vanité et du mensonge, et je n'entrerai point dans le lieu où sont ceux qui commettent l'iniquité.

5. Je haïs l'assemblée des personnes remplies de malignité, et je ne m'asséyerai point avec les impies.

6. Je laverai mes mains dans la compagnie des innocens; et je me tiendrai, Seigneur, autour de votre autel,

7. Afin que j'entende la voix de vos louanges, et que je raconte moi-même toutes vos merveilles.

8. Seigneur, j'ai aimé *uniquement* la beauté de votre maison, et le lieu où habite votre gloire.

9. Ne perdez pas, ô *mon* Dieu, mon ame avec les impies, ni ma vie avec les hommes qui sont sanguinaires ;

10. De qui les mains sont toutes souillées d'iniquité, et dont la droite est remplie de présens.

11. Car pour moi j'ai marché dans mon innocence : daignez *donc* me racheter et avoir pitié de moi.

12. Mon pied est demeuré ferme dans la droiture *de la justice* : je vous bénirai, Seigneur, dans les assemblées.

PSEAUME XXVI.

1. Le Seigneur est ma lumière et mon salut, qui est-ce que je craindrai?

2. Le Seigneur est le défenseur de ma vie, qui pourra me faire trembler?

3. Lorsque ceux qui me veulent perdre sont près de fondre sur moi, *comme* pour dévorer ma chair,

4. Ces mêmes ennemis qui me persécutent le plus ont été affoiblis et sont tombés.

5. Quand des armées seroient campées contre moi, mon cœur n'en seroit point effrayé.

6. Quand on me livreroit un combat, je ne laisserois pas encore de mettre en cela mon espérance.

7. J'ai demandé au Seigneur une seule chose, et je la rechercherai *uniquement ;* c'est d'habiter dans la maison du Seigneur tous les jours de ma vie,

8. Afin que je contemple les délices du Seigneur, et que je considère son temple.

9. Car il m'a caché dans son tabernacle ; il m'a protégé au jour de l'affliction *en me mettant* dans le secret de son tabernacle.

10. Il m'a élevé sur la pierre, et dès maintenant il a élevé ma tête au-dessus de mes ennemis.

11. J'ai fait plusieurs tours, et j'ai immolé dans son tabernacle une hostie avec des cris et des cantiques de joie ; je chanterai et je ferai retentir des hymnes *à la gloire du* Seigneur.

12. Exaucez, Seigneur, la voix par laquelle j'ai crié vers vous : ayez pitié de moi, et exaucez-moi.

13. Mon cœur vous a dit, Mes yeux vous ont cherché : je chercherai, Seigneur, votre visage.

14. Ne détournez pas de moi votre face, et ne vous retirez point de votre serviteur dans votre colère.

15. Soyez mon aide *tout-puissant ;* ne m'abandonnez point, et ne me méprisez pas, ô Dieu mon Sauveur !

16. Parce que mon père et ma mère m'ont quitté, mais le Seigneur s'est chargé de moi *pour en prendre soin.*

17. Prescrivez-moi, Seigneur, la loi *que je dois*

suivre dans votre voie, et daignez à cause de mes ennemis me conduire dans le droit sentier.

18. Ne me livrez pas à la volonté de ceux qui m'affligent ; parce que des témoins d'iniquité se sont élevés contre moi, et que l'iniquité a menti contre elle-même.

19. Je crois *fermement* voir *un jour* les biens du Seigneur, dans la terre des vivans.

20. Attendez le Seigneur ; agissez avec courage ; que votre cœur prenne une nouvelle force ; et soyez ferme dans l'attente du Seigneur.

PSEAUME XXVII.

1. Je crierai vers vous, Seigneur ; ne gardez pas le silence à mon égard, ô mon Dieu ! de peur que si vous refusez de me répondre, je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.

2. Exaucez, Seigneur, la voix de mon humble supplication, lorsque je vous prie, lorsque j'élève mes mains vers votre saint temple.

3. Ne m'entraînez pas avec les pécheurs, et ne me perdez pas avec ceux qui commettent l'iniquité ;

4. Qui parlent de paix avec leur prochain, et qui dans leurs cœurs ne pensent qu'à faire du mal.

5. Rendez-leur selon leurs œuvres, et selon la malignité de leurs desseins.

6. Traitez-les selon que les œuvres de leurs

mains le méritent, et donnez-leur la récompense qui leur est due.

7. Parce qu'ils ne sont point entrés dans l'intelligence des ouvrages du Seigneur et des œuvres de ses mains, vous les détruirez, et ne les rétablirez plus.

8. Que le Seigneur soit béni, parce qu'il a exaucé la voix de mon humble supplication.

9. Le Seigneur est mon aide et mon protecteur; mon cœur a mis en lui son espérance, et j'ai été secouru.

10. Et ma chair a *comme* refleuri, c'est pourquoi je l'en louerai de tout mon cœur.

11. Le Seigneur est la force de son peuple, et le protecteur qui sauve son christ *et* son oint en tant de rencontres.

12. Sauvez, Seigneur, votre peuple, et bénissez votre héritage: conduisez-les, et élevez-les jusques dans l'éternité.

PSEAUME XXVIII.

1. APPORTEZ au Seigneur *vos présens*, enfans de Dieu; apportez au Seigneur les petits des béliers.

2. Rendez au Seigneur la gloire et l'honneur *qui lui sont dûs*: rendez au Seigneur la gloire *que vous devez* à son nom: adorez le Seigneur à l'entrée de son tabernacle.

3. La voix du Seigneur *a retenti* sur les eaux;

le Dieu de majesté a tonné ; le Seigneur *s'est fait entendre* sur une grande abondance d'eaux.

4. La voix du Seigneur est accompagnée de force : la voix du Seigneur est pleine de magnificence *et* d'éclat.

5. C'est la voix du Seigneur qui brise les cèdres; car le Seigneur brisera les cèdres du Liban.

6. Il les brisera *et* il les mettra en pièces aussi aisément que si c'étoient de jeunes taureaux du Liban, ou les petits des licornes chéris *de leurs mères.*

7. C'est la voix du Seigneur qui divise les flammes et les feux *qui sortent des nuées.* C'est la voix du Seigneur qui ébranle le désert ; car le Seigneur remuera *et* agitera le désert de Cadès.

8. C'est la voix du Seigneur qui prépare les cerfs, et qui découvrira les lieux sombres *et* épais; et tous dans son temple publieront sa gloire.

9. C'est le Seigneur qui fait demeurer un déluge *sur la terre;* et le Seigneur sera assis *comme* le roi *souverain* dans toute l'éternité.

10. Le Seigneur donnera la force à son peuple; le Seigneur bénira son peuple en *le comblant d'une* paix *parfaite.*

PSEAUME XXIX.

1. JE publierai vos grandeurs, Seigneur, parce que vous m'avez relevé, et que vous n'avez pas

donné lieu à mes ennemis de se réjouir sur mon sujet.

2. Seigneur mon Dieu, j'ai crié vers vous, et vous m'avez guéri.

3. Vous avez, Seigneur, retiré mon ame de l'enfer ; vous m'avez sauvé du milieu de ceux qui descendent dans la fosse.

4. Chantez des cantiques au Seigneur, vous qui êtes ses saints ; et célébrez par vos louanges sa mémoire qui est sainte *et* sacrée.

5. Car la colère qu'il a fait paroître envers moi est venue *d'un juste sujet* d'indignation, et la vie qu'il m'a rendue est un pur effet de sa volonté.

6. Si les pleurs se répandent le soir, la joie viendra au matin.

7. Mais pour moi j'ai dit étant dans l'abondance : Je ne décheoirai jamais *de cet état.*

8. C'étoit, Seigneur, par un pur effet de votre volonté que vous m'aviez affermi dans l'état si florissant où j'étois.

9. Aussitôt que vous avez détourné votre visage de dessus moi, j'ai été tout rempli de trouble.

10. Je crierai vers vous, Seigneur ; et j'adresserai à Dieu mes prières.

11. Quelle utilité retirerez-vous de ma mort, lorsque je descendrai dans la pourriture *du tombeau ?*

12. Est-ce qu'une poussière vous pourra louer, ou publiera-t-elle votre vérité ?

13. Le Seigneur m'a entendu, et a eu pitié de moi : le Seigneur s'est déclaré mon protecteur.

14. Vous avez changé mes gémissemens en réjouissance : vous avez déchiré le sac dont je m'étois revêtu, et vous m'avez tout environné de joie ;

15. Afin qu'au milieu de ma gloire je chante vos louanges, et que je ne sente plus les pointes *de la tristesse*. Seigneur mon Dieu, je vous louerai *et* vous rendrai graces éternellement.

PSEAUME XXX.

1. C'EST en vous, Seigneur, que j'ai espéré ; ne permettez pas que je sois confondu pour jamais : délivrez-moi selon votre justice.

2. Rendez votre oreille attentive à mes prières, hâtez-vous de me retirer *de ce déluge.*

3. Que je trouve en vous un Dieu qui soit mon protecteur et un asile assuré, afin que vous me sauviez,

4. Parce que vous êtes ma force et mon refuge ; et à cause de votre nom vous me conduirez et me nourrirez.

5. Vous me tirerez de ce piége qu'ils m'avoient caché, parce que vous êtes mon protecteur.

6. Je recommande et remets mon ame entre vos mains ; vous m'avez *déja* racheté, Seigneur, Dieu de vérité.

7. Vous haïssez ceux qui observent des choses vaines *et* sans aucun fruit.

8. Mais pour moi je n'ai espéré que dans le Seigneur. Je me réjouirai et serai ravi de joie dans votre miséricorde.

9. Parce que vous avez regardé mon état si humilié, vous avez sauvé mon ame des nécessités *fâcheuses qui l'accabloient.*

10. Et vous ne m'avez point livré entre les mains de l'ennemi; *mais* vous avez mis mes pieds en un lieu spacieux.

11. Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que je suis très-affligé : mon œil, mon ame et mes entrailles sont toutes troublées par la colère,

12. Parce que ma vie se consume par la douleur, et mes années par de *continuels* gémissemens.

13. Toute ma force s'est affoiblie par la pauvreté où je suis réduit; et j'en sens le trouble jusques dans mes os.

14. Je suis devenu plus que tous mes ennemis un sujet d'opprobre, principalement à mes voisins, et une occasion de frayeur pour ceux dont je suis connu.

15. Ceux qui me voyoient, s'enfuyoient loin de moi. J'ai été mis en oubli *et effacé* de leur cœur, comme si j'eusse été mort.

16. Je suis devenu semblable à un vase qui est brisé : car j'ai entendu les reproches injurieux de plusieurs de ceux qui demeurent aux environs.

17. Dans le temps qu'ils s'assembloient contre moi, ils ont tenu conseil pour m'ôter la vie.

18. Mais j'ai espéré en vous, Seigneur. J'ai dit :

Vous êtes mon Dieu ; *tous* les événemens de ma vie sont entre vos mains.

19. Arrachez-moi des mains de mes ennemis et de mes persécuteurs.

20. Répandez sur votre serviteur la lumière de votre visage ; sauvez-moi selon votre miséricorde. Que je ne sois point confondu, Seigneur, parce que je vous ai invoqué.

21. Que les impies rougissent, et qu'ils soient conduits dans l'enfer : que les lèvres trompeuses soient rendues muettes ;

22. *Ces lèvres* qui profèrent des paroles d'iniquité contre le juste, avec un orgueil plein de mépris.

23. Combien est grande, Seigneur, l'abondance de votre douceur *ineffable*, que vous avez cachée *et* réservée pour ceux qui vous craignent !

24. Vous l'avez rendue pleine et parfaite pour ceux qui espèrent en vous, à la vue des enfans des hommes.

25. Vous les cacherez dans le secret de votre face, *afin qu'ils soient à couvert* de tout trouble du côté des hommes.

26. Vous les défendrez dans votre *saint* tabernacle contre les langues qui les attaquent.

27. Que le Seigneur soit béni, parce qu'il a fait paroître envers moi sa miséricorde d'une manière admirable, *en me retirant* dans une ville bien fortifiée.

28. Pour moi, j'avois dit dans le transport

de mon esprit : J'ai été rejeté de devant vos yeux.

29. C'est pour cela que vous avez exaucé la voix avec laquelle je vous ai prié, lorsque je criois vers vous.

30. Aimez le Seigneur, vous tous qui êtes ses saints, parce que le Seigneur recherchera la vérité, et qu'il rendra aux superbes selon la grandeur de leur orgueil.

31. Agissez avec grand courage, et que votre cœur s'affermisse, vous tous qui mettez votre espérance au Seigneur.

PSEAUME XXXI.

1. HEUREUX sont ceux à qui les iniquités ont été remises, et dont les péchés sont couverts.

2. Heureux est l'homme à qui le Seigneur n'a imputé aucun péché, et dont l'esprit est exempt de tromperie.

3. Parce que je me suis tu, mes os ont vieilli *et* perdu leur force, tandis que je criois tout le jour.

4. Parce que votre main s'est appesantie jour et nuit sur moi, je me suis tourné *vers vous* dans mon affliction, pendant que j'étois percé par la pointe de l'épine.

5. Je vous ai fait connoître mon péché, et n'ai point caché *davantage* mon injustice.

6. J'ai dit, Je déclarerai au Seigneur *et* con-

fesserai contre moi-même mon injustice ; et vous m'avez *aussitôt* remis l'impiété de mon péché.

7. C'est pour cette raison que tout *homme* saint vous priera dans le temps qui est favorable.

8. Et quand les grandes eaux inonderont *comme* dans un déluge, elles n'approcheront point de lui.

9. Vous êtes mon refuge dans l'affliction dont je suis environné. Arrachez-moi du milieu de ceux qui m'environnent, vous, *mon Dieu*, qui êtes toute ma joie.

10. Je vous donnerai l'intelligence ; je vous enseignerai la voie par laquelle vous devez marcher; et j'arrêterai mes yeux sur vous.

11. Gardez-vous d'être comme le cheval et le mulet, qui n'ont point d'intelligence.

12. Resserrez avec le mors et le frein la bouche de ceux qui ne veulent point s'approcher de vous.

13. Le pécheur sera exposé à un grand nombre de peines; mais pour celui qui espère au Seigneur, il sera tout environné de sa miséricorde.

14. Réjouissez-vous au Seigneur, et soyez transportés de joie, vous qui êtes justes ; et publiez sa gloire *par vos cantiques*, vous tous qui avez le cœur droit.

PSEAUME XXXII.

1. JUSTES, louez le Seigneur avec joie : c'est à ceux qui ont le cœur droit qu'il appartient de lui donner des louanges.

2. Louez le Seigneur avec la harpe ; chantez sa gloire sur l'instrument qui est à dix cordes.

3. Chantez à sa gloire un nouveau cantique : célébrez-la par un concert qui soit juste et accompagné de sons éclatans.

4. Parce que la parole du Seigneur est droite, et que sa fidélité éclate dans toutes ses œuvres.

5. Il aime la miséricorde et la jusice :la terre est toute remplie de la miséricorde du Seigneur.

6. C'est par la parole du Seigneur que les cieux ont été affermis ; et c'est le souffle de sa bouche qui a produit toute leur vertu.

7. C'est lui qui rassemble toutes les eaux de la mer *dans leur lit* comme en un vaisseau. C'est lui qui tient les abîmes renfermés dans ses trésors.

8. Que toute la terre craigne le Seigneur, et que tous ceux qui habitent l'univers soient émus *d'une sainte frayeur* par sa présence.

9. Parce qu'il a parlé, et *toutes choses* ont été faites ; il a commandé, et *toutes choses* ont été créées.

10. Le Seigneur dissipe les desseins des nations ; il rend vaines les pensées des peuples, et il renverse les conseils des princes.

11. Mais le conseil du Seigneur demeure éternellement, et les pensées de son cœur subsistent dans la suite de toutes les races.

12. Heureuse la nation qui a le Seigneur pour son Dieu ! *heureux* le peuple qu'il a choisi pour son héritage !

13. Le Seigneur a regardé *du haut* du ciel ; il a vu tous les enfans des hommes.

14. De la demeure qu'il s'est préparée, il a jeté ses regards sur tous ceux qui habitent la terre.

15. C'est lui qui a formé le cœur de chacun d'eux, et qui a une connoissance exacte de toutes leurs œuvres.

16. Ce n'est point dans sa grande puissance qu'un roi trouve son salut ; et le géant ne se sauvera point non plus par sa force extraordinaire.

17. Le cheval trompe *souvent* celui qui en attend son salut ; et toute sa force, quelque grande qu'elle soit, ne le sauvera point.

18. Mais les yeux du Seigneur *sont arrêtés* sur ceux qui le craignent, et sur ceux qui mettent leur espérance en sa miséricorde,

19. Pour délivrer leurs ames de la mort, et les nourrir dans leur faim.

20. Notre ame attend le Seigneur avec patience, parce qu'il est notre secours et notre protecteur.

21. Parce que notre cœur trouvera sa joie

en lui, et que nous avons espéré en son saint nom.

22. Faites paroître votre miséricorde sur nous, Seigneur, selon l'espérance que nous avons eue en vous.

PSEAUME XXXIII.

1. Je bénirai le Seigneur en tout temps : sa louange sera toujours dans ma bouche.

2. Mon ame ne mettra sa gloire que dans le Seigneur. Que ceux qui sont doux *et* humbles écoutent ceci, et qu'ils se réjouissent.

3. Publiez avec moi combien le Seigneur est grand; et célébrons tous ensemble la gloire de son *saint* nom.

4. J'ai cherché le Seigneur, et il m'a exaucé, il m'a tiré de toutes mes peines par sa puissance.

5. Approchez-vous de lui, afin que vous en soyez éclairés; et vos visages ne seront point couverts de confusion.

6. Ce pauvre a crié, et le Seigneur l'a exaucé; et il l'a sauvé de toutes ses différentes afflictions.

7. L'Ange du Seigneur environnera ceux qui le craignent, et il les délivrera.

8. Goûtez, et voyez combien le Seigneur est doux : heureux est l'homme qui espère en lui!

9. Craignez le Seigneur, vous tous qui êtes ses saints, parce que ceux qui le craignent ne tombent point dans l'indigence.

10. Les riches ont été dans le besoin, et ont eu faim; mais pour ceux qui cherchent le Seigneur, ils ne seront privés d'aucun bien.

11. Venez, mes enfans, écoutez-moi; je vous enseignerai la crainte du Seigneur.

12. Qui est l'homme qui souhaite une vie *heureuse*, et qui desire de voir des jours comblés de biens?

13. Gardez votre langue de tout mal, et que vos lèvres ne profèrent aucune parole de tromperie.

14. Détournez-vous du mal, et faites le bien; recherchez la paix, et poursuivez-la avec persévérance.

15. Les yeux du Seigneur *sont attachés* sur les justes, et ses oreilles *sont ouvertes* à leurs prières.

16. Mais le Seigneur regarde d'un œil *sévère* ceux qui font le mal, pour exterminer leur mémoire de dessus la terre.

17. Les justes ont crié, et le Seigneur les a exaucés; et il les a délivrés de toutes leurs peines.

18. Le Seigneur est proche de ceux dont le cœur est affligé, et il sauvera les humbles d'esprit.

19. Les justes sont exposés à beaucoup d'afflictions; et le Seigneur les délivrera de toutes ces peines.

20. Le Seigneur garde exactement tous leurs os: un seul de ces os ne pourra être brisé.

21. La mort des pécheurs est très-funeste ; et ceux qui ont de la haine pour le juste pécheront *contre eux-mêmes.*

22. Le Seigneur rachetera les ames de ses serviteurs ; et tous ceux qui mettent en lui leur espérance ne seront point frustrés.

PSEAUME XXXIV.

1. JUGEZ, Seigneur, ceux qui me font injustice ; désarmez ceux qui combattent contre moi.

2. Prenez vos armes et votre bouclier, et levez-vous pour venir à mon secours.

3. Tirez votre épée, fermez tout passage à ceux qui me persécutent : dites à mon ame, C'est moi qui suis ton salut.

4. Que ceux qui cherchent à m'ôter la vie soient couverts de confusion et de honte.

5. Que ceux qui ont de mauvais desseins contre moi, soient renversés et confondus.

6. Qu'ils deviennent comme la poussière qui est emportée par le vent, et que l'ange du Seigneur *les pousse* en les serrant de fort près.

7. Que leur chemin soit couvert de ténèbres et glissant ; et que l'ange du Seigneur soit attaché à les poursuivre.

8. Parce que sans aucun sujet ils ont voulu me faire périr dans le piége qu'ils m'ont dressé en secret, et qu'ils m'ont très-injustement couvert d'outrages.

9. Qu'un piége dont ils ne se doutent pas vienne les surprendre : qu'ils soient pris dans celui qu'ils avoient caché *pour prendre les autres ;* et qu'ils tombent dans le filet même qu'ils avoient tendu.

10. Mais mon ame se réjouira au Seigneur, et trouvera toute sa consolation dans son Sauveur.

11. Tous mes os vous rendront gloire, en disant : Seigneur, qui vous est semblable?

12. C'est vous qui tirez le pauvre avec force des mains de ceux qui étoient plus forts que lui; et celui qui est abandonné dans l'indigence, de ses ennemis qui le pilloient.

13. Des témoins injustes s'étant élevés, m'ont interrogé sur des choses que je ne connoissois pas.

14. Ils me rendoient *plusieurs* maux, au lieu des biens *qu'ils avoient reçus de moi, et vouloient jeter* mon ame dans une stérilité *et* dans une désolation entière.

15. Mais pour moi lorsqu'ils m'accabloient de cette sorte, je me revêtois d'un cilice.

16. J'humiliois mon ame par le jeûne, et je répandois ma prière dans *le secret* de mon sein.

17. J'avois *pour chacun d'eux* de la complaisance comme pour un proche et pour un frère; et je m'abaissois comme étant touché d'une vraie douleur qui me portoit à gémir *pour eux.*

18. Quant à eux, ils se sont réjouis sur mon sujet, et ils se sont assemblés contre moi : ils m'ont accablé de maux, sans que j'en connusse la raison.

19. Ils ont été divisés ; mais, n'étant pas néanmoins touchés de componction, ils m'ont tenté *et* éprouvé *de nouveau ;* ils m'ont insulté avec moquerie ; ils ont grincé les dents contre moi.

20. Quand sera-ce que vous ouvrirez les yeux, Seigneur ? Rendez-moi la vie, *en me délivrant* de leur mauvaise volonté ; *sauvez de la cruauté* des lions mon *ame* qui est désolée.

21. Je publierai vos louanges dans une grande assemblée ; je vous louerai au milieu d'un peuple très-nombreux.

22. Que je ne sois point un sujet de joie et d'insulte à ceux qui m'attaquent injustement, qui me haïssent sans aucun sujet, et qui feignent par leurs regards *d'être mes amis.*

23. Car ils me parloient en apparence avec un esprit de paix ; mais, lorsqu'ils parloient au milieu des peuples émus de colère *contre moi,* ils ne pensoient qu'à des tromperies.

24. Et ils ont ouvert contre moi leur bouche, et ils ont dit : Courage, courage ! nos yeux ont vu *à la fin ce qu'ils souhaitoient.*

25. Vous l'avez vu, Seigneur, ne gardez pas le silence : Seigneur, ne vous éloignez pas de moi.

26. Levez-vous, et appliquez-vous à *ce qui regarde* mon jugement ; mon Dieu et mon Seigneur, *songez* à la défense de ma cause.

27. Jugez-moi selon *les règles de* votre justice, Seigneur mon Dieu, et qu'ils ne se réjouissent pas en triomphant de moi.

28. Qu'ils ne disent pas dans leurs cœurs, Courage! réjouissons-nous. Qu'ils ne disent pas, Nous l'avons *enfin* dévoré.

29. Que ceux qui témoignent de la joie de mes maux, rougissent et soient confondus!

30. Que ceux qui parlent avec orgueil contre moi, soient couverts de confusion et de honte!

31. Que ceux qui veulent que ma justice soit reconnue, se réjouissent et soient transportés de joie; et que ceux-là disent sans cesse, Que le Seigneur soit glorifié, qui desire la paix de son serviteur!

32. Et ma langue toute pénétrée de votre justice *publiera* durant tout le jour vos louanges.

PSEAUME XXXV.

1. L'INJUSTE a dit en lui-même, qu'il vouloit pécher. La crainte de Dieu n'est point devant ses yeux.

2. Car il a agi avec tromperie en sa présence; ensorte que son iniquité l'a rendu digne de *toute* haine.

3. Les paroles de sa bouche ne sont qu'iniquité et que tromperie : il n'a point voulu s'instruire pour faire le bien.

4. Il a médité l'iniquité dans *le secret de* son lit; il s'est arrêté dans toutes les voies qui n'étoient pas bonnes, et il n'a point eu de haine pour la malice.

5. Seigneur, votre miséricorde est dans le ciel, et votre vérité *s'élève* jusqu'aux nues.

6. Votre justice est comme les montagnes les plus élevées : vos jugemens sont un abîme très-profond.

7. Vous sauverez, Seigneur, et les hommes et les bêtes, selon l'abondance de votre infinie miséricorde, ô *mon* Dieu !

8. Mais les enfans des hommes espéreront *particulièrement*, étant à couvert sous vos ailes.

9. Ils seront enivrés de l'abondance qui est dans votre maison, et vous les ferez boire dans le torrent de vos délices.

10. Parce que la source de la vie est dans vous, et nous verrons la lumière dans votre lumière *même*.

11. Etendez votre miséricorde sur ceux qui vous connoissent, et votre justice sur ceux qui ont le cœur droit.

12. Que le pied du superbe ne vienne point jusqu'à moi, et que la main du pécheur ne m'ébranle point.

13. C'est là que ceux qui commettent l'iniquité sont tombés. On les a chassés, et ils n'ont pu se tenir debout.

PSEAUME XXXVI.

1. GARDEZ-vous d'imiter les méchans, et n'ayez point de jalousie contre ceux qui commettent l'iniquité,

2. Parce qu'ils se sécheront aussi promptement que le foin, et se faneront aussi vîte que les herbes et les légumes.

3. Mettez votre espérance dans le Seigneur, et faites le bien ; et alors vous habiterez la terre, et serez nourri de ses richesses.

4. Mettez vos délices dans le Seigneur ; et il vous accordera ce que votre cœur demande.

5. Découvrez au Seigneur votre voie, et espérez en lui ; et il fera lui-même *ce qu'il faut pour vous.*

6. Et il fera éclater votre justice comme une lumière, et l'équité de votre cause comme le *soleil lorsqu'il est dans son* midi. Soyez *donc* soumis au Seigneur, et le priez.

7. Ne portez point d'envie à celui qui est heureux dans sa voie, à l'homme qui s'abandonne aux injustices.

8. Quittez tous ces mouvemens de colère et de fureur; ne vous laissez point aller à une *mauvaise* émulation pour imiter les méchans.

9. Car les méchans seront exterminés, mais la terre sera donnée en héritage à ceux qui attendent le Seigneur avec patience.

10. Encore quelque peu de temps, et le pécheur ne sera plus ; et vous chercherez le lieu où il étoit, et vous ne pourrez le trouver.

11. Mais la terre tombera en héritage à ceux qui sont doux, et ils se verront comblés de joie dans l'abondance d'une paix *heureuse.*

12. Le pécheur observera le juste, et il grincera les dents contre lui.

13. Mais le Seigneur s'en moquera, parce qu'il voit que son jour doit venir *bientôt*.

14. Les pécheurs ont tiré l'épée du fourreau, et ils ont tendu leur arc,

15. Pour renverser celui qui est pauvre et dans l'indigence, pour égorger ceux qui ont le cœur droit.

16. *Mais* que leur épée leur perce le cœur à eux-mêmes, et que leur arc soit brisé.

17. Un bien médiocre vaut mieux au juste, que les grandes richesses des pécheurs.

18. Parce que les bras des pécheurs seront brisés ; mais le Seigneur affermit les justes.

19. Le Seigneur connoît les jours de ceux qui vivent sans tache, et l'héritage qu'ils posséderont sera éternel.

20. Ils ne seront point confondus dans le temps mauvais, et dans les jours de famine ils seront rassasiés; parce que les pécheurs périront.

21. Mais les ennemis du Seigneur n'auront pas été plutôt honorés et élevés *dans le monde*, qu'ils tomberont et s'évanouiront comme la fumée.

22. Le pécheur empruntera et ne paiera point; mais le juste est touché de compassion et fait charité *aux autres*.

23. Parce que ceux qui bénissent *et qui* louent Dieu recevront la terre en héritage; mais ceux qui le maudissent périront sans ressource.

24. Les pas de l'homme seront conduits par le Seigneur ; et sa voie sera approuvée de lui.

25. Lors même qu'il tombera, il ne se brisera point ; parce que le Seigneur met sa main sous *lui*.

26. J'ai été jeune, et je suis vieux *maintenant* : mais je n'ai point encore vu que le juste ait été abandonné, ni que sa race ait cherché du pain.

27. Il passe *au contraire* tout le jour à faire charité et à prêter ; et sa race sera en bénédiction.

28. Détournez-vous du mal et faites le bien, et vous aurez une demeure éternelle.

29. Parce que le Seigneur aime l'équité, et qu'il n'abandonnera point ses saints ; ils seront éternellement conservés.

30. Ceux qui sont injustes seront punis ; et la race des impies périra.

31. Mais les justes recevront la terre en héritage ; et ils y demeureront durant tout le cours des siècles.

32. La bouche du juste méditera la sagesse, et sa langue parlera selon l'équité *et* la justice.

33. La loi de son Dieu est dans son cœur ; et il ne sera point renversé en marchant.

34. Le pécheur observe *et* considère le juste, et il cherche à le tuer.

35. Mais le Seigneur ne le laissera point entre ses mains, et ne le condamnera point au temps qu'il sera jugé.

36. Attendez le Seigneur, et ayez soin de garder

sa voie ; et il vous élevera, afin que vous receviez la terre en héritage. Quand les pécheurs auront péri, c'est alors que vous verrez.

37. J'ai vu l'impie extrêmement élevé, et qui égaloit en hauteur les cèdres du Liban ;

38. Et j'ai passé, et dans le moment il n'étoit plus ; et je l'ai cherché, mais l'on n'a pu trouver le lieu où il étoit.

39. Gardez l'innocence, et n'ayez en vue que l'équité ; parce que plusieurs biens resteront à l'homme pacifique *après sa mort*.

40. Mais les injustes périront tous également, et tout ce que les impies auront laissé périra aussi.

41. C'est du Seigneur que vient le salut des justes ; et c'est lui qui est leur protecteur dans le temps de l'affliction.

42. Le Seigneur les assistera, et il les délivrera ; il les arrachera d'entre les mains des pécheurs, et les sauvera parce qu'ils ont espéré en lui.

PSEAUME XXXVII.

1. SEIGNEUR, ne me reprenez pas dans votre fureur, et ne me punissez pas dans votre colère.

2. Parce que j'ai été percé de vos flèches, et que vous avez appesanti votre main sur moi.

3. A la vue de votre colère, il n'est resté rien de sain dans ma chair ; et à la vue de mes péchés, il n'y a plus aucune paix dans mes os.

4. Parce que mes iniquités se sont élevées jus-

qu'au dessus de ma tête; et qu'elles se sont appesanties sur moi comme un fardeau insupportable.

5. Mes plaies ont été remplies de corruption et de pourriture, à cause de mon *extrême* folie.

6. Je suis devenu misérable et tout courbé; je marchois accablé de tristesse durant tout le jour.

7. Parce que mes reins ont été remplis d'illusions, et qu'il n'y a dans ma chair aucune partie qui soit saine.

8. J'ai été affligé, et je suis tombé dans la dernière humiliation; et le gémissement *secret de* mon cœur me faisoit pousser *au dehors comme* des rugissemens.

9. Seigneur, tout mon desir est exposé à vos yeux, et mon gémissement ne vous est point caché.

10. Mon cœur est rempli de trouble; toute ma force m'a quitté; et même la lumière de mes yeux n'est plus avec moi.

11. Mes amis et mes proches se sont élevés et déclarés contre moi.

12. Ceux qui étoient proche de moi, s'en sont *tenus* éloignés; et ceux qui cherchoient à m'ôter la vie, usoient de violence à mon égard.

13. Ceux qui cherchoient à m'accabler de maux, tenoient des discours pleins de vanité *et* de mensonge, et ne pensoient qu'à des tromperies durant tout le jour.

14. Mais pour moi, je n'entendois rien, comme si j'eusse été sourd; et je n'ouvrois non plus la bouche que si j'eusse été muet.

15. Je suis devenu semblable à un homme qui n'entend point, et qui n'a rien dans la bouche pour répliquer.

16. Parce que j'ai espéré en vous, Seigneur, c'est vous qui m'exaucerez, Seigneur mon Dieu;

17. Parce que je vous ai demandé que mes ennemis ne triomphent point de joie sur moi; eux qui, ayant vu mes pieds ébranlés, ont parlé avec orgueil sur mon sujet.

18. Parce que je suis préparé à souffrir tous les châtimens, et que ma douleur est continuellement devant mes yeux.

19. Parce que je déclarerai mon iniquité, et que je serai toujours occupé de la pensée de mon péché.

20. Mes ennemis cependant sont pleins de joie, et ils se sont fortifiés de plus en plus contre moi; et le nombre de ceux qui me haïssent injustement s'est beaucoup accru.

21. Ceux qui rendent des maux pour les biens qu'ils ont reçus, me déchiroient par leurs médisances, à cause que je m'attachois au bien.

22. Ne m'abandonnez pas, Seigneur mon Dieu; ne vous retirez pas de moi.

23. Songez promptement à me secourir, Seigneur; *vous, mon* Dieu, de qui dépend mon salut.

PSEAUME XXXVIII.

1. J'ai dit *en moi-même :* J'observerai avec soin mes voies, afin que je ne péche point par ma langue.

2. J'ai mis une garde à ma bouche dans le temps que le pécheur s'élevoit contre moi.

3. Je me suis tu, et je me suis humilié, et j'ai gardé le silence pour ne pas dire même de bonnes choses ; et ma doúleur a été renouvelée.

4. Mon cœur s'est échauffé au dedans de moi; et tandis que je méditois, un feu s'y est embrasé.

5. Je me suis servi de ma langue pour dire *à Dieu :* Faites-moi connoître, Seigneur, *quelle est* ma fin

6. Et quel est le nombre de mes jours, afin que je sache ce qui m'en reste *encore*.

7. Et je comprends que vous avez mis à mes jours une mesure fort bornée, et que le temps que j'ai à vivre est devant vous comme un néant.

8. En vérité tout homme qui vit *sur la terre,* et tout ce qui est dans l'homme n'est que vanité.

9. En vérité l'homme passe comme une ombre *et* comme une image; et néanmoins il ne laisse pas de s'inquiéter *et* de se troubler, quoiqu'en vain.

10. Il amasse des trésors; et il ne sait pas pour qui il les aura amassés.

11. Et maintenant quelle est mon attente? N'est-

N'est-ce pas le Seigneur ? Tout mon trésor est en vous, *mon Dieu.*

12. Délivrez-moi de toutes mes iniquités. Vous m'avez rendu un objet de raillerie *et* de mépris à l'insensé.

13. Je suis devenu *comme* muet, et je n'ai pas *seulement* ouvert ma bouche, parce que c'est vous qui l'avez fait. *Mais* détournez vos plaies de moi.

14. Je suis tombé en défaillance sous la force de votre main, lorsque vous m'avez repris. Vous avez puni l'homme à cause de son iniquité ;

15. Et vous avez fait dessécher son ame comme l'araignée. En vérité, c'est bien en vain que tous les hommes se troublent *et* s'inquiètent.

16. Exaucez, Seigneur, ma prière et mon humble supplication : rendez-vous attentif à mes larmes.

17. Ne gardez pas le silence ; parce que je suis devant vous comme un étranger et un voyageur, de même que tous mes pères l'ont été.

18. Accordez-moi quelque relâche, afin que je reçoive quelque rafraîchissement avant que je parte et que je ne sois plus.

PSEAUME XXXIX.

1. J'AI attendu, et je ne me suis point lassé d'attendre le Seigneur, et il m'a *enfin* regardé.

2. Il a exaucé mes prières ; et m'a tiré de l'abîme de misère et de la boue profonde *où j'étois.*

3. Et il a placé mes pieds sur la pierre, et conduit mes pas.

4. Et il m'a mis dans la bouche un cantique nouveau, pour être chanté à *la gloire de* notre Dieu.

5. Plusieurs le verront, et seront remplis de crainte; et ils mettront leur espérance au Seigneur.

6. Heureux est l'homme qui a mis son espérance au Seigneur, et qui n'a point arrêté sa vue sur des vanités et sur des objets également pleins d'extravagance *et* de tromperie.

7. Vous avez fait, Seigneur mon Dieu, un grand nombre d'œuvres admirables; et il n'y a personne qui vous soit semblable dans vos pensées.

8. Lorsque j'ai voulu les annoncer et en parler, leur multitude m'a paru innombrable.

9. Vous n'avez voulu ni sacrifice ni oblation; mais vous m'avez donné des oreilles parfaites.

10. Vous n'avez point demandé d'holocauste ni *de sacrifice* pour le péché; et j'ai dit alors, Me voici, je viens.

11. Il est écrit de moi dans tout le livre, Que je devois faire votre volonté. C'est aussi, mon Dieu, ce que j'ai voulu, et *je ne desire que* votre loi au fond de mon cœur.

12. J'ai publié votre justice dans une grande assemblée, et j'ai résolu de ne point fermer mes lèvres; Seigneur, vous le connoissez.

13. Je n'ai point caché votre justice au fond de

mon cœur ; j'ai déclaré votre vérité et votre miséricorde salutaire.

14. Je n'ai point caché votre miséricorde et votre vérité à une grande multitude de peuples.

15. Vous donc, Seigneur, n'éloignez point de moi les effets de votre bonté ; vous de qui la miséricorde et la vérité m'ont toujours servi d'appui.

16. Car je me trouve environné de maux qui sont innombrables : mes iniquités m'ont enveloppé, et je n'ai pu les voir *toutes*.

17. Elles ont surpassé par leur multitude le nombre des cheveux de ma tête, jusques là que mon cœur même m'a manqué.

18. Qu'il vous plaise, Seigneur, de m'en délivrer *par votre puissance :* Seigneur, regardez vers moi pour me secourir.

19. Que ceux-là soient confondus et couverts de honte, qui cherchent ma vie, pour me l'ôter.

20. Que ceux qui veulent m'accabler de maux soient obligés de retourner en arrière, et chargés de confusion.

21. Que ceux qui me disent des paroles de raillerie *et* d'insulte, en reçoivent promptement la honte.

22. Mais que tous ceux qui vous cherchent se réjouissent en vous, et soient transportés de joie ; et que ceux qui aiment le salut qui vient de vous, disent sans cesse : Que le Seigneur soit reconnu *et* loué dans sa grandeur.

23. Pour moi, je suis pauvre et dans l'indigence, et le Seigneur prend soin de moi.

24. C'est vous qui êtes mon aide *tout-puissant* et mon protecteur. Mon Dieu, ne tardez pas *à venir à mon secours.*

PSEAUME XL.

1. Heureux l'homme qui a l'intelligence sur le pauvre et l'indigent! Le Seigneur le délivrera dans le jour mauvais.

2. Que le Seigneur le conserve et lui donne une *longue* vie; qu'il le rende heureux sur la terre, et qu'il ne le livre pas au desir de ses ennemis.

3. Que le Seigneur le soulage lorsqu'il sera sur le lit de sa douleur. Vous avez, *mon Dieu,* changé *et* remué tout son lit durant son infirmité.

4. Pour moi, j'ai dit: Seigneur, ayez pitié de moi; guérissez mon ame, parce que j'ai péché contre vous.

5. Mes ennemis m'ont souhaité *plusieurs* maux, *en disant :* Quand mourra-t-il *donc ?* et quand son nom sera-t-il exterminé?

6. Si *l'un d'eux* entroit pour *me* voir, il ne me tenoit que de vains discours; et son cœur s'est amassé un trésor d'iniquités.

7. *En même temps* qu'il étoit sorti dehors, il alloit s'entretenir avec les autres.

8. Tous mes ennemis parloient en secret contre moi; et ils conspiroient pour me faire *plusieurs* maux.

9. Ils ont arrêté une chose très-injuste contre moi. Mais celui qui dort, ne pourra-t-il *donc* pas ressusciter?

10. Car l'homme avec lequel je vivois en paix, en qui je me suis même confié, et qui mangeoit de mes pains, a fait éclater sa trahison contre moi.

11. Mais vous, Seigneur, ayez compassion de moi, et ressuscitez-moi, et je leur rendrai *ce qu'ils méritent.*

12. J'ai connu quel a été votre amour pour moi, en ce que mon ennemi ne se réjouira point sur mon sujet.

13. Or vous m'avez pris en votre protection à cause de mon innocence; et vous m'avez établi *et* affermi pour toujours devant vous.

14. Que le Seigneur le Dieu d'Israël soit béni dans tous les siècles! ainsi soit-il, ainsi soit-il.

PSEAUME XLI.

1. COMME le cerf soupire après les eaux, de même mon ame soupire vers vous, ô *mon* Dieu!

2. Mon ame est toute brûlante de soif pour Dieu, *pour le Dieu* fort et vivant. Quand viendrai-je? et quand paroîtrai-je devant la face de Dieu?

3. Mes larmes m'ont servi de pain le jour et la nuit, lorsqu'on me dit tous les jours, Où est ton Dieu ?

4. Je me suis souvenu de ces choses, et j'ai répandu mon ame au dedans de moi-même; parce que je passerai dans le lieu du tabernacle admirable jusqu'à la maison de Dieu;

5. Au milieu des chants d'alégresse et de louange, et des cris de joie de ceux qui sont dans un grand festin.

6. Pourquoi, mon ame, êtes-vous triste ? et pourquoi me troublez-vous ?

7. Esperez en Dieu ; parce que je dois encore le louer *comme celui qui est* le salut *et la lumière* de mon visage, et mon Dieu.

8. Mon ame a été toute troublée en moi-même. C'est pourquoi je me souviendrai de vous, *en pensant* à la terre du Jourdain, à Hermon, et à la petite montagne.

9. Un abîme appelle *et* attire un autre abîme, au bruit des tempêtes *et* des eaux que vous envoyez.

10. Toutes vos *eaux* élevées *comme des* montagnes, et tous vos flots ont passé sur moi.

11. Le Seigneur a envoyé sa miséricorde durant le jour; et *je lui chanterai* la nuit un cantique *d'action de graces.*

12. Voici la prière que j'offrirai au dedans de moi, à Dieu *qui est l'auteur* de ma vie. Je dirai à Dieu : Vous êtes mon défenseur *et* mon refuge.

13. Pourquoi m'avez-vous oublié? et pourquoi faut-il que je marche tout accablé de tristesse, tandis que je suis affligé par l'ennemi?

14. Pendant qu'on brise mes os, mes ennemis qui me persécutent m'accablent par leurs reproches,

15. En me disant tous les jours : Où est ton Dieu? Pourquoi, mon ame, êtes-vous triste; et pourquoi me remplissez-vous de trouble?

16. Espérez en Dieu; parce que je dois encore le louer, *comme celui qui est* le salut *et la lumière* de mon visage, et mon Dieu.

PSEAUME XLII.

1. JUGEZ-moi, *mon* Dieu, et faites le discernement de ma cause *en me défendant* d'une nation qui n'est pas sainte : tirez-moi par votre puissance *des mains* de l'homme méchant et trompeur.

2. Puisque vous êtes ma force, ô *mon* Dieu! pourquoi m'avez-vous repoussé? et pourquoi me vois-je réduit à marcher dans la tristesse, étant affligé par l'ennemi?

3. Répandez *sur moi* votre lumière et votre vérité; elles me conduiront et m'amèneront jusqu'à votre montagne sainte et à vos *divins* tabernacles.

4. Et j'entrerai jusqu'à l'autel de Dieu, jusqu'à Dieu même, qui remplit de joie ma jeunesse *renouvelée*.

5. O Dieu, ô mon Dieu! je vous louerai sur la harpe : pourquoi, mon ame, êtes-vous triste? et pourquoi me troublez-vous?

6. Espérez en Dieu; parce que je dois encore le louer comme celui qui est le salut *et la lumière* de mon visage, et mon Dieu.

PSEAUME XLIII.

1. Nous avons, *mon* Dieu, entendu de nos oreilles, nos pères nous ont annoncé

2. L'ouvrage que vous avez fait dans leurs jours, et dans les jours anciens :

3. *Que* votre main a exterminé les nations, et que vous les avez établis *en leur place;* que vous avez affligé et chassé ces *peuples.*

4. Car ce n'a point été par la force de leur épée qu'ils se sont mis en possession de cette terre, et ce n'a point été leur bras qui les a sauvés;

5. Mais ç'a été votre droite et votre bras *tout-puissant,* et la lumière de votre visage; parce qu'il vous a plu de les aimer.

6. C'est vous aussi qui êtes mon roi et mon Dieu; vous qui avez tant de fois sauvé Jacob par votre seul commandement.

7. Ce sera en vous que nous trouverons la force de renverser nos ennemis; et en *invoquant* votre nom, nous mépriserons tous ceux qui s'élèvent contre nous.

8. Car je ne mettrai point mon espérance dans

mon arc; et ce ne sera point mon épée qui me sauvera.

9. Puisque c'est vous qui nous avez sauvés de ceux qui nous affligeoient, et qui avez confondu ceux qui étoient animés de haîne contre nous.

10. Ce sera toujours en Dieu que nous mettrons notre gloire; et nous donnerons éternellement des louanges à votre *saint* nom.

11. Mais maintenant vous nous avez repoussés et couverts de confusion; et vous ne voulez plus, ô *mon* Dieu, marcher avec nos armées.

12. Vous nous avez fait tourner le dos à nos ennemis; et nous sommes devenus la proie de ceux qui nous haïssoient.

13. Vous nous avez exposés comme des brebis qu'on mène à la boucherie; et vous nous avez dispersés parmi les nations.

14. Vous avez vendu votre peuple sans en recevoir de prix; et dans l'achat qui s'en est fait, ils ont été donnés presque pour rien.

15. Vous nous avez rendus un sujet d'opprobre à nos voisins, et un objet d'insulte et de moquerie à ceux qui sont tout autour de nous.

16. Vous nous avez fait devenir la fable des nations; et les peuples secouent la tête en nous regardant.

17. J'ai devant les yeux ma confusion durant tout le jour; et la honte qui paroît sur mon visage me couvre entièrement,

18. Quand j'entends la voix de celui qui m'ac-

cable par ses reproches et ses calomnies, et lorsque je vois mon ennemi et mon persécuteur.

19. Tous ces *maux* sont venus fondre sur nous; et cependant nous ne vous avons point oublié, et nous n'avons point commis d'iniquité contre votre alliance.

20. Et notre cœur ne s'est point éloigné *ni* retiré en arrière; et vous n'avez point détourné nos pas de votre voie.

21. Parce que vous nous avez humiliés dans un lieu d'affliction, et que l'ombre de la mort nous a tout couverts.

22. Si nous avons oublié le nom de notre Dieu, et si nous avons étendu nos mains vers un Dieu étranger,

23. Dieu n'en redemandera-t-il pas compte? car il connoît ce qu'il y a de caché au fond du cœur,

24. Puisque nous sommes tous les jours livrés à la mort à cause de vous, et que nous sommes regardés comme des brebis destinées à la boucherie.

25. Levez-vous, Seigneur; pourquoi paroissez-vous *comme* endormi? levez-vous, et ne nous rejetez pas toujours.

26. Pourquoi détournez-vous votre visage, *et pourquoi* oubliez-vous notre pauvreté et notre *extrême* affliction?

27. Car notre ame est humiliée jusqu'à la poussière, et notre ventre est *comme* collé à la terre.

28. Levez-vous, Seigneur, secourez-nous, et rachetez-nous pour *la gloire de* votre nom.

PSEAUME XLIV.

1. Mon cœur a produit une excellente parole; c'est au roi *suprême* que j'adresse *et* que je chante mes ouvrages.

2. Ma langue est *comme* la plume de l'écrivain qui écrit très-vîte.

3. Vous surpassez en beauté les enfans des hommes; et une grace *admirable* s'est répandue sur vos lèvres. C'est pour cela que Dieu vous a béni éternellement.

4. Vous qui êtes le très-puissant, ceignez votre épée sur votre cuisse.

5. Servez-vous de votre beauté et de votre majesté, *ainsi que d'un arc* tendu: avancez-vous et soyez heureux *dans vos combats*, et établissez votre règne

6. Par le ministère de la vérité, de la douceur et de la justice; et votre droite vous fera faire des progrès miraculeux *et* étonnans.

7. Vos flèches sont très-aiguës: les peuples tomberont sous vous; *et elles pénétreront* jusqu'au cœur des ennemis du roi.

8. Votre trône, ô Dieu! *subsistera* éternellement: le sceptre de votre règne sera un sceptre de rectitude *et* d'équité.

9. Vous avez aimé la justice, et haï l'iniquité:

c'est à cause de cela, ô Dieu! que votre Dieu vous a oint d'une huile de joie, d'une manière plus excellente que tous ceux qui y ont part avec vous.

10. *Il sort* de vos habits et de vos maisons d'ivoire une odeur de myrrhe, d'aloès et de canelle: ce qui a engagé les filles des rois à vous procurer de la joie dans l'éclat de votre gloire.

11. La reine s'est tenue à votre droite ayant un habit enrichi d'or, *et* étant environnée de ses divers ornemens.

12. Ecoutez, ma fille, ouvrez vos yeux, et ayez l'oreille attentive; et oubliez vôtre peuple et la maison de votre père.

13. Et le roi desirera *de voir* votre beauté, parce qu'il est le Seigneur votre Dieu, et que les *peuples* l'adoreront.

14. Et les filles de Tyr *viendront* avec leurs présens; tous les riches d'entre le peuple vous offriront leurs humbles prières.

15. Toute la gloire de celle qui est la fille du roi lui vient du dedans, au milieu des franges d'or, et des divers ornemens dont elle est environnée.

16. Des vierges seront amenées au roi après elle; et l'on vous présentera celles qui sont ses plus proches.

17. Elles seront présentées avec des transports de joie: on les conduira jusques dans le temple du roi.

18. Vous avez engendré plusieurs enfans pour

succéder à vos pères; et vous les établirez princes sur toute la terre.

19. Ils se souviendront de votre nom dans la suite de toutes les races.

20. Et c'est pour cela que les peuples publieront éternellement vos louanges dans tous les siècles des siècles.

PSEAUME XLV.

1. Dieu est notre refuge et notre force; et c'est lui qui nous assiste dans les grandes afflictions qui nous ont enveloppés.

2. C'est pourquoi nous ne serons point saisis de crainte, quand la terre seroit renversée, et que les montagnes seroient transportées dans le fond de la mer.

3. Ses eaux ont fait un grand bruit, et ont été toutes agitées : les montagnes ont été renversées par sa puissance.

4. Un fleuve réjouit la cité de Dieu par l'abondance *de ses eaux*. Le Très-haut a sanctifié *et* s'est consacré son tabernacle.

5. Dieu est au milieu d'elle; *c'est pourquoi* elle sera inébranlable; et Dieu la protégera dès le grand matin.

6. Les nations ont été remplies de trouble; et les royaumes ont été abaissés. Il a fait entendre sa voix; et la terre a été ébranlée.

7. Le Seigneur des armées est avec nous; le Dieu de Jacob est notre défenseur.

8. Venez, et voyez les œuvres du Seigneur, qu'il a fait paroître *comme* des prodiges sur la terre, en faisant cesser *toutes* les guerres jusqu'au bout de l'univers.

9. Il brisera l'arc, et mettra les armes en pièces; et il brûlera les boucliers *en les jetant* dans le feu.

10. Soyez dans un *saint* repos, et considérez que c'est moi qui suis Dieu *véritablement*. Je serai élevé au milieu des nations, et je serai élevé dans toute la terre.

11. Le Seigneur des armées est avec nous; le Dieu de Jacob est notre défenseur.

PSEAUME XLVI.

1. NATIONS, frappez des mains toutes *ensemble :* chantez la gloire de Dieu par des cris d'une *sainte* alégresse.

2. Parce que le Seigneur est très-élevé et très-redoutable, et qu'il est le roi suprême *qui a l'empire* sur toute la terre.

3. Il nous a assujetti les peuples, et a mis les nations sous nos pieds.

4. Il a choisi dans nous son héritage; *savoir*, la beauté de Jacob qu'il a aimée.

5. Dieu est monté au milieu des cris de joie, et le Seigneur au bruit de la trompette.

6. Chantez à la gloire de notre Dieu; chantez. Chantez à la gloire de notre roi; chantez.

7. Chantez avec sagesse, parce que Dieu est le roi de toute la terre.

8. Dieu régnera sur les nations; Dieu est assis sur són saint trône.

9. Les princes des peuples se sont assemblés *et* unis avec le Dieu d'Abraham ; parce que les dieux puissans de la terre ont été extraordinairement élevés.

PSEAUME XLVII.

1. Le Seigneur est grand et digne de toute louange, dans la cité de notre Dieu, et sur sa sainte montagne.

2. Le mont de Sion est fondé avec la joie de toute la terre ; la ville du grand roi est du côté de l'aquilon.

3. Dieu sera connu dans ses maisons lorsqu'il prendra sa défense.

4. Parce que les rois de la terre se sont assemblés, et ont conspiré unanimement *contre elle.*

5. L'ayant vue eux-mêmes, ils ont été tout étonnés, tout remplis de trouble et d'une émotion extraordinaire ; et le tremblement les a saisis.

6. Alors ils ont ressenti les douleurs que sent la femme qui est en travail d'enfant. Vous briserez les vaisseaux de Tharse par le souffle d'un vent impétueux.

7. Nous avons vu dans la cité du Seigneur des

armées, dans la cité de notre Dieu, les mêmes choses que nous avons entendues. Dieu l'a fondée *et* affermie pour toute l'éternité.

8. Nous avons reçu, *mon* Dieu, votre miséricorde au milieu de votre temple.

9. Comme *la gloire* de votre nom, ô Dieu! s'étend jusqu'aux extrémités de la terre, votre louange s'y étend de même. Votre droite est pleine de justice.

10. Que le mont de Sion se réjouisse, et que les filles de Juda soient dans des transports de joie, à cause de vos jugemens, Seigneur.

11. Environnez Sion, et embrassez-la: racontez toutes ces choses du haut de ses tours.

12. Appliquez-vous à considérer sa force, et faites la distribution et le dénombrement de ses maisons, afin que vous en fassiez le récit aux autres races.

13. Car c'est là *notre* Dieu, notre Dieu pour toute l'éternité, et il régnera sur nous dans *tous* les siècles.

PSEAUME XLVIII.

1. PEUPLES, écoutez tous ceci: soyez attentifs, vous tous qui habitez l'univers;

2. Soit que vous soyez d'une basse ou d'une illustre naissance, que vous soyez riches ou pauvres.

3. Ma bouche proférera *des paroles de* sagesse, et

et la méditation de mon cœur *des paroles de* prudence.

4. Je rendrai *moi-même* mon oreille attentive à *l'intelligence de* la parabole ; je découvrirai sur la harpe ce que j'ai à proposer.

5. Quel sujet aurai-je de craindre au jour mauvais? *Ce sera si* je me trouve enveloppé dans l'iniquité de ma voie.

6. *Que* ceux qui se confient dans leur force, et qui se glorifient dans l'abondance de leurs richesses, *entendent ceci :*

7. Le frère ne rachète point *son frère :* l'homme *étranger* le rachetera-t-il ? Il ne pourra pas pour soi-même rien donner à Dieu qui l'appaise,

8. Ni un prix qui soit capable de racheter son ame. Il sera éternellement dans le travail *et* la peine; et il vivra néanmoins jusqu'à la fin.

9. Il ne verra point lui-même la mort, lorsqu'il verra les sages mourir. Cependant l'insensé et le fou ne laisseront pas de périr;

10. Et ils abandonneront leurs richesses à des étrangers; et leurs sépulcres seront leurs maisons jusqu'à la consommation des siècles.

11. *Telles seront* leurs demeures dans la suite de toutes les races, *quoiqu'*ils aient voulu se *rendre immortels* en donnant leurs noms à leurs terres.

12. Et l'homme, tandis qu'il étoit élevé en honneur, ne l'a point compris. Il a été comparé

aux bêtes qui n'ont aucune raison; et il leur est devenu semblable.

13. Cette voie par laquelle ils marchent, leur est une occasion de scandale *et* de chute; et ils ne laisseront pas néanmoins de s'en vanter *et* de s'y complaire.

14. Ils ont été *à la fin* placés dans l'enfer comme des brebis : la mort les dévorera.

15. Et les justes auront l'empire sur eux au matin; et tout l'appui sur lequel ils se confioient sera détruit dans l'enfer, après qu'ils auront été dépouillés de leur gloire.

16. Mais Dieu rachetera *et* délivrera mon ame de la puissance de l'enfer, lorsqu'il m'aura pris en sa protection.

17. Ne soyez point saisi de crainte, en voyant un homme devenu riche, et sa maison comblée de gloire;

18. Parceque, lorsqu'il sera mort, il n'emportera point tous ses biens, et que sa gloire ne descendra point avec lui.

19. Car son ame recevra la bénédiction pendant sa vie. Il vous louera quand vous lui ferez du bien.

20. Il entrera dans le lieu de la demeure de tous ses pères; et durant toute l'éternité il ne verra jamais plus la lumière.

21. L'homme, tandis qu'il étoit en honneur, ne l'a point compris : il a été comparé aux bêtes qui n'ont aucune raison, et il leur est devenu semblable.

PSEAUME XLIX.

1. Le Seigneur, le Dieu des dieux a parlé, et a appelé la terre

2. Depuis le lever du soleil jusqu'à son couchant : c'est de Sion que vient tout l'éclat de sa beauté.

3. Dieu viendra manifestement ; notre Dieu *viendra*, et il ne se taira point.

4. Le feu s'enflammera en sa présence ; et une tempête violente l'environnera.

5. Il appellera d'en haut le ciel, et *d'en bas* la terre, pour faire le discernement de son peuple.

6. Assemblez devant lui tous ses saints, qui font alliance avec lui pour lui offrir des sacrifices.

7. Et les cieux annonceront sa justice, parce que c'est Dieu même qui est le juge.

8. Ecoutez, mon peuple, et je parlerai : Israël, *écoutez-moi*, et je vous attesterai la *vérité*. C'est moi qui suis Dieu, qui suis votre Dieu.

9. Je ne vous reprendrai point pour vos sacrifices ; car vos holocaustes sont toujours devant moi.

10. Je n'ai pas besoin de prendre des veaux de votre maison, ni des boucs du milieu de vos troupeaux ; parce que toutes les bêtes qui sont dans les bois m'appartiennent, aussi bien que celles

qui sont répandues sur les montagnes, et les bœufs.

12. Je connois tous les oiseaux du ciel ; et tout ce qui fait la beauté des champs est en ma puissance.

13. Si j'ai faim, je ne vous le dirai pas ; car toute la terre est à moi, avec tout ce qu'elle renferme.

14. Est-ce que je mangerai la chair des taureaux, ou boirai-je le sang des boucs?

15. Immolez à Dieu un sacrifice de louanges, et rendez vos vœux au Très-haut.

16. Invoquez-moi au jour de l'affliction : je vous en délivrerai, et vous aurez lieu de m'honorer.

17. Mais Dieu a dit au pécheur : Pourquoi racontez-vous mes justices, et pourquoi avez-vous *toujours* mon alliance dans la bouche,

18. Vous qui haïssiez la discipline, et qui avez rejeté derrière vous mes paroles?

19. Si vous voyiez un larron, vous couriez *aussitôt* avec lui, et vous faisiez alliance avec les adultères.

20. Votre bouche étoit toute remplie de malice ; et votre langue ne s'exerçoit qu'à inventer des tromperies.

21. Etant assis, vous parliez contre votre frère, et vous prépariez un piége pour faire tomber le fils de votre mère. Vous avez fait toutes ces choses, et je me suis tu.

22. Vous avez cru, ô *homme* plein d'iniquité, que je vous serai semblable. Je vous reprendrai *sévérement*, et je vous exposerai vous-même devant votre face.

23. Comprenez ces choses, vous qui tombez dans l'oubli de Dieu; de peur qu'il ne vous enlève tout d'un coup, et que nul ne puisse vous délivrer.

24. Le sacrifice de louanges est celui par lequel *l'homme* m'honorera *véritablement*; et c'est la voie par laquelle je lui montrerai le salut de Dieu.

PSEAUME L.

1. AYEZ pitié de moi, *mon* Dieu, selon votre grande miséricorde,

2. Et effacez mon iniquité selon la multitude de vos bontés.

3. Lavez-moi de plus en plus de mon iniquité, et purifiez-moi de mon péché.

4. Parce que je connois mon iniquité, et que j'ai toujours mon péché devant les yeux.

5. J'ai péché devant vous seul, et j'ai fait le mal en votre présence; de sorte que vous serez reconnu juste *et véritable* dans vos paroles, et vous demeurerez victorieux lorsqu'on jugera de votre conduite.

6. Car vous savez que j'ai été formé dans l'iniquité, et que ma mère m'a conçu dans le péché.

7. Car vous avez aimé la vérité, et vous m'avez révélé les secrets et les mystères de votre sagesse.

8. Vous m'arroserez avec l'hyssope, et je serai purifié : vous me laverez, et je deviendrai plus blanc que la neige.

9. Vous ferez entendre à mon cœur ce qui le consolera et le remplira de joie, et mes os qui sont brisés et humiliés *de douleur* tressailleront d'alégresse.

10. Détournez votre face de dessus mes péchés, et effacez toutes mes iniquités.

11. Créez en moi, ô *mon* Dieu! un cœur pur, et rétablissez de nouveau un esprit droit dans le fond de mes entrailles.

12. Ne me rejetez pas de devant votre face, et ne retirez pas de moi votre saint-esprit.

13. Rendez-moi la joie qui naît de la grace de votre salut, et affermissez-moi en me donnant un esprit de force.

14. J'enseignerai vos voies aux méchans; et les impies se convertiront vers vous.

15. Délivrez-moi, *mon* Dieu, vous qui êtes le Dieu *et* l'auteur de mon salut, de *tout* le sang *que j'ai répandu;* et ma langue relevera votre justice par des cantiques de joie.

16. Vous ouvrirez mes lèvres, Seigneur; et ma bouche publiera vos louanges.

17. Parce que, si vous aviez souhaité un sacrifice, je n'aurois pas manqué à vous en offrir; mais

vous n'auriez pas les holocaustes pour agréables.

18. Un esprit brisé de douleur est un sacrifice digne de Dieu; vous ne mépriserez pas, ô *mon* Dieu! un cœur contrit et humilié.

19. Seigneur, traitez favorablement Sion, et faites-lui sentir les effets de votre bonté, afin que les murs de Jérusalem soient bâtis.

20. C'est alors que vous agréerez un sacrifice de justice, les oblations et les holocaustes; c'est alors qu'on mettra des veaux sur votre autel *pour vous les offrir.*

PSEAUME LI.

1. Pourquoi vous glorifiez-vous dans votre malice, vous qui n'êtes puissant *que* pour commettre l'iniquité?

2. Votre langue a médité l'injustice durant tout le jour; vous avez, comme un rasoir aiguisé, fait passer *insensiblement* votre tromperie.

3. Vous avez plus aimé la malice que la bonté; et vous avez préféré un langage d'iniquité à celui de la justice.

4. Vous avez aimé, ô langue trompeuse! toutes les paroles qui tendoient à précipiter *et* à perdre.

5. C'est pourquoi Dieu vous détruira pour toujours; il vous arrachera *de votre place*, vous fera sortir de votre tente, et *ôtera* votre racine de la terre des vivans.

6. Les justes le verront, et seront dans la crainte;

et ils se riront de lui, en disant : Voilà l'homme qui n'a point pris Dieu pour son protecteur;

7. Mais qui a mis son espérance dans la multitude de ses richesses, et qui s'est prévalu de son vain pouvoir.

8. Mais pour moi, je suis comme un olivier qui porte du fruit dans la maison de Dieu. J'ai établi pour toute l'éternité et pour tous les siècles mon espérance dans la miséricorde de Dieu.

9. Je vous louerai éternellement, parce que vous en avez ainsi usé; et j'attendrai *les effets de l'assistance* de votre *saint* nom, parce qu'il est rempli de bonté devant les yeux de vos saints.

PSEAUME LII.

1. L'INSENSÉ a dit dans son cœur, Il n'y a point de Dieu.

2. Ils ont été corrompus, et sont devenus abominables dans leurs iniquités; il n'y en a point qui fasse le bien.

3. Dieu a regardé du haut du ciel sur les enfans des hommes, afin de voir s'il en trouvera quelqu'un qui ait l'intelligence, et qui cherche Dieu.

4. *Mais* tous se sont détournés de la *vraie* voie, et sont devenus inutiles; il n'y en a point qui fasse le bien, il n'y en a pas un seul.

5. Ne connoîtront-ils point *enfin ma justice*, tous ces hommes qui commettent l'iniquité, qui

dévorent mon peuple ainsi qu'un morceau de pain ?

6. Ils n'ont point invoqué Dieu, ils ont tremblé et ont été effrayés là où il n'y avoit aucun lieu de craindre.

7. Parce que Dieu a brisé les os de ceux qui s'attachent à plaire aux hommes; ils sont tombés dans la confusion, parce que Dieu les a méprisés.

8. Qui procurera du côté de Sion le salut d'Israël ? Quand Dieu aura fait finir la captivité de son peuple, Jacob sera transporté de joie, et Israël d'alégresse.

PSEAUME LIII.

1. SAUVEZ-moi, *mon* Dieu, par *la vertu de* votre nom; et faites éclater votre puissance en jugeant en ma faveur.

2. Exaucez, ô Dieu ! ma prière ; rendez vos oreilles attentives aux paroles de ma bouche.

3. Parce que des étrangers se sont élevés contre moi, que des *ennemis* puissans ont cherché à m'ôter la vie, et qu'ils ne se sont point proposé Dieu devant les yeux.

4. Mais voilà que Dieu prend ma défense, et que le Seigneur se déclare le protecteur de ma vie.

5. Faites retomber sur mes ennemis les maux *dont ils veulent m'accabler*, et exterminez-les selon la vérité de votre parole.

6. Je vous offrirai volontairement un sacrifice, et je louerai votre nom, Seigneur, parce qu'il est rempli de bonté.

7. Parce que vous m'avez délivré de toutes mes afflictions, et que mon œil a regardé avec assurance mes ennemis.

PSEAUME LIV.

1. Exaucez, ô *mon* Dieu! ma prière; et ne méprisez pas mon humble supplication. Regardez-moi *favorablement*, et exaucez-moi.

2. J'ai été rempli de tristesse dans l'exercice *et* la méditation *de ma misère*; et le trouble m'a saisi à la voie *menaçante* de mon ennemi, et à cause de l'oppression du pécheur.

3. Parce qu'ils m'ont chargé de plusieurs iniquités; et que dans la colère où ils étoient, ils m'ont affligé par leurs persécutions.

4. Mon cœur s'est troublé au-dedans de moi, et la crainte de la mort est venue fondre sur moi.

5. J'ai été saisi de frayeur et de tremblement, et j'ai été tout couvert de ténèbres.

6. Et j'ai dit: Qui me donnera des ailes comme à la colombe, afin que je puisse m'envoler, et me reposer?

7. Je me suis éloigné par la fuite; et j'ai demeuré dans la solitude.

8. J'attendois *là* celui qui m'a sauvé de l'abattement *et* de la crainte de mon esprit, et de la tempête.

9. Précipitez-les, Seigneur, divisez leurs langues; parce que j'ai vu la ville toute pleine d'iniquité et de contradiction.

10. L'iniquité l'environnera jour et nuit sur ses murailles : le travail et l'injustice sont au milieu d'elle.

11. Il n'y a qu'usure et que tromperie dans ses places publiques.

12. Car, si celui qui étoit mon ennemi m'avoit chargé de malédictions, je l'aurois plutôt souffert;

13. Et si celui qui me haïssoit avoit parlé de moi avec mépris *et* hauteur, peut-être que je me serois caché de lui.

14. Mais c'est vous qui viviez dans un même esprit avec moi; qui étiez le chef de mon conseil, et dans mon étroite confidence;

15. Qui trouviez tant de douceur à vous nourrir des mêmes viandes que moi, et avec qui je marchois avec tant d'union dans la maison de Dieu.

16. Que la mort les vienne accabler, et qu'ils descendent tout vivans dans l'enfer.

17. Parce que leurs demeures sont pleines de malice *et* d'iniquité, et qu'eux-mêmes en sont tout remplis.

18. Mais pour moi j'ai crié vers Dieu, et le Seigneur me sauvera.

19. Le soir, le matin et à midi, je raconterai *mes misères*, et j'annoncerai *ses miséricordes*; et il exaucera ma voix.

20. Il me donnera la paix, et rachetera mon ame *des mains* de ceux qui s'approchent *pour me perdre*; car ils étoient en grand nombre contre moi.

21. Dieu m'exaucera ; et il les humiliera, lui qui subsiste avant tous les siècles.

22. Car il n'y a point de changement à attendre en eux, parce qu'ils n'ont point la crainte de Dieu : *c'est pourquoi* il a étendu sa main pour leur rendre ce qu'ils méritoient.

23. Ils ont souillé son alliance, et ils ont été dissipés par la colère de son visage ; et son cœur s'est approché.

24. Ses discours sont plus doux que l'huile; mais ils sont en même temps *comme* des flèches.

25. Abandonnez au Seigneur le soin de tout ce qui vous regarde, et lui-même vous nourrira : il ne laissera point le juste dans une éternelle agitation.

26. Mais vous, *mon* Dieu, vous les conduirez jusques dans le puits *et* dans l'abîme de la mort *éternelle*.

27. Les hommes sanguinaires et trompeurs n'arriveront point à la moitié de leurs jours ; mais pour moi, Seigneur, je mettrai en vous toute mon espérance.

PSEAUME LV.

1. Ayez pitié de moi, *mon* Dieu, parce que l'homme m'a foulé aux pieds : il n'a point cessé de m'attaquer tout le jour, et de m'accabler d'affliction.

2. Mes ennemis m'ont foulé aux pieds tout le jour; car il y en a beaucoup qui me font la guerre.

3. La hauteur du jour me donnera de la crainte; mais j'espérerai en vous.

4. Je louerai en Dieu les paroles qu'il m'a fait entendre; j'ai mis en Dieu mon espérance; je ne craindrai point tout ce que les hommes pourront faire contre moi.

5. Ils témoignoient tout le jour avoir mes paroles en exécration; toutes leurs pensées ne tendoient qu'à me faire du mal.

6. Ils s'assembleront, et se cacheront; et cependant ils observeront mes démarches.

7. Comme ils se sont attendu *de* m'*ôter* la vie, vous ne les sauverez en aucune sorte : vous briserez *plutôt* ces peuples dans votre colère.

8. Je vous ai, ô *mon* Dieu, exposé toute ma vie; vous avez vu mes larmes, *et* vous en avez été touché,

9. Ainsi que vous vous y êtes engagé par votre promesse. Mes ennemis seront enfin renversés *et* obligés de retourner en arrière.

10. En quelque jour que je vous invoque, je connois que vous êtes mon Dieu.

11. Je louerai en Dieu la parole *qu'il m'a donnée;* je louerai dans le Seigneur ce qu'il lui a plu me faire entendre. J'ai mis en Dieu mon espérance ; je ne craindrai point tout ce que l'homme me peut faire.

12. Je conserve, ô *mon* Dieu, le souvenir des vœux que je vous ai faits, et des louanges dont je m'acquitterai envers vous.

13. Parce que vous avez délivré mon ame de la mort, et mes pieds de la chute *où ils étoient exposés ;* afin que je puisse me rendre agréable devant Dieu dans la lumière des vivans.

PSEAUME LVI.

1. AYEZ pitié de moi, *mon* Dieu, ayez pitié de moi; parce que mon ame a mis en vous sa confiance.

2. Et j'espérerai à l'ombre de vos ailes, jusqu'à ce que l'iniquité soit passée.

3. Je crierai vers le Dieu très-haut, vers le Dieu qui a été mon bienfaiteur.

4. Il a envoyé *son secours* du haut du ciel, et il m'a délivré : il a couvert de confusion *et* d'opprobre ceux qui me fouloient aux pieds.

5. Dieu a envoyé sa miséricorde et sa vérité, et il a arraché mon ame du milieu des petits lions : j'ai dormi plein de trouble.

6. Les enfans des hommes ont des dents qui sont comme des armes et des flèches; et leur langue est une épée très-aiguë.

7. *Faites connoître*, ô *mon* Dieu! que vous êtes élevé au-dessus des cieux, et que votre gloire *éclate* dans toute la terre.

8. Ils ont tendu un piége à mes pieds, et ils ont rendu mon ame toute courbée.

9. Ils ont creusé une fosse devant mes yeux, et ils y sont eux-mêmes tombés.

10. Mon cœur est préparé, ô *mon* Dieu! mon cœur est *tout* préparé; je chanterai, et je ferai retentir *vos louanges* sur les instrumens.

11. Levez-vous, ma gloire: excitez-vous, mon luth et ma harpe; je me leverai de grand matin.

12. Je vous louerai, Seigneur, au milieu des peuples, et je chanterai votre gloire parmi les nations;

13. Parce que votre miséricorde s'est élevée jusqu'aux cieux, et votre vérité jusqu'aux nuées.

14. *Faites connoître*, ô *mon* Dieu, que vous êtes élevé au-dessus des cieux, et que votre gloire *éclate* dans toute la terre.

PSEAUME LVII.

1. Si vous parlez véritablement et selon la justice, jugez donc aussi selon la même équité, ô enfans des hommes!

2. Mais au contraire vous formez dans le fond

de votre cœur des desseins d'iniquité, et vos mains ne s'emploient qu'à commettre des injústices sur la terre.

3. Les pécheurs se sont éloignés *de la justice,* dès leur naissance; et ils se sont égarés dès qu'ils sont sortis du sein de leur mère; ils ont dit des choses fausses.

4. Leur fureur est semblable à celle du serpent, et de l'aspic qui se rend sourd en se bouchant les oreilles,

5. Et qui ne veut point entendre la voix des enchanteurs, du magicien qui use d'adresse pour l'enchanter.

6. Dieu brisera leurs dents dans leur bouche: le Seigneur mettra en poudre les mâchoires des lions.

7. Ils seront réduits à rien comme une eau qui passe: il a tendu son arc jusqu'à ce qu'ils tombent dans la dernière foiblesse.

8. Ils seront détruits comme la cire que la chaleur fait fondre et couler; le feu est tombé d'en haut sur eux, et ils n'ont plus vu le soleil.

9. Avant qu'ils puissent connoître que leurs épines sont parvenues jusqu'à la force d'un arbrisseau, il les engloutit comme tout vivans dans sa colère.

10. Le juste se réjouira en voyant la vengeance *que Dieu prendra des impies;* et il lavera ses mains dans le sang du pécheur.

11. Et les hommes diront alors : Puisque le juste retire du fruit *de sa justice*, il y a sans doute un *Dieu qui juge* les hommes *sur la terre.*

PSEAUME LVIII.

1. SAUVEZ-moi, mon Dieu, des mains de mes ennemis, et delivrez-moi de ceux qui s'élèvent contre moi.

2. Arrachez-moi du milieu de ces ouvriers d'iniquité, et sauvez-moi de *tous* ces hommes de sang.

3. Parce que les voilà qui se sont rendus maîtres de ma vie : des hommes puissans sont venus fondre sur moi.

4. Ce n'est point, Seigneur, mon iniquité ni mon péché qui en est la cause ; j'ai couru, et j'ai conduit tous mes pas sans injustice.

5. Levez-vous pour venir au-devant de moi *à mon secours*, et considérez *le péril où je me trouve.* Vous, Seigneur, qui êtes le Dieu des armées, le Dieu d'Israël,

6. Appliquez-vous à visiter toutes les nations : ne faites point de miséricorde à tous ceux qui commettent l'iniquité.

7. Ils reviendront vers le soir ; et ils seront affamés comme des chiens, et ils tourneront autour de la ville.

8. Ils parleront dans leur bouche *contre moi*, et ils ont une épée sur leurs lèvres ; car qui est celui qui nous a écoutés ? *disent-ils.*

9. Et vous, Seigneur, vous vous rirez d'eux, vous regarderez toutes les nations comme un néant.

10. C'est en vous que *je mettrai et que je* conserverai toute ma force ; parce que vous êtes, ô Dieu! mon défenseur.

11. La miséricorde de mon Dieu me préviendra.

12. Dieu me fera voir la manière dont il veut traiter mes ennemis : ne les faites pas mourir, de peur qu'on n'oublie tout-à-fait mon peuple.

13. Dispersez-les par votre puissance, et faites-les décheoir de cet état d'élévation où ils sont, vous, Seigneur, qui êtes mon protecteur.

14. *A cause* du crime sorti de leur bouche, et du discours qu'ils ont proféré de leurs lèvres; et qu'ils soient surpris dans leur propre orguéil.

15. Et l'on publiera contre eux l'exécration et le mensonge dont ils sont coupables, au jour de la consommation, lorsqu'ils seront consumés par sa colère ; et ils ne subsisteront plus.

16. Et ils connoîtront alors que Dieu possédera l'empire, non-seulement sur Jacob, mais encore sur toute l'étendue de la terre.

17. Ils reviendront vers le soir, et ils souffriront la faim comme des chiens ; et ils tourneront autour de la ville.

18. Ils se disperseront pour chercher de quoi manger ; mais s'ils ne sont point rassasiés, ils s'abandonneront alors au murmure.

19. Mais pour moi je chanterai les louanges de votre puissance, et je rendrai gloire dès le matin à votre miséricorde par des chants de joie.

20. Parce que vous vous êtes déclaré mon protecteur, et que vous êtes devenu mon refuge au jour de mon affliction.

21. Je chanterai votre gloire, ô mon défenseur! parce que vous êtes le Dieu qui me protégez; vous êtes mon Dieu, ma miséricorde.

PSEAUME LIX.

1. O Dieu! vous nous avez rejetés, et vous nous avez détruits: vous vous êtes mis en colère, et vous avez eu *ensuite* pitié de nous.

2. Vous avez ébranlé la terre, et vous l'avez toute troublée. Guérissez en elle ce qu'il y a de brisé, parce qu'elle a été toute ébranlée.

3. Vous avez fait voir *et* sentir à votre peuple des choses dures: vous nous avez fait boire d'un vin de douleur *et* de componction.

4. Vous avez donné à ceux qui vous craignent un signal, afin qu'ils fuient de devant l'arc.

5. Afin donc que vos bien-aimés soient délivrés, sauvez-moi par votre droite, et exaucez-moi.

6. Dieu a parlé par son saint: Je me réjouirai, et je ferai le partage de Sichem; et je prendrai les mesures de la vallée des tentes.

7. Galaad est à moi, aussi bien que Manassé; Ephraïm est la force de ma tête.

8. Juda est le prince de mes états : Moab est comme un vase qui nourrit mon espérance.

9. Je m'avancerai dans l'Idumée, et la foulerai aux pieds : les étrangers m'ont été assujettis.

10. Qui est celui qui me conduira jusque dans la ville fortifiée? Qui est celui qui me conduira jusqu'en Idumée?

11. Ne sera-ce pas vous, *mon* Dieu, vous qui nous aviez rejetés? Et ne marcherez-vous plus, ô *mon* Dieu ! à la tête de nos armées?

12. Donnez-nous votre secours pour nous tirer de l'affliction ; parce qu'on espère en vain son salut de la part de l'homme.

13. Avec Dieu nous ferons des actions de vertu *et* de courage; et il réduira lui-même au néant tous ceux qui nous persécutent.

PSEAUME LX.

1. Exaucez, *mon* Dieu, l'ardente supplication que je vous fais : soyez attentif à ma prière.

2. J'ai crié vers vous des extrémités de la terre, lorsque mon cœur étoit accablé de tristesse : vous m'avez placé en un lieu élevé sur la pierre.

3. Vous m'avez conduit vous-même, parce que vous êtes devenu mon espérance, et *comme* une forte tour contre l'ennemi.

4. Je demeurerai pour toujours dans votre *saint* tabernacle ; je serai en sûreté et à couvert sous vos ailes.

5. Parce que vous avez exaucé, ô mon Dieu! ma prière : vous avez donné un héritage à ceux qui craignent votre nom.

6. Vous multiplierez les jours du roi, et ses années à l'infini.

7. Il demeurera éternellement en la présence de Dieu. Qui est celui qui approfondira sa miséricorde et sa vérité?

8. C'est ainsi que je chanterai dans toute la suite des siècles des cantiques à la gloire de votre nom, pour m'acquitter chaque jour des vœux dont je vous suis redevable.

PSEAUME LXI.

1. MON ame ne sera-t-elle pas soumise à Dieu, puisque c'est de lui que je dois attendre mon salut?

2. C'est-lui même qui est mon Dieu et mon Sauveur; c'est lui qui est mon protecteur, *c'est pourquoi* je ne serai plus ébranlé.

3. Jusqu'à quand vous jetterez-vous sur un homme *seul*, et, vous joignant tous ensemble pour le tuer, *le pousserez-vous* comme une muraille qui penche déja, et une masure toute ébranlée?

4. Ils ont entrepris de me dépouiller de ma dignité, et j'ai couru dans l'ardeur de ma soif; ils me bénissoient de bouche, et me maudissoient dans leur cœur.

5. Néanmoins, mon ame, tenez-vous soumise

à Dieu, puisque c'est de lui que vient ma patience;

6. Puisque c'est lui-même qui est mon Dieu et mon Sauveur, c'est lui qui prend ma défense, et je serai immobile.

7. C'est en Dieu que je trouve mon salut et ma gloire; c'est de Dieu que j'attends du secours, et mon espérance est en Dieu.

8. Espérez en lui, vous tous qui composez l'assemblée de son peuple; répandez vos cœurs devant lui; Dieu sera éternellement notre défenseur.

9. Mais les enfans des hommes sont vains; les enfans des hommes ont de fausses balances, et ils s'accordent ensemble dans la vanité pour user de tromperie.

10. Gardez-vous bien de mettre votre espérance dans l'iniquité, et de desirer d'avoir du bien par violence. Si vous avez beaucoup de richesses, gardez-vous bien d'y attacher votre cœur.

11. Dieu a parlé une fois, et j'ai entendu ces deux choses: Que la puissance appartient à Dieu, et que vous êtes, Seigneur, rempli de miséricorde, parce que vous rendrez à chacun selon ses œuvres.

PSEAUME LXII.

1. O DIEU! ô mon Dieu! je veille *et* j'aspire vers vous dès que la lumière paroît.

2. Mon ame brûle d'une soif ardente pour vous,

Et en combien de manières ma chair se sent-elle aussi pressée de cette ardeur?

3. Dans cette terre déserte où je me trouve, et où il n'y a ni chemin, ni eau, je me suis présenté devant vous comme dans votre sanctuaire, pour contempler votre puissance et votre gloire.

4. Parce que votre miséricorde est préférable à toutes les vies : mes lèvres seront occupées à vous louer.

5. Ainsi je vous bénirai tant que je vivrai; et je leverai mes mains *vers le ciel* en invoquant votre nom.

6. Que mon ame soit remplie et comme rassasiée et engraissée, et ma bouche vous louera dans de *saints* transports de joie.

7. Si je me suis souvenu de vous étant sur mon lit, je serai tout occupé le matin de la méditation de votre *grandeur;* parce que vous avez pris ma défense.

8. Je me réjouirai à l'ombre de vos ailes; mon ame s'est attachée à vous suivre; et votre droite m'a soutenu.

9. Quant à eux, c'est en vain qu'ils ont cherché à m'ôter la vie. Ils entreront dans les parties les plus basses de la terre; ils seront livrés à l'épée; ils deviendront le partage des renards.

10. Mais pour le roi, il se réjouira en Dieu; tous ceux qui gardent le serment qu'ils lui ont prêté, recevront des louanges; parce que la

bouche de ceux qui disoient des choses injustes, a été fermée.

PSEAUME LXIII.

1. Exaucez, ô Dieu ! la prière que je vous offre avec ardeur ; délivrez mon ame de la crainte de l'ennemi.

2. Vous m'avez protégé contre l'assemblée des méchans, et contre la multitude de ceux qui commettent l'iniquité.

3. Car ils ont aiguisé leurs langues comme une épée ; et ils ont tendu leur arc avec la dernière aigreur, afin de percer de leurs flèches l'innocent dans l'obscurité.

4. Ils le perceront tout d'un coup, sans qu'il leur reste aucune crainte, s'étant affermis dans l'impie résolution qu'ils ont prise.

5. Ils ont consulté ensemble les moyens de cacher leurs piéges ; et ils ont dit : Qui pourra les découvrir ?

6. Ils ont cherché des crimes *pour m'en accuser :* mais ils se sont épuisés inutilement dans ces recherches.

7. L'homme entrera dans le plus profond de son cœur ; et Dieu sera élevé.

8. Les plaies qu'ils font, sont comme celles des flèches des petits enfans, et leurs langues ont perdu leur force en se tournant contre eux-mêmes,

9. Tous ceux qui les voyoient ont été remplis de trouble ; et tout homme a été saisi de frayeur.

10. Et ils ont annoncé les œuvres de Dieu ; et ils ont eu l'intelligence de ses ouvrages.

11. Le juste se réjouira au Seigneur, et espérera en lui ; et tous ceux qui ont le cœur droit seront *éternellement* loués.

PSEAUME LXIV.

1. Il est digne de vous, ô Dieu ! qu'on chante dans Sion des hymnes à votre louange, et qu'on vous rende des vœux dans Jérusalem.

2. Exaucez *donc* ma prière : toute chair viendra à vous.

3. Les paroles des méchans ont prévalu contre nous ; mais vous nous accorderez le pardon de nos impiétés.

4. Heureux celui que vous avez choisi et pris à votre service ! il demeurera dans votre temple.

5. Nous serons remplis des biens de votre maison ; votre temple est saint ; il est admirable à cause de la justice et de l'équité *qui y règne.*

6. Exaucez-nous, ô Dieu ! vous qui êtes notre Sauveur ; vous qui êtes l'espérance de toutes les nations de la terre, et même de celles qui sont les plus éloignées de la mer.

7. Vous qui êtes tout rempli de force ; qui affermissez les montagnes par votre puissance ; qui

troublez la mer jusque dans son fond, et *qui faites retentir* le bruit de ses flots.

8. Les nations seront troublées, et ceux qui habitent les extrémités de la terre seront effrayés par les signes éclatans *de votre puissance :* vous répandrez la joie jusque dans l'orient et dans l'occident.

9. Vous avez visité la terre, et vous l'avez comme enivrée *de vos pluies ;* vous l'avez comblée de toutes sortes de richesses.

10. Le fleuve de Dieu a été rempli d'eaux; et vous avez par là préparé de quoi nourrir les habitans de la terre : car c'est ainsi que vous préparez la terre pour leur nourriture.

11. Enivrez d'eau ses sillons; multipliez ses productions; et elle semblera se réjouir de l'abondance de ses rosées par les fruits qu'elle produira.

12. Vous comblerez de bénédictions tout le cours de l'année de votre miséricorde, et vos champs seront remplis par l'abondance de toutes sortes de fruits.

13. Les lieux déserts *que les pâturages rendent* agréables seront engraissés, et les collines deviendront riantes par la multitude des biens dont elles seront couvertes.

14. Les béliers ont été environnés d'une multitude de brebis; et les vallées seront pleines de froment : *enfin* tout retentira de cris et de cantiques à votre gloire.

PSEAUME LXV.

1. TÉMOIGNEZ à Dieu de saints transports de joie, vous tous habitans de la terre : chantez des cantiques à son honneur : rendez-lui la gloire qui lui est due par vos louanges.

2. Dites à Dieu : Que vos ouvrages, Seigneur, sont terribles ! la grandeur de votre puissance convaincra vos ennemis de mensonge.

3. Que toute la terre vous adore et chante vos louanges ; qu'elle chante des cantiques à *la gloire de* votre nom.

4. Venez et voyez les œuvres de Dieu. Il est vraiment terrible dans ses desseins sur les enfans des hommes ;

5. Lui qui a changé la mer en une terre sèche, et qui a fait que les peuples ont passé le fleuve à pied sec : c'est là que nous nous réjouirons en lui ;

6. Lui qui a par lui-même un empire souverain et éternel, et dont les yeux sont appliqués à regarder les nations. Que ceux-là *donc* qui irritent sa colère, ne s'élèvent point d'orgueil en eux-mêmes.

7. Bénissez, nations, notre Dieu ; et faites entendre votre voix en publiant ses louanges.

8. C'est lui qui a conservé la vie à mon ame, et qui n'a point permis que mes pieds aient été ébranlés.

9. Car vous nous avez éprouvés, ô Dieu! vous nous avez éprouvés par le feu, ainsi qu'on éprouve l'argent.

10. Vous nous avez fait tomber dans le piége *de nos ennemis ;* vous avez chargé nos épaules de toutes sortes d'afflictions *comme d'un fardeau ;* vous avez mis sur nos têtes des hommes *qui nous accabloient.*

11. Nous avons passé par le feu et par l'eau ; et vous nous avez enfin conduits dans un lieu de rafraîchissement.

12. J'entrerai dans votre maison, où je vous offrirai des holocaustes : je m'acquitterai envers vous des vœux que mes lèvres ont proférés.

13. Car ma bouche a déclaré durant mon affliction,

14. Que je vous offrirois en holocauste des victimes grasses, avec la fumée des chairs brûlées des béliers ; et que je vous offrirois des bœufs avec des boucs.

15. Venez et entendez, vous tous qui avez la crainte de Dieu ; et je vous raconterai combien il a fait de graces à mon ame.

16. J'ai ouvert ma bouche, et crié vers lui ; et je me suis servi de ma langue pour relever sa grandeur.

17. Si j'ai regardé l'iniquité au fond de mon cœur, le Seigneur ne m'exaucera pas.

18. C'est pour cela que Dieu m'a exaucé, et qu'il a été attentif à la voix de mon humble prière.

19. Que Dieu soit béni! lui qui n'a point rejeté ma prière, ni retiré sa miséricorde de dessus moi.

PSEAUME LXVI.

1. Que Dieu ait *enfin* pitié de nous, et nous comble de ses bénédictions! qu'il répande sur nous la lumière de son visage, et qu'il fasse éclater sur nous sa miséricorde!

2. Afin que nous connoissions, *Seigneur*, votre voie sur la terre, et que le salut que vous procurez soit connu de toutes les nations.

3. Que tous les peuples, ô Dieu, publient vos louanges! que tous les peuples vous louent, *et* vous rendent graces!

4. Que les nations se réjouissent et soient transportées de joie! parce que vous jugez les peuples dans l'équité, et que vous conduisez dans la droiture les nations sur la terre.

5. Que les peuples, ô Dieu, publient vos louanges! que tous les peuples vous louent! la terre a donné son fruit.

6. Que Dieu, que notre Dieu nous bénisse! que Dieu nous comble de ses bénédictions! et qu'il soit craint jusqu'aux extrémités de la terre!

PSEAUME LXVII.

1. Que le Seigneur se lève, et que ses ennemis soient dissipés; et que ceux qui le haïssent fuient de devant sa face.

2. Comme la fumée disparoît, qu'ils disparoissent de même; et comme la cire fond au feu, que les pécheurs périssent aussi devant la face de Dieu.

3. Mais que les justes soient comme dans un festin; qu'ils se réjouissent en la présence de Dieu, et qu'ils soient dans des transports de joie.

4. Chantez les louanges de Dieu, faites retentir des cantiques à *la gloire de* son nom; préparez le chemin à celui qui est monté sur le couchant: le Seigneur est son nom.

5. Soyez dans de saints transports de joie en sa présence; *ses ennemis* seront remplis de trouble à la vue de son visage: il est le père des orphelins, et le juge des veuves.

6. Dieu est présent dans son lieu saint; Dieu fait demeurer dans sa maison ceux qui n'ont qu'un même esprit;

7. Il délivre *et* fait sortir par sa puissance ceux qui étoient dans les liens, comme il a délivré ceux qui irritoient sa colère, et qui habitoient dans des sépulcres.

8. O Dieu, quand vous marchiez devant votre peuple, quand vous passiez dans le désert,

9. La terre fut ébranlée, et les cieux fondirent en eaux devant le Dieu de Sinaï, devant le Dieu d'Israël.

10. Vous séparerez, ô Dieu, *et* vous destinerez pour les peuples qui sont votre héritage, une pluie toute volontaire; et s'ils ont été affoiblis, vous leur avez donné votre protection.

11. Vos animaux demeureront dans votre héritage : vous avez , ô Dieu, préparé par un effet de votre douceur *une nourriture* pour le pauvre.

12. Le Seigneur remplira de sa parole les hérauts de sa gloire, afin qu'ils l'annoncent avec une grande force.

13. Le roi le plus fort tombera sous celui qui est chéri et le bien aimé *de Dieu ;* et le partage qu'il fera des dépouilles *des vaincus* contribuera à la beauté de sa maison.

14. Quand vous seriez comme à demi-morts au milieu des plus grands périls, vous deviendrez comme la colombe, dont les ailes sont argentées, et dont l'extrémité du dos représente l'éclat de l'or.

15. Pendant que le *roi* du ciel exerce son jugement sur les rois en faveur de notre terre, *ses habitans* deviendront blancs comme la neige du mont de Selmon. La montagne de Dieu est une montagne grasse.

16. C'est une montagne fertile et remplie de graisse ; mais pourquoi regardez-vous avec admiration des montagnes qui sont grasses et fertiles ?

17. C'est une montagne où il a plu à Dieu d'habiter ; car le Seigneur y demeurera jusqu'à la fin.

18. Le char de Dieu est environné de plus de dix mille : ce sont des millions *d'anges* qui sont dans de *saints* transports de joie : le Seigneur est

au milieu d'eux dans son sanctuaire, comme autrefois à Sinaï.

19. Vous êtes monté en haut; vous avez emmené un grand nombre de captifs; vous avez distribué des présens aux hommes;

20. Et même *vous avez fait en faveur* des incrédules, que le Seigneur *notre* Dieu demeurât *au milieu d'eux*.

21. Que le Seigneur soit béni dans toute la suite des jours! le Dieu qui nous sauve en tant de manières nous rendra heureuse la voie où nous marchons.

22. Notre Dieu est le Dieu qui a la vertu de sauver *les peuples;* et il appartient au Seigneur, au Seigneur *suprême*, de délivrer de la mort.

23. Mais Dieu brisera les têtes de ses ennemis, les têtes superbes de ceux qui marchent avec complaisance dans leurs péchés.

24. Le Seigneur a dit: Je vous retirerai *d'entre les mains du roi* de Basan, et je vous retirerai du fond de la mer;

25. Ensorte que votre pied sera teint dans le sang de vos ennemis; et que la langue de vos chiens en sera aussi abreuvée.

26. Ils ont vu, ô Dieu, votre entrée, l'entrée *triomphante* de mon Dieu, de mon roi qui réside dans son sanctuaire.

27. Et les princes conjointement avec ceux qui chantent de saints cantiques se sont hâtés de venir au-devant de lui, au milieu des jeunes filles qui

qui jouoient des instrumens *et* qui battoient du tambour.

28. Bénissez Dieu dans les assemblées, *bénissez* le Seigneur, vous qui êtes *des ruisseaux* sortis des sources d'Israël.

29. Là se trouve le petit Benjamin, qui est dans l'admiration *et* l'étonnement.

30. Là se trouvent les princes de Juda leurs chefs; les princes de Zabulon, et les princes de Nephthali.

31. Faites éclater, ô Dieu, *en notre faveur* votre vertu *toute-puissante :* ô Dieu, affermissez ce que vous avez fait en nous,

32. Du milieu de votre temple qui est dans Jérusalem. Les rois vous offriront des présens.

33. Réprimez ces bêtes sauvages qui habitent dans les roseaux : c'est une assemblée de peuples semblable à un troupeau de taureaux et de jeunes vaches *qui sont en fureur*, qui a conspiré de chasser ceux qui ont été éprouvés comme l'argent.

34. Dissipez les nations qui ne respirent que la guerre. Il viendra de l'Egypte des ambassadeurs : l'Ethiopie sera la première à tendre ses mains vers Dieu.

35. Royaumes de la terre, chantez les louanges de Dieu, faites retentir des cantiques à *la gloire du* Seigneur; chantez en l'honneur de Dieu, qui est monté au-dessus de tous les cieux vers l'orient.

36. Sachez qu'il rendra sa voix une voix forte et puissante : rendez gloire à Dieu pour *les prodiges qu'il a faits en faveur* d'Israël. Sa magnificence et sa force paroissent dans les nuées.

37. Dieu est admirable dans ses saints : le Dieu d'Israël donnera lui-même à son peuple une vertu et une force *invincible*. Que Dieu soit béni !

PSEAUME LXVIII.

1. Sauvez-moi, *mon* Dieu, parce que les eaux sont entrées jusque dans mon ame.

2. Je suis enfoncé dans une boue profonde, où il n'y a point de fermeté.

3. Je suis descendu dans la profondeur de la mer ; et la tempête m'a submergé.

4. Je me suis fatigué à crier, et ma gorge en a été enrouée : mes yeux se sont épuisés *à force de regarder* vers le ciel, dans l'attente *et* l'espérance où j'étois que mon Dieu *vînt à mon secours*.

5. Ceux qui me haïssent sans sujet sont en plus grand nombre que les cheveux de ma tête.

6. Mes ennemis qui me persécutent injustement se sont fortifiés contre moi ; et j'ai payé ce que je n'avois pas pris.

7. O Dieu, vous connoissez ma folie, et mes péchés ne vous sont point cachés.

8. Seigneur, Seigneur des armées, que ceux-là ne rougissent point à cause de moi, qui vous attendent *et* qui espèrent en vous.

9. Que ceux-là ne soient point confondus sur mon sujet, qui vous cherchent, ô Dieu d'Israël !

10. Parce que c'est pour votre gloire que j'ai souffert tant d'opprobres, et que mon visage a été couvert de confusion.

11. Je suis devenu comme un étranger à mes frères, et comme un inconnu aux enfans de ma mère.

12. Parce que le zèle de *la gloire de* votre maison m'a dévoré ; et que les outrages de ceux qui vous insultoient, sont tombés sur moi.

13. Je me suis couvert *d'un sac* en jeûnant, et cela même a été pour moi un sujet d'opprobre.

14. J'ai pris pour mon vêtement un cilice ; et je suis par là devenu *encore* le sujet de leur raillerie.

15. Ceux qui étoient assis à la porte parloient contre moi, et ceux qui buvoient du vin me railloient par leurs chansons.

16. Mais pour moi, Seigneur, *je vous offrois* ma prière, *en vous disant :* Voici le temps, ô mon Dieu, de faire éclater votre bonté.

17. Exaucez-moi selon la grandeur de votre miséricorde, et selon la vérité des *promesses que vous m'avez faites* de me sauver.

18. Retirez-moi du milieu de cette boue, afin que je n'y demeure point enfoncé : délivrez-moi de ceux qui me haïssent, et du fond des eaux.

19. Que la tempête ne me submerge point ; que je ne sois point enseveli dans cet abîme ; et

que l'ouverture du puits *où je suis tombé* ne soit point fermée sur moi.

20. Exaucez-moi, Seigneur, parce que votre miséricorde est toute remplie de douceur : regardez-moi favorablement selon l'abondance de vos *divines* miséricordes.

21. Ne détournez point votre visage de dessus votre serviteur : exaucez-moi promptement, parce que je suis accablé d'affliction.

22. Soyez attentif sur mon ame, et délivrez-la : tirez-moi de cet état pour *humilier* mes ennemis.

23. Vous connoissez les opprobres dont ils m'ont chargé, la confusion et la honte dont je suis couvert.

24. Tous ceux qui me persécutent sont exposés à vos yeux : mon cœur s'est préparé à toutes sortes d'opprobres et de misères,

25. Et j'ai attendu que quelqu'un s'attristât avec moi ; mais nul ne l'a fait. *J'ai attendu* que quelqu'un me consolât ; mais je n'ai trouvé personne *qui voulût le faire.*

26. Et ils m'ont donné du fiel pour ma nourriture ; et dans ma soif ils m'ont présenté du vinaigre à boire.

27. Que leur table soit devant eux *comme* un filet *où ils soient pris ;* qu'elle leur soit une juste punition, et une pierre de scandale.

28. Que leurs yeux soient tellement obscurcis, qu'ils ne voient point ; et faites que leur dos soit toujours courbé contre terre.

29. Faites fondre sur eux *tous les traits de* votre colère; et qu'ils se trouvent exposés à *toute* la violence de votre fureur.

30. Que leur demeure devienne déserte; et qu'il n'y ait personne qui habite dans leurs tentes.

31. Parce qu'ils ont persécuté celui que vous avez frappé, et qu'ils ont ajouté à la douleur de mes plaies *des douleurs nouvelles.*

32. Faites qu'ils ajoutent iniquité sur iniquité; et qu'ils n'entrent point dans votre justice.

33. Qu'ils soient effacés du livre des vivans, et qu'ils ne soient point écrits avec les justes.

34. Je suis pauvre et dans la douleur : *mais* votre puissance, ô Dieu, m'a sauvé.

35. Je louerai le nom de Dieu en chantant un cantique; et je releverai sa grandeur par mes louanges :

36. Et cela sera plus agréable à Dieu, que le sacrifice d'un jeune veau à qui les cornes et les ongles ont commencé à pousser.

37. Que les pauvres voient ceci, et qu'ils se réjouissent. Cherchez Dieu, et votre ame vivra.

38. Parce que le Seigneur a exaucé les pauvres, et qu'il n'a point méprisé ses *serviteurs* qui étoient dans les liens.

39. Que les cieux et la terre le louent, aussi bien que la mer, et tous les animaux qu'ils contiennent.

40. Parce que Dieu sauvera Sion, et que les villes de Juda seront bâties.

41. C'est là que *ses citoyens* demeureront, après qu'ils l'auront acquise comme leur vrai héritage.

42. Et la race de ses serviteurs la possédera; et ceux qui aiment son nom y établiront leur demeure.

PSEAUME LXIX.

1. VENEZ à mon aide, ô *mon* Dieu: hâtez-vous, Seigneur, de me secourir.

2. Que ceux-là soient confondus et couverts de honte, qui cherchent à m'ôter la vie.

3. Que ceux qui veulent m'accabler de maux soient obligés de retourner en arrière, et qu'ils soient chargés de confusion:

4. Que ceux qui me disent des paroles de raillerie *et* d'insulte, soient renversés aussitôt avec honte.

5. Mais que tous ceux qui vous cherchent, se réjouissent en vous et soient transportés de joie. Et que ceux qui aiment le salut qui vient de vous, disent sans cesse: Que le Seigneur soit glorifié dans sa grandeur.

6. Pour moi, je suis pauvre et dans l'indigence; ô Dieu, aidez-moi.

7. C'est vous qui êtes mon protecteur et mon libérateur; Seigneur, ne tardez pas davantage.

PSEAUME LXX.

1. C'EST en vous, Seigneur, que j'ai espéré; ne permettez pas que je sois confondu pour jamais; délivrez-moi par un effet de votre justice, et sauvez-moi.

2. Rendez votre oreille attentive pour m'écouter, et sauvez-moi.

3. Que je trouve en vous un Dieu qui me protège, et un asyle assuré, afin que vous me sauviez;

4. Parce que vous êtes ma force et mon refuge.

5. Tirez-moi, mon Dieu, d'entre les mains du pécheur, et de la puissance de celui qui agit contre votre loi, et de l'homme injuste;

6. Parce que vous êtes, Seigneur, ma patience: Seigneur, vous avez toujours été mon espérance dès ma jeunesse.

7. J'ai été affermi en vous avant ma naissance; vous vous êtes déclaré mon protecteur dès que je suis sorti du sein de ma mère.

8. Vous avez toujours été le sujet de mes cantiques. J'ai paru comme un prodige à plusieurs; mais vous êtes mon protecteur tout-puissant.

9. Que ma bouche soit *toujours* remplie de *vos* louanges; afin que je chante votre gloire, et que je sois continuellement appliqué à publier votre grandeur.

10. Ne me rejetez pas dans le temps de ma vieillesse ; et maintenant que ma force s'est affoiblie, ne m'abandonnez pas.

11. Parce que mes ennemis ont parlé contre moi, et que ceux qui veilloient *auparavant* pour me conserver la vie, ont tenu ensemble conseil *pour me perdre*,

12. En disant : Dieu l'a abandonné ; attachez-vous à le poursuivre et à le prendre, parce qu'il n'y a personne pour le délivrer.

13. O Dieu ! ne vous éloignez point de moi ; regardez-moi, mon Dieu, pour me secourir.

14. Que ceux qui répandent des calomnies contre moi, soient confondus et frustrés de leurs desseins ; que ceux qui cherchent à m'accabler de maux, soient couverts de honte.

15. Mais pour moi, je ne cesserai jamais d'espérer, et je vous donnerai toujours de nouvelles louanges.

16. Ma bouche publiera votre justice, et racontera tout le jour votre assistance salutaire.

17. Parce que je ne connois point la science *humaine*, je me renfermerai dans la considération de la puissance du Seigneur : Seigneur, je me souviendrai seulement de votre justice.

18. C'est vous-même, ô Dieu, qui m'avez instruit dès ma jeunesse ; et je publierai vos merveilles que j'ai éprouvées jusqu'à présent.

19. Ne m'abandonnez donc pas, ô Dieu, dans ma vieillesse et dans mon âge avancé :

20. Jusqu'à ce que j'aye annoncé *la force de* votre bras à toute la postérité qui doit venir ;

21. Votre puissance et votre justice *qui a éclaté*, ô Dieu, jusque dans les lieux les plus élevés, par les grandes choses que vous avez faites. O Dieu, qui est semblable à vous ?

22. Combien m'avez vous fait éprouver d'afflictions différentes et très-pénibles ? Et, en vous tournant de nouveau vers moi, vous m'avez comme redonné la vie, et retiré des abîmes de la terre.

23. Vous avez fait éclater en plusieurs manières à mon égard la magnificence *de* votre *gloire ;* et, me regardant de nouveau favorablement, vous m'avez rempli de consolation.

24. Car je vous glorifierai encore, ô Dieu, en publiant votre vérité au son des instrumens de musique ; je chanterai vos louanges sur la harpe, ô saint d'Israël !

25. Mes lèvres feront retentir leur joie au milieu des airs que je chanterai à votre louange ; et mon ame, que vous avez délivrée, *y prendra aussi part.*

26. Et ma langue enfin sera appliquée tout le jour à annoncer votre justice, lorsque ceux qui cherchent à m'accabler, seront tout couverts de confusion et de honte.

PSEAUME LXXI.

1. O Dieu, donnez au roi *la droiture de* vos jugemens, et au fils du roi *la lumière de* votre justice;

2. Afin qu'il juge votre peuple selon les règles de cette justice, et vos pauvres selon l'équité de ses jugemens.

3. Que les montagnes reçoivent la paix pour le peuple, et les collines la justice.

4. Il jugera les pauvres d'entre le peuple ; il sauvera les enfans des pauvres, et humiliera le calomniateur.

5. Et il demeurera autant que le soleil et que la lune, dans toutes les générations.

6. Il descendra comme la pluie sur une toïson, et comme l'eau qui tombe des gouttières sur la terre.

7. La justice paroîtra de son temps, avec une abondance de paix qui durera autant que la lune.

8. Et il régnera depuis une mer jusqu'à une autre mer, et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre.

9. Les Ethiopiens se prosterneront devant lui, et ses ennemis baiseront la terre.

10. Les rois de Tharse et les îles lui offriront des présens : les rois de l'Arabie et de Saba lui apporteront des dons;

11. Et tous les rois de la terre l'adoreront, toutes les nations lui seront assujetties;

12. Parce qu'il délivrera le pauvre des mains du puissant, le pauvre qui n'avoit personne qui l'assistât.

13. Il aura compassion de celui qui est pauvre et dans l'indigence; et il sauvera les ames des pauvres.

14. Il rachetera leurs ames des usures et de l'iniquité; et leur nom sera en honneur devant lui.

15. Et il vivra, et on lui donnera de l'or de l'Arabie: on sera dans de perpétuelles adorations sur son sujet; et les peuples le béniront durant tout le jour.

16. Et l'on verra le froment semé dans la terre sur le haut des montagnes pousser son fruit, qui s'élevera plus haut que *les cèdres du* Liban; et la cité *sainte* produira une multitude de peuples semblable à l'herbe de la terre.

17. Que son nom soit béni dans tous les siècles! son nom subsiste avant le soleil.

18. Et tous les peuples de la terre seront bénis en lui: toutes les nations rendront gloire à sa grandeur.

19. Que le Seigneur, le Dieu d'Israël soit béni! lui qui fait seul des choses miraculeuses.

20. Et que le nom de sa majesté soit béni éternellement! et que toute la terre soit remplie de sa majesté! Que cela soit ainsi! que cela soit ainsi!

21. Ici finissent les cantiques de David, fils de Jessé.

PSEAUME LXXII.

1. QUE Dieu est bon à Israël, à ceux qui ont le cœur droit !

2. Mais pour moi, mes pieds m'ont pensé manquer ; et je suis presque tombé en marchant ;

3. Parce que j'ai été touché d'un zèle *d'indignation* contre les méchans, en voyant la paix des pécheurs ;

4. Parce qu'ils n'envisagent point leur mort, et que les plaies dont ils sont frappés ne durent pas.

5. Ils ne participent point aux travaux *ni* aux fatigues des hommes, et n'éprouvent point les fléaux auxquels les autres hommes sont exposés.

6. C'est ce qui les rend superbes : ils sont tout couverts de leur iniquité et de leur impiété.

7. Leur iniquité est comme née de leur abondance *et* de leur graisse : ils se sont abandonnés à toutes les passions de leur cœur.

8. Toutes leurs pensées et toutes leurs paroles étoient remplies de malice : ils ont proféré hautement l'iniquité *qu'ils avoient conçue.*

9. Ils ont ouvert leur bouche contre le ciel, et leur langue a répandu par toute la terre *leurs calomnies.*

10. C'est pourquoi, mon peuple tournant sa vue vers ces choses, et trouvant en eux des jours pleins *et heureux,*

11. Il se laisse aller à dire : Comment est-il possible que Dieu connoisse ce qui se passe ? et le Très-haut a-t-il véritablement la connoissance de toutes choses ?

12. Voilà les pécheurs eux-mêmes dans l'abondance de tous les biens de ce monde ; ils ont acquis de grandes richesses.

13. Et j'ai dit : C'est donc inutilement que j'ai travaillé à pacifier mon cœur, et que j'ai lavé mes mains dans la compagnie des innocens,

14. Puisque j'ai été affligé durant tout le jour, et châtié dès le matin.

15. Que si je disois *en moi-même* que je parlerois de la sorte, j'ai reconnu ne pouvoir le faire sans condamner toute la *sainte* société de vos enfans.

16. J'ai donc songé à vouloir pénétrer ce secret ; mais un grand travail s'est présenté devant moi,

17. Jusqu'à ce que j'entre dans le sanctuaire de Dieu, et que j'y comprenne quelle doit être leur fin.

18. Il est très-vrai, *ô Dieu*, que cette prospérité où vous les avez établis leur est devenue un piége ; vous les avez renversés dans le temps même qu'ils s'élevoient.

19. O comment sont-ils tombés dans la dernière désolation ? Ils ont manqué tout d'un coup ; et ils ont péri à cause de leur iniquité.

20. Seigneur, vous réduirez au néant dans votre

cité *la vaine* image *de* leur *bonheur*, comme le songe de ceux qui s'éveillent.

21. Mais, parce que mon cœur a été tout enflammé, et mes reins tout altérés ; que je me suis vu comme réduit au néant, et dans la dernière ignorance ;

22. Et qu'étant enfin devenu comme une bête en votre présence, je ne me suis point cependant éloigné de vous ;

23. Vous avez soutenu ma main droite ; vous m'avez conduit selon votre volonté, et comblé de gloire en me recevant entre vos bras.

24. Car qu'y a-t-il pour moi dans le ciel ? et que desiré-je sur la terre, sinon vous ?

25. Ma chair et mon cœur ont été dans la défaillance, ô Dieu, qui êtes le Dieu de mon cœur, et mon partage pour toute l'éternité.

26. Parce que ceux qui s'éloignent de vous périront, et que vous avez résolu de perdre tous ceux qui vous abandonnent pour se prostituer *aux créatures*.

27. Mais pour moi, c'est mon avantage de demeurer attaché à Dieu, et de mettre mon espérance dans celui qui est le Seigneur mon Dieu ;

28. Afin que je publie toutes vos louanges aux portes de la fille de Sion.

PSEAUME LXXIII.

1. POURQUOI, ô Dieu, nous avez vous rejetés pour toujours ? et *pourquoi* votre fureur s'est-elle allumée contre les brebis que vous nourrissez dans vos pâturages ?

2. Souvenez-vous de ceux que vous avez assemblés *et* réunis en un peuple, et que vous avez possédés dès le commencement.

3. Vous avez vous-même racheté votre héritage, *et cet héritage est* le mont de Sion, dans lequel il vous a plu d'habiter.

4. Levez vos mains, afin d'abattre pour jamais leur insolence *et* leur orgueil. Combien l'ennemi a-t-il commis de méchancetés dans le sanctuaire ?

5. Ceux qui vous haïssent ont fait leur gloire *de vous insulter* au milieu de votre solennité.

6. Ils ont, sans connoître ce qu'ils faisoient, placé leurs étendards en forme de trophées au haut du temple, comme aux portes.

7. Ils ont d'un commun accord abattu *et* mis en pièces ses portes à coups de hache, ainsi qu'ils auroient coupé des arbres au milieu d'une forêt. Ils ont avec la cognée et la hache renversé votre héritage.

8. Ils ont mis le feu à votre sanctuaire *et* l'ont brûlé : ils ont souillé sur la terre le tabernacle de votre *saint* nom.

9. Ils ont conspiré tous ensemble, et dit au fond de leur cœur : Faisons cesser *et* abolissons de dessus la terre tous les jours de fête consacrés à Dieu.

10. Nous ne voyons plus les signes *éclatans de* notre *Dieu ;* il n'y a plus de prophète, et *nul* ne nous connoîtra plus.

11. Jusqu'à quand, ô Dieu, l'ennemi vous fera-t-il des reproches avec insulte ? Et notre adversaire continuera-t-il toujours à vous irriter par ses blasphêmes contre votre nom ?

12. Pourquoi votre main cesse-t-elle de nous protéger ? et *pourquoi tenez*-vous toujours votre droite dans votre sein ?

13. Cependant Dieu, qui est notre roi depuis tant de siècles, a opéré notre salut au milieu de la terre.

14. C'est vous qui avez affermi la mer par votre puissance, et brisé les têtes des dragons dans le fond des eaux.

15. C'est vous qui avez écrasé les têtes du grand dragon : vous l'avez donné en nourriture aux peuples d'Ethiopie.

16. Vous avez fait sortir des fontaines et des torrens du sein de la pierre : vous avez séché les grands fleuves.

17. Le jour vous appartient, et la nuit est aussi à vous : c'est vous qui êtes le créateur de l'aurore et du soleil.

18. Vous avez formé toute l'étendue de la

terre :

terre : vous avez créé l'été comme le printemps.

19. Souvenez-vous de ceci, que l'ennemi a outragé le Seigneur par ses reproches injurieux, et qu'un peuple extravagant a irrité votre nom.

20. Ne livrez pas aux bêtes les ames de ceux qui s'occupent à vous louer, et n'oubliez pas pour toujours les ames de vos pauvres *serviteurs*.

21. Jetez les yeux sur votre *sainte* alliance ; parce que des hommes des plus méprisables de la terre se sont emparés injustement de toutes nos maisons.

22. Que celui qui s'humilie en votre présence ne soit pas renvoyé couvert de confusion : le pauvre et celui qui est sans secours, loueront votre nom.

23. Levez-vous, ô Dieu ! jugez votre cause ; souvenez-vous des reproches injurieux qu'on vous fait ; de ceux qu'un *peuple* insensé vous fait tout le jour.

24. Noubliez pas ce que disent vos ennemis. L'orgueil de ceux qui vous haïssent monte toujours.

PSEAUME LXXIV.

1. NOUS vous louerons, ô Dieu ! nous vous louerons, et nous invoquerons votre nom.

2. Nous raconterons vos merveilles. Lorsque j'aurai pris mon temps, je jugerai *et* rendrai justice.

3. La terre s'est fondue avec tous ses habitans. C'est moi qui ai affermi ses colonnes.

4. J'ai dit aux méchans, Ne commettez plus l'iniquité; et aux pécheurs, Cessez de vous élever avec orgueil.

5. Cessez de lever vos têtes avec insolence: cessez de parler contre Dieu, et de proférer des blasphêmes.

6. Parce que ni de l'orient, ni de l'occident, ni du côté des déserts des montagnes, *il ne vous viendra aucun secours;* car c'est Dieu même qui est votre juge.

7. Il humilie celui-ci, et il élève celui-là; parce que le Seigneur tient en sa main une coupe de vin pur, pleine d'amertume.

8. Et quoiqu'il en verse tantôt à l'un et tantôt à l'autre, la lie n'en est pas pourtant encore épuisée: tous les pécheurs de la terre en boiront.

9. Mais pour moi j'annoncerai ses louanges dans toute l'éternité: je chanterai des cantiques à *la gloire du* Dieu de Jacob.

10. Et je briserai toute la force des pécheurs; et le juste sera élevé en gloire *et* en puissance.

PSEAUME LXXV.

1. DIEU s'est fait connoître dans la Judée: son nom est grand dans Israël.

2. Il a choisi la *ville de* paix pour son lieu, et Sion pour sa demeure.

3. C'est là qu'il a brisé toute la force des arcs, les boucliers et les épées, et *qu'il a éteint* la guerre.

4. Vous avez, ô Dieu, fait éclater votre secours d'une manière admirable du haut des montagnes éternelles; et tous ceux dont le cœur étoit rempli de folie ont été troublés.

5. Ils se sont endormis du sommeil *de la mort*, et tous ces hommes qui se glorifioient de leurs richesses, n'ont rien trouvé dans leurs mains *lorsqu'ils se sont éveillés.*

6. Ç'a été, ô Dieu de Jacob, par un effet de votre *juste* sévérité, que ceux qui étoient montés sur des chevaux se sont *ainsi* endormis.

7. Vous êtes vraiment terrible; et qui pourra vous résister au moment que vous vous mettrez en colère?

8. Vous avez fait entendre du ciel le jugement *que vous avez prononcé.* La terre a tremblé, et elle est demeurée en paix,

9. Lorsque Dieu s'est levé pour rendre justice, afin de sauver tous ceux qui sont doux *et* paisibles sur la terre.

10. La pensée de l'homme sera occupée à vous louer; et le souvenir qui lui restera de cette pensée le tiendra dans *une reconnoissance et comme dans* une fête perpétuelle devant vous.

11. Faites des vœux au Seigneur votre Dieu, et vous acquittez de ces vœux, vous tous qui environnez son autel pour lui offrir des présens.

12. *Faites des vœux* à celui qui est vraiment terrible, qui ôte la vie aux princes, qui est terrible aux rois de la terre.

PSEAUME LXXVI.

1. J'AI élevé ma voix, *et* j'ai crié au Seigneur; j'ai poussé ma voix vers Dieu, et il m'a écouté.

2. J'ai cherché Dieu au jour de mon affliction; j'ai tendu mes mains vers lui durant la nuit, et je n'ai pas été trompé.

3. Mon ame a refusé toute consolation : je me suis souvenu de Dieu, et j'y ai trouvé ma joie : je me suis exercé dans la méditation, et mon esprit est tombé dans la défaillance.

4. Mes yeux devançoient les veilles *et* les sentinelles de la nuit : j'étois plein de troubles, et je ne pouvois parler.

5. Je songeois aux jours anciens; et j'avois les années éternelles dans l'esprit.

6. Je méditois durant la nuit au fond de mon cœur, et m'entretenant en moi-même, j'agitois *et* je roulois dans mon esprit plusieurs pensées.

7. Dieu nous rejettera-t-il *donc* pour toujours? ou ne pourra-t-il plus se résoudre à nous être favorable?

8. Nous privera-t-il éternellement et dans toute la suite des races de sa miséricorde?

9. Dieu oubliera-t-il sa bonté compatissante envers les hommes, et sa colère arrêtera-t-elle le cours de ses miséricordes?

10. Et j'ai dit : C'est maintenant que je commence. Ce changement est l'ouvrage de la droite du Très-haut.

11. Je me suis souvenu des œuvres du Seigneur ; et je me souviendrai de toutes les merveilles que vous avez faites depuis le commencement.

12. Et je méditerai sur toutes vos œuvres ; et je considérerai tous les secrets de votre conduite.

13. O Dieu, vos voies sont toutes dans la sainteté. Quel est le Dieu aussi grand que notre Dieu ? Vous êtes le Dieu qui opérez des merveilles.

14. Vous avez fait connoître parmi les peuples votre puissance ; et vous avez racheté *et* délivré votre peuple, les enfans de Jacob et de Joseph, par la force de votre bras.

15. Les eaux vous ont vu, ô Dieu ! les eaux vous ont vu, et ont eu peur, et les abymes ont été troublés.

16. Les eaux sont tombées en abondance, et avec grand bruit ; les nuées ont fait retentir leur voix.

17. Vos flèches ont été aussi lancées ; et la voix de votre tonnerre a éclaté pour *renverser* les roues *des Egyptiens.*

18. Vos éclairs ont fait briller leur lumière dans toute la terre ; et elle en a été émue, et en a tremblé.

19. Vous vous êtes fait un chemin dans la mer ; vous avez marché au milieu des eaux ; et les traces de vos pieds ne seront point connues.

20. Vous avez conduit votre peuple comme un troupeau de brebis, par la main de Moïse et d'Aaron.

PSEAUME LXXVII.

1. ÉCOUTEZ ma loi, ô mon peuple; et rendez vos oreilles attentives aux paroles de ma bouche.

2. J'ouvrirai ma bouche pour vous parler en paraboles; je vous parlerai en énigmes de ce qui s'est fait dès le commencement;

3. De ce que nous avons entendu et connu, et que nos pères nous ont raconté.

4. Ils ne l'ont point caché à leurs enfans, ni à leur postérité.

5. Ils ont publié les louanges du Seigneur, les effets de sa puissance, et les merveilles qu'il a faites.

6. Il a fait une ordonnance dans Jacob, et établi une loi dans Israël,

7. Qu'il a commandé à nos pères de faire connoître à leurs enfans, afin que les autres races en aient aussi la connoissance;

8. Les enfans qui naîtront et s'éleveront après eux, et qui la raconteront à leurs enfans :

9. Afin qu'ils mettent en Dieu leur espérance, qu'ils n'oublient jamais les œuvres de Dieu, et qu'ils recherchent de plus en plus ses commandemens.

10. De peur qu'ils ne deviennent, comme leurs

pères, une race corrompue, qui irrite Dieu continuellement;

11. Une race qui n'a point eu soin de conserver son cœur droit, et dont l'esprit n'est point demeuré fidèle à Dieu.

12. Les enfans d'Ephraïm, quoique habiles à tendre l'arc et à en tirer, ont tourné le dos au jour du combat.

13. Ils n'ont point gardé l'alliance faite avec Dieu, et n'ont point voulu marcher dans sa loi.

14. Ils ont oublié ses bienfaits, et les œuvres merveilleuses qu'il a faites devant eux.

15. Il a fait devant les yeux de leurs pères des œuvres vraiment merveilleuses dans la terre de l'Egypte, dans la plaine de Tanès.

16. Il divisa la mer, et les fit passer; et il resserra ses eaux comme dans un vase.

17. Il les conduisit durant le jour avec la nuée, et durant toute la nuit avec un feu qui les éclairoit.

18. Il fendit la pierre dans le désert; et il leur donna à boire, comme s'il y avoit eu là des abymes d'eaux.

19. Car il fit sortir l'eau de la pierre, et la fit couler comme des fleuves.

20. Et ils ne laissèrent pas de pécher encore contre lui; et ils excitèrent la colère du Très-haut dans un lieu qui étoit sans eau.

21. Et ils tentèrent Dieu dans leurs cœurs, en lui demandant des viandes qui leur fussent agréables.

22. Et ils parlèrent mal de Dieu, en disant: Dieu pourra-t-il bien préparer une table dans le désert *pour nous nourrir?*

23. A cause qu'il a frappé la pierre et que les eaux en ont coulé, et que des torrens ont inondé la terre,

24. Pourra-t-il de même nous donner du pain, ou préparer une table pour nourrir son peuple?

25. C'est pourquoi le Seigneur ayant ouï ces discours, différa *de s'acquitter de ses promesses;* et un feu s'alluma contre Jacob, et la colère du Seigneur s'éleva contre Israël;

26. Parce qu'ils ne crurent point à Dieu, et qu'ils n'espérèrent point en son assistance salutaire.

27. Et il commanda aux nuées qui étoient au-dessus d'eux; et il ouvrit les portes du ciel.

28. Et il fit tomber la manne comme une pluie pour leur servir de nourriture, et il leur donna un pain du ciel.

29. L'homme mangea le pain des anges; il leur envoya en abondance de quoi se nourrir.

30. Il changea dans l'air le vent du midi, et substitua par sa puissance le vent du couchant.

31. Et il fit pleuvoir sur eux des viandes comme la poussière de la terre, et des oiseaux comme le sable de la mer.

32. Ils tombèrent dans le milieu de leur camp autour de leurs tentes.

33. Et ils en mangèrent, et en furent pleine-

ment rassasiés ; Dieu leur accorda ce qu'ils desiroient, et ils ne furent point frustrés de ce qu'ils avoient *tant* souhaité.

34. Ces viandes étoient encore dans leur bouche, lorsque la colère de Dieu s'éleva contre eux ;

35. Et il tua les plus gras d'entre eux, et il fit tomber ceux qui étoient comme l'élite d'Israël.

36. Après tout cela, ils ne laissèrent pas de pécher encore, et ils n'ajoutèrent point de foi à ses merveilles.

37. Et leurs jours passèrent comme une ombre ; et leurs années *s'écoulèrent* très-promptement.

38. Lorsqu'il les faisoit mourir, ils le recherchoient, et ils retournoient à lui, et ils se hâtoient de venir le trouver.

39. Ils se souvenoient que Dieu étoit leur défenseur, et que le Dieu très-haut étoit leur sauveur.

40. Mais ils l'aimoient seulement de bouche, et ils lui mentoient en le louant de la langue :

41. Car leur cœur n'étoit point droit devant lui, et ils ne furent point fidèles dans l'observation de son alliance.

42. Mais pour lui, il usoit de miséricorde à leur égard ; il leur pardonnoit leurs péchés, et ne les perdoit pas entièrement.

43. Et il arrêtoit beaucoup les effets de sa fureur, et n'allumoit point contre eux toute sa colère.

44. Il se souvenoit *de la foiblesse* de leur chair,

et *de la fragilité* de leur vie *semblable à* une vapeur qui passe et ne revient plus.

45. Combien de fois l'ont-ils irrité dans le désert, et ont-ils excité sa colère dans les lieux secs et sans eau?

46. Ils recommençoient sans cesse à tenter Dieu, et à irriter le saint d'Israël.

47. Ils ne se souvenoient point de la puissance qu'il fit paroître au jour qu'il les délivra des mains de celui qui les affligeoit;

48. De quelle sorte il fit éclater dans l'Egypte les signes de sa puissance, et ses prodiges dans la plaine de Tanès;

49. Lorsqu'il changea en sang leurs fleuves et leurs eaux, afin qu'ils n'en pussent boire;

50. Qu'il leur envoya une infinité de mouches différentes qui les dévoroient, et des grenouilles qui perdoient tout;

51. Qu'il fit consumer leurs fruits par des vers, et leurs travaux par les sauterelles;

52. Qu'il fit mourir leurs vignes par la grêle, et leurs muriers par la gelée;

53. Qu'il extermina leurs bêtes par cette grêle, et tout ce qu'ils possédoient par le feu *du ciel;*

54. Qu'il leur fit sentir les effets de sa colère et de son indignation; qu'il les accabla par le poids de sa fureur, et les affligea par les différens fléaux qu'il leur envoya par le ministère des mauvais anges.

55. Qu'il ouvrit un chemin spacieux à sa co-

lère pour n'épargner plus leur vie, et pour envelopper dans une mort *commune* leurs bestiaux.

56. Qu'il frappa tous les premiers-nés dans la terre de l'Egypte, et les prémices de tous leurs travaux dans les tentes de Cham.

57. Et qu'il enleva son peuple comme des brebis, et les conduisit comme un troupeau dans le désert;

58. Qu'il les mena pleins d'espérance, et leur ôta toute crainte, leurs ennemis ayant été couverts par la mer.

59. Il les amena sur la montagne qu'il s'étoit consacrée, sur la montagne que sa droite a acquise;

60. Et il chassa les nations de devant leur face; et il leur distribua au sort la terre *promise*, après l'avoir partagée avec le cordeau.

61. Et il établit les tribus d'Israël dans les demeures de ces nations.

62. Mais ils tentèrent et irritèrent de nouveau le Dieu très-haut, et ils ne gardèrent point ses préceptes.

63. Ils se détournèrent de lui, et n'observèrent point son alliance; et, à l'exemple de leurs pères, ils devinrent comme un arc renversé dont on tire de travers.

64. Ils irritèrent sa colère sur leurs collines; et ils le piquèrent d'une jalousie *d'indignation* par les idoles qu'ils se fabriquoient.

65. Dieu entendit *leurs blasphêmes*; et il n'eut

plus que du mépris pour Israël, qu'il réduisit à la dernière humiliation.

66. Et il rejeta le tabernacle qui étoit à Silo, son propre tabernacle, où il avoit demeuré parmi les hommes.

67. Il livra *l'arche, qui étoit* toute leur force et toute leur gloire, entre les mains de l'ennemi, la rendant captive.

68. Et il exposa de tous côtés son peuple à l'épée *de ses ennemis*, et il regarda son héritage avec mépris.

69. Le feu dévora leurs jeunes hommes, et leurs filles ne furent point pleurées.

70. Leurs prêtres furent mis à mort par l'épée, et nul ne versoit des larmes sur leurs veuves.

71. Et le Seigneur se réveilla comme s'il avoit dormi *jusqu'alors*, et comme *un homme que* le vin qui l'a enivré rend plus fort.

72. Et il frappa ses ennemis par derrière, et les couvrit d'une confusion éternelle.

73. Et il rejeta le tabernacle de Joseph, et ne choisit point la tribu d'Ephraïm.

74. Mais il choisit la tribu de Juda, la montagne de Sion qu'il a aimée.

75. Et il bâtit dans la terre qu'il a affermie pour tous les siècles, son sanctuaire qu'il a rendu comme la licorne.

76. Il a choisi David son serviteur, et l'a tiré *de la garde* des troupeaux de brebis; et il l'a pris lorsqu'il suivoit celles qui étoient pleines.

77. Afin qu'il servît de pasteur à son serviteur Jacob, et à Israël son héritage.

78. Aussi il les a nourris comme leur pasteur avec un cœur plein d'innocence ; et les a conduits avec une intelligence pleine de lumière, qui a paru dans toutes ses actions.

PSEAUME LXXVIII.

1. O Dieu, les nations sont entrées dans votre héritage ; elles ont souillé votre saint temple ; elles ont réduit Jérusalem à être comme une cabane qui sert à garder les fruits.

2. Elles ont exposé les corps morts de vos serviteurs pour servir de nourriture aux oiseaux du ciel ; les chairs de vos saints, pour être la proie des bêtes de la terre.

3. Elles ont répandu leur sang comme l'eau autour de Jérusalem ; et il n'y avoit personne qui leur donnât la sépulture.

4. Nous sommes devenus un sujet d'opprobre à nos voisins ; ceux qui sont autour de nous, se moquent de nous et nous insultent.

5. Jusqu'à quand, Seigneur, vous mettrez-vous en colère ? Votre colère n'aura-t-elle point de fin ? Jusqu'à quand votre fureur s'allumera-t-elle comme un feu ?

6. Répandez abondamment votre colère sur les nations qui ne vous connoissent pas, et sur les royaumes qui n'invoquent point votre nom.

7. Parce qu'ils ont dévoré Jacob, et rempli de désolation le lieu de sa demeure.

8. Ne vous souvenez point de nos anciennes iniquités; et que vos miséricordes nous préviennent promptement, parce que nous sommes réduits à la dernière misère.

9. Aidez-nous, ô Dieu qui êtes notre Sauveur! délivrez-nous, Seigneur, pour la gloire de votre nom, et pardonnez-nous nos péchés, à cause du nom *vraiment saint* qui vous est propre,

10. De peur qu'on ne dise parmi les peuples, Où est maintenant leur Dieu? Faites éclater contre les nations devant nos yeux

11. La vengeance du sang de vos serviteurs, qui a été répandu: que les gémissemens de ceux qui sont captifs s'élèvent jusqu'à vous!

12. Possédez *et* conservez par la force toute-puissante de votre bras les enfans de ceux qu'on a fait mourir,

13. Et rendez dans le sein de nos voisins sept fois autant *qu'ils nous ont donné à souffrir!* faites retomber sur eux sept fois plus d'opprobres qu'ils ne vous en ont fait, Seigneur!

14. Mais pour nous qui sommes votre peuple, et les brebis que vous nourrissez, nous vous louerons éternellement;

15. Et nous publierons vos louanges dans la suite de toutes les races.

PSEAUME LXXIX.

1. Vous qui gouvernez Israël, et qui conduisez Jacob comme une brebis, écoutez-nous.

2. Vous qui êtes assis sur les chérubins, manifestez-vous devant Ephraïm, Benjamin et Manassé.

3. Excitez *et* faites paroître votre puissance, et venez pour nous sauver.

4. O Dieu, convertissez-nous, et montrez-nous votre visage, et nous serons sauvés.

5. Seigneur, Dieu des armées, jusqu'à quand vous mettrez-vous en colère, sans vouloir écouter la prière de votre serviteur ?

6. *Jusqu'à quand* nous nourrirez-vous d'un pain de larmes, et nous ferez-vous boire l'eau de nos pleurs avec abondance ?

7. Vous nous avez mis en butte à nos voisins ; et nos ennemis se sont moqués de nous avec insulte.

8. Dieu des armées, convertissez-nous, et montrez-nous votre visage ; et nous serons sauvés.

9. Vous avez transporté votre vigne de l'Egypte ; et, après avoir chassé les nations, vous l'avez plantée *à leur place*.

10. Vous lui avez servi de guide dans le chemin en marchant devant elle : vous avez affermi ses racines, et elle a rempli la terre.

11. Son ombre a couvert les montagnes, et ses branches les cèdres de Dieu.

12. Elle a étendu ses branches jusqu'à la mer, et ses rejetons jusqu'au fleuve.

13. Pourquoi avez-vous *donc* détruit la muraille qui l'environnoit? et pourquoi *souffrez-vous que* tous ceux qui passent dans le chemin la pillent?

14. Le sanglier de la forêt l'a toute ruinée; et la bête sauvage l'a dévorée.

15. Dieu des armées, tournez-vous vers nous: regardez du haut du ciel, et voyez; et visitez *de nouveau* votre vigne.

16. Donnez la perfection à celle que votre droite à plantée; et *jetez les yeux* sur le fils de l'homme que vous avez établi *et* affermi pour vous-même.

17. Elle a été toute brûlée par le feu, et toute renversée: et *ses habitans* sont sur le point de périr par la sévérité menaçante de votre visage.

18. Etendez votre main sur l'homme de votre droite, et sur le fils de l'homme que vous avez établi *et* affermi pour vous-même.

19. Et nous ne nous éloignerons plus de vous: vous nous donnerez une vie *nouvelle*, et nous invoquerons votre nom.

20. Seigneur, Dieu des armées, convertissez-nous, et nous montrez votre visage; et *alors* nous serons sauvés.

PSEAUME LXXX.

1. Réjouissez-vous en louant Dieu notre protecteur : chantez dans de saints transports les louanges du Dieu de Jacob.

2. Entonnez le cantique, et faites entendre le tambour, l'instrument harmonieux à douze cordes, avec la harpe.

3. Sonnez de la trompette en ce premier jour du mois, au jour célèbre de votre grande solennité.

4. Car c'est un commandement qui a été fait en Israël, et une ordonnance établie à l'honneur du Dieu de Jacob.

5. Il l'a institué pour être un monument à Joseph lorsqu'il sortit de l'Egypte, et qu'il entendit une voix qui lui étoit inconnue.

6. Il a déchargé leurs dos des fardeaux *qui les accabloient :* leurs mains servoient à porter sans cesse des corbeilles *toutes pleines.*

7. Vous m'avez invoqué dans l'affliction où vous étiez ; et je vous ai délivré. Je vous ai exaucé en me cachant au milieu de la tempête ; je vous ai éprouvé proche les eaux de contradiction.

8. Ecoutez, mon peuple, et je vous attesterai ma volonté. Israël, si vous voulez m'écouter, vous n'aurez point parmi vous un Dieu nouveau ; et vous n'adorerez point un Dieu étranger.

9. Car je suis le Seigneur votre Dieu, qui vous

ai fait sortir de la terre de l'Egypte. *Ouvrez et* élargissez votre bouche, et je la remplirai.

10. Mais mon peuple n'a point écouté ma voix ; et Israël ne s'est point appliqué à m'entendre.

11. C'est pourquoi je les ai abandonnés aux desirs de leur cœur ; et ils marcheront dans des voies qu'ils ont inventées eux-mêmes.

12. Si mon peuple m'avoit écouté, si Israël avoit marché dans mes voies,

13. J'aurois pu humilier facilement leurs ennemis, et j'aurois appesanti ma main sur ceux qui les affligeoient.

14. Les ennemis du Seigneur lui ont manqué de parole ; et le temps de leur misère durera autant que les siècles.

15. Et *cependant* il les a nourris de la plus pure farine de froment ; et il les a rassasiés du miel sorti de la pierre.

PSEAUME LXXXI.

1. DIEU s'est trouvé dans l'assemblée des dieux ; et il juge les dieux étant au milieu d'eux.

2. Jusqu'à quand jugerez-vous injustement? et jusqu'à quand aurez-vous égard aux personnes des pécheurs ?

3. Jugez la cause du pauvre et de l'orphelin : rendez justice aux petits et aux pauvres :

4. Délivrez le pauvre, et arrachez l'indigent des mains du pécheur.

5. Mais ils sont dans l'ignorance, et ils ne comprennent point les choses: ils marchent dans les ténèbres; et *c'est pour cela que* tous les fondemens de la terre seront ébranlés.

6. J'ai dit: Vous êtes des dieux, et vous êtes tous enfans du Très-haut;

7. Mais vous mourrez cependant comme des hommes, et vous tomberez comme l'un des princes.

8. Levez-vous, ô Dieu, jugez la terre, parce que vous devez avoir toutes les nations pour votre héritage.

PSEAUME LXXXII.

1. O Dieu, qui sera semblable à vous? Ne vous taisez pas, ô Dieu, *et* n'arrêtez pas plus long-temps les effets de votre puissance;

2. Parce que vous voyez que vos ennemis ont excité un grand bruit, et que ceux qui vous haïssent ont élevé orgueilleusement leur tête.

3. Ils ont formé un dessein plein de malice contre votre peuple, et ils ont conspiré contre vos saints.

4. Ils ont dit: Venez, et exterminons-les du milieu des peuples; et qu'on ne se souvienne plus à l'avenir du nom d'Israël.

5. On a vu conspirer ensemble et faire alliance contre vous les tentes des Iduméens, et les Ismaélites;

6. Moab, les Agaréniens, Gébal et Ammon, et Amalec; les étrangers, et les habitans de Tyr.

7. Les Assyriens sont aussi venus avec eux, et se sont joints aux enfans de Lot pour les secourir.

8. Traitez-les comme les Madianites; comme vous avez traité Sisara et Jabin proche le torrent de Cisson.

9. Ils périrent à Endor, et devinrent comme le fumier de la terre.

10. Traitez leurs princes comme vous avez traité Oreb et Zeb, Zébée et Salmana.

11. Traitez de même tous les princes qui ont dit : Mettons-nous en possession du sanctuaire de Dieu comme de notre héritage.

12. Rendez-les, mon Dieu, comme une roue *qui tourne sans cesse*, et comme la paille qui est emportée par le vent.

13. De même qu'un feu brûle une forêt, et qu'une flamme consume les montagnes;

14. Vous les poursuivrez par *le souffle impétueux de* votre tempête, et vous les troublerez entièrement dans votre colère.

15. Couvrez leurs visages de confusion; et ils chercheront votre nom, Seigneur.

16. Qu'ils rougissent, et soient troublés pour toujours! qu'ils soient confondus, et qu'ils périssent!

17. Et qu'ils connoissent *enfin* que le Seigneur est le nom qui vous est propre, et que vous seul êtes le Très-haut dans toute la terre.

PSEAUME LXXXIII.

1. SEIGNEUR des armées, que vos tabernacles sont aimables! Mon ame desire ardemment d'être dans la maison du Seigneur; et elle est presque dans la défaillance par l'ardeur de ce desir.

2. Mon cœur et ma chair font éclater par des transports de joie l'amour qu'ils ont pour le Dieu vivant.

3. Car le passereau trouve une maison pour s'y retirer, et la tourterelle un nid pour y placer ses petits.

4. *Mais* vos autels *sont mon partage*, Seigneur des armées, mon roi et mon Dieu.

5. Heureux ceux qui demeurent dans votre maison, Seigneur! ils vous loueront dans tous les siècles.

6. Heureux est l'homme qui attend de vous son secours, et qui dans cette vallée de larmes a résolu en son cœur de monter *et* de s'élever toujours jusqu'au lieu que le Seigneur a établi!

7. Car le *divin* législateur leur donnera sa bénédiction; ils s'avanceront de vertu en vertu, et ils verront le Dieu des dieux dans Sion.

8. Seigneur, Dieu des armées, exaucez ma prière: rendez votre oreille attentive, ô Dieu de Jacob!

9. Regardez-nous, ô Dieu notre protecteur! et jetez vos yeux sur le visage de votre christ!

10. Car un seul jour de demeure dans vos tabernacles, vaut mieux que mille autres jours.

11. J'ai choisi d'être plutôt des derniers dans la maison de mon Dieu, que d'habiter dans les tentes des pécheurs.

12. Parce que Dieu aime la miséricorde et la vérité, *et que* le Seigneur donnera la grace et la gloire.

13. Il ne privera point de ses biens ceux qui marchent dans l'innocence. Seigneur des armées, heureux est l'homme qui espère en vous!

PSEAUME LXXXIV.

1. Vous avez béni, Seigneur, votre terre; vous avez délivré Jacob de la captivité.

2. Vous avez remis l'iniquité de votre peuple; vous avez couvert tous leurs péchés.

3. Vous avez adouci toute votre colère, et arrêté les effets de votre indignation.

4. Convertissez-nous, ô Dieu notre Sauveur! et détournez votre colère de dessus nous.

5. Serez-vous éternellement en colère contre nous? où étendrez-vous votre colère sur toutes les races?

6. O Dieu, vous vous tournerez de nouveau vers nous, et vous nous donnerez la vie; et votre peuple se réjouira en vous.

7. Montrez-nous, Seigneur, votre miséricorde; et accordez-nous votre assistance salutaire.

8. J'écouterai ce que le Seigneur *mon* Dieu dira au dedans de moi, parce qu'il annoncera la paix pour son peuple,

9. Pour les saints, et pour ceux qui se convertissent en rentrant au fond de leur cœur.

10. Son salut est assurément proche de ceux qui le craignent; et la gloire doit habiter dans notre terre.

11. La miséricorde et la vérité se sont rencontrées; la justice et la paix se sont donné le baiser.

12. La vérité est sortie de la terre, et la justice nous a regardés du haut du ciel.

13. Car le Seigneur répandra sa bénédiction, et notre terre portera son fruit.

14. La justice marchera devant lui, et il la suivra dans le chemin.

PSEAUME LXXXV.

1. ABAISSEZ, Seigneur, votre oreille, et exaucez-moi; parce que je suis pauvre et dans l'indigence.

2. Gardez mon ame, parce que je suis saint. Sauvez, mon Dieu, votre serviteur qui espère en vous.

3. Ayez pitié de moi, Seigneur, parce que j'ai crié vers vous durant tout le jour: remplissez de joie l'ame de votre serviteur, parce que j'ai élevé mon ame vers vous, Seigneur.

4. Parce que vous êtes, Seigneur, rempli de

douceur et de bonté, et que vous répandez vos miséricordes avec abondance sur tous ceux qui vous invoquent.

5. Prêtez l'oreille, Seigneur, pour écouter ma prière: rendez-vous attentif à la voix de l'humble supplication que je vous présente.

6. J'ai crié vers vous au jour de mon affliction, parce que vous m'avez exaucé.

7. Entre tous les dieux, il n'y en a point, Seigneur, qui vous soit semblable, ni qui puisse vous être comparé dans les œuvres que vous faites.

8. Toutes les nations que vous avez créées viendront se prosterner devant vous, Seigneur, et vous adorer; et elles rendront gloire à votre nom,

9. Parce que vous êtes vraiment grand, que vous faites des prodiges, et que vous seul êtes Dieu.

10. Conduisez-moi, Seigneur, dans votre voie, et faites que j'entre dans votre vérité: que mon cœur se réjouisse, afin qu'il craigne votre *saint* nom!

11. Je vous louerai, Seigneur mon Dieu, *et* je vous rendrai graces de tout mon cœur; et je glorifierai éternellement votre nom.

12. Parce que vous avez usé d'une grande miséricorde envers moi, et que vous avez retiré mon ame de l'enfer le plus profond.

13. Les méchans, ô *mon* Dieu, se sont élevés contre moi, et une assemblée de puissans ont

cherché à perdre mon ame, sans qu'ils vous aient eu présens devant leurs yeux.

14. Mais vous, Seigneur, vous êtes un Dieu plein de compassion et de clémence; vous êtes patient, rempli de miséricorde, et véritable *dans vos promesses.*

15. Regardez-moi favorablement, et ayez pitié de moi; remplissez de votre force votre serviteur, et sauvez le fils de votre servante.

16. Faites éclater quelque signe en ma faveur, afin que ceux qui me haïssent le voient, et qu'ils soient confondus; parce que vous m'avez, Seigneur, assisté, et que vous m'avez consolé.

PSEAUME LXXXVI.

1. Ses fondemens sont posés sur les saintes montagnes : le Seigneur aime les portes de Sion plus que toutes les tentes de Jacob.

2. On a dit de vous des choses glorieuses, ô cité de Dieu!

3. Je me souviendrai de Rahab et de Babylone, qui me connoîtront.

4. Les étrangers, ceux de Tyr, et le peuple d'Ethiopie, s'y sont trouvés *réunis.*

5. Ne dira-t-on pas à Sion : Un grand nombre d'hommes sont nés dans elle, et le Très-haut lui-même l'a fondée?

6. Le Seigneur pourra *lui seul* dans la descrip-

tion des peuples et des princes dire le nombre de ceux qui auront été dans elle.

7. Ceux qui habitent dans vous, *ô Sion!* sont tous dans la joie.

PSEAUME LXXXVII.

1. SEIGNEUR, qui êtes le Dieu *et l'auteur* de mon salut, j'ai crié vers vous durant le jour et durant la nuit.

2. Que ma prière pénètre jusqu'à vous! daignez prêter l'oreille à l'humble supplication que je vous fais.

3. Parce que mon ame est remplie de maux, et que ma vie est toute proche de la mort.

4. J'ai été regardé comme étant du nombre de ceux qui descendent dans la fosse; je suis devenu comme un homme abandonné de tout secours, et qui est libre entre les morts:

5. Comme ceux qui, ayant été blessés à mort, dorment dans les sépulcres, dont vous ne vous souvenez plus, et qui ont été rejetés de votre main.

6. Ils m'ont mis dans une fosse profonde, dans des lieux ténébreux, et dans l'ombre de la mort.

7. Votre fureur s'est appesantie sur moi, et vous avez fait passer sur moi tous les flots de votre colère.

8. Vous avez éloigné de moi tous ceux qui me connoissent; ils m'ont eu en abomination.

9. J'ai été *comme* livré *et* assiégé sans pouvoir sortir; mes yeux se sont presque desséchés d'affliction.

10. J'ai crié vers vous, Seigneur, durant tout le jour, et j'ai étendu mes mains vers vous.

11. Ferez-vous *donc* des miracles à l'égard des morts? ou les médecins les ressusciteront-ils, afin qu'ils vous louent?

12. Quelqu'un racontera-t-il dans le sépulcre votre miséricorde, et votre vérité dans le tombeau?

13. Vos merveilles seront-elles connues dans les ténèbres *de la mort?* et votre justice dans la terre de l'oubli?

14. Mais pour moi, je crie vers vous, Seigneur, et je me hâte de vous offrir dès le matin ma prière.

15. Pourquoi, Seigneur, rejetez-vous la prière que je vous présente? et pourquoi détournez-vous votre face de dessus moi?

16. Je suis pauvre et dans les travaux dès ma jeunesse; et, après avoir été élevé, j'ai été humilié et rempli de trouble.

17. *Les flots* de votre colère ont passé sur moi; et les terreurs dont vous m'avez frappé m'ont tout troublé.

18. Elles m'ont environné durant tout le jour comme *une grande abondance* d'eaux, elles m'ont enveloppé toutes ensemble.

19. Vous avez éloigné de moi mes amis et

mes proches, et vous avez fait que ceux qui me connoissoient m'ont quitté à cause de ma misère.

PSEAUME LXXXVIII.

1. Je chanterai éternellement les miséricordes du Seigneur ;

2. Et ma bouche annoncera la vérité de *vos* promesses dans toutes les races.

3. Parce que vous avez dit, Que la miséricorde s'élèvera comme un édifice éternel dans les cieux : votre vérité, *Seigneur*, y sera établie d'une manière solide.

4. J'ai fait un pacte avec ceux que j'ai choisis; j'ai juré à David mon serviteur, *Que je* conserverai éternellement sa race,

5. Et *que* j'affermirai son trône dans toute la postérité.

6. Les cieux publieront, Seigneur, vos merveilles; et on louera votre vérité dans l'assemblée des saints.

7. Car qui dans les cieux sera égal au Seigneur? et qui parmi les enfans de Dieu sera semblable à Dieu?

8. Dieu, qui est rempli de gloire au milieu des saints, est plus grand et plus redoutable que tous ceux qui l'environnent.

9. Seigneur, Dieu des armées, qui est semblable à vous? Vous êtes, Seigneur, très-puis-

sant, et votre vérité est sans cesse autour de vous.

10. Vous dominez sur la puissance de la mer, et vous appaisez le mouvement de ses flots.

11. Vous avez humilié l'orgueilleux comme celui qui, étant blessé, *n'a aucune force :* vous avez dispersé vos ennemis par la force de votre bras.

12. Les cieux sont à vous, et la terre vous appartient; vous avez fondé l'univers avec tout ce qu'il contient; vous avez créé l'aquilon et la mer.

13. Thabor et Hermon feront retentir leur joie par les louanges de votre nom : votre bras est accompagné d'une souveraine puissance.

14. Que votre main s'affermisse, et que votre droite paroisse avec éclat! La justice et l'équité sont l'appui de votre trône.

15. La miséricorde et la vérité marcheront devant votre face. Heureux est le peuple qui sait vous louer et se réjouir en vous!

16. Seigneur, ils marcheront dans la lumière de votre visage; ils se réjouiront dans les louanges qu'ils donneront à votre nom durant tout le jour; et ils seront élevés par votre justice.

17. Parce que c'est à vous qu'est due la gloire de leur vertu, et que c'est sur votre bonté qu'est fondée notre force.

18. Car c'est le Seigneur qui nous a pris pour son peuple; c'est le saint d'Israël et notre roi.

19. Alors vous parlâtes dans une vision à vos saints *prophètes*, et vous leurs dites : J'ai mis mon secours dans un homme qui est puissant ; et j'ai élevé celui que j'ai choisi du milieu de mon peuple.

20. J'ai trouvé David mon serviteur, et je l'ai oint de mon huile sainte.

21. Car ma main l'assistera, et mon bras le fortifiera.

22. L'ennemi ne gagnera rien à l'attaquer, et le méchant ne pourra lui nuire.

23. Et je taillerai en pièces à sa vue ses ennemis ; et je ferai prendre la fuite à ceux qui le haïssent.

24. Ma miséricorde et ma vérité seront toujours avec lui ; et il sera élevé en puissance par la vertu de mon nom.

25. Et j'étendrai *la* puissance de sa main sur la mer, et sa droite sur les fleuves.

26. Il m'invoquera, *en disant :* Vous êtes mon père, mon Dieu, et l'auteur de mon salut.

27. Je l'établirai le premier-né, et je l'éleverai au-dessus des rois de la terre.

28. Je lui conserverai éternellement ma miséricorde ; et l'alliance que j'ai faite avec lui sera inviolable.

29. Et je ferai subsister sa race dans tous les siècles, et son trône autant que les cieux.

30. Que si ses enfans abandonnent ma loi, et s'ils ne marchent point dans mes préceptes ;

31. S'ils violent la justice de mes ordonnances, et s'ils ne gardent point mes commandemens ;

32. Je visiterai avec la verge leurs iniquités, *et* je punirai leurs péchés par des plaies différentes ;

33. Mais je ne retirerai point de dessus lui ma miséricorde, et je ne manquerai point à la vérité des promesses que je lui ai faites.

34. Et je ne violerai point mon alliance ; et je ne rendrai point inutiles les paroles qui sont sorties de mes lèvres.

35. J'ai fait à David un serment irrévocable par mon saint *nom*, et je ne lui mentirai point, Que sa race demeurera éternellement.

36. Et son trône sera éternel en ma présence comme le soleil, comme la lune qui est dans sa plénitude, et comme l'arc qui est dans le ciel le témoin fidèle *de mon alliance.*

37. Cependant vous avez rejeté et méprisé *votre peuple ;* vous avez éloigné de vous celui à qui vous avez fait conférer l'onction royale.

38. Vous avez renversé l'alliance faite avec votre serviteur, et jeté par terre comme une chose profane les marques sacrées de sa dignité.

39. Vous avez détruit toutes les haies qui l'environnoient ; vous avez rempli de frayeur ses forteresses.

40. Tous ceux qui passoient dans le chemin l'ont pillé, et il est devenu en opprobre à ses voisins.

41. Vous avez relevé la main de ceux qui tra-

vailloient à l'accabler : vous avez rempli de joie tous ses ennemis.

42. Vous avez ôté toute la force à son épée, et ne l'avez point secouru durant la guerre.

43. Vous l'avez dépouillé de tout son éclat, et vous avez brisé son trône contre la terre.

44. Vous avez abrégé les jours de son règne; vous l'avez couvert de confusion.

45. Jusqu'à quand, Seigneur, détournerez-vous *votre visage* de dessus nous? Sera-ce éternellement? Jusqu'à quand votre colère s'embrasera-t-elle comme un feu?

46. Souvenez-vous combien c'est peu de chose que ma vie; car est-ce en vain que vous avez créé tous les enfans des hommes?

47. Qui est l'homme qui pourra vivre sans voir la mort? Qui retirera son ame de la puissance de l'enfer?

48. Où sont, Seigneur, vos anciennes miséricordes que vous avez promises à David avec serment, et en prenant votre vérité à témoin?

49. Souvenez-vous, Seigneur, de l'opprobre que vos serviteurs ont souffert de la part de plusieurs nations, et que j'ai tenu comme renfermé dans mon sein;

50. Du reproche de vos ennemis, de ce reproche qu'ils ont fait, Seigneur, que vous avez changé à l'égard de votre christ.

51. Que le Seigneur soit béni éternellement! Que cela soit ainsi, que cela soit ainsi!

PSEAUME LXXXIX.

1. SEIGNEUR, vous avez été notre refuge dans la suite de toutes les races.

2. Avant que les montagnes eussent été faites, ou que la terre eût été formée et tout l'univers, vous êtes Dieu de toute éternité, et dans tous les siècles.

3. Ne réduisez pas l'homme dans le *dernier* abaissement, puisque vous avez dit, Convertissez-vous, ô enfans des hommes!

4. Car devant vos yeux, mille ans sont comme le jour d'hier qui est passé,

5. Et comme une veille de la nuit: leurs années seront regardées comme un néant.

6. L'homme est le matin comme l'herbe qui passe *bientôt :* il fleurit le matin, et il passe : il tombe le soir, il s'endurcit, et il se sèche.

7. C'est par un effet de votre colère que nous nous voyons réduits à cet état de défaillance, et par un effet de votre fureur que nous sommes remplis de trouble.

8. Vous avez mis nos iniquités en votre présence, et exposé toute notre vie à la lumière de votre visage.

9. C'est pourquoi tous nos jours se sont consumés ; et nous nous sommes trouvés consumés nous-mêmes par la rigueur de votre colère.

10. Nos années se passent en de vaines inquié-

tudes, comme celles de l'araignée ; et les jours de tous nos ans ne vont ordinairement qu'à soixante-dix années.

11. Que si les plus forts vivent jusqu'à quatre-vingts ans, le surplus n'est que peine et que douleur.

12. Et c'est même par un effet de votre douceur que vous nous traitez de cette sorte.

13. Qui peut connoître la grandeur de votre colère, et en comprendre toute l'étendue, autant qu'elle est redoutable ?

14. Faites enfin éclater la puissance de votre droite, et instruisez notre cœur par la *vraie* sagesse.

15. Tournez-vous vers nous, Seigneur ; jusqu'à quand *nous rejetterez-vous ?* Laissez-vous fléchir en faveur de vos serviteurs.

16. Nous avons été comblés de votre miséricorde dès le matin ; nous avons tressailli de joie, et nous avons été remplis de consolation tous les jours de notre vie.

17. Nous nous sommes réjouis à proportion des jours où vous nous avez humiliés, et des années où nous avons éprouvé les maux.

18. Jetez vos regards sur vos serviteurs et sur vos ouvrages, et conduisez leurs enfans.

19. Que la lumière du Seigneur notre Dieu se répande sur nous ! conduisez d'en haut les ouvrages de nos mains ; et que l'œuvre de nos mains soit conduite par vous-même.

PSEAUME XC.

1. CELUI qui demeure *ferme* sous l'assistance du Très-haut, se reposera *surement* sous la protection du Dieu du ciel.

2. Il dira au Seigneur, Vous êtes mon défenseur et mon refuge; il est mon Dieu, et j'espérerai en lui :

3. Parce qu'il m'a délivré lui-même du piége des chasseurs, et de la parole âpre *et* piquante.

4. Il vous mettra comme à l'ombre sous ses épaules, et vous espérerez ainsi sous ses ailes.

5. Sa vérité vous environnera comme un bouclier; vous ne craindrez rien de tout ce qui effraie durant la nuit;

6. Ni la flèche qui vole durant le jour, ni les maux que l'on prépare dans les ténèbres, ni les attaques du démon du midi.

7. Mille tomberont à votre côté, et dix mille à votre droite; mais *la mort* n'approchera point de vous.

8. Et même vous contemplerez et vous verrez de vos yeux le châtiment des pécheurs.

9. Parce que *vous avez dit au* Seigneur, Vous êtes mon espérance; et que vous avez choisi le Très-haut pour votre refuge.

10. Le mal ne viendra point jusqu'à vous, et les fléaux n'approcheront point de votre tente;

11. Parce qu'il a commandé à ses anges de vous garder dans toutes vos voies.

12. Ils vous porteront dans leurs mains, de peur que vous ne heurtiez votre pied contre la pierre.

13. Vous marcherez sur l'aspic et sur le basilic, et vous foulerez aux pieds le lion et le dragon.

14. Parce qu'il a espéré en moi, *dit Dieu*, je le délivrerai; je serai son protecteur, parce qu'il a connu mon nom.

15. Il criera vers moi, et je l'exaucerai : je suis avec lui dans *le temps de* l'affliction; je le sauverai et je le comblerai de gloire.

16. Je le comblerai de jours, et je lui ferai voir le salut que je lui destine.

PSEAUME XCI.

1. Il est bon de louer le Seigneur, et de chanter à *la gloire de* votre nom, ô Très-haut!

2. Pour annoncer le matin votre miséricorde, et votre vérité durant la nuit,

3. Sur l'instrument à dix cordes, joint au chant, et sur la harpe.

4. Car vous m'avez, Seigneur, rempli de joie, dans la vue de vos créatures; c'est pourquoi je la ferai éclater en louant les ouvrages de vos mains.

5. Que vos ouvrages, Seigneur, sont grands *et* magnifiques! que vos pensées sont profondes *et* impénétrables!

6. L'homme insensé ne les pourra connoître, et le fou n'en aura point l'intelligence.

7. Lorsque les pécheurs se seront produits au

dehors comme l'herbe, et que tous ceux qui commettent l'iniquité auront paru avec éclat,

8. Ils périront dans tous les siècles; mais pour vous, Seigneur, vous êtes éternellement le Très-haut.

9. Car voici, Seigneur, que vos ennemis vont périr; et tous ceux qui commettent l'iniquité seront dissipés.

10. Et ma force s'élevera comme la corne de la licorne, et ma vieillesse *se renouvellera* par votre abondante miséricorde.

11. Et mon œil a regardé mes ennemis avec mépris, et mon oreille entendra *parler de la punition* des méchans qui s'élèvent contre moi.

12. Le juste fleurira comme le palmier; et il se multipliera comme le cèdre du Liban.

13. Ceux qui sont plantés dans la maison du Seigneur fleuriront à l'entrée de la maison de notre Dieu.

14. Ils se multiplieront de nouveau dans une vieillesse comblée de biens, et ils seront remplis de vigueur *et* de patience, pour annoncer

15. Que le Seigneur notre Dieu est plein d'équité, et qu'il n'y a point d'injustice en lui.

PSEAUME XCII.

1. LE Seigneur a régné, et a été revêtu de gloire *et* de majesté : Le Seigneur a été revêtu de force, et s'est préparé *pour un grand ouvrage.*

2. Car il a affermi le vaste corps de la terre, en sorte qu'il ne sera point ébranlé.

3. Votre trône, ô Dieu, étoit établi dès lors: vous êtes de toute éternité.

4. Les fleuves, Seigneur, ont élevé, les fleuves ont élevé leur voix.

5. Les fleuves ont élevé leurs flots, par l'abondance des eaux qui retentissoient avec grand bruit.

6. Les soulèvemens de la mer sont admirables; *mais* le Seigneur qui est dans les cieux est *encore plus* admirable.

7. Vos témoignages, Seigneur, sont très-dignes de créance. La sainteté doit être l'ornement de votre maison dans toute la suite des siècles.

PSEAUME XCIII.

1. Le Seigneur est le Dieu des vengeances; le Dieu des vengeances a agi avec *une entière* liberté.

2. Faites éclater votre grandeur, *ô Dieu,* qui jugez la terre; rendez aux superbes ce qui leur est dû.

3. Jusqu'à quand, Seigneur, les pécheurs, jusqu'à quand les pécheurs se glorifieront-ils *avec insolence?*

4. *Jusqu'à quand* tous ceux qui commettent des injustices se répandront-ils en des discours *insolens*, et proféreront-ils des paroles impies *contre vous?*

5. Ils ont, Seigneur, humilié *et* affligé votre peuple; ils ont accablé votre héritage.

6. Ils ont mis à mort la veuve et l'étranger; ils ont tué les orphelins.

7. Et ils ont dit: Le Seigneur ne le verra point, et le Dieu de Jacob n'en saura rien.

8. Vous qui parmi le peuple êtes des insensés, entrez dans l'intelligence *de la vérité;* vous qui êtes foux, commencez enfin à devenir sages.

9. Celui qui a fait l'oreille n'entendra-t-il point? ou celui qui a formé l'œil ne verra-t-il point?

10. Celui qui reprend les nations ne vous convaincra-t-il pas *de péché,* lui qui enseigne la science à l'homme?

11. Le Seigneur connoît les pensées des hommes, *et il sait* qu'elles sont vaines.

12. Heureux est l'homme que vous avez vous-même instruit, Seigneur, et à qui vous avez enseigné votre loi!

13. Afin que vous lui procuriez de la douceur dans les jours mauvais, jusqu'à ce qu'on ait creusé une fosse au pécheur.

14. Car le Seigneur ne rejettera point son peuple, et n'abandonnera point son héritage,

15. Jusqu'à ce que la *divine* justice fasse éclater son jugement, et que tous ceux qui ont le cœur droit paroissent devant elle avec confiance.

16. Qui s'élevera pour me secourir contre les méchans? ou qui se tiendra ferme auprès de moi contre ceux qui commettent l'iniquité?

17. Si Dieu ne m'eût assisté, il s'en seroit peu fallu que mon ame ne fût tombée dans l'enfer.

18. Si je disois, Mon pied a été ébranlé, votre miséricorde, Seigneur, me soutenoit *aussitôt.*

19. Vos consolations ont rempli de joie mon ame à proportion du grand nombre de douleurs qui ont pénétré mon cœur.

20. Le tribunal de l'injustice peut-il avoir quelque union avec vous, lorsque vous nous faites des commandemens pénibles?

21. Les méchans tendront des piéges à l'ame du juste, et condamneront le sang innocent.

22. Mais le Seigneur est devenu mon refuge; et mon Dieu, l'appui de mon espérance.

23. Et il fera retomber sur eux leur iniquité, et il les fera périr par leur propre malice : le Seigneur notre Dieu les fera périr.

PSEAUME XCIV.

1. VENEZ, réjouissons-nous au Seigneur; chantons en l'honneur de Dieu notre Sauveur.

2. Hâtons-nous de nous présenter devant lui pour célébrer ses louanges, et chantons sur les instrumens, des cantiques à sa gloire :

3. Parce que le Seigneur est le grand Dieu, et le grand roi *élevé* au-dessus de tous les dieux;

4. Parce que la terre dans toute son étendue est en sa main, et que les plus hautes montagnes lui appartiennent;

5. Parce que la mer est à lui, qu'elle est l'ouvrage de ses mains, et que ses mains ont formé la terre sèche *qui l'environne.*

6. Venez, adorons-le, prosternons-nous, et pleurons devant le Seigneur qui nous a créés;

7. Parce qu'il est le Seigneur notre Dieu, et que nous sommes son peuple qu'il nourrit dans ses pâturages, et ses brebis qu'il conduit *comme* avec la main.

8. Si vous entendez aujourd'hui sa voix, gardez-vous bien d'endurcir vos cœurs;

9. Comme il arriva au temps du murmure qui excita ma colère, et au jour de la tentation dans le désert, où vos pères me tentèrent et éprouvèrent ma *puissance,* et furent témoins de mes œuvres *miraculeuses.*

10. Je fus durant quarante ans en colère contre cette race; et je disois : Le cœur de ce peuple est toujours dans l'égarement.

11. Ils n'ont point connu mes voies; et je jurai dans ma colère, qu'ils n'entreroient point dans *le lieu de* mon repos.

PSEAUME XCV.

1. CHANTEZ au Seigneur un cantique nouveau: chantez au Seigneur *dans* toute la terre.

2. Chantez au Seigneur, et bénissez son *saint* nom : annoncez dans toute la suite des jours son assistance salutaire.

3. Annoncez sa gloire parmi les nations, *et* ses merveilles au milieu de tous les peuples ;

4. Parce que le Seigneur est grand et infiniment louable : il est *sans comparaison* plus redoutable que tous les dieux ;

5. Parce que tous les dieux des nations sont des démons, mais le Seigneur est le créateur des cieux.

6. Il ne voit devant lui que gloire et que sujets de louanges : la sainteté et la magnificence éclatent dans son saint lieu.

7. Venez, ô nations différentes, apporter *vos présens* au Seigneur ; *venez* offrir au Seigneur l'honneur et la gloire ; venez offrir au Seigneur la gloire due à son nom.

8. Prenez des victimes, et entrez dans sa maison ; adorez le Seigneur à l'entrée de son saint tabernacle.

9. Que toute la terre tremble devant sa face ! Dites parmi les nations, Que le Seigneur a établi son règne *suprême*.

10. Car il a affermi toute la terre, qui ne sera point ébranlée : il jugera les peuples selon l'équité.

11. Que les cieux se réjouissent, et que la terre tressaille de joie ! que la mer avec ce qui la remplit en soit tout émue ! les campagnes ressentiront cette joie aussi bien que tout ce qu'elles contiennent.

12. Tous les arbres des forêts tressailliront alors par la présence du Seigneur, à cause qu'il vient juger la terre.

13. Il jugera toute la terre dans l'équité, et les peuples selon sa vérité.

PSEAUME XCVI.

1. Le Seigneur a été reconnu pour le roi suprême : que la terre tressaille de joie ! que toutes les îles se réjouissent !

2. Une nuée est autour de lui, et l'obscurité l'environne ; la justice et le jugement sont le soutien de son trône.

3. Le feu marchera devant lui, et embrasera tout autour de lui ses ennemis.

4. Ses éclairs ont paru dans toute la terre ; elle les a vus, et en a été toute émue.

5. Les montagnes se sont fondues comme la cire par la présence du Seigneur : la présence du Seigneur a fait fondre toute la terre.

6. Les cieux ont annoncé sa justice ; et tous les peuples ont vu sa gloire.

7. Que tous ceux-là soient confondus qui adorent des ouvrages de sculpture, et qui se glorifient dans leurs idoles.

8. Adorez-le, vous tous qui êtes ses anges : Sion l'a entendu, et s'en est réjouie.

9. Et les filles de Juda ont tressailli de joie, Seigneur, à cause de vos jugemens :

10. Parce que vous êtes le Seigneur très-haut *qui avez l'empire* sur toute la terre : vous êtes infiniment élevé au-dessus de tous les dieux.

11. Vous qui aimez le Seigneur, haïssez le mal : le Seigneur garde les ames de ses saints, et il les délivrera de la main du pécheur.

12. La lumière s'est levée sur le juste, et la joie dans ceux qui ont le cœur droit.

13. Réjouissez-vous, justes, au Seigneur; et célébrez par vos louanges la mémoire de sa saintété.

PSEAUME XCVII.

1. CHANTEZ au Seigneur un nouveau cantique; parce qu'il a fait des prodiges.

2. Sa droite et son saint bras nous ont sauvé pour sa gloire.

3. Le Seigneur a fait connoître le salut qu'il nous réservoit : il a manifesté sa justice aux yeux des nations.

4. Il s'est souvenu de sa miséricorde, et de la vérité des promesses qu'il avoit faites à la maison d'Israël.

5. Toute l'étendue de la terre a vu le salut que notre Dieu nous a procuré.

6. Chantez avec joie les louanges de Dieu, vous tous habitans de la terre : chantez des cantiques; tressaillez de joie, et jouez des instrumens.

7. Chantez sur la harpe des cantiques au Seigneur; sur la harpe et sur l'instrument à dix cordes; au son des trompettes battues au marteau, et de celle qui est faite avec la corne.

8. Faites retentir de saints transports de joie en présence du Seigneur votre roi : que la mer en soit émue avec tout ce qui la remplit ; toute la terre et ceux qui l'habitent.

9. Les fleuves frapperont des mains ; comme aussi les montagnes tressailleront de joie à la présence du Seigneur, à cause qu'il vient juger la terre.

10. Il jugera toute la terre selon la justice, et les peuples selon l'équité.

PSEAUME XCVIII.

1. Le Seigneur a établi son règne ; que les peuples en soient émus de colère ! Celui qui est assis sur les chérubins *a régné ;* que la terre en soit ébranlée !

2. Le Seigneur est grand dans Sion, il est élevé au-dessus de tous les peuples.

3. Qu'ils rendent gloire à votre grand nom, parce qu'il est terrible et saint, et que la majesté du roi *suprême éclate* dans son amour pour la justice !

4. Vous nous avez marqué une conduite très-droite ; vous avez exercé la justice et le jugement dans Jacob.

5. Relevez la gloire du Seigneur notre Dieu, et adorez l'escabeau de ses pieds, parce qu'il est saint.

6. Moïse et Aaron étoient ses prêtres, et Sa-

muel étoit du nombre de ceux qui invoquoient son nom;

7. Ils invoquoient *tous* le Seigneur, et le Seigneur les exaucoit: il leur parloit au milieu de la colonne de nuée.

8. Ils gardoient ses ordonnances, et le précepte qu'il leur avoit donné.

9. Seigneur notre Dieu, vous les exauciez : ô Dieu, vous avez usé envers eux de miséricorde, lors même que vous punissiez en eux tout ce qui pouvoit vous y déplaire.

10. Glorifiez le Seigneur notre Dieu, et adorez-le sur sa sainte montagne; parce que le Seigneur notre Dieu est saint.

PSEAUME XCIX.

1. CHANTEZ dans de *saints* transports à *la gloire de* Dieu, vous tous habitans de la terre; servez le Seigneur avec joie.

2. Entrez *et* présentez-vous devant lui dans de saints ravissemens.

3. Sachez que le Seigneur est *le vrai* Dieu, que c'est lui qui nous a fait, et que nous ne nous sommes pas fait nous-mêmes.

4. Vous qui êtes son peuple, et qu'il nourrit comme ses brebis, entrez par les portes *de* son *tabernacle* en l'honorant par vos louanges, et dans sa maison en chantant des hymnes; glorifiez-le par vos actions de graces.

5. Louez son nom, car le Seigneur est plein de douceur; sa miséricorde est éternelle, et sa vérité s'étendra dans la suite de toutes les races.

PSEAUME C.

1. Je chanterai, Seigneur, devant vous votre miséricorde et votre justice.

2. Je les chanterai sur des instrumens *de musique ;* et je m'appliquerai à connoître la voie qui est pure *et* sans tache. Quand viendrez-vous à moi?

3. Je marchois dans l'innocence de mon cœur au milieu de ma maison.

4. Je ne me proposois rien d'injuste devant les yeux, je haïssois ceux qui violoient votre loi.

5. Celui dont le cœur étoit corrompu n'avoit aucune société avec moi, et je ne connoissois point celui qu'une conduite maligne éloignoit de moi.

6. Je persécutois celui qui médisoit en secret de son prochain.

7. Je ne mangeois point avec ceux dont l'œil est superbe, et le cœur insatiable.

8. Mes yeux ne regardoient sur la terre que ceux qui étoient vraiment fidèles, afin de les faire asseoir près de moi, et je n'avois pour ministre *et* pour officier que celui qui marchoit dans une voie innocente.

9. Celui qui agit avec orgueil, ne demeurera

point dans ma maison. Celui qui profère des choses injustes, n'a pu se rendre agréable devant mes yeux.

10. Je mettois à mort dès le matin tous les pécheurs de la terre, afin de bannir de la ville du Seigneur tous ceux qui commettent l'iniquité.

PSEAUME CI.

1. Seigneur, exaucez ma prière, et que mes cris s'élèvent jusqu'à vous.

2. Ne détournez point votre visage de moi; en quelque jour que je me trouve affligé, rendez-vous attentif à ma demande.

3. En quelque jour que je vous invoque, exaucez-moi promptement.

4. Parce que mes jours se sont évanouis comme la fumée, et que mes os sont devenus aussi secs que les matières les plus aisées à brûler.

5. J'ai été frappé comme l'herbe *l'est par l'ardeur du soleil*, et mon cœur s'est desséché, parce que j'ai oublié de manger mon pain.

6. A force de gémir *et* de soupirer, je n'ai plus que la peau collée sur les os.

7. Je suis devenu semblable au pélican qui habite dans la solitude; je suis devenu comme le hibou qui se retire dans les *lieux obscurs des* maisons.

8. J'ai veillé *pendant la nuit*; et j'étois comme le passereau qui se tient seul sur un toit.

9. Mes ennemis me faisoient durant tout le jour de continuels reproches, et ceux qui me donnoient des louanges conspiroient par des sermens contre moi.

10. Parce que je mangeois la cendre comme le pain, et que je mêlois mes larmes avec ce que je buvois;

11. A cause de votre colère et de votre indignation, qui vous ont porté à me briser après m'avoir élevé.

12. Mes jours se sont évanouis comme l'ombre, et je suis devenu sec comme l'herbe.

13. Mais pour vous, Seigneur, vous subsistez éternellement, et la mémoire de votre nom s'étendra dans toutes les races.

14. Vous vous leverez, et vous aurez pitié de Sion; parce que le temps est venu, le temps d'avoir pitié d'elle.

15. Parce que ses ruines ont été très-agréables à vos serviteurs, et qu'ils auront compassion de sa terre.

16. Et les nations craindront votre nom, Seigneur, et tous les rois de la terre *révéreront* votre gloire.

17. Parce que le Seigneur a bâti Sion, et qu'il sera vu dans sa gloire.

18. Il a regardé la prière de ceux qui sont dans l'humiliation, et il n'a point méprisé leurs demandes.

19. Que ces choses soient écrites pour les autres

races, afin que le peuple qui viendra après, loue le Seigneur;

20. Parce qu'il a regardé du haut de son lieu saint: le Seigneur a regardé du ciel sur la terre,

21. Pour entendre les gémissemens de ceux qui étoient dans les liens, pour délivrer les enfans de ceux qui avoient été tués.

22. Afin qu'ils annoncent dans Sion le nom du Seigneur, et qu'ils *publient* sés louanges dans Jérusalem,

23. Lorsque les peuples et les rois s'assembleront pour servir conjointement le Seigneur.

24. Il dit à Dieu dans sa plus grande vigueur: Faites-moi connoître le petit nombre de mes jours.

25. Ne me rappelez pas lorsque je ne suis encore qu'à la moitié de mes jours: vos années, *Seigneur,* s'étendent dans la suite de toutes les races.

26. Vous avez, Seigneur, dès le commencement fondé la terre, et les cieux sont les ouvrages de vos mains

27. Ils périront, mais vous subsistez dans toute l'éternité; ils vieilleront tous comme un vêtement.

28. Vous les changerez comme un habit dont on se couvre, et ils seront en effet changés; mais pour vous, vous êtes toujours le même, et vos années ne passeront point.

29. Les enfans de vos serviteurs auront une demeure permanente; et leur race sera stable éternellement.

PSEAUME CII.

1. BÉNISSEZ, mon ame, le Seigneur, et que tout ce qui est au dedans de moi bénisse son saint nom.

2. Mon ame, bénissez le Seigneur, et gardez-vous bien d'oublier jamais tous ses bienfaits ;

3. Puisque c'est lui qui vous pardonne toutes vos iniquités, et qui guérit toutes vos infirmités;

4. Qui rachète votre vie de la mort, qui vous environne de sa miséricorde et de ses graces;

5. Qui remplit votre desir en vous comblant de ses biens, et qui renouvelle votre jeunesse comme celle de l'aigle.

6. Le Seigneur fait ressentir les effets de sa miséricorde; et il fait justice à tous ceux qui souffrent l'injustice *et* la violence.

7. Il a fait connoître ses voies à Moïse, et ses volontés aux enfans d'Israël.

8. Le Seigneur est miséricordieux et plein de tendresse, il est patient, et tout rempli de miséricorde.

9. Il ne sera pas toujours en colère, et n'usera pas éternellement de menaces.

10. Il ne nous a pas traités selon nos péchés, et il ne nous a pas punis selon la grandeur de nos iniquités.

11. Puisqu'autant que le ciel est élevé au-dessus

de la terre, autant a-t-il affermi la grandeur de sa miséricorde sur ceux qui le craignent;

12. Et qu'autant que l'orient est éloigné du couchant, autant il a éloigné de nous nos iniquités.

13. De même qu'un père a une compassion pleine de tendresse pour ses enfans, aussi le Seigneur est touché de compassion pour ceux qui le craignent, parce qu'il connoît lui-même la fragilité de notre origine.

14. Il s'est souvenu que nous ne sommes que poussière : le jour de l'homme passe comme l'herbe; il est comme la fleur des champs qui fleurit *pour un peu de temps.*

15. Parce que l'esprit ne fera que passer en lui, et que l'homme ensuite ne subsistera plus; et il n'occupera plus son lieu *comme auparavant.*

16. Mais la miséricorde du Seigneur est de toute éternité; et demeurera éternellement sur ceux qui le craignent.

17. Et sa justice se répandra sur les enfans des enfans de ceux qui gardent son alliance.

18. Et qui se souviennent de ses préceptes, pour les accomplir.

19. Le Seigneur a préparé son trône dans le ciel, et toutes choses seront assujetties à son empire.

20. Bénissez le Seigneur, vous tous qui êtes ses anges; qui êtes puissans et remplis de force; qui faites ce qu'il vous dit, pour obéir à sa voix et à ses ordres.

21. Bénissez tous le Seigneur, vous qui êtes ses armées *célestes* et les ministres qui faites ses volontés.

22. Que tous les ouvrages du Seigneur le bénissent dans tous les lieux de son empire! Mon ame, bénissez le Seigneur.

PSEAUME CIII.

1. BÉNISSEZ le Seigneur, ô mon ame! Seigneur mon Dieu, vous avez fait paroître votre grandeur d'une manière bien éclatante.

2. Vous êtes tout environné de majesté et de gloire, et tout revêtu de lumière, comme d'un vêtement.

3. Vous qui étendez le ciel comme une tente, et qui couvrez d'eaux sa partie la plus élevée;

4. Qui montez sur les nuées, et qui marchez sur les ailes des vents;

5. Qui rendez vos anges *aussi prompts* que les vents, et vos ministres aussi ardens que les flammes;

6. Qui avez fondé la terre sur sa propre fermeté, sans qu'elle puisse jamais être renversée.

7. L'abyme l'environne comme un vêtement, et les eaux s'élèvent comme des montagnes.

8. Mais vos menaces les font fuir, et la voix de votre tonnerre les remplit de crainte.

9. Elles s'élèvent comme des montagnes, et elles descendent comme des vallées dans le lieu que vous leur avez établi.

10. Vous leur avez prescrit des bornes qu'elles ne passeront point; et elles ne reviendront point couvrir la terre.

11. Vous conduisez les fontaines dans les vallées, et vous faites couler les eaux entre les montagnes.

12. Elles servent à abreuver toutes les bêtes des champs; les ânes sauvages soupirent après elles dans leur soif.

13. Les oiseaux du ciel font leur demeure au-dessus; ils font entendre leur voix du milieu des rochers.

14. Vous arroserez les montagnes des eaux qui tombent d'en haut: la terre sera rassasiée du fruit de vos ouvrages.

15. Vous produisez le foin pour les bêtes, et l'herbe pour servir à l'usage de l'homme.

16. Vous faites sortir le pain de la terre, et le vin qui réjouit le cœur de l'homme.

17. Vous lui donnez l'huile, afin qu'elle répande la joie sur son visage; et le pain, afin qu'il fortifie son cœur.

18. Les arbres de la campagne seront nourris avec abondance, aussi bien que les cèdres du Liban que *Dieu* a plantés, et où les petits oiseaux feront leurs nids.

19. Celui de la cigogne est comme le premier *et* le chef des autres: les hautes montagnes servent de retraite aux cerfs, et les roches aux hérissons.

20. Il a fait la lune pour marquer les temps : le soleil connoît le moment auquel il doit se coucher.

21. Vous avez répandu les ténèbres, et la nuit a été faite ; et c'est durant la nuit que toutes les bêtes de la forêt se répandent *sur la terre,*

22. Et que les petits des lions rugissent après leur proie, et cherchent la nourriture que Dieu leur a destinée.

23. Le soleil se levant ensuite, elles se rassemblent, et se vont coucher dans leurs retraites.

24. Alors l'homme sort pour aller faire son ouvrage, et travailler jusqu'au soir.

25. Que vos œuvres sont grandes *et* excellentes, Seigneur ! Vous avez fait toutes choses avec une souveraine sagesse : la terre est toute remplie de vos biens.

26. Que cette mer est grande et d'une vaste étendue ! Elle est remplie d'un nombre infini de poissons,

27. De grands et de petits animaux ; et c'est là que les navires passeront.

28. *Là se voit* ce monstre que vous avez formé, Seigneur, pour s'y jouer. Tous attendent de vous que vous leur donniez leur nourriture lorsque le temps en est venu.

29. Lorsque vous leur donnez, ils recueillent ; et lorsque vous ouvrez votre main, ils sont tous remplis des effets de votre bonté.

30. Mais si vous détournez d'eux votre face, ils

seront troublés ; vous leur ôterez l'esprit *de vie ;* ils tomberont dans la défaillance, et retourneront dans leur poussière.

31. Envoyez *ensuite* votre esprit *et* votre souffle *divin*, et ils seront créés ; et vous renouvellerez *toute* la face de la terre.

32. Que la gloire du Seigneur soit célébrée dans tous les siècles ! Le Seigneur se réjouira dans ses ouvrages :

33. Lui qui regarde la terre, et la fait trembler ; qui touche seulement les montagnes, et en fait sortir *les flammes et* la fumée.

34. Je chanterai les louanges du Seigneur tant que je vivrai ; je les chanterai sur l'instrument à dix cordes tant que je subsisterai.

35. Que les paroles que je proférerai *en son honneur* puissent lui être agréables ! pour moi je trouverai ma joie dans le Seigneur.

36. Que les pécheurs et les injustes soient effacés de dessus la terre, ensorte qu'ils ne soient plus. O mon ame ! bénis le Seigneur.

PSEAUME CIV.

1. LOUEZ le Seigneur, et invoquez son nom ; annoncez ses œuvres parmi les nations.

2. Chantez ses louanges, chantez-les sur les instrumens ; racontez toutes ses merveilles.

3. Glorifiez-vous dans son saint nom ; que le cœur de ceux qui cherchent le Seigneur se réjouisse.

4. Cherchez le Seigneur, et soyez remplis de force; cherchez sa face sans cesse.

5. Souvenez-vous de ses merveilles, des prodiges qu'il a faits, et des jugemens qui sont sortis de sa bouche;

6. Vous qui êtes la race d'Abraham son serviteur; vous, enfans de Jacob qu'il a choisi.

7. C'est lui qui est le Seigneur notre Dieu; lui dont les jugemens s'exercent dans toute la terre.

8. Il s'est souvenu pour toujours de son alliance; de la parole qu'il a prononcée pour être accomplie dans la suite de toutes les races;

9. De ce qu'il a promis à Abraham, et du serment qu'il a fait à Isaac;

10. Qu'il a confirmé à Jacob pour être un décret irrévocable, et à Israël pour être un accord éternel;

11. En disant : Je vous donnerai la terre de Chanaan pour votre héritage;

12. *Et le disant,* lorsqu'ils étoient encore en très-petit nombre, et étrangers dans cette terre.

13. Et ils passèrent d'une nation dans une autre, et d'un royaume à un autre peuple.

14. Il ne permit point qu'aucun homme leur fît du mal; et il châtia même des rois à cause d'eux,

15. *En leur disant :* Gardez-vous bien de toucher à mes oints, et de ne point maltraiter mes prophètes.

16. Et il appela la famine sur la terre; et il

brisa toute la force *de l'homme, le faisant manquer* de pain.

17. Il envoya avant eux un homme *en Egypte*, Joseph qui fut vendu pour être esclave.

18. Il fut humilié par les chaînes qu'on lui mit aux pieds; le fer transperça son ame, jusqu'à ce que sa parole fut accomplie.

19. Il fut embrasé par la parole du Seigneur. Le roi envoya *dans la prison*, et le délia; le prince des peuples *d'Egypte* le renvoya libre.

20. Il l'établit le maître de sa maison, et *comme* le prince de tout ce qu'il possédoit.

21. Afin qu'il instruisît tous les princes de sa cour comme lui-même, et qu'il apprît la sagesse aux anciens de son conseil.

22. Et Israël entra dans l'Egypte; et Jacob demeura dans la terre de Cham.

23. Or *le Seigneur* multiplia extraordinairement son peuple, et le rendit plus puissant que ses ennemis.

24. Et il changea le cœur des Egyptiens, afin qu'ils haïssent son peuple, et qu'ils accablassent ses serviteurs par mille artifices.

25. Alors il envoya Moïse son serviteur, et Aaron qu'il choisit aussi *pour l'accompagner*.

26. Il mit en eux sa puissance, pour faire des signes et des prodiges dans la terre de Cham.

27. Il envoya les ténèbres, et remplit l'air d'obscurité; et ils ne résistèrent point à ses ordres.

28. Il changea leurs eaux en sang, et fit mourir leurs poissons.

29. Leur terre produisit des grenouilles, jusque dans les chambres des rois mêmes.

30. Il parla, et on vit venir toutes sortes de mouches et de moucherons dans tout leur pays.

31. Il changea leurs pluies en grêle, et fit tomber un feu qui brûloit tout dans leur terre.

32. Et il frappa leurs vignes et leurs figuiers, et il brisa tous les arbres qui étoient dans tout le pays.

33. Il commanda; et on vit venir un nombre infini de sauterelles de différentes espèces.

34. Elles mangèrent toute l'herbe de leur terre; elles consumèrent tous les fruits de leur pays.

35. Il frappa tous les premiers-nés de l'Egypte, les prémices de tout leur travail.

36. Il fit sortir les Israélites avec beaucoup d'or et d'argent, et il n'y avoit point de malades dans leurs tribus.

37. L'Egypte se réjouit de leur départ, à cause que la frayeur qu'elle avoit d'eux l'avoit saisie.

38. Il étendit une nuée pour les mettre à couvert *durant le jour*, et il fit paroître un feu pour les éclairer pendant la nuit.

39. Ils demandèrent *à manger*; et il fit venir des cailles, et il les rassasia du pain du ciel.

40. Il fendit la pierre, et il en coula des eaux; des fleuves se répandirent dans un lieu sec *et* aride.

41. Parce qu'il se souvint de la sainte parole qu'il avoit donnée à Abraham son serviteur.

42. Et il fit sortir son peuple avec alégresse, et ses élus avec des transports de joie.

43. Il leur donna les pays des nations, et les fit entrer en possession des travaux des peuples;

44. Afin qu'ils gardassent ses ordonnances pleines de justice, et qu'ils s'appliquassent à la recherche de sa loi.

PSEAUME CV.

1. LOUEZ le Seigneur, parce qu'il est bon; parce que sa miséricorde est éternelle.

2. Qui racontera les œuvres de la puissance du Seigneur, et qui fera entendre toutes ses louanges?

3. Heureux ceux qui gardent l'équité, et qui pratiquent la justice en tout temps!

4. Souvenez-vous de nous, Seigneur, selon la bonté qu'il vous a plu de témoigner à votre peuple : visitez-nous par votre assistance salutaire;

5. Afin que nous nous voyions comblés des biens de vos élus; afin que nous nous réjouissions de la joie qui est propre à votre peuple, et que vous soyiez loué dans votre héritage.

6. Nous avons péché avec nos pères; nous avons agi injustement; nous nous sommes abandonnés à l'iniquité.

7. Nos pères ne comprirent point vos merveilles dans l'Egypte ; ils ne se souvinrent point de la multitude de vos miséricordes.

8. Et ils vous irritèrent étant près de monter sur la mer, sur la mer rouge.

9. Et le Seigneur les sauva pour *la gloire de* son nom, afin de faire connoître sa puissance.

10. Il menaça la mer rouge, et elle se sécha; il les conduisit au milieu des abymes, comme dans un lieu *sec et* désert.

11. Et il les sauva des mains de ceux qui les haïssoient, et les délivra des mains de *Pharaon* leur ennemi.

12. L'eau couvrit ceux qui les poursuivoient, sans qu'il en restât un seul.

13. Alors ils crurent à ses paroles, et ils firent retentir ses louanges.

14. Mais ils s'en lassèrent bientôt ; ils oublièrent ses œuvres *si merveilleuses ;* et ils n'attendirent pas avec patience qu'il accomplît ses desseins sur eux.

15. Ils desirèrent de manger des viandes dans le désert ; et tentèrent Dieu dans un lieu où il n'y avoit point d'eau.

16. Il leur accorda leur demande, et envoya de quoi rassasier leurs ames.

17. Et ils irritèrent dans le camp Moïse, et Aaron le saint du Seigneur.

18. La terre s'entr'ouvrit alors ; elle engloutit Dathan, et couvrit Abiron et toute sa troupe.

19. Un feu s'alluma au milieu de ces factieux, et la flamme consuma ces méchans.

20. Et ils se firent un veau près d'Horeb ; et adorèrent un ouvrage de sculpture.

21. Et ils quittèrent *Dieu qui étoit* leur gloire, pour la figure d'un bœuf qui mange l'herbe.

22. Ils oublièrent le Dieu qui les avoit sauvés, qui avoit fait de grandes choses dans l'Egypte, des prodiges dans la terre de Cham, des choses terribles dans la mer rouge.

23. Et il avoit résolu de les perdre, si Moïse qu'il avoit choisi ne s'y fût opposé en brisant *ce veau d'or*, et se présentant devant lui,

24. Pour détourner sa colère, et empêcher qu'il ne les exterminât ; et ils n'eurent que du mépris pour une terre si desirable.

25. Ils ne crurent point à sa parole ; ils murmurèrent dans leurs tentes, et n'écoutèrent point la voix du Seigneur.

26. Et il éleva sa main sur eux pour les exterminer dans le désert ;

27. Pour rendre leur race misérable parmi les nations, et les disperser en divers pays.

28. Ils se consacrèrent à Béelphégor, et mangèrent des sacrifices offerts à des *dieux* morts.

29. Et ils irritèrent le Seigneur par leurs œuvres criminelles, et il en périt un grand nombre.

30. Phinéès s'opposa *à leur impiété* ; il appaisa la colère du Seigneur, et fit cesser cette plaie dont il les avoit frappés.

31. Et ce zèle lui a été imputé à justice pour toujours et dans la suite de toutes les races.

32. Ils irritèrent encore Dieu aux eaux de contradiction ; et Moïse fut affligé à cause d'eux, parce qu'ils remplirent son esprit de tristesse.

33. Et il fit paroître lui-même de la défiance dans ses paroles. Ils n'exterminèrent point les nations que le Seigneur avoit marquées ;

34. Mais ils se mêlèrent parmi ces nations : ils apprirent à les imiter dans leurs œuvres, et adorèrent leurs idoles taillées en sculpture, qui leur devinrent une occasion de scandale *et* de chûte.

35. Ils immolèrent leurs fils et leurs filles aux démons.

36. Ils répandirent le sang innocent ; le sang de leurs fils et de leurs filles, qu'ils sacrifièrent aux idoles de Chanaan taillées en sculpture.

37. Et la terre fut infectée par l'abondance du sang qu'ils répandirent : elle fut souillée par leurs œuvres criminelles, et ils se prostituèrent à leurs passions.

38. Et le Seigneur se mit en colère, et entra en fureur contre son peuple ; et il eut en abomination son héritage.

39. Et il les livra entre les mains des nations ; et ceux qui les haïssoient eurent l'empire sur eux.

40. Leurs ennemis leur firent souffrir plusieurs maux ; ils furent humiliés *et* accablés sous leur puissance : et souvent Dieu les délivra.

41. Mais ils l'irritoient de nouveau par *l'impiété de* leurs desseins; et leurs propres iniquités leur attiroient de nouvelles afflictions.

42. Il les regarda lorsqu'ils étoient affligés, et il écouta leur prière.

43. Il se souvint de son alliance; et étant touché de repentir selon la grandeur de sa miséricorde,

44. Il fit éclater cette même miséricorde envers eux, à la vue de tous ceux qui les avoient assujettis.

45. Sauvez-nous, Seigneur notre Dieu, et rassemblez-nous du milieu des nations;

46. Afin que nous rendions gloire à votre saint nom, et que nous nous glorifiions dans vos louanges.

47. Que le Seigneur le Dieu d'Israël soit béni dans tous les siècles! et tout le peuple dira: Ainsi soit-il, ainsi soit-il!

PSEAUME CVI.

1. LOUEZ le Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle.

2. Que ceux-là le disent *et* le publient, qui ont été rachetés par le Seigneur, qu'il a rachetés de la puissance de l'ennemi, et rassemblés de *divers* pays;

3. Du lever du soleil, et du couchant, du nord, et de la mer *méridionale.*

4. Ils ont erré dans la solitude, dans les lieux

où

où il n'y avoit point d'eau; et ils ne trouvoient point de chemin pour aller en une ville habitable.

5. Ils souffroient la faim et la soif, et leur ame étoit tombée en défaillance.

6. Au milieu de leur affliction ils crièrent au Seigneur, qui les tira par sa puissance des nécessités pressantes où ils se trouvoient;

7. Et les conduisit dans le droit chemin, afin qu'ils pussent aller à la ville où ils devoient demeurer.

8. Que les miséricordes du Seigneur soient le sujet de ses louanges; qu'il soit loué à cause des merveilles qu'il a faites en faveur des enfans des hommes.

9. Parce qu'il a rassasié l'ame qui étoit vide, et rempli de biens l'ame qui souffroit la faim.

10. Ils étoient assis dans les ténèbres et dans l'ombre de la mort; ils étoient captifs, dans l'indigence *de toutes choses*, et chargés de fers;

11. Parce qu'ils avoient irrité Dieu, en violant ses préceptes; et mis en colère le Très-haut, en méprisant son conseil.

12. Leur cœur a été humilié par la fatigue de plusieurs travaux; ils ont été affoiblis, et il n'y avoit personne qui les secourût.

13. Ils crièrent au Seigneur du milieu de leur affliction; et il les délivra des nécessités pressantes où ils se trouvoient.

14. Il les fit sortir des ténèbres et de l'ombre de la mort, et il rompit leurs liens.

15. Que les miséricordes du Seigneur soient le sujet de ses louanges! qu'il soit loué à cause des merveilles qu'il a faites en faveur des enfans des hommes!

16. Parce qu'il a brisé les portes d'airain, et rompu les barres de fer.

17. Il les a retirés de la voie de leur iniquité; car ils avoient été humiliés à cause de leurs injustices.

18. Leur ame avoit en horreur toute sorte de nourriture, et ils étoient proche des portes de la mort.

19. Ils crièrent au Seigneur du milieu de leur affliction; et il les délivra de l'extrémité où ils se trouvoient.

20. Il envoya sa parole; et il les guérit, et les tira de la mort.

21. Que les miséricordes du Seigneur soient le sujet de ses louanges! qu'il soit loué à cause des merveilles qu'il fait en faveur des enfans des hommes!

22. Qu'ils lui offrent un sacrifice de louanges, et qu'ils publient ses œuvres avec alégresse !

23. Ceux qui descendent sur mer dans les navires, et qui travaillent au milieu des grandes eaux,

24. Ont vu les œuvres du Seigneur et ses merveilles dans la profondeur des abymes.

25. Il a commandé; et aussitôt il s'est levé un vent qui a amené la tempête, et les flots de la mer se sont élevés.

26. Ils montoient jusqu'au ciel, et descendoient jusqu'au fond des abymes; leur ame tomboit en défaillance à la vue de tant de maux.

27. Ils étoient troublés et agités comme un homme qui est ivre; et leur sagesse étoit toute renversée.

28. Ils crièrent au Seigneur du milieu de leur affliction; et il les tira de l'extrémité où ils se trouvoient.

29. Il changea cette tempête en un vent doux, et les flots de la mer se calmèrent.

30. Ils se réjouirent de ce que ses flots s'étoient calmés, et il les conduisit jusqu'au port où ils vouloient arriver.

31. Que les miséricordes du Seigneur soient le sujet de ses louanges! qu'il soit loué à cause des merveilles qu'il fait en faveur des enfans des hommes!

32. Que l'on relève sa gloire dans l'assemblée du peuple, et qu'on le loue dans le lieu où sont assis les anciens!

33. Il a changé les fleuves en un désert, et les pays arrosés d'eau en un lieu sec;

34. Et il a rendu la terre qui portoit beaucoup de fruits, aussi stérile que celle qui est semée de sel, à cause de la malice de ses habitans.

35. Il a changé les déserts en des étangs, et la terre qui étoit sans eau, en des eaux courantes.

36. Et il y a établi ceux qui étoient affamés: ils y ont bâti une ville pour y demeurer,

37. Semé les champs, et planté des vignes qui ont produit grande abondance de fruits.

38. Il les bénit, et ils se multiplièrent extrêmement; et il augmenta leurs bestiaux.

39. Mais ils ont été ensuite réduits à un petit nombre; ils ont été affligés de plusieurs maux, et accablés de douleur.

40. Les princes sont tombés *aussi* dans le dernier mépris; et il les a fait errer hors de la voie, par des lieux où il n'y avoit point de chemin.

41. Il a *au contraire* délivré le pauvre de son indigence, et multiplié ses enfans comme les brebis.

42. Les justes le verront, et seront remplis de joie; et nul des méchans n'osera ouvrir la bouche.

43. Qui est sage pour garder ces choses, et pour comprendre les miséricordes du Seigneur?

PSEAUME CVII.

1. Mon cœur est préparé, ô *mon* Dieu! mon cœur est préparé. Je chanterai et je ferai retentir *vos louanges* sur des instrumens au milieu de ma gloire.

2. Levez-vous, ma gloire; excitez-vous, mon luth et ma harpe: je me leverai de grand matin.

3. Je vous louerai, Seigneur, au milieu des peuples, et je chanterai votre gloire parmi les nations;

4. Parce que votre miséricorde est plus élevée que les cieux, *et* que votre vérité s'élève jusqu'aux nuées.

5. Faites connoître, ô *mon* Dieu, que vous êtes élevé dessus des cieux, et que votre gloire éclate sur toute la terre; afin que ceux qui sont aimés de vous soient délivrés.

6. Sauvez-moi par *le secours de* votre droite, et exaucez-moi. Dieu a parlé par son saint.

7. Je me réjouirai, et je ferai le partage de Sichem; et je prendrai les mesures de la vallée des tentes.

8. Galaad est à moi, aussi bien que Manassé; et Ephraïm est le soutien de ma tête.

9. Juda est le prince de mes états: Moab est comme une marmite *pleine de viandes* qui nourrit mon espérance.

10. Je m'avancerai dans l'Idumée, et je la foulerai aux pieds: les étrangers me sont devenus amis.

11. Qui est celui qui me conduira jusque dans la ville fortifiée? qui est celui qui me conduira jusqu'en Idumée?

12. Ne sera-ce pas vous, *mon* Dieu, vous qui nous aviez rejetés? et ne marcherez-vous pas, ô *mon* Dieu, à la tête de nos armées?

13. Donnez-nous votre secours pour nous tirer de l'affliction; parce qu'on espère en vain son salut de la part de l'homme.

14. Ce sera par le secours de Dieu que nous

ferons des actions de vertu *et* de courage ; et lui-même réduira au néant nos ennemis.

PSEAUME CVIII.

1. Ne vous taisez pas, mon Dieu, sur le sujet de mon innocence ; parce que la bouche du pécheur et la bouche de l'homme trompeur se sont ouvertes pour me déchirer.

2. Ils ont parlé contre moi avec une langue trompeuse ; ils m'ont comme assiégé par leurs discours remplis de haine ; et ils m'ont fait la guerre sans aucun sujet.

3. Au lieu qu'ils devoient m'aimer, ils me déchiroient par leurs médisances : mais pour moi, je me contentois de prier.

4. Ils m'ont fait plusieurs maux au lieu des biens que je leur ai faits ; et leur haine a été la récompense de l'amour que je leur portois.

5. Donnez au pécheur l'empire sur lui ; et que le démon soit toujours à son côté droit.

6. Lorsqu'on le jugera, qu'il soit condamné ; et que sa prière même lui soit imputée à péché.

7. Que ses jours soient abrégés, et qu'un autre reçoive son épiscopat.

8. Que ses enfans deviennent orphelins, et que sa femme devienne veuve.

9. Que ses enfans soient vagabonds et errans, qu'ils soient contraints de mendier, et qu'ils soient chassés de leurs demeures.

10. Que l'usurier recherche *et* enlève tout son bien; et que des étrangers lui ravissent *tout le fruit de* ses travaux.

11. Qu'il ne se trouve personne pour l'assister; et que nul n'ait compassion de ses orphelins.

12. Que tous ses enfans périssent; et que son nom soit effacé *et* oublié dans le cours d'une seule génération.

13. Que l'iniquité de ses pères revive dans le souvenir du Seigneur; et que le péché de sa mère ne soit point effacé.

14. Qu'ils soient toujours exposés aux yeux du Seigneur; et que leur mémoire soit exterminée de dessus la terre, parce qu'il ne s'est point souvenu de faire miséricorde;

15. Qu'il a poursuivi l'homme qui étoit pauvre et dans l'indigence, et dont le cœur étoit percé de douleur, afin de le faire mourir;

16. Qu'ayant aimé la malédiction, elle tombera sur lui; et qu'ayant rejeté la bénédiction, elle sera éloignée de lui.

17. Et il s'est revêtu de la malédiction ainsi que d'un vêtement; elle a penétré comme l'eau au-dedans de lui, et comme l'huile jusque dans ses os.

18. Qu'elle lui soit comme l'habit qui le couvre, et comme la ceinture de laquelle il est toujours ceint.

19. C'est là la manière dont le Seigneur punira ceux qui m'attaquent par leurs médisances, et

qui profèrent des paroles meurtrières contre mon ame.

20. Et vous, Seigneur, prenez ma défense pour *la gloire de* votre nom; parce que votre miséricorde est remplie de douceur.

21. Délivrez-moi, parce que je suis pauvre et dans l'indigence, et que mon cœur est tout troublé au-dedans de moi.

22. J'ai disparu comme l'ombre qui est sur son déclin; et j'ai été emporté de côté et d'autre ainsi que les sauterelles.

23. Mes genoux se sont affoiblis par le jeûne; et ma chair a été toute changée, à cause de l'huile *qui me manquoit.*

24. Je suis devenu un sujet d'opprobre à leur égard; ils m'ont vu, et ils ont secoué la tête.

25. Secourez-moi, Seigneur mon Dieu; sauvez-moi par votre miséricorde.

26. Et que tous sachent que c'est ici un coup de votre main, et que c'est vous, Seigneur, qui faites ces choses.

27. Ils me maudiront, et vous me bénirez. Que ceux qui s'élèvent contre moi soient confondus! mais pour votre serviteur, il sera rempli de joie.

28. Que ceux qui médisent de moi soient couverts de honte, et que leur confusion soit comme une double robe dont ils seront revêtus!

29. Je publierai de toute ma force la gloire du Seigneur, et je le louerai au milieu d'une grande assemblée;

30. Parce qu'il s'est tenu à la droite du pauvre, afin de sauver mon ame *de la violence* de ceux qui la persécutent.

PSEAUME CIX.

1. Le Seigneur a dit à mon Seigneur : Asséyez-vous à ma droite,

2. Jusqu'à ce que je réduise vos ennemis à vous servir de marchepied.

3. Le Seigneur fera sortir de Sion le sceptre de votre puissance : régnez au milieu de vos ennemis.

4. Vous posséderez la principauté *et* l'empire au jour de votre puissance, et au milieu de l'éclat qui environnera vos saints. Je vous ai engendré de mon sein avant l'étoile du jour.

5. Le Seigneur a juré, et son serment demeurera immuable, Que vous êtes le prêtre éternel selon l'ordre de Melchisédech.

6. Le Seigneur est à votre droite; il a brisé *et* mis en poudre les rois au jour de sa colère.

7. Il exercera son jugement au milieu des nations; il remplira tout de la ruine *de ses ennemis;* il écrasera sur la terre les têtes d'un grand nombre de personnes.

8. Il boira de l'eau du torrent dans le chemin; et c'est pour cela qu'il élèvera sa tête.

PSEAUME CX.

1. SEIGNEUR, je vous louerai de tout mon cœur dans la société des justes, et dans l'assemblée *des peuples.*

2. Les œuvres du Seigneur sont grandes et proportionnées à toutes ses volontés.

3. Tout ce qu'il fait publie ses louanges et sa grandeur ; et sa justice demeure dans tous les siècles.

4. Le Seigneur qui est miséricordieux et plein de clémence, a éternisé la mémoire de ses merveilles : il a donné la nourriture *nécessaire* à ceux qui le craignent.

5. Il se souviendra éternellement de son alliance ; il fera connoître à son peuple la puissance de ses œuvres,

6. En leur donnant l'héritage des nations. Les œuvres de ses mains ne sont autre chose que vérité et que justice.

7. Tous ses préceptes sont fidèles et stables dans tous les siècles ; ayant été faits sur les règles de la vérité et de l'équité.

8. Il a envoyé un rédempteur à son peuple : il a fait une alliance avec lui pour toute l'éternité.

9. Son nom est saint et terrible. La crainte du Seigneur est le commencement de la sagesse.

10. Tous ceux qui agissent conformément à

cette crainte, sont remplis d'une intelligence salutaire. Sa louange subsiste dans tous les siècles.

PSEAUME CXI.

1. HEUREUX est l'homme qui craint le Seigneur, et qui a une volonté ardente d'accomplir ses commandemens !

2. Sa race sera puissante sur la terre : la postérité des justes sera bénie.

3. La gloire et les richesses sont dans sa maison, et sa justice demeure dans tous les siècles.

4. *Dieu*, qui est miséricordieux, clément et juste, s'est levé comme une lumière au milieu des ténèbres sur ceux qui ont le cœur droit.

5. L'homme qui est touché de compassion, et qui prête *à ceux qui sont pauvres*, qui règle tous ses discours avec prudence *et* jugement, est vraiment heureux, parce qu'il ne sera jamais ébranlé.

6. La mémoire du juste sera éternelle; il ne craindra point d'entendre aucune chose affligeante.

7. Il a le cœur toujours préparé à espérer au Seigneur; son cœur est puissamment affermi; il ne sera point ébranlé jusqu'à ce qu'il soit en état de mépriser ses ennemis.

8. Il a répandu ses biens avec libéralité sur les pauvres. Sa justice demeure dans tous les siècles. Sa puissance sera élevée *et* comblée de gloire.

9. Le pécheur le verra, et en sera en colère; il grincera les dents, et séchera de dépit : mais le desir des pécheurs périra.

PSEAUME CXII.

1. LOUEZ le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs; louez le nom du Seigneur.

2. Que le nom du Seigneur soit béni dès maintenant, et dans tous les siècles !

3. Le nom du Seigneur doit être loué depuis le lever du soleil jusqu'au couchant.

4. Le Seigneur est élevé au-dessus de toutes les nations, et sa gloire au-dessus des cieux.

5. Qui est semblable au Seigneur notre Dieu qui habite dans les lieux les plus élevés, et qui regarde ce qu'il y a de plus abaissé dans le ciel et sur la terre ?

6. Qui tire de la poussière celui qui est dans l'indigence, et qui élève le pauvre de dessus le fumier,

7. Pour le placer avec les princes, avec les princes de son peuple;

8. Qui donne à celle qui étoit stérile, la joie de se voir dans sa maison la mère de plusieurs enfans.

PSEAUME CXIII.

1. LORSQUE Israël sortit de l'Egypte, et la maison de Jacob du milieu d'un peuple barbare,

2. Dieu consacra le peuple Juif à son service, et établit son empire dans Israël.

3. La mer le vit, et s'enfuit; le Jourdain retourna en arrière.

4. Les monts sautèrent comme des béliers, et les collines comme les agneaux des brebis.

5. Pourquoi, ô mer, vous êtes-vous enfuie? Et vous, ô Jourdain, pourquoi êtes vous retourné en arrière?

6. Pourquoi, montagnes, avez-vous sauté comme des béliers? et vous, collines, comme les agneaux des brebis?

7. La terre a été ébranlée à la présence du Seigneur, à la présence du Dieu de Jacob,

8. Qui changea la pierre en des torrens d'eaux, et la roche en des fontaines.

9. Ne nous en donnez point, Seigneur, ne nous en donnez point la gloire; donnez-la à votre nom,

10. Pour faire éclater votre miséricorde et votre vérité, de peur que les nations ne disent, Où est leur Dieu?

11. Mais notre Dieu est dans le ciel; et tout ce qu'il a voulu, il l'a fait.

12. Les idoles des nations *ne* sont *que* de l'argent et de l'or, et les ouvrages des mains des hommes.

13. Elles ont une bouche, et elles ne parleront point; elles ont des yeux, et elles ne verront point.

14. Elles ont des oreilles, et n'entendront point; elles ont des narines, et seront sans odorat.

15. Elles ont des mains, sans pouvoir toucher; elles ont des pieds, sans pouvoir marcher; et avec la gorge qu'elles ont, elles ne pourront crier.

16. Que ceux qui les font leur deviennent semblables, avec tous ceux qui mettent en elles leur confiance.

17. La maison d'Israël a espéré au Seigneur; il est leur soutien et leur protecteur.

18. La maison d'Aaron a espéré au Seigneur; il est leur soutien et leur protecteur.

19. Ceux qui craignent le Seigneur, ont mis au Seigneur leur espérance; il est leur soutien et leur protecteur.

20. Le Seigneur s'est souvenu de nous, et nous a bénis.

21. Il a béni la maison d'Israël; il a béni la maison d'Aaron.

22. Il a béni tous ceux qui craignent le Seigneur, les plus petits comme les plus grands.

23. Que le Seigneur vous comble de nouveaux biens, vous et vos enfans!

24. Soyez bénis du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre!

25. Le ciel le plus élevé est pour le Seigneur; mais il a donné la terre aux enfans des hommes.

26. Les morts, Seigneur, ne vous loueront point; ni tous ceux qui descendent dans l'enfer.

27. Mais nous qui vivons, nous bénissons le Seigneur dès maintenant, et dans tous les siècles.

PSEAUME CXIV.

1. J'AI aimé, parceque le Seigneur doit exaucer la voix de ma prière.

2. Parce qu'il a abaissé son oreille vers moi, je l'invoquerai pendant tous les jours de ma vie.

3. Les douleurs de la mort m'ont environné; et les périls de l'enfer m'ont surpris.

4. J'ai trouvé l'affliction et la douleur *dans ma voie;* et j'ai invoqué le nom du Seigneur, *en disant :*

5. O Seigneur, délivrez mon ame ! Le Seigneur est miséricordieux et juste; et notre Dieu est porté à faire grace.

6. Le Seigneur garde les petits : j'ai été humilié, et il m'a délivré.

7. Rentre, ô mon ame, dans ton repos, parce que le Seigneur t'a comblée de biens :

8. Car il a délivré mon ame de la mort, mes yeux des larmes *qu'ils répandoient,* mes pieds de leur chute.

9. Je serai agréable au Seigneur dans la terre des vivans.

PSEAUME CXV.

1. J'AI cru, c'est pourquoi j'ai parlé; mais j'ai été dans la dernière humiliation.

2. J'ai dit dans ma fuite : Tout homme est menteur.

3. Que rendrai-je au Seigneur, pour tous les biens qu'il m'a faits ?

4. Je prendrai le calice du salut, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

5. Je m'acquitterai de mes vœux envers le Seigneur, devant tout son peuple. C'est une chose précieuse devant les yeux du Seigneur, que la mort de ses saints.

6. O Seigneur, parce que je suis votre serviteur, parce que je suis votre serviteur, et le fils de votre servante,

7. Vous avez rompu mes liens : *c'est pourquoi* je vous sacrifierai une hostie de louanges, et j'invoquerai le nom du Seigneur.

8. Je m'acquitterai de mes vœux envers le Seigneur devant tout son peuple ; à l'entrée de la maison du Seigneur ; au milieu de vous, ô Jérusalem !

PSEAUME CXVI.

1. NATIONS, louez toutes le Seigneur ; peuples, louez-le tous ;

2. Parce que sa miséricorde a été puissamment affermie sur nous, et que la vérité du Seigneur demeure éternellement.

PSEAUME

PSEAUME CXVII.

1. LOUEZ le Seigneur, parce qu'il est bon; parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

2. Qu'Israël dise maintenant, Qu'il est bon, et que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

3. Que la maison d'Aaron dise maintenant, Que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

4. Que ceux qui craignent le Seigneur disent maintenant, Que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

5. J'ai invoqué le Seigneur du milieu de l'affliction qui me tenoit comme resserré; et le Seigneur m'a exaucé et mis au large.

6. Le Seigneur est mon soutien; et je ne craindrai point ce que l'homme pourra me faire.

7. Le Seigneur est mon soutien; et je mépriserai mes ennemis.

8. Il est bon de se confier au Seigneur, plutôt que de se confier dans l'homme.

9. Il est bon d'espérer au Seigneur, plutôt que d'espérer dans les princes.

10. Toutes les nations m'ont assiégé; mais c'est au nom du Seigneur que je m'en suis vengé.

11. Elles m'ont assiégé et environné; et je m'en suis vengé au nom du Seigneur.

12. Elles m'ont tout environné comme des abeilles, et elles se sont embrasées comme un

feu qui a pris à des épines; mais c'est au nom du Seigneur que je m'en suis vengé.

13. J'ai été poussé et renversé, et prêt à tomber; et le Seigneur m'a soutenu.

14. Le Seigneur est ma force et ma gloire; et il est devenu mon salut.

15. Les cris d'alégresse et du salut se font entendre dans les tentes des justes.

16. La droite du Seigneur a fait éclater sa puissance; la droite du Seigneur m'a élevé; la droite du Seigneur a fait éclater sa puissance.

17. Je ne mourrai point, mais je vivrai; et je raconterai les œuvres du Seigneur.

18. Le Seigneur m'a châtié pour me corriger, mais il ne m'a point livré à la mort.

19. Ouvrez-moi les portes de la justice, afin que j'y entre, et que je rende grace au Seigneur. C'est là la porte du Seigneur, et les justes entreront par elle.

20. Je vous rendrai graces de ce que vous m'avez exaucé, et que vous êtes devenu mon salut.

21. La pierre que ceux qui bâtissoient avoient rejetée, a été placée à la tête de l'angle.

22. C'est le Seigneur qui a fait cela, et c'est ce qui paroît à nos yeux digne d'admiration.

23. C'est ici le jour qu'a fait le Seigneur : réjouissons-nous-y *donc*, et soyons pleins d'alégresse.

24. O Seigneur, sauvez-moi; ô Seigneur, faites prospérer *le règne de votre* CHRIST : béni soit celui qui vient au nom du Seigneur!

25. Nous vous bénissons de la maison du Seigneur; le Seigneur est le *vrai* Dieu, et il a fait paroître sa lumière sur nous.

26. Rendez ce jour solennel, en couvrant de branches tous les lieux, jusqu'à la corne de l'autel.

27. Vous êtes mon Dieu, et je vous rendrai mes actions de graces : vous êtes mon Dieu, et je relèverai votre gloire.

28. Je vous rendrai graces de ce que vous m'avez exaucé, et que vous êtes devenu mon salut.

29. Louez le Seigneur, parce qu'il est bon; parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

PSEAUME CXVIII.

Aleph.

1. Heureux ceux qui se conservent sans tache dans la voie; qui marchent dans la loi de Dieu!

2. Heureux ceux qui s'efforcent de connoître les témoignages de sa loi, et qui le cherchent de tout leur cœur!

3. Car ceux qui commettent l'iniquité, ne marchent point dans ses voies.

4. Vous avez ordonné que vos commandemens soient gardés très-exactement.

5. Daignez, Seigneur, régler mes voies de telle sorte, que je garde la justice de vos ordonnances.

6. Je ne serai point confondu lorsque j'aurai toujours devant les yeux tous vos préceptes.

7. Je vous louerai dans la droiture *et* la sincérité de mon cœur; à cause de la connoissance que j'ai eue de vos jugemens pleins de justice.

8. Je garderai vos ordonnances; ne m'abandonnez pas entièrement.

BETH.

9. Comment celui qui est jeune corrigera-t-il sa voie? Ce sera en accomplissant vos paroles.

10. Je vous ai cherché dans toute l'étendue de mon cœur. Ne me rejetez pas de *la voie de* vos préceptes.

11. J'ai caché vos paroles au fond de mon cœur, afin que je ne péche point devant vous.

12. Vous êtes digne, Seigneur, de toute sorte de bénédictions : instruisez-moi de la justice de vos ordonnances.

13. J'ai prononcé de mes lèvres tous les jugemens de votre bouche.

14. Je me suis autant plu dans la voie de vos préceptes, que dans toutes les richesses.

15. Je m'exercerai dans la méditation de vos commandemens, et je considérerai vos voies.

16. Je méditerai sur vos ordonnances pleines de justice; je n'oublierai point vos paroles.

GIMEL

17. Accordez à votre serviteur cette grace de me faire vivre; et je garderai vos paroles.

18. Otez le voile qui est sur mes yeux ; et je considérerai les merveilles qui sont enfermées dans votre loi.

19. Je suis étranger sur la terre : ne me cachez pas vos commandemens.

20. Mon ame a desiré en tous temps avec une grande ardeur vos ordonnances qui sont pleines de justice.

21. Vous avez fait éclater votre fureur contre les superbes. Ceux-là sont maudits qui se détournent de vos préceptes.

22. Délivrez-moi de l'opprobre et du mépris *de ces superbes*, à cause que j'ai recherché avec soin les témoignages de votre loi.

23. Car les princes se sont assis, et ont parlé contre moi; mais cependant votre serviteur s'exerçoit à *pratiquer* vos ordonnances pleines de justice.

24. Car vos préceptes étoient le sujet de ma méditation ; et la justice de vos ordonnances me tenoit lieu de conseil.

DALETH.

25. Mon ame a été *comme* attachée à la terre : rendez-moi la vie selon votre parole.

26. Je vous ai exposé mes voies ; et vous m'avez exaucé. Enseignez-moi vos ordonnances pleines de justice.

27. Instruisez-moi de la voie de ces ordonnances si justes ; et je m'exercerai dans vos merveilles.

28. Mon ame s'est assoupie d'ennui ; fortifiez-moi par vos paroles.

29. Eloignez de moi la voie de l'iniquité, et faites-moi miséricorde selon votre loi.

30. J'ai choisi la voie de la vérité, et je n'ai point oublié vos jugemens.

31. Je me suis attaché, Seigneur, aux témoignages de votre loi; ne permettez pas que je sois confondu.

32. J'ai couru dans la voie de vos commandemens, lorsque vous avez élargi mon cœur.

HE.

33. Imposez-moi pour loi, Seigneur, la voie de vos ordonnances pleines de justice, et je ne cesserai point de la rechercher.

34. Donnez-moi l'intelligence, et je m'appliquerai à connoître votre loi, et la garderai de tout mon cœur.

35. Conduisez-moi dans le sentier de vos commandemens, parce que je le desire ardemment.

36. Faites pencher mon cœur vers les témoignages de votre loi, et non pas vers l'avarice.

37. Détournez mes yeux, afin qu'ils ne regardent pas la vanité; faites-moi vivre dans votre voie.

38. Etablissez fortement votre parole dans votre serviteur par votre crainte.

39. Eloignez de moi l'opprobre que j'ai toujours tant appréhendé, parce que vos jugemens sont pleins de douceur.

40. Vous savez que j'ai beaucoup desiré vos

commandemens ; faites-moi vivre dans la justice *de* votre *loi*.

VAU.

41. Que votre miséricorde, Seigneur, descende sur moi, et votre assistance salutaire selon votre parole.

42. Et j'aurai une parole à répondre à ceux qui m'insultent ; qui est que j'ai mis mon espérance en vos promesses.

43. Et n'ôtez pas de ma bouche pour toujours la parole de la vérité, parce que j'ai beaucoup espéré dans vos jugemens.

44. Et je garderai toujours votre loi ; *je la garderai* dans les siècles, et dans les siècles des siècles.

45. Je marchois au large, parce que j'ai recherché vos commandemens.

46. Je parlois des témoignages de votre loi devant les rois, et je n'en avois point de confusion.

47. Et je méditois sans cesse sur vos commandemens, que j'aime beaucoup.

48. Je levois mes mains pour pratiquer ces mêmes commandemens qui me sont si chers ; et je m'exerçois dans vos ordonnances pleines de justice.

ZAIN.

49. Souvenez-vous de la parole que vous avez dite à votre serviteur, et qui est le fondement de l'espérance que vous m'avez donnée.

50. C'est ce qui m'a consolé dans mon humi

liation, parce que votre parole m'a donné la vie.

51. Les superbes agissoient avec beaucoup d'injustice *à mon égard;* mais je ne me suis point détourné de votre loi.

52. Je me suis souvenu, Seigneur, des jugemens que vous avez exercés dans tous les siècles, et j'ai été consolé.

53. Je suis tombé en défaillance, à cause des pécheurs qui abandonnoient votre loi.

54. Vos ordonnances pleines de justice me tenoient lieu de cantiques dans le lieu de mon exil.

55. Je me suis souvenu, Seigneur, de votre nom durant la nuit, et j'ai gardé votre loi.

56. C'est ce qui m'est arrivé, parce que j'ai recherché avec soin vos ordonnances pleines de justice.

CHETH.

57. Vous êtes, Seigneur, mon partage; j'ai résolu de garder votre loi.

58. Je me suis présenté devant votre face, et vous ai prié de tout mon cœur; ayez pitié de moi selon votre parole.

59. J'ai examiné mes voies, et j'ai dressé mes pieds pour marcher dans les témoignages de votre loi.

60. Je suis tout prêt, et je ne suis point troublé; *je suis tout prêt* à garder vos commandemens.

61. Je me suis trouvé tout enveloppé par les liens des pécheurs; mais je n'ai point oublié votre loi.

62. Je me levois au milieu de la nuit, pour vous louer sur les jugemens de votre loi pleine de justice.

63. Je suis uni avec tous ceux qui vous craignent, et qui gardent vos commandemens.

64. La terre, Seigneur, est remplie de votre miséricorde : faites-moi connoître vos ordonnances pleines de justice.

TETH.

65. Vous avez, Seigneur, usé de bonté envers votre serviteur, selon *la vérité de* votre parole.

66. Enseignez-moi la bonté, la discipline et la science, parce que j'ai cru à vos commandemens.

67. Avant que j'eusse été humilié, j'ai péché, et c'est pour cela que j'ai gardé votre parole.

68. Vous êtes bon ; enseignez-moi selon votre bonté vos ordonnances pleines de justice.

69. L'iniquité des superbes s'est multipliée envers moi ; mais pour moi, je chercherai de tout mon cœur vos commandemens.

70. Leur cœur s'est épaissi comme le lait : mais pour moi je me suis appliqué à la méditation de votre loi.

71. Il m'est bon que vous m'ayez humilié, afin que j'apprenne vos ordonnances pleines de justice.

72. La loi qui est sortie de votre bouche me paroît bonne, et préférable à des millions d'or et d'argent.

JOD.

73. Vos mains m'ont fait et m'ont formé : donnez-moi l'intelligence, afin que j'apprenne vos commandemens.

74. Ceux qui vous craignent me verront, et se réjouiront; parce que j'ai mis toute mon espérance dans vos paroles.

75. J'ai reconnu, Seigneur, que l'équité est la règle de vos jugemens, et que vous m'avez humilié selon votre justice.

76. Répandez sur moi votre miséricorde, afin qu'elle soit ma consolation, selon la parole que vous avez donnée à votre serviteur.

77. Faites-moi sentir les effets de votre bonté, afin que je vive; parce que votre loi est le sujet de toute ma méditation.

78. Que les superbes soient confondus, parce qu'ils m'ont injustement maltraité ; mais pour moi je m'exercerai toujours dans vos commandemens.

79. Que ceux qui vous craignent se tournent vers moi, et ceux qui connoissent les témoignages de votre loi.

80. Faites que mon cœur se conserve pur dans la pratique de vos ordonnances pleines de justice, afin que je ne sois point confondu.

CAPH.

81. Mon ame est tombée en défaillance dans l'attente de votre secours salutaire, et j'ai con-

servé une espérance très-ferme dans vos paroles.

82. Mes yeux se sont affoiblis à force d'être attentifs à votre parole, vous disant *sans cesse :* Quand me consolerez-vous?

83. Parce que je suis devenu ainsi qu'un vase fait de peau, exposé à la gélee; et cependant je n'ai point oublié vos ordonnances pleines de justice.

84. Quel est le nombre des jours de votre serviteur? Quand exercerez-vous votre jugement contre ceux qui me persécutent?

85. Les méchans m'ont entretenu de choses vaines *et* fabuleuses; mais ce n'étoit pas comme votre loi.

86. Tous vos commandemens sont remplis de vérité. Ils m'ont persécuté injustement; secourez-moi.

87. Peu s'en est fallu qu'ils ne m'aient fait périr sur la terre; mais je n'ai point pour cela abandonné vos commandemens.

88. Faites-moi vivre selon votre miséricorde; et je garderai les témoignages de votre bouche.

LAMED.

89. Votre parole, Seigneur, demeure éternellement dans le ciel.

90. Votre vérité subsiste dans la suite de toutes les races. Vous avez affermi la terre, et elle demeure *dans le même état.*

91. Le jour ne subsiste tel qu'il est, que par votre ordre; car toutes choses vous obéissent.

92. Si je n'avois fait ma méditation de votre loi, j'aurois peut-être péri dans mon humiliation.

93. Je n'oublierai jamais la justice de vos ordonnances, parce que ç'a été par elles que vous m'avez donné la vie.

94. Je suis à vous, sauvez-moi; parce que j'ai recherché vos ordonnances qui sont pleines de justice.

95. Les pécheurs m'ont attendu pour me perdre; mais je me suis appliqué à l'intelligence des témoignages de votre loi.

96. J'ai vu la fin de toutes les choses les plus parfaites; mais votre commandement est d'une étendue infinie.

MEM.

97. Combien est grand, Seigneur, l'amour que j'ai pour votre loi! Elle est le sujet de ma méditation durant tout le jour.

98. Vous m'avez rendu plus prudent que mes ennemis par les préceptes de votre loi, parce qu'ils sont perpétuellement devant mes yeux.

99. J'ai eu plus d'intelligence que tous ceux qui m'instruisoient, parce que les témoignages de votre loi étoient le sujet de ma méditation *continuelle*.

100. J'ai été plus intelligent que les vieillards, parce que j'ai recherché vos commandemens.

101. J'ai détourné mes pieds de toute voie mauvaise, afin de garder vos paroles.

102. Je ne me suis point écarté de vos juge-

mens, parce que vous m'avez prescrit une loi.

103. Que vos paroles me sont douces ! elles le sont plus que le miel ne l'est à ma bouche.

104. J'ai acquis l'intelligence par la pratique de vos préceptes ; et c'est pour cela que j'ai haï toute voie d'iniquité.

Nun.

105. Votre parole est une lampe qui éclaire mes pieds, et une lumière qui me fait voir les sentiers où je dois marcher.

106. J'ai juré et résolu fortement de garder les jugemens de votre justice.

107. Je suis tombé dans la dernière humiliation, Seigneur ; faites-moi vivre selon votre parole.

108. Faites, Seigneur, que les vœux que ma bouche a prononcés volontairement vous soient agréables, et enseignez-moi vos jugemens.

109. Mon ame est toujours entre mes mains, et je n'ai point cependant oublié votre loi.

110. Les pécheurs m'ont tendu un piége, et je ne me suis point écarté de vos commandemens.

111. J'ai acquis les témoignages de votre loi, pour être éternellement mon héritage ; parce qu'ils sont toute la joie de mon cœur.

112. J'ai porté mon cœur à accomplir éternellement vos ordonnances pleines de justice, à cause de la récompense *que vous y avez attachée.*

SAMECH.

113. J'ai haï les méchans et j'ai aimé votre loi.

114. Vous êtes mon défenseur et mon soutien, et j'ai mis toute mon espérance dans votre parole.

115. Eloignez-vous de moi, vous qui êtes pleins de malignité; et je rechercherai l'intelligence des commandemens de mon Dieu.

116. Affermissez-moi selon votre parole, et faites-moi vivre : ne permettez pas que je sois confondu dans mon attente.

117. Assistez-moi, et je serai sauvé; et je méditerai continuellement sur la justice de vos ordonnances.

118. Vous avez méprisé tous ceux qui s'éloignent de vos jugemens, parce que leur pensée est injuste.

119. J'ai regardé comme des prévaricateurs, tous les pécheurs de la terre; c'est pourquoi j'ai aimé les témoignages de votre loi.

120. Transpercez mes chairs par votre crainte, *comme avec des cloux;* car vos jugemens me remplissent de frayeur.

AIN.

121. J'ai été équitable dans mes jugemens, et j'ai fait justice : ne me livrez pas à ceux qui me calomnient.

122. Affermissez votre serviteur dans le bien, et que les superbes ne m'accablent point par leurs calomnies.

123. Mes yeux se sont affoiblis dans l'attente de votre assistance salutaire, et de vos promesses pleines de justice.

124. Traitez votre serviteur selon votre miséricorde, et enseignez-moi la justice de vos ordonnances.

125. Je suis votre serviteur; donnez-moi l'intelligence, afin que je connoisse les témoignages de votre loi.

126. Il est temps que vous agissiez, Seigneur: ils ont renversé votre loi.

127. C'est pour cela que j'ai aimé vos commandemens plus que l'or et que la topaze.

128. C'est pour cela que je marchois droit dans la voie de tous vos commandemens; j'ai haï toute voie injuste.

PHE.

129. Les témoignages de votre loi sont admirables; c'est pourquoi mon ame en a recherché la connoissance avec soin.

130. L'explication de vos paroles éclaire *les ames*, et donne l'intelligence aux petits.

131. J'ai ouvert la bouche, et j'ai attiré l'air que je respire; parce que je desirois beaucoup vos commandemens.

132. Regardez-moi, et ayez pitié de moi selon l'équité dont vous usez envers ceux qui aiment votre nom.

133. Conduisez mes pas selon votre parole, et faites que nulle injustice ne me domine.

134. Délivrez-moi des calomnies des hommes; afin que je garde vos commandemens.

135. Faites luire sur votre serviteur la lumière de votre visage, et enseignez-moi la justice de vos ordonnances.

136. Mes yeux ont répandu des ruisseaux de larmes, parce qu'ils n'ont pas gardé votre loi.

TSADE.

137. Vous êtes juste, Seigneur, et votre jugement est droit.

138. Les témoignages de votre loi que vous nous avez donnés, sont tout remplis de justice et de votre vérité.

139. Mon zèle m'a fait sécher *de douleur*, parce que mes ennemis ont oublié vos paroles.

140. Votre parole est éprouvée très-parfaitement par le feu; et votre serviteur l'aime uniquement.

141. Je suis petit et méprisé; mais je n'ai point oublié la justice de vos ordonnances.

142. Votre justice est la justice éternelle; et votre loi est la vérité même.

143. L'affliction et l'angoisse sont venues fondre sur moi; et vos commandemens sont tout le sujet de ma méditation.

144. Les témoignages de votre loi sont remplis d'une justice éternelle. Donnez-moi l'intelligence, et je vivrai.

COPH.

145. J'ai crié de tout mon cœur : Exaucez-moi, Seigneur ; je rechercherai la justice de vos ordonnances.

146. J'ai crié vers vous ; sauvez-moi, afin que je garde vos commandemens.

147. Je me suis hâté, et j'ai crié de bonne heure ; parce que j'ai beaucoup espéré en vos promesses.

148. Mes yeux vous ont regardé de grand matin en prévenant la lumière, afin que je méditasse sur vos paroles.

149. Ecoutez ma voix, Seigneur, selon votre miséricorde, et faites-moi vivre selon l'équité de votre jugement.

150. Mes persécuteurs ont approché de l'iniquité, et se sont fort éloignés de votre loi.

151. Vous êtes proche, Seigneur, et toutes vos voies sont *remplies de* vérité.

152. J'ai connu dès le commencement, que vous avez établi pour toute l'éternité les témoignages de votre loi.

RES.

153. Considérez l'humiliation où je suis, et daignez m'en retirer, parce que je n'ai point oublié votre loi.

154. Jugez ma cause, et délivrez-moi ; faites-moi vivre conformément à votre parole.

155. Le salut est loin des pécheurs ; parce qu'ils

n'ont point recherché la justice de vos ordonnances.

156. Vos miséricordes sont abondantes, Seigneur; faites-moi vivre selon l'équité de votre jugement.

157. Il y en a beaucoup qui me persécutent et qui m'accablent d'afflictions; mais je ne me suis point détourné des témoignages de votre loi.

158. J'ai vu les prévaricateurs *de vos ordonnances*, et je séchois de douleur, parce qu'ils n'ont point gardé vos paroles.

159. Voyez, Seigneur, comment j'ai aimé vos commandemens; faites-moi vivre par un effet de votre miséricorde.

160. La vérité est le principe de vos paroles; tous les jugemens de votre justice sont éternels.

Scin.

161. Les princes m'ont persécuté sans sujet; et mon cœur n'a été touché que de la crainte de vos paroles.

162. Je me réjouirai dans vos ordonnances, comme celui qui a trouvé de grandes dépouilles.

163. J'ai haï l'iniquité, et je l'ai eue en abomination; mais j'ai aimé votre loi.

164 Je vous ai loué sept fois le jour, à cause des jugemens de votre justice.

165. Ceux qui aiment votre loi, jouissent d'une grande paix; et il n'y a point pour eux de scandale.

166. J'attendois *toujours*, Seigneur, votre as-

sistance salutaire ; et j'ai aimé vos commandemens.

167. Mon ame a gardé les témoignages de votre loi, et les a aimés très-ardemment.

168. J'ai observé vos commandemens, et les témoignages de votre loi ; parce que toutes mes voies sont exposées à vos yeux.

TAU.

169. Que ma prière s'approche, Seigneur, *et* se présente devant vous ; donnez-moi l'intelligence selon votre parole.

170. Que ma demande pénètre jusqu'à votre présence ; délivrez-moi selon votre promesse.

171. Mes lèvres feront retentir une hymne *à votre gloire*, lorsque vous m'aurez enseigné la justice de vos ordonnances.

172. Ma langue publiera votre loi ; parce que tous vos commandemens sont pleins d'équité.

173. Etendez votre main pour me sauver ; parce que j'ai choisi *et* préféré vos commandemens *à toute autre chose.*

174. J'ai desiré, Seigneur, votre assistance salutaire ; et votre loi est le sujet de ma méditation.

175. Mon ame vivra, et vous louera ; et vos jugemens seront mon appui *et* ma défense.

176. J'ai erré comme une brebis qui s'est perdue : cherchez votre serviteur, parce que je n'ai point oublié vos commandemens.

PSEAUME CXIX.

1. J'AI crié vers le Seigneur lorsque j'étois dans l'accablement de l'affliction; et il m'a exaucé.

2. Seigneur, délivrez mon ame des lèvres injustes et de la langue trompeuse.

3. Que recevrez-vous, et quel fruit vous reviendra-t-il de votre langue trompeuse?

4. *Elle est de même que* des flèches très-pointues, poussées par une main puissante, avec des charbons dévorans.

5. Que je suis malheureux de ce que le temps de mon pélerinage est si long! J'ai demeuré avec ceux qui habitent dans Cédar. Mon ame a été long-temps étrangère.

6. J'étois pacifique avec ceux qui haïssoient la paix. Lorsque je parlois à eux, ils m'attaquoient sans sujet.

PSEAUME CXX.

1. J'AI levé mes yeux vers les montagnes, d'où me doit venir du secours.

2. Mon secours me doit venir du Seigneur qui a fait le ciel et la terre.

3. Qu'il ne permette point que votre pied soit ébranlé, et que celui qui vous garde ne s'endorme point.

4. Assurément que celui qui garde Israël ne s'assoupira ni ne s'endormira point.

5. Le Seigneur vous garde, le Seigneur est à votre main droite pour vous donner sa protection.

6. Le soleil ne vous brûlera point durant le jour, ni la lune pendant la nuit.

7. Le Seigneur vous garde de tout mal, que le Seigneur garde votre ame.

8. Que le Seigneur soit votre garde tant à votre entrée qu'à votre sortie, dès maintenant et pour toujours.

PSEAUME CXXI.

1. JE me suis réjoui à cause de ce qui m'a été dit, Que nous irons en la maison du Seigneur.

2. Nos pieds se sont autrefois arrêtés à ton entrée, ô Jérusalem !

3. Jérusalem, que l'on bâtit comme une ville, et dont toutes les parties sont dans une parfaite union entre elles.

4. Car c'etoit là que montoient toutes les tribus, les tribus du Seigneur, selon le précepte donné à Israël, pour y célébrer les louanges du nom du Seigneur.

5. Car c'est là qu'ont été établis les trônes de la justice, les trônes de la maison de David.

6. Demandez *à Dieu* tout ce qui peut contribuer à la paix de Jérusalem, et que ceux qui t'aiment, *ô ville sainte*, soient dans l'abondance.

7. Que la paix soit dans ta force, et l'abondance dans tes tours.

8. J'ai parlé de paix *et* je te l'ai souhaitée, à cause de mes frères et de mes proches.

9. J'ai cherché à te procurer toute sorte de biens, à cause de la maison du Seigneur notre Dieu.

PSEAUME CXXII.

1. J'AI élevé mes yeux vers vous, *mon Dieu*, qui habitez dans les cieux.

2. Comme les yeux des serviteurs sont attentifs sur les mains de leurs maîtres,

3. Et comme les yeux de la servante sont attentifs sur les mains de sa maîtresse; de meme nos yeux sont fixés vers le Seigneur notre Dieu, en attendant qu'il ait pitié de nous.

4. Ayez pitié de nous, Seigneur, ayez pitié de nous; parce que nous sommes remplis de *confusion et dans le dernier* mépris.

5. Parce que notre ame est toute remplie *de confusion*, étant devenue un sujet d'opprobre à ceux qui sont dans l'abondance, et de mépris aux superbes.

PSEAUME CXXIII.

1. SI le Seigneur n'avoit été avec nous, qu'Israël dise maintenant : Si le Seigneur n'avoit été avec nous,

2. Lorsque les hommes s'élevoient contre nous, ils auroient pu nous dévorer tout vivans :

3. Lorsque leur fureur s'est irritée contre nous, ils auroient pu *comme* une mer nous engloutir.

4. Notre ame a traversé le torrent; et peut-être que notre ame auroit passé dans une eau, d'où elle n'auroit pu se tirer.

5. Que le Seigneur soit béni, lui qui ne nous a point donnés en proie à leurs dents.

6. Notre ame s'est échappée comme un passereau du filet des chasseurs.

7. Le filet a été brisé ; et nous avons été délivrés.

8. Notre secours est dans le nom du Seigneur, qui a fait le ciel et la terre.

PSEAUME CXXIV.

1. Ceux qui mettent leur confiance dans le Seigneur, *sont inébranlables* comme la montagne de Sion. Celui qui demeure dans Jérusalem ne sera jamais ébranlé.

2. Jérusalem est environnée de montagnes ; et le Seigneur est tout autour de son peuple, dès maintenant et pour toujours.

3. Car le Seigneur ne laissera pas toujours la race des justes assujettie à la verge des pécheurs; de peur que les justes n'étendent leurs mains vers l'iniquité.

4. Faites du bien, Seigneur, à ceux qui sont bons, et dont le cœur est droit.

5. Mais pour ceux qui se détournent dans des voies tortues, le Seigneur les joindra à ceux qui commettent l'iniquité. Que la paix soit sur Israël!

PSEAUME CXXV.

1. LORSQUE le Seigneur a fait revenir ceux de Sion qui étoient captifs, nous avons été comblés de consolation.

2. Alors notre bouche a été remplie *de chants* de joie, et notre langue *de cris* d'alégresse.

3. Alors on dira parmi les nations : Le Seigneur a fait de grandes choses en leur faveur.

4. *Il est vrai que* le Seigneur a fait pour nous de grandes choses ; et nous en sommes remplis de joie.

5. Faites revenir, Seigneur, nos captifs, comme un torrent dans le pays du midi.

6. Ceux qui sèment dans les larmes, moissonneront dans la joie.

7. Ils marchoient, et s'en alloient en pleurant; et jetoient la semence *sur la terre*.

8. Mais ils reviendront avec des transports de joie en portant les gerbes de leur moisson.

PSEAUME CXXVI.

1. SI le Seigneur ne bâtit une maison, c'est en vain que travaillent ceux qui la bâtissent.

2. Si le Seigneur ne garde une ville, c'est en vain que veille celui qui la garde.

3. C'est en vain que vous vous levez avant le jour. Levez-vous après que vous vous serez reposés, vous qui mangez d'un pain de douleur.

4. Lorsqu'il aura accordé *le repos comme* un sommeil à ses bien-aimés, ils jouiront de l'héritage du Seigneur, et auront pour récompense, des enfans qui sont le fruit des entrailles *de leurs mères*.

5. Les enfans de ceux qui sont éprouvés par l'affliction, sont comme des flèches entre les mains d'un homme robuste *et* puissant.

6. Heureux est l'homme qui a accompli son desir en eux. Il ne sera point confondu, lorsqu'il parlera à ses ennemis à la porte de la ville.

PSEAUME CXXVII.

1. Heureux sont ceux qui craignent le Seigneur, et qui marchent dans ses voies !

2. Vous mangerez *le fruit* des travaux de vos mains : et en cela vous êtes heureux ; et vous le serez encore à l'avenir.

3. Votre femme sera dans le secret de votre maison comme une vigne qui porte beaucoup de fruit.

4. Vos enfans seront tout autour de votre table comme de jeunes oliviers.

5. C'est ainsi que sera béni l'homme qui craint le Seigneur.

6. Que le Seigneur vous bénisse de Sion, afin que vous contempliez les biens de Jérusalem pendant tous les jours de votre vie ;

7. Et que vous voyiez les enfans de vos enfans, et la paix en Israël.

PSEAUME CXXVIII.

1. Qu'Israel dise maintenant : Ils m'ont souvent attaqué depuis ma jeunesse,

2. Ils m'ont depuis ma jeunesse souvent attaqué ; mais ils n'ont pu prévaloir sur moi.

3. Les pécheurs ont travaillé sur mon dos ; ils m'ont fait sentir long-temps leur injustice.

4. Le Seigneur qui est juste coupera la tête des pécheurs. Que tous ceux qui haïssent Sion soient couverts de confusion, et retournent en arrière.

5. Qu'ils deviennent comme l'herbe qui croît sur les toits, qui se sèche avant qu'on l'arrache ;

6. Dont celui qui fait la moisson ne remplit point sa main, ni celui qui ramasse les gerbes, son sein.

7. Et ceux qui passoient n'ont point dit : Que la bénédiction du Seigneur soit sur vous ! Nous vous bénissons au nom du Seigneur.

PSEAUME CXXIX.

1. J'ai crié vers vous, Seigneur, du fond des abymes : Seigneur, exaucez ma voix.

2. Que vos oreilles se rendent attentives à la voix de mon ardente prière.

3. Si vous observez *exactement*, Seigneur, nos iniquités, Seigneur, qui subsistera devant vous ?

4. Mais vous êtes plein de miséricorde ; et j'ai espéré en vous, Seigneur, à cause de votre loi.

5. Mon ame s'est soutenue par la parole du Seigneur ; mon ame a espéré au Seigneur.

6. Que depuis le point du jour jusqu'à la nuit, Israël espère au Seigneur :

7. Parce que le Seigneur est plein de miséricorde, et qu'on trouve en lui une rédemption abondante.

8. Et lui-même rachetera Israël de toutes ses iniquités.

PSEAUME CXXX.

1. SEIGNEUR, mon cœur ne s'est point enflé d'orgueil, et mes yeux ne se sont point élevés.

2. Je n'ai point non plus marché d'une manière pompeuse et élevée au-dessus de moi.

3. Si je n'avois pas des sentimens humbles *et* rabaissés, et si au contraire j'ai élevé mon ame ;

4. Que mon ame soit réduite au même état que l'est un enfant lorsque sa mère l'a sevré.

5. Qu'Israël espère au Seigneur, dès maintenant et dans tous les siècles.

PSEAUME CXXXI.

1. SOUVENEZ-VOUS, Seigneur, de David et de toute sa douceur.

2. *Souvenez-vous* qu'il a juré au Seigneur, et fait ce vœu au Dieu de Jacob :

3. Si j'entre dans le secret de ma maison ; si je monte sur le lit qui est préparé pour me coucher ;

4. Si je permets à mes yeux de dormir, et à mes paupières de sommeiller ;

5. Et si je donne aucun repos à mes tempes, jusqu'à ce que je trouve un lieu propre pour le Seigneur, et un tabernacle pour le Dieu de Jacob.

6. Nous avons ouï dire que l'arche étoit autrefois dans Ephrata ; nous l'avons trouvée dans les champs de la forêt.

7. Nous entrerons dans son tabernacle ; nous l'adorerons dans le lieu où il a posé ses pieds.

8. Levez-vous, Seigneur, pour entrer dans votre repos, vous et l'arche où éclate votre sainteté.

9. Que vos prêtres soient revêtus de justice, et que vos saints tressaillent de joie.

10. En considération de David votre serviteur, ne rejetez pas le visage de votre CHRIST.

11. Le Seigneur a fait à David un serment très-véritable ; et il ne le trompera point. J'établirai, *lui a-t-il dit*, sur votre trône le fruit de votre ventre.

12. Si vos enfans gardent mon alliance, et ces préceptes que je leur enseignerai,

13. Et que leurs enfans les gardent aussi pour toujours, ils seront assis sur votre trône.

14. Car le Seigneur a choisi Sion, il l'a choisie pour sa demeure.

15. C'est là pour toujours le lieu de mon repos : c'est là que j'habiterai, parce que je l'ai choisie.

16. Je donnerai à sa veuve une bénédiction abondante; je rassasierai ses pauvres de pain.

17. Je revêtirai ses prêtres d'une vertu salutaire, et ses saints seront tout ravis de joie.

18. C'est là que je ferai paroître la puissance de David : j'ai préparé une lampe à mon CHRIST.

19. Je couvrirai de confusion ses ennemis; mais je ferai éclater sur lui *la gloire de* ma propre sanctification.

PSEAUME CXXXII.

1. AH que c'est une chose bonne et agréable, que les frères soient unis ensemble !

2. C'est comme le parfum répandu sur la tête, qui descend sur toute la barbe d'Aaron,

3. Qui descend sur le bord de son vêtement; comme la rosée du mont Hermon, qui descend sur la montagne de Sion.

4. Car c'est là que le Seigneur a répandu sa bénédiction, et une très-longue vie.

PSEAUME CXXXIII.

1. Maintenant donc bénissez le Seigneur, vous tous qui êtes les serviteurs du Seigneur;

2. Vous qui demeurez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

3. Elevez vos mains durant les nuits vers le sanctuaire, et bénissez le Seigneur.

4. Que le Seigneur te bénisse de Sion, lui qui a fait le ciel et la terre.

PSEAUME CXXXIV.

1. Louez le nom du Seigneur; louez le Seigneur, vous qui êtes ses serviteurs,

2. Qui demeurez dans la maison du Seigneur, dans les parvis de la maison de notre Dieu.

3. Louez le Seigneur, parce que le Seigneur est bon : chantez à *la gloire de* son nom, parce qu'il est plein de douceur.

4. Car le Seigneur a choisi Jacob pour être à lui, Israël pour être sa possession.

5. Car j'ai reconnu que le Seigneur est grand, et que notre Dieu est élevé au-dessus de tous dieux.

6. Le Seigneur a fait tout ce qu'il a voulu dans le ciel, dans la terre, dans la mer et dans tous les abymes.

7. Il fait venir les nuées de l'extrémité de la terre; il change les foudres en pluie.

8. Il fait sortir les vents de ses trésors; il a frappé les premier-nés de l'Egypte, depuis l'homme jusqu'à la bête.

9. Et il a fait éclater des signes et des prodiges au milieu de toi, ô Egypte, contre Pharaon et contre tous ses serviteurs.

10. Il a frappé plusieurs nations, et a tué des rois puissans;

11. Séhon, roi des Amorrhéens, et Og, roi de Bazan: il a détruit tous les royaumes de Chanaan,

12. Et il a donné leur terre en héritage à Israël; *il l'a donnée* pour être l'héritage de son peuple.

13. Seigneur, votre nom subsistera éternellement, et le souvenir de votre gloire s'étendra dans toutes les races.

14. Parce que le Seigneur jugera son peuple, et se laissera fléchir aux prières de ses serviteurs.

15. Les idoles des nations *ne* sont *que* de l'argent et de l'or, et les ouvrages des mains des hommes.

16. Elles ont une bouche, et elles ne parleront point; elles ont des yeux, et elles ne verront point;

17. Elles ont des oreilles, et elles n'entendront point: car il n'y a point d'esprit de vie dans leur bouche.

18. Que ceux qui les font leur deviennent semblables, et tous ceux aussi qui se confient en elles.

19. Maison d'Israël, bénissez le Seigneur : maison d'Aaron, bénissez le Seigneur.

20. Maison de Lévi, bénissez le Seigneur : vous qui craignez le Seigneur, bénissez le Seigneur.

21. Que le Seigneur soit béni de Sion, lui qui habite dans Jérusalem.

PSEAUME CXXXV.

1. LOUEZ le Seigneur, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde est éternelle.

2. Louez le Dieu des dieux, parce que sa miséricorde est éternelle.

3. Louez le Seigneur des seigneurs, parce que sa miséricorde est éternelle.

4. C'est lui qui fait seul de grands prodiges, parce que sa miséricorde est éternelle.

5. Qui a fait les cieux avec une *souveraine* intelligence, parce que sa miséricorde est éternelle.

6. Qui a affermi la terre sur les eaux, parce que sa miséricorde est éternelle.

7. Qui a fait de grands luminaires, parce que sa miséricorde est éternelle ;

8. Le soleil, pour présider au jour ; parce que sa miséricorde est éternelle ;

9. La lune et les étoiles, pour présider à la nuit, parce que sa miséricorde est éternelle.

10. Qui a frappé l'Egypte avec ses premier-nés, parce que sa miséricorde est éternelle.

11. Qui a fait sortir Israël du milieu d'eux, parce que sa miséricorde est éternelle ;

12. Avec une main puissante et un bras élevé, parce que sa miséricorde est éternelle.

13. Qui a divisé *et* séparé en deux la mer rouge, parce que sa miséricorde est éternelle.

14. Qui a fait passer Israël par le milieu de cette mer, parce que sa miséricorde est éternelle ;

15. Et a renversé Pharaon avec son armée dans la mer rouge, parce que sa miséricorde est éternelle.

16. Qui a fait passer son peuple par le désert, parce que sa miséricorde est éternelle.

17. Qui a frappé de grands rois, parce que sa miséricorde est éternelle.

18. Qui a fait mourir des rois puissans, parce que sa miséricorde est éternelle :

19. Séhon, roi des Amorrhéens, parce que sa miséricorde est éternelle ;

20. Et Og, roi de Basan, parce que sa miséricorde est éternelle ;

21. Et a donné leur terre en héritage, parce que sa miséricorde est éternelle ;

22. En héritage à Israël son serviteur, parce que sa miséricorde est éternelle.

23. Il s'est souvenu de nous dans notre affliction, parce que sa miséricorde est éternelle ;

24. Et il nous a rachetés de *la servitude de* nos ennemis, parce que sa miséricorde est éternelle.

25. Il donne la nourriture à toute chair, parce que sa miséricorde est éternelle.

26. Louez le Dieu du ciel, parce que sa miséricorde est éternelle.

27. Louez le Seigneur des seigneurs, parce que sa miséricorde est éternelle.

PSEAUME CXXXVI.

1. Nous nous sommes assis sur le bord des fleuves de Babylone, et là nous avons pleuré, en nous souvenant de Sion.

2. Nous avons suspendu nos instrumens de musique aux saules qui sont au milieu de Babylone;

3. Car ceux qui nous avoient emmenés captifs, nous demandoient que nous chantassions des cantiques.

4. Ceux qui nous avoient enlevés, *nous disoient:* Chantez-nous quelqu'un des cantiques de Sion.

5. Comment chanterons-nous un cantique du Seigneur dans une terre étrangère?

6. Si je t'oublie, ô Jérusalem, que ma main droite soit mise en oubli.

7. Que ma langue soit attachée à mon gosier, si je ne me souviens pas de toi;

8. Si je ne me propose pas Jérusalem comme le principal sujet de ma joie.

9. Souvenez-vous, Seigneur, des enfans d'Edom; *de ce qu'ils ont fait* au jour de *la ruine de* Jérusalem,

10. Lorsqu'ils disoient : Exterminez et abattez jusqu'à ses fondemens.

11. Malheur à toi, fille de Babylone ! Heureux celui qui te rendra tous les maux que tu nous as faits !

12. Heureux celui qui prendra tes petits enfans, et les brisera contre la pierre !

PSEAUME CXXXVII.

1. Je vous louerai, Seigneur, *et* vous rendrai graces de tout mon cœur; parce que vous avez écouté les paroles de ma bouche.

2. Je célébrerai votre gloire à la vue des anges, j'adorerai dans votre saint temple, et je publierai les louanges de votre nom

3. Sur le sujet de votre miséricorde et de votre vérité ; parce que vous avez élevé votre saint nom au-dessus de tout.

4. En quelque jour que je vous invoque, exaucez-moi ; vous augmenterez la force de mon ame.

5. Que tous les rois de la terre vous louent, Seigneur, parce qu'ils ont entendu *que* toutes les paroles de votre bouche *se sont accomplies ;*

6. Et qu'ils chantent les voies du Seigneur, parce que la gloire du Seigneur est grande,

7. Parce que le Seigneur est très-élevé, qu'il regarde les choses basses, et qu'il ne voit que de loin les choses hautes.

8. Quand je marcherai au milieu des afflictions,

vous me sauverez la vie; et vous avez étendu votre main contre la fureur de mes ennemis, et votre droite m'a sauvé.

9. Le Seigneur prendra ma défense. Seigneur, votre miséricorde est éternelle : ne méprisez pas les ouvrages de vos mains.

PSEAUME CXXXVIII.

1. SEIGNEUR, vous m'avez éprouvé, et connu *parfaitement*. Vous m'avez connu, soit que je fusse assis ou levé.

2. Vous avez découvert de loin mes pensées : vous avez remarqué le sentier par lequel je marche, et toute la suite de ma vie.

3. Et vous avez prévu toutes mes voies; et avant même que ma langue ait proféré aucune parole, *vous le savez*.

4. Vous avez, Seigneur, une égale connoissance de toutes les choses et futures et anciennes. C'est vous qui m'avez formé, et qui avez mis votre main sur moi.

5. Votre science est élevée d'une manière merveilleuse au-dessus de moi; elle me surpasse infiniment, et je ne pourrai jamais y atteindre.

6. Où irai-je pour me dérober à votre esprit; et où m'enfuirai-je de devant votre face?

7. Si je monte dans le ciel, vous y êtes : si je descends dans l'enfer, vous y êtes encore.

8. Si je prends des aîles dès le matin, et si je

vais demeurer dans les extrémités de la mer,

9. Votre main même m'y conduira, et ce sera votre droite qui me soutiendra.

10. Et j'ai dit : Peut-être que les ténèbres me cacheront; mais la nuit même devient toute lumineuse pour me découvrir dans mes plaisirs.

11. Parce que les ténèbres n'ont aucune obscurité pour vous, que la nuit est aussi claire que le jour, et que ses ténèbres sont à votre égard comme la lumière du jour même.

12. Car vous êtes le maître de mes reins et de mon cœur; vous m'avez formé dès le ventre de ma mère.

13. Je vous louerai, parce que votre grandeur a éclaté d'une manière étonnante : vos ouvrages sont admirables, et mon ame en est pénétrée.

14. Mes os ne vous sont point cachés, à vous qui les avez faits dans un lieu caché; ni toute ma substance *que vous avez formée* comme au fond de la terre.

15. Vos yeux m'ont vu lorsque j'étois encore informe, et tous sont écrits dans votre livre. Les jours ont chacun leur degré de formation, et nul d'eux *ne manque à y être écrit.*

16. Mais je vois, mon Dieu, que vous avez honoré d'une façon toute singulière vos amis; et leur empire s'est affermi et augmenté extraordinairement.

17. Si j'entreprends de les compter, je trouverai que leur nombre surpasse celui des grains de sable

de la mer. Et quand je me lève, je me trouve encore au même état devant vous.

18. Si vous tuez, ô Dieu, les pécheurs ; hommes de sang, éloignez-vous de moi.

19. Parce que vous dites dans votre pensée : C'est en vain que *les justes* deviendront maîtres de vos villes.

20. Seigneur, n'ai-je pas haï ceux qui vous haïssoient ; et ne sèchois-je pas d'ennui, à cause de vos ennemis ?

21. Je les haïssois d'une haine parfaite, et ils sont devenus mes ennemis.

22. O Dieu, éprouvez-moi, et sondez mon cœur. Interrogez-moi, et connoissez les sentiers par lesquels je marche.

23. Voyez si la voie de l'iniquité se trouve en moi ; et conduisez-moi dans la voie qui est éternelle.

PSEAUME CXXXIX.

1. DÉLIVREZ-moi, Seigneur, de l'homme méchant : délivrez-moi de l'homme injuste.

2. Ceux qui ne pensent dans leur cœur qu'à commettre des injustices, me livroient tous les jours des combats.

3. Ils ont aiguisé leurs langues comme celle du serpent : le venin des aspics est sous leurs lèvres.

4. Seigneur, préservez-moi de la main du pé-

cheur, et délivrez-moi des hommes injustes

5. Qui ne pensent qu'à me faire tomber. Les superbes m'ont dressé des piéges en secret;

6. Et ils ont tendu des filets pour me surprendre; et ils ont mis près du chemin de quoi me faire tomber.

7. J'ai dit au Seigneur : Vous êtes mon Dieu; exaucez, Seigneur, la voix de mon humble supplication.

8. Seigneur, Seigneur, qui êtes toute la force d'où dépend mon salut, vous avez mis ma tête à couvert au jour de la guerre.

9. Seigneur, ne me livrez pas au pécheur selon le desir qu'il a de me perdre : ils ont formé des desseins contre moi; ne m'abandonnez pas, de peur qu'ils ne s'en élèvent.

10. Toute la malignité de leurs détours, et tout le mal que leurs lèvres s'efforcent de faire, les accablera eux-mêmes.

11. Des charbons tomberont sur eux; vous les précipiterez dans le feu; ils ne pourront subsister dans les malheurs où ils seront engagés.

12. L'homme qui se laisse emporter par sa langue, ne prospérera point sur la terre. L'homme injuste se trouvera accablé de maux à la mort.

13. Je sais que le Seigneur fera justice à celui qui est affligé, et qu'il vengera les pauvres.

14. Mais les justes loueront votre nom; et ceux qui ont le cœur droit jouiront de la vue de votre visage.

PSEAUME CXL.

1. Seigneur, j'ai crié vers vous; exaucez-moi: écoutez ma voix, lorsque je crierai pour vous prier.

2. Que ma prière s'élève vers vous comme la fumée de l'encens: que l'élévation de mes mains vous soit agréable comme le sacrifice du soir.

3. Mettez, Seigneur, une garde à ma bouche, et à mes lèvres une porte qui les ferme exactement.

4. Ne souffrez point que mon cœur se laisse aller à des paroles de malice, pour chercher des excuses à mes péchés,

5. Comme les hommes qui commettent l'iniquité; et je ne prendrai aucune part à ce qu'ils trouvent de plus délicieux.

6. Que le juste me reprenne *et* me corrige avec charité; mais que l'huile du pécheur ne parfume *et* n'engraisse point ma tête.

7. Parce que j'opposerai même ma prière à toutes les choses qui flattent leur cupidité; leurs juges ont été précipités et brisés contre la pierre.

8. Et ils écouteront *enfin* mes paroles, à cause qu'elles sont puissantes *et* efficaces. De même qu'une terre dure et serrée, étant rompue *avec le soc*, est renversée sur une *autre* terre;

9. Nos os ont été brisés *et* renversés, jusqu'à nous voir aux approches du sépulcre. Mais, Sei-

gneur, parce que mes yeux sont élevés vers vous, parce que j'ai espéré en vous, Seigneur, ne m'ôtez pas la vie.

10. Gardez-moi du piége qu'ils m'ont dressé, et des embûches de ceux qui commettent l'iniquité.

11. Les pécheurs tomberont dans leur filet. Pour moi, je suis seul, jusqu'à ce que je passe.

PSEAUME CXLI.

1. J'AI élevé ma voix pour crier vers le Seigneur; j'ai élevé ma voix pour prier le Seigneur.

2. Je répands ma prière en sa présence; et j'expose devant lui mon extrême affliction,

3. Lorsque mon ame est toute prête à me quitter; et vous connoissez, *Seigneur,* mes voies.

4. Ils m'ont tendu un piége en secret dans cette voie où je marchois.

5. Je considérois à ma droite, et je regardois; et il n'y avoit personne qui me connût.

6. Tout moyen de m'enfuir m'est ôté; et nul ne cherche à sauver ma vie.

7. J'ai crié vers vous, Seigneur; j'ai dit: Vous êtes mon espérance, et mon partage dans la terre des vivans.

8. Soyez attentif à ma prière, parce que je suis extrêmement humilié.

9. Délivrez-moi de ceux qui me persécutent, parce qu'ils sont devenus plus forts que moi.

10. Tirez mon ame de la prison où elle est, afin que je bénisse votre nom. Les justes sont dans l'attente de la justice que vous rendrez.

PSEAUME CXLII.

1. SEIGNEUR, exaucez ma prière. Rendez vos oreilles attentives à ma supplication selon la vérité *de* vos *promesses*. Exaucez-moi selon l'équité de votre justice.

2. Et n'entrez point en jugement avec votre serviteur; parce que nul homme vivant ne sera trouvé juste devant vous;

3. Parce que l'ennemi a poursuivi mon ame, et a humilié ma vie jusqu'en terre.

4. Il m'a réduit dans l'obscurité, comme ceux qui sont morts depuis plusieurs siècles. Mon ame a été toute remplie d'angoisse, à cause de l'état où je me trouvois : mon cœur a été tout troublé au-dedans de moi.

5. Je me suis souvenu des jours anciens : j'ai médité sur toutes vos œuvres; et je m'appliquois à considérer les ouvrages de vos mains.

6. J'ai étendu mes mains vers vous : mon ame est en votre présence comme une terre sans eau.

7. Hatez-vous, Seigneur, de m'exaucer : mon ame est tombée dans la défaillance.

8. Ne détournez pas de moi votre visage, de peur que je ne sois semblable à ceux qui descendent dans la fosse.

9. Faites-moi sentir promptement votre miséricorde, parce que j'ai espéré en vous.

10. Faites-moi connoître la voie dans laquelle je dois marcher, parce que j'ai élevé mon ame vers vous.

11. Délivrez-moi de mes ennemis, Seigneur, parce que c'est à vous que j'ai recours : enseignez-moi à faire votre volonté, parce que vous êtes mon Dieu.

12. Votre esprit qui est *souverainement* bon, me conduira dans une terre droite *et* unie. Vous me ferez vivre, Seigneur, pour *la gloire de* votre nom, selon l'équité de votre justice.

13. Vous ferez sortir mon ame de l'affliction qui la presse ; et vous détruirez mes ennemis par un effet de votre miséricorde.

14. Et vous perdrez tous ceux qui persécutent mon ame, parce que je suis votre serviteur.

PSEAUME CXLIII.

1. QUE le Seigneur mon Dieu soit béni, lui qui apprend à mes mains à combattre, et à mes doigts à faire la guerre.

2. Il est tout rempli de miséricorde pour moi ; il est mon refuge, mon défenseur et mon libérateur.

3. Il est mon protecteur, et j'ai espéré en lui : c'est lui qui assujettit mon peuple sous moi.

4. Seigneur, qu'est-ce que l'homme, pour

vous être fait connoître à lui ? ou qu'est-ce que le fils de l'homme, pour qui vous faites paroître tant d'estime ?

5. L'homme est devenu semblable au néant même; ses jours passent comme l'ombre.

6. Seigneur, abaissez vos cieux, et descendez : frappez les montagnes, et elles se réduiront en fumée.

7. Faites briller vos éclairs, et vous les dissiperez : envoyez vos flèches contre eux, et vous les remplirez de trouble.

8. Faites éclater du haut du ciel votre main *toute-puissante*, et délivrez-moi ; sauvez-moi de l'inondation des eaux, de la main des enfans des étrangers,

9. Dont la bouche a proféré des paroles de vanité, et dont la droite est une droite pleine d'iniquité.

10. Je vous chanterai, ô *mon* Dieu, un nouveau cantique, et je célébrerai votre gloire sur l'instrument à dix cordes.

11. O vous qui procurez le salut aux rois, qui avez sauvé David votre serviteur de l'épée meurtrière, délivrez-moi,

12. Et retirez-moi d'entre les mains des enfans des étrangers, dont la bouche a proféré des paroles de vanité, et dont la droite est une droite pleine d'iniquité.

13. Leurs fils sont comme de nouvelles plantes dans leur jeunesse.

14. Leurs filles sont parées et ornées comme des temples.

15. Leurs celliers sont si remplis, qu'il faut les vider les uns dans les autres.

16. Leurs brebis sont fécondes, et leur multitude se fait remarquer quand elles sortent; leurs vaches sont grasses *et* puissantes.

17. Il n'y a point de brèche dans leurs murailles, ni d'ouverture par laquelle on puisse passer; et on n'entend point de cris dans leurs rues.

18. Ils ont appelé heureux le peuple qui possède tous ces biens; *mais plutôt, qu'*heureux est le peuple qui a le Seigneur pour son Dieu!

PSEAUME CXLIV.

1. JE célébrerai votre gloire, ô Dieu qui êtes mon roi; et je bénirai votre nom dans le siècle présent, et dans tous les siècles.

2. Je vous bénirai chaque jour, et je louerai votre nom dans le siècle présent, et dans les siècles des siècles.

3. Le Seigneur est grand, et digne d'être loué infiniment; et sa grandeur n'a point de bornes.

4. Toutes les races loueront vos œuvres, et publieront votre puissance.

5. Elles parleront de la magnificence de votre gloire et de votre sainteté, et raconteront vos merveilles.

6. Elles diront quelle est la vertu de vos œu-

vres qui sont si terribles, et feront entendre quelle est votre grandeur.

7. Elles attesteront quelle est l'abondance de votre douceur *ineffable ;* et elles tressailliront de joie en chantant votre justice.

8. Le Seigneur est clément et miséricordieux, il est patient et rempli de miséricorde.

9. Le Seigneur est bon envers tous ; et ses miséricordes s'étendent sur toutes ses œuvres.

10. Que toutes vos œuvres vous louent, Seigneur ; et que vos saints vous bénissent !

11. Ils publieront la gloire de votre règne, et parleront pour relever votre règne.

12. Afin de faire connoître aux enfans des hommes cette puissance, et la gloire si magnifique de votre règne.

13. Votre règne est un règne qui s'étend dans tous les siècles ; et votre empire passe de race en race dans toutes les générations.

14. Le Seigneur est fidèle dans toutes ses paroles, et saint dans toutes ses œuvres.

15. Le Seigneur soutient tous ceux qui sont prêts à tomber, et il relève tous ceux qui se sont brisés.

16. Tous, Seigneur, ont les yeux tournés vers vous ; et ils attendent de vous, que vous leur donniez leur nourriture dans le temps propre.

17. Vous ouvrez votre main, et vous remplissez tous les animaux des effets de votre bonté.

18. Le Seigneur est juste dans toutes ses voies, et saint dans toutes ses œuvres.

19. Le Seigneur est proche de tous ceux qui l'invoquent, de tous ceux qui l'invoquent en vérité.

20. Il accomplira la volonté de ceux qui le craignent ; il exaucera leurs prières, et les sauvera.

21. Le Seigneur garde tous ceux qui l'aiment ; et il perdra tous les pécheurs.

22. Ma bouche publiera les louanges du Seigneur. Que toute chair bénisse son saint nom dans le siècle présent, et dans la suite de tous les siècles !

PSEAUME CXLV.

1. O mon ame, louez le Seigneur ! Je louerai le Seigneur pendant ma vie ; je célébrerai la gloire de mon Dieu tant que je vivrai.

2. Gardez-vous bien de mettre votre confiance dans les princes, ni dans les enfans des hommes, d'où ne peut venir le salut.

3. Leur ame étant sortie *de leur corps*, ils retournent dans la terre d'où ils sont sortis ; et ce jour-là même toutes leurs *vaines* pensées périront.

4. Heureux est celui de qui le Dieu de Jacob se déclare le protecteur, et dont l'espérance est dans le Seigneur son Dieu, qui a fait le ciel et la terre, la mer et toutes les choses qu'ils contiennent !

5. Qui garde toujours la vérité *de ses pro-*

messes ; qui fait justice à ceux qui souffrent injure ; qui donne la nourriture à ceux qui ont faim.

6. Le Seigneur délie ceux qui sont enchaînés; le Seigneur éclaire ceux qui sont aveugles.

7. Le Seigneur relève ceux qui sont brisés; le Seigneur aime ceux qui sont justes.

8. Le Seigneur défend les étrangers : il prendra en sa protection l'orphelin et la veuve, et il détruira les voies des pécheurs.

9. Le Seigneur régnera dans tous les siècles; ton Dieu, ô Sion, *régnera* dans la suite de toutes les races.

PSEAUME CXLVI.

1. LOUEZ le Seigneur, parce qu'il est bon de le louer : que la louange que l'on donnera à notre Dieu, lui soit agréable et digne de lui !

2. C'est le Seigneur qui bâtit Jérusalem, qui doit rassembler tous les enfans d'Israël qui sont dispersés.

3. Qui guérit ceux dont le cœur est brisé *d'affliction ;* qui lie et qui bande leurs plaies ;

4. Qui fait le nombre si prodigieux des étoiles, et qui les connoît toutes par leur nom.

5. Notre Seigneur est vraiment grand ; sa puissance est infinie, et sa sagesse n'a point de bornes.

6. Le Seigneur prend en sa protection ceux

qui

qui sont doux; mais il humilie les pécheurs, *et* les abaisse jusqu'en terre.

7. Chantez premièrement les louanges du Seigneur par de saints cantiques, et publiez avec la harpe la gloire de notre Dieu.

8. C'est lui qui couvre le ciel de nuées, et qui prépare la pluie pour la terre;

9. Qui produit le foin sur les montagnes, et *fait croître* l'herbe pour l'usage des hommes;

10. Qui donne aux bêtes la nourriture qui leur est propre, et qui nourrit les petits des corbeaux qui invoquent son secours.

11. Il n'aime point qu'on se fie à la force du cheval, et il ne se plaît point que l'homme s'assure sur *la force de* ses jambes.

12. Le Seigneur met son plaisir en ceux qui le craignent, et en ceux qui espèrent en sa miséricorde.

PSEAUME CXLVII.

1. JÉRUSALEM, loues le Seigneur: Sion, loues ton Dieu.

2. Parce qu'il a fortifié les serrures de tes portes, et qu'il a béni les enfans que tu renfermes dans ton enceinte.

3. Il a établi la paix jusqu'aux confins de tes états, et il te rassasie du meilleur froment.

4. Il envoie sa parole à la terre, et cette parole est portée par-tout avec une extrême vitesse.

5. Il fait que la neige tombe comme de la laine *sur la terre :* il y répand la gelée blanche comme de la cendre.

6. Il envoie sa glace divisée en une infinité de parties. Qui pourra soutenir la rigueur extrême de son froid ?

7. Mais, au moment qu'il aura donné ses ordres, il fera fondre toutes ces glaces. Son vent soufflera ; et les eaux couleront *à l'heure même.*

8. Il annonce sa parole à Jacob, ses jugemens et ses ordonnances à Israël.

9. Il n'a point traité de la sorte toutes les autres nations, et il ne leur a point manifesté ses préceptes.

PSEAUME CXLVIII.

1. LOUEZ le Seigneur, ô vous qui êtes dans les cieux ; louez-le dans les plus hauts lieux.

2. Louez-le, vous tous qui êtes ses anges : louez-le, vous tous qui êtes ses puissances.

3. Soleil et lune, louez-le ; étoiles et lumière, louez-le toutes ensemble.

4. Louez-le, cieux des cieux ; et que toutes les eaux qui sont au-dessous des cieux louent le nom du Seigneur.

5. Parce qu'il a parlé, et que *ces choses* ont été faites ; qu'il a commandé, et qu'elles ont été créées.

6. Il les a établies pour subsister éternellement et dans tous les siècles. Il leur a prescrit ses or-

dres, qui ne manqueront point de s'accomplir.
7. Louez le Seigneur, ô vous qui êtes sur la
terre : vous dragons, et vous tous abîmes d'eaux;
8. Feu, grêle, neige, glace, vents qui excitez
les tempêtes, vous tous qui exécutez sa parole;
9. Vous, montagnes, avec toutes les collines;
arbres qui portez du fruit, avec tous les cèdres;
10. Vous, bêtes sauvages, avec tous les autres
animaux; vous serpens, et vous oiseaux qui avez
des aîles.
11. Que les rois de la terre et tous les peuples,
que les princes et tous les juges de la terre,
12. Que les jeunes hommes et les jeunes filles,
les vieillards et les enfans louent le nom du Sei-
gneur; parce qu'il n'y a que lui dont le nom est
vraiment grand *et* élevé.
13. Le ciel et la terre publient ses louanges;
et c'est lui qui a élevé la puissance de son peuple.
14. Qu'il soit loué par tous les saints; par les
enfans d'Israël, par ce peuple qui est proche de
lui. Alleluia.

PSEAUME CXLIX.

1. CHANTEZ au Seigneur un nouveau canti-
que; que sa louange retentisse dans l'assemblée
des saints.
2. Qu'Israël se réjouisse en celui qui l'a créé;
que les enfans de Sion tressaillent de joie en celui
qui est leur roi.

3. Qu'ils louent son nom par de saints concerts ; et qu'ils célèbrent ses louanges avec le tambour et avec l'instrument à dix cordes :

4. Parce que le Seigneur a mis son plaisir en son peuple, et qu'il élèvera ceux qui sont doux, et les sauvera.

5. Les saints seront dans la joie, se voyant comblés de gloire ; ils se réjouiront dans *le repos de* leurs lits,

6. Les louanges de Dieu seront *toujours* dans leur bouche ; et ils auront dans leurs mains des épées à deux tranchans ,

7. Pour se venger des nations , et châtier les peuples ;

8. Pour lier leurs rois, en leur enchaînant les pieds ; et les grands d'entre eux , en leur mettant les fers aux mains ;

9. Et pour exercer ainsi contre eux le jugement qui est marqué *et* prescrit. Telle est la gloire qui est propre à tous ses saints. Alleluia.

PSEAUME CL.

1. Louez le Seigneur *résidant* dans son sanctuaire : louez-le *assis* sur le trône inébranlable de sa puissance.

2. Louez-le dans les effets de sa vertu toute divine ; louez-le dans sa grandeur qui est infinie.

3. Louez-le au son de la trompette : louez-le avec l'instrument à dix cordes et avec la harpe,

4. Louez-le avec le tambour et la flûte; louez-le avec le luth et avec l'orgue.

5. Louez-le avec des timbales d'un son éclatant : louez-le avec des timbales d'un son gai et agréable. Que tout ce qui vit et respire loue le Seigneur!

FIN DU TOME CINQUIÈME.





PECIAL
88-B
23727
V.5
THE GETTY CENTER
LIBRARY

